



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

WORTPROTOKOLL
DER LANDTAGSSITZUNG

NR. 46

RESOCONTO INTEGRALE
DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO
PROVINCIALE

N. 46

vom 14.1.2015

del 14/1/2015

Präsident
Vizepräsident

Dr. Thomas Widmann
Dr. Roberto Bizzo

Presidente
Vicepresidente

WORTPROTOKOLL DER LANDTAGSSITZUNG

NR. 46

vom 14.1.2015

Inhaltsverzeichnis

Beschlussvorschlag: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 23. Dezember 2014, Nr. 1608: Verfassungsgerichtshof – Anfechtung von Artikel 31 des Gesetzesdekretes vom 12. September 2014, Nr. 133 (Dringende Maßnahmen zur Öffnung der Baustellen, zur Verwirklichung der öffentlichen Arbeiten, der Digitalisierung des Landes, der bürokratischen Vereinfachung, des Notstandes des hydrogeologischen Ungleichgewichts und zur Ankurbelung der Produktionstätigkeiten), mit Gesetz vom 11. November 2014, Nr. 164, abgeändert und zum Gesetz erhoben." (Fortsetzung).Seite 1

Beschlussantrag Nr. 184/14 vom 11.7.2014, eingebracht von den Abgeordneten Knoll, Klotz und Zimmerhofer, betreffend Übertragung der Zuständigkeit für die Einhaltung des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574 auf den LandeshauptmannSeite 2

Beschlussantrag Nr. 246/14 vom 4.11.2014, eingebracht vom Abgeordneten Köllensperger, betreffend eine wilde Müllkippe am Schloss Sigmundskron?" und
Beschlussantrag Nr. 259/14 vom 21.11.2014, eingebracht vom Abgeordneten Urzì, betreffend die verborgenen Mülldeponie von SigmundskronSeite 9

Beschlussantrag Nr. 248/14 vom 4.11.2014, eingebracht vom Abgeordneten Pöder, betreffend die Umsetzung des Beschlusses des Dreierlandtages zur grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung: Zusammenarbeit mit Nordtiroler Bad Häring muss bleibenSeite 17

Begehrensantrag Nr. 31/14 vom 17.11.2014, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Mair, Stocker S., Blaas, Tinkhauser und Oberhofer, betreffend: Italien soll endlich Lohnnebenkosten senkenSeite 25

RESOCONTO INTEGRALE DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

N. 46

del 14/1/2015

Indice

Proposta di deliberazione: Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 23 dicembre 2014, n. 1608: Corte Costituzionale – impugnazione dell'articolo 31 del decreto-legge 12 settembre 2014, n. 133 (Misure urgenti per l'apertura dei cantieri, la realizzazione delle opere pubbliche, la digitalizzazione del Paese, la semplificazione burocratica, l'emergenza del dissesto idrogeologico e per la ripresa delle attività produttive), convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 11 novembre 2014, n. 164 (continuazione)pag. 1

Mozione n. 184/14 dell'11/7/2014, presentata dai consiglieri Knoll, Klotz e Zimmerhofer, riguardante il trasferire al presidente della Provincia le competenze ai fini del rispetto del D.P.R. 15 luglio 1988, n. 574 pag. 2

Mozione n. 246/14 del 4/11/2014, presentata dal consigliere Köllensperger, riguardante: una discarica abusiva a Castel Firmiano? e

Mozione n. 259/14 del 21/11/2014, presentata dal consigliere Urzì, riguardante la discarica nascosta di Castel Firmiano pag. 9

Mozione n. 284/14 del 4/11/2014, presentata dal consigliere Pöder, riguardante l'attuazione della delibera sull'assistenza sanitaria transfrontaliera adottata dalla seduta congiunta: va mantenuta la cooperazione con Bad Häring in Tirolo pag. 17

Voto n. 31/14 del 17/11/2014 presentato dai consiglieri Leitner, Mair, Stocker S., Blaas, Tinkhauser e Oberhofer, riguardante: l'Italia deve finalmente abbassare il costo del lavoro pag. 25

Beschlussantrag Nr. 256/14 vom 19.11.2014, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Foppa und Heiss, betreffend den Genuss kostenlosen Leitungswasser fördernSeite 31

Beschlussantrag Nr. 257/14 vom 19.11.2014, eingebracht von den Abgeordneten Foppa, Dello Sbarba und Heiss, betreffend MEBO-Ausgleichsmaßnahmen Seite 38

Beschlussantrag Nr. 262/14 vom 25.11.2014 eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker M. und Tinkhauser, betreffend Berücksichtigung von unterhaltspflichtigen Kindern bei der Aufnahme von Personal in den LandesdienstSeite 42

Beschlussantrag Nr. 263/14 vom 25.11.2014, eingebracht von den Abgeordneten Zimmerhofer, Klotz und Knoll, betreffend Beteiligung Süd-Tirols an "Tirol 2050 energieautonom" Seite 45

Beschlussantrag Nr. 275/14 vom 29.12.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend Belohnungen für vorbildliches Verhalten und Investitionen in die Jugend Seite 49

Beschlussantrag Nr. 226/14 vom 2.10.2014, eingebracht vom Abgeordneten Köllensperger, betreffend Gefahrgutalarm entlang der Brennerereisenbahn (Fortsetzung)Seite 53

Beschlussantrag Nr. 64/14 vom 5.2.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend Ausschuss zur Vereinfachung der RechtsvorschriftenSeite 55

Beschlussantrag n. 76/14 vom 18.2.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend Antikrisen-Schalter Seite 57

Beschlussantrag Nr. 77/14 vom 19.2.2014, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend Verkehrsprobleme im Eisacktal – Straßensperren und Baustellen Seite 61

Begehrensantrag Nr. 6/14 vom 20.02.2014, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Heiss und Foppa, betreffend: Nein zur Alemagna: Italien soll seine "Auslegung" des Verkehrsprotokolls zurückziehenSeite 66

Mozione n. 256/14 del 19/11/2014, presentata dai consiglieri Dello Sbarba, Foppa e Heiss, riguardante "promuovere l'acqua"pag. 31

Mozione n. 257/14 del 19/11/2014, presentata dai consiglieri Foppa, Dello Sbarba e Heiss, riguardante misure compensative per MeBopag. 38

Mozione n. 262/14 del 25/11/2014, presentata dai consiglieri Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker M. e Tinkhauser, riguardante il tenere conto della presenza di figli a carico in caso di assunzione di personale pag. 43

Mozione n. 263/14 del 25/11/2014, presentata dai consiglieri Zimmerhofer, Klotz e Knoll, riguardante la partecipazione dell'Alto Adige a "Tirol 2050 energieautonom" pag. 45

Mozione n. 275/14 del 29/12/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante premiare i virtuosi e investire sui giovanipag. 49

Mozione n. 226/14 del 2/10/2014, presentata dal consigliere Köllensperger, riguardante allarmi chimici lungo la ferrovia del Brennero (continuazione). pag. 53

Mozione n. 64/14 del 5/2/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante la semplificazione: commissione taglialeggipag. 55

Mozione n. 76/14 del 18/2/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante uno sportello anticrisi. pag. 57

Mozione n. 77/14 del 19/2/2014, presentata dai consiglieri Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante i problemi di traffico in val d'Isarco – blocchi stradali e cantieripag. 61

Voto n. 6/14 del 20/2/2014, presentato dai consiglieri Dello Sbarba, Foppa e Heiss, riguardante: no all'Alemagna: l'Italia ritiri la sua "interpretazione" del Protocollo dei Trasporti pag. 66

Begehrensantrag Nr. 29/14 bzw. Beschlussantrag vom 23.10.2014, eingebracht von den Abgeordneten Zimmerhofer, Klotz, Knoll, betreffend Übergang der Eisenbahninfrastrukturen an das LandSeite 71

Beschlussantrag Nr. 83/14 vom 24.2.2014, eingebracht vom Abgeordneten Pöder, betreffend Chancengleichheit bei kostenloser Rechtsberatung auch für Männer Seite 73

Beschlussantrag Nr. 84/14 vom 25.2.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend tägliche Direktverbindung zwischen Bozen und Innsbruck. Südtirolpass-Entwerfer am Bahnhof VeronaSeite 75

Voto n. 29/14 risp. mozione del 23/10/2014, presentata dai consiglieri Zimmerhofer, Klotz, Knoll, riguardante il passaggio alla Provincia delle infrastrutture ferroviariepag. 71

Mozione n. 83/14 del 24/2/2014, presentata dal consigliere Pöder, riguardante pari opportunità: consulenza legale gratuita anche per uomini .pag. 73

Mozione n. 84/14 del 25/2/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante un collegamento diretto giornaliero Bolzano-Innsbruck. Obliteratori Alto Adige-Pass stazione ferroviaria Veronapag. 75

Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: Dr. Thomas Widmann

Ore 10.03 Uhr

Namensaufruf - appello nominale

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist eröffnet. Laut Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung wird das Protokoll der jeweils letzten Landtagssitzung allen Abgeordneten in Papierform zur Verfügung gestellt. Zum Protokoll können bis Sitzungsende beim Präsidium schriftlich Einwände vorgebracht werden. Sofern keine Einwände nach den genannten Modalitäten erhoben werden, gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt. Kopien des Protokolls stehen bei den Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen, die mit der Abfassung des Protokolls betraut sind, zur Verfügung.

Für die heutige Sitzung haben sich die Abgeordneten Knoll (nachm.), Leitner und Noggler (vorm.) und Landeshauptmann Kompatscher (nachm.) entschuldigt.

Punkt 5 der Tagesordnung: **"Beschlussvorschlag: Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 23. Dezember 2014, Nr. 1608: Verfassungsgerichtshof – Anfechtung von Artikel 31 des Gesetzesdekretes vom 12. September 2014, Nr. 133 (Dringende Maßnahmen zur Öffnung der Baustellen, zur Verwirklichung der öffentlichen Arbeiten, der Digitalisierung des Landes, der bürokratischen Vereinfachung, des Notstandes des hydrogeologischen Ungleichgewichts und zur Ankurbelung der Produktionstätigkeiten), mit Gesetz vom 11. November 2014, Nr. 164, abgeändert und zum Gesetz erhoben."** (Fortsetzung)

Punto 5) dell'ordine del giorno: **"Proposta di deliberazione: Ratifica della deliberazione della Giunta provinciale del 23 dicembre 2014, n. 1608: Corte Costituzionale – impugnazione dell'articolo 31 del decreto-legge 12 settembre 2014, n. 133 (Misure urgenti per l'apertura dei cantieri, la realizzazione delle opere pubbliche, la digitalizzazione del Paese, la semplificazione burocratica, l'emergenza del dissesto idrogeologico e per la ripresa delle attività produttive), convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 11 novembre 2014, n. 164."** (continuazione)

KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP): Danke, Herr Präsident! Ich werde die Redezeit von zehn Minuten nicht in Anspruch nehmen. Es handelt sich bei der Maßnahme des Staates um die Einführung dieser sogenannten "Condhotels". Das ist ein Begriff, den man erst einmal nachschlagen muss. Er setzt sich aus den Wörtern "Hotel" und "Condominium" zusammen. Das ist eine neue Form der Miteigentumsgemeinschaft zur Führung von Einrichtungen, die Urlaubszwecken dienen. In der Vergangenheit wurde über das Thema dieser sogenannten "Multiproprietà" diskutiert. Das wäre an und für sich nicht das Problem. Es steht dem Staat frei, solche Dinge im Rahmen seiner Gesetzgebungsbefugnis einzuführen. Allerdings darf er das nicht in einer Form machen, bei der er sich gleichzeitig in unsere Zuständigkeiten einmischt, was die Raumordnung und die Gastgewerbeordnung anbelangt. Diese Bereiche sind davon betroffen. Insbesondere sind Absatz 2 und 3 des Artikels 31 dieser Maßnahme so formuliert, dass die Löschung der gastgewerblichen Zweckbindung beeinträchtigt wäre. Wir haben sehr präzise Regelungen im Zusammenhang mit den Landesraumordnungsbestimmungen, wann die Voraussetzungen für die Löschung der gastgewerblichen Zweckbindung gegeben sind. Das ist auch ein privatrechtlicher Vertrag, den wir mit unseren Unternehmern eingehen. Es kann nicht sein, dass das plötzlich nicht mehr möglich sein soll. So würden wir vertragsbrüchig gegenüber den Gastwirten werden. Ich kann nicht beurteilen, ob das absichtlich oder unabsichtlich passiert ist. Ich gehe eher davon aus, dass Letzteres der Fall ist. Es handelt sich vor allem um eine technische Geschichte. Wir gehen davon aus, dass wir in diesem Verfahren sehr gute Aussichten haben, Recht zu bekommen, weil es sich eindeutig um eine Verletzung unserer Zuständigkeiten handelt. Deshalb hat die Landesregierung beschlossen, diese Maßnahme anzufechten. So ergeht der Vorschlag an den Landtag, diesen Beschluss zu ratifizieren. Es geht ausnahmsweise einmal nicht ums Geld, sondern darum, dass durch die Formulierung des Gesetzes, welche diese "Condhotels" einführt, eine Beeinträchtigung im Bereich unserer Zuständigkeiten in der gastgewerblichen Regelung erfolgt. Wir haben nichts gegen das Thema "Condhotels", das der Staat regeln soll. Aber wir müssen diese Maßnahme anfechten, damit unsere Gesetzgebung nicht beeinträchtigt ist.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Ich werde an dieser Abstimmung nicht teilnehmen und möchte dies folgendermaßen begründen. Bei Anfechtungen, Streiteinlassungen, Rekursen und dergleichen sollte der Landtag darüber abstimmen, so wie es heute auch gewünscht wird. Letzthin aber hat die Landesregierung 14 Rekurse zurückgezogen, ohne mit der Wimper zu zucken und ohne den Landtag diesbezüglich zu befragen bzw. darüber abstimmen zu lassen. Deshalb finde ich diese Abstimmung hier überflüssig. Wenn es darum geht, sich auf einen Streit einzulassen, sollen wir darüber abstimmen. Wenn es aber darum geht, einen Rekurs zurückzuziehen, dann machen Sie das eigenmächtig, ohne die Abgeordneten des Hohen Hauses zu befragen.

KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP): Herr Kollege Blaas, nur zur Information! Sie haben Recht, wenn Sie sagen, dass das in der Vergangenheit so war. Aber wir haben die Bestimmungen im Landtag entsprechend geändert. In Zukunft wird es so sein, dass auch der Rückzug vom Landtag genehmigt werden muss. Das ist hier festgelegt worden. In Zukunft wird es also nicht mehr so sein.

PRÄSIDENT: Ich eröffne die Abstimmung zum Beschlussvorschlag zur Ratifizierung des Beschlusses: mit 25 Ja-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Es ist 10.10 Uhr. Die Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte ist beendet und wir gehen somit zur Behandlung der Tagesordnungspunkte über, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen.

Punkt 6 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 184/14 vom 11.7.2014, eingebracht von den Abgeordneten Knoll, Klotz und Zimmerhofer, betreffend Übertragung der Zuständigkeit für die Einhaltung des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574 auf den Landeshauptmann."**

Punto 6) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 184/14 dell'11/7/2014, presentata dai consiglieri Knoll, Klotz e Zimmerhofer, riguardante il trasferire al presidente della Provincia le competenze ai fini del rispetto del D.P.R. 15 luglio 1988, n. 574."**

*Übertragung der Zuständigkeit für die Einhaltung des D.P.R. vom 15. Juli 1988,
Nr. 574 auf den Landeshauptmann*

Mit einer Anfrage vom 24. Juni 2014 an den Landtag wollte die Süd-Tiroler Freiheit wissen, ob im Regierungskommissariat Verstöße gegen das Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574, das in Süd-Tirol die Gleichstellung der deutschen mit der italienischen Sprache vorsieht, eingegangen sind.

In der Antwort des Regierungskommissars vom 1. Juli 2014 wurde dies verneint, jedoch bezog sich diese ausschließlich auf das Deutsche und nicht auf das Ladinische und Italienische. Darüber hinaus wurde die Antwort nicht auf Deutsch, also in der Sprache des Anfragenden, sondern auf Italienisch formuliert.

Das Regierungskommissariat als Wächter über die Einhaltung des besagten Sprachgleichstellungsdekrets erweist sich als denkbar ungeeignet – dies war auch in der Vergangenheit so. Zumindest wenn es um den Gebrauch des Deutschen geht, sind bis heute keine ernsthaften Bemühungen für die Einhaltung des besagten Dekrets, sei es bei den Ämtern, sei es mitunter bei sich selbst, zu erkennen. Es ist nicht möglich bzw. man ist nicht willens, eine Statistik über Meldungen über Verstöße gegen den Gebrauch des Deutschen zu führen bzw. mitzuteilen. Im Gegenteil: Etwaige Meldungen werden in Abrede gestellt.

Der Süd-Tiroler Freiheit liegen durchaus Berichte über diesbezügliche Meldungen beim Regierungskommissariat vor. Diese sind jedoch durchwegs ins Leere verlaufen und es folgten keine Konsequenzen. Das Verhalten des Regierungskommissariats in diesem Zusammenhang hat zur Folge, dass es von den Beschwerdestellern als Institution wahrgenommen wird, der es an Transparenz, Glaubwürdigkeit, Seriosität und dem Willen zur Handlungsfähigkeit mangelt – zumindest immer dann, wenn es um die Einhaltung des Sprachgleichstellungsdekrets in Bezug auf das Deutsche geht.

Aus diesem Grund stellen die Gefertigten den Antrag:

*Der Südtiroler Landtag
wolle beschließen:*

1. *Der Südtiroler Landtag spricht sich für die Übertragung der Zuständigkeit für die Einhaltung des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574, vom Regierungskommissariat auf den Landeshauptmann aus.*
2. *Die Südtiroler Landesregierung wird beauftragt, bis zur Abschaffung des Regierungskommissariats, die Übertragung der Zuständigkeit für die Einhaltung des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574, auf den Landeshauptmann zu erwirken.*

*Trasferire al presidente della Provincia le competenze ai fini
 del rispetto del D.P.R. 15 luglio 1988, n. 574*

In una interrogazione in Consiglio provinciale del 24 giugno 2014 il gruppo Süd-Tiroler Freiheit chiedeva se al Commissariato del Governo fossero pervenute segnalazioni di violazioni del D.P.R. 15 luglio 1988, n. 574, che prevede la parificazione della lingua tedesca a quella italiana.

Nella sua risposta del 1° luglio 2014 la Commissaria del Governo afferma di non averne ricevute, anche se si riferisce unicamente alla lingua tedesca e non a quella ladina e italiana. Oltretutto la risposta non è redatta in lingua tedesca, che è la lingua del richiedente, bensì in italiano.

Come in passato, il Commissariato del Governo si rivela assolutamente inefficace nel garantire il rispetto di detto decreto in materia di parificazione delle lingue. Almeno per quanto concerne l'uso della lingua tedesca, fino ad oggi non si sono visti seri sforzi né da parte degli uffici né da parte della commissaria stessa per rispettare il decreto in questione. Risulta impossibile oppure non si vuole predisporre o diffondere una statistica delle segnalazioni di violazioni in materia di uso della lingua tedesca. Eventuali segnalazioni vengono per giunta smentite.

Il gruppo consiliare Süd-Tiroler Freiheit dispone invece di segnalazioni al Commissariato del Governo, che tuttavia sono cadute nel vuoto e non hanno avuto conseguenze. L'atteggiamento del Commissariato del Governo in queste situazioni fa sì che chi inoltra la segnalazione lo percepisca come un'istituzione priva di trasparenza, credibilità, serietà e volontà di intervenire – perlomeno quando si tratta di far rispettare il decreto in materia di parificazione della lingua tedesca.

Pertanto, i sottoscritti sottopongono all'aula la seguente mozione:

si invita

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

a deliberare quanto segue:

1. *Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si dichiara favorevole a trasferire le competenze per il rispetto del D.P.R. 15 luglio 1988, n. 574, dal Commissariato del Governo al presidente della Provincia.*
2. *Si incarica la Giunta provinciale di intervenire per ottenere, in attesa della soppressione del Commissariato del Governo, l'affidamento al presidente della Provincia delle competenze per il rispetto del D.P.R. 15 luglio 1988, n. 574.*

Abgeordneter Knoll, Sie haben das Wort.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): *Danke, Herr Präsident! "Übertragung der Zuständigkeit für die Einhaltung des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574 auf den Landeshauptmann. Mit einer Anfrage vom 24. Juni 2014 an den Landtag wollte die Süd-Tiroler Freiheit wissen, ob im Regierungskommissariat Verstöße gegen das Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574, das in Süd-Tirol die Gleichstellung der deutschen mit der italienischen Sprache vorsieht, eingegangen sind.*

In der Antwort des Regierungskommissars vom 1. Juli 2014 wurde - ich betone interessanterweise auch in italienischer Sprache - dies verneint, jedoch bezog sich diese ausschließlich auf das Deutsche und nicht auf das Ladinische und Italienische. Darüber hinaus wurde die Antwort nicht auf Deutsch, also in der Sprache des Anfragenden, sondern auf Italienisch formuliert.

Das Regierungskommissariat als Wächter über die Einhaltung des besagten Sprachgleichstellungsdekrets erweist sich als denkbar ungeeignet - dies war auch in der Vergangenheit so. Zumindest wenn es um den Gebrauch des Deutschen geht, sind bis heute keine ernsthaften Bemühungen für die Einhaltung des besagten Dekrets, sei es bei den Ämtern, sei es mitunter bei sich selbst, zu erkennen. Es ist nicht möglich bzw. man ist nicht willens, eine Statistik über Meldungen über Verstöße gegen den Gebrauch des Deutschen zu führen bzw. mitzuteilen. Im Gegenteil: Etwaige Meldungen werden in Abrede gestellt.

Der Süd-Tiroler Freiheit liegen durchaus Berichte über diesbezügliche Meldungen beim Regierungskommissariat vor. Diese sind jedoch durchwegs ins Leere verlaufen und es folgten keine Konsequenzen. Das Verhalten des Regierungskommissariats in diesem Zusammenhang hat zur Folge, dass es von den Beschwerdestellern als Institution wahrgenommen wird, der es an Transparenz, Glaubwürdigkeit, Seriosität und dem Willen zur Handlungsfähigkeit mangelt - zumindest immer dann, wenn es um die Einhaltung des Sprachgleichstellungsdokrets in Bezug auf das Deutsche geht.

Aus diesem Grund stellen die Gefertigten den Antrag:

*Der Südtiroler Landtag
wolle beschließen:*

- 1. Der Südtiroler Landtag spricht sich für die Übertragung der Zuständigkeit für die Einhaltung des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574, vom Regierungskommissariat auf den Landeshauptmann aus.*
- 2. Die Südtiroler Landesregierung wird beauftragt, bis zur Abschaffung des Regierungskommissariats, die Übertragung der Zuständigkeit für die Einhaltung des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574, auf den Landeshauptmann zu erwirken."*

Werte Kollegen des Südtiroler Landtages! Wir hatten gestern hier im Landtag wieder die Aktuelle Fragestunde und allein in der gestrigen Aktuellen Fragestunde wurden unsererseits wieder zwei Anfragen in Bezug auf die Verletzung des Rechtes auf Gebrauch der Muttersprache hinterlegt. Wir haben ein bisschen recherchiert. Allein in der letzten Legislaturperiode wurden von unserer Fraktion über 70 Anfragen aufgrund der Verletzung des Rechtes auf Gebrauch der deutschen Muttersprache hinterlegt. Von meiner Vorgängerkollegin Eva Klotz stammten über 200 Anfragen bzw. geschilderte Fälle von Personen, die an uns herangetreten sind und die Verletzung des Rechtes auf Gebrauch der Muttersprache bei Polizeikräften, Behörden, Post, dem nationalen Institut für Vorsorge usw. beanstandet haben. Wir haben dann im Juni eine Anfrage gestellt, wie viele Strafen das Regierungskommissariat, das seit 1988 für die Einhaltung und auch für die Sanktionierung bei eventuellen Verstößen dieses Gesetzes zuständig wäre, in der Zwischenzeit ausgestellt hat. Als Antwort haben wir bekommen, dass keine einzige Strafe ausgestellt wurde, weil das Regierungskommissariat mit der Situation in Südtirol voll und ganz zufrieden sei. Es scheint also gerade so, als ob es überhaupt keine Verstöße gegen das Recht auf Gebrauch der Muttersprache gibt. Ich glaube, dass jeder von uns, unabhängig seiner politischen Zugehörigkeit und seiner politischen Orientierung hier im Landtag, selbst schon einmal in der Situation gewesen ist oder durch einen Bekannten die Situation erlebt hat, dass man in Südtirol auf ein Amt gegangen ist, wo man mit dem Gebrauch der deutschen Muttersprache nicht weitergekommen wäre. Entweder bei einer Telefonhotline, bei einer Polizeieinheit, bei einer Kontrolle der Finanzpolizei oder sonst irgendwo ist es sicher jedem Südtiroler schon einmal passiert - und nicht etwa vor 50 Jahren, sondern in den letzten Jahren -, dass man das Recht auf Gebrauch der deutschen Muttersprache nicht in Anspruch nehmen konnte.

Ich erinnere mich noch an meinen persönlichen Fall in meiner Studienzeit, als ich mit dem Zug von Bozen nach Innsbruck gefahren bin. Da kamen die Finanzpolizisten in mein Zugabteil und wollten meine Ausweispapiere kontrollieren. Ich hatte gesagt, dass ich gerne mein Recht auf Gebrauch der deutschen Muttersprache in Anspruch nehmen möchte. Damals war ich noch nicht politisch aktiv und man kannte mich auch nicht. Ein Beamter hat die Tür hinter sich zugemacht, ist hereingekommen, hat mir die Waffe vorgehalten und gesagt, ich hätte kein Recht, Deutsch zu sprechen. Dieser Fall ging damals auch durch die Medien. Wenn man dann vom Regierungskommissariat hört, dass es keine Fälle von Missachtung des Rechtes auf Gebrauch der deutschen Muttersprache gäbe, dann ist das nichts anderes als reine Frotzelei.

Wir haben im Landtag schon einmal darüber diskutiert, dass das Regierungskommissariat aufgelöst werden soll, weil es in Südtirol de facto kaum mehr Funktionen innehat. In der Vergangenheit war es so, dass das Regierungskommissariat der Wächter des Staates war, auch was den Sichtvermerk der Gesetze anbelangt. Diese Dinge gibt es nicht mehr. Das Regierungskommissariat ist heute noch für die Koordinierung von Zivilschutzmaßnahmen usw. zuständig, aber hat keine wirklich bedeutende Funktion mehr. Wenn wir uns andere Regionen ansehen, wie beispielsweise das Aostatal, dann sehen wir, dass es dort kein Regierungskommissariat mehr gibt. Dort wurden die Zuständigkeiten allesamt auf den Landeshauptmann übertragen. Das hat jetzt nichts mit der Person zu tun und ist nicht gegen Sie persönlich gerichtet, sondern gilt als Wertschätzung des Amtes des Landeshauptmannes. Ich glaube, dass ein Landeshauptmann des jeweiligen Landes die Situation, auch was Zivilschutzmaßnahmen usw. anbelangt, besser kennt als irgendein Beamter, der von irgendwo aus Italien hier her versetzt wird. Dieser Beamte kennt die Situation überhaupt nicht, spricht die Sprache dieses Landes nicht, aber soll für die Einhaltung spezifischer Gesetze, die in diesem Gebiet gelten, Sorge tragen. In den letzten Jahren hat sich nichts getan hat. Wir haben diese vielen Fälle mit Beamten der Landesregierung aufgezeigt, wobei immer wieder gesagt

wurde, es wäre notwendig, dass man hier etwas tut. Wir sind immer in der Situation, dass die Betroffenen im Grunde genommen kein Recht haben, sondern um ihr Recht kämpfen müssen. Wenn Menschen um ihr Recht kämpfen müssen, dann ist es einfach ein Zustand, der nicht tragbar ist. Das Gesetz ist ganz klar. Das Gesetz besteht nicht erst seit den letzten zwei, drei Jahren, sondern seit dem Jahr 1988. Als dieses Gesetz eingeführt worden ist, war ich noch ein Kind, auch um sich die Zeitspanne in bisschen vor Augen zu führen. Wenn man dann gerade von gewissen Behörden zu hören bekommt, dass es neuerdings auch Internet gibt und sie deswegen überfordert wären, gewisse Dinge in deutscher Sprache zur Verfügung zu stellen, oder es jetzt eine Telefonhotline gibt und dies deswegen noch nicht funktioniert, gerade so, als ob das Telefon in Südtirol erst vor Kurzem eingeführt worden wäre, dann ist das einfach eine Frotzelei. Gerade was beispielsweise die Verletzung des Gebrauchs der Muttersprache bei der Autobahn anbelangt, gab es eine Zeit, in der Verträge für Telepass usw. nicht in deutscher Sprache ausgestellt wurden. Unsere Funktionäre selbst haben diesbezüglich Eingaben beim Regierungskommissariat gemacht. Das Regierungskommissariat hat nicht einmal geantwortet, ist völlig untätig geblieben. Eine Behörde des Staates, die für die Einhaltung der Gesetze zuständig wäre, und das nicht macht, ist einfach nicht fähig und sollte diese Aufgabe zukünftig auch nicht mehr innehaben. Deswegen fordern wir mit diesem Beschlussantrag den Südtiroler Landtag auf, alle Maßnahmen zu treffen, um diese Zuständigkeit dem Landeshauptmann zu übertragen. Das ist ein Ausbau der Autonomie und eine zusätzliche Zuständigkeit, die an das Land übergehen sollte. Deswegen bitten wir um Zustimmung zu diesem Beschlussantrag!

KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP): Herr Präsident! Ich möchte zunächst einmal festhalten, dass das Recht auf Gebrauch der Muttersprache eine der fundamentalen Säulen des Schutzes der sprachlichen und kulturellen Minderheiten ist. Somit ist das von fundamentaler Bedeutung. Dies vorausgeschickt, wenden sich selbstverständlich auch Bürgerinnen und Bürger direkt an die Landesämter, wenn dieses Recht nicht in gebührendem Maße garantiert ist. Sie bemängeln, beschweren sich und fordern, dass entsprechende Maßnahmen gesetzt werden. Man kann feststellen, dass es durchaus auch gelungen ist, viele der Problemstellungen zu bereinigen. Aber es kommen immer wieder neue dazu und es ergeben sich immer wieder neue Situationen, auch weil sich die Rahmenbedingungen ändern. Ein großes Thema ist jetzt beispielsweise die Umstellung auf das Digitale. Die Papierdokumente waren noch wunderbar in zwei oder drei - in den ladinischen Tälern - Landessprachen verfasst und das hat funktioniert. Jetzt wird das zentral irgendwo auf die digitale Ebene gebracht. Da ist es plötzlich wieder nur in einer Sprache verfasst. Es handelt sich - wie gesagt - um ein fundamentales Recht, das alle drei Sprachgruppen betrifft. Deshalb ist die Bedeutung enorm. Ich gebe Ihnen vollkommen Recht, wenn Sie sagen, dass der Landeshauptmann in seiner Rolle, die ihm vom Autonomiestatut zugewiesen ist, grundsätzlich Garant für die Einhaltung der Rechte aller drei Sprachgruppen ist. Deshalb ist es sehr passend, dass der Landeshauptmann dieses Amt bzw. diese Funktion wahrnehmen soll, darüber zu wachen, dass dieses Recht gewahrt wird. In diesem Punkt meine volle Zustimmung!

Punkt 2 des beschließenden Teils des Beschlussantrages sieht implizit das Thema der Abschaffung des Regierungskommissariats vor. Wir sind der Auffassung, dass dieses Thema durchaus diskussionswürdig ist, auch aus den genannten Gründen. Aber damit es eine Chance hat, auf einen breiten Konsens zu treten und nicht als Angriff auf irgendetwas verstanden wird, sollte das Thema beim Südtirolkonvent bzw. beim Autonomiekonvent diskutiert werden. Es ist ein Ausdruck einer autonomiepolitischen Grundhaltung, die man als Südtiroler hat. Deswegen sollte es dafür eine ganz andere Diskussionsbasis, die möglichst einbezieht, geben. Ich habe mich jetzt schon zu Wort gemeldet, um vorzuschlagen, dass man auf Punkt 2 verzichtet. Ansonsten werde ich die getrennte Abstimmung beantragen. Das Gesetz soll im März hier behandelt werden. Wir reden hier von Zeiten, die unmittelbar da sind. Wir sollten im Rahmen des Autonomiekonvents darüber diskutieren, weil das der richtige Ort dafür ist. Da geht es um eine grundsätzliche und wichtige Detailfrage. Den Prämissen können wir in dieser Form nicht zustimmen, aber der Zielsetzung zu 100 Prozent, wenn es darum geht, dass der Landeshauptmann die Funktion als Garant für die Einhaltung der Rechte aller drei Sprachgruppen wahrnehmen sollte. Die Bürger wenden sich in der Regel nicht an das Regierungskommissariat, sondern an die zuständigen Landesämter. Auch das ist ein Argument, warum der Landeshauptmann dies mit seinen Ämtern wahrnehmen sollte. Das ist mein Vorschlag. Sonst würden wir auf jeden Fall eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und die beiden Punkte des beschließenden Teils beantragen.

URZI (L'Alto Adige nel cuore): Forse questa presa di posizione avrebbe dovuto essere conseguente al dibattito, ma ci ha già indirizzato sulla posizione della Giunta provinciale, non so se sia la posizione anche del Partito Democratico. Il presidente dice che non è stata concordata, però viene dal presidente della Giunta provin-

ciale, ecco perché dico che forse conveniva che ci fosse un regolare dibattito e poi ci fosse una chiara posizione dell'amministrazione provinciale rispetto questo tema essendo previsto così nel regolamento, ossia che ci sia un dibattito, che vengano posti dei temi e poi che ci sia una posizione dell'amministrazione provinciale. Non voglio farne una questione, dico solo che è inconsueto che questa sia la posizione del presidente e non della Giunta, quindi non del Partito Democratico, e mi piacerebbe sapere qual è la posizione del Partito Democratico su questo tema. Sapete che ci tengo sempre a saperla, poi rimango molto deluso, perché è rarissimo che in quest'aula si possa raccogliere la posizione ufficiale del Partito Democratico. C'è il vicepresidente del Consiglio Bizzo, non c'è l'assessore Tommasini forse però un chiarimento su questo punto potrebbe essere utile per capire qual è la forma mentis rispetto al tema.

Detto questo, sono felicissimo del fatto che tutti noi ci si impegni nel rispetto di valori fondamentali dell'autonomia, e il primo rispetto e il primo valore è quello del plurilinguismo, e su questo nessuno può fare un passo indietro. Intervenire con una mozione di questo profilo credo sia un po' provocatorio, nel senso che strappare la competenza da una parte per assegnarla da un'altra parte, io vedrei un ruolo concorrente di soggetti diversi che intervengono nelle proprie prerogative per garantire la tutela del valore del plurilinguismo in Alto Adige.

Mi fa piacere accogliere questo tipo di appello perché sono disponibile a prendere sotto braccio chiunque lo volesse e facciamo un bel giro in Alto Adige a vedere come viene garantito il rispetto del bilinguismo quando si tratta dell'uso della lingua italiana. Non stiamo a Bolzano e Merano, andiamo in alcuni paesi della più lontana periferia dove io personalmente sono cittadino con lo stesso titolo di quando esercito questo mio titolo di cittadinanza nel comune di Bolzano. Se si vuole dare una rappresentazione corretta della situazione si deve garantire l'impegno sul fronte aperto della tutela del plurilinguismo quando questo riguarda tutti i gruppi linguistici. Personalmente ho presentato in questi 16 anni centinaia di interrogazioni in cui segnalavo situazioni di violazione del bilinguismo e rarissimamente sono stato accontentato e c'è stata una risposta anche da parte dell'amministrazione provinciale. E si tratta di situazioni che adesso non ho tempo di elencare, ma sono disponibile a farlo per chi fosse interessato.

La premessa è sbagliata, è una sorta di impianto di vittimismo che invece fa perdere di vista l'attualità di un problema più ampio che è quello della tutela del plurilinguismo in Alto Adige e riguarda tutti i gruppi linguistici, ribadisco le decine e decine di segnalazioni fatte di violazione del bilinguismo in Alto Adige a danno della lingua italiana sono sotto gli occhi di tutti per coloro che hanno voglia di approfondire il tema. Fra queste violazioni c'è anche quella della toponomastica. Esistono delle norme, esiste un impianto di plurilinguismo consolidato, sistematicamente l'amministrazione provinciale non interviene nella garanzia del ripristino violato quando esso è esercitato a danno della minoranza italiana. Questo è un dato di fatto assoluto. Non voglio citare i concessionari del trasporto pubblico, spesso e volentieri esercenti di impianti funiviari non garantiscono un uso concreto del bilinguismo nei ticket o nelle comunicazioni. Non voglio parlare delle amministrazioni comunali dove c'è da mettersi le mani nei capelli. Il problema è generale e, forse, culturale. Impostarlo in questo modo strappando le competenze a ruoli di garanzia come quello del Commissariato del governo per assegnarlo esclusivamente ad un'altra istituzione è sbagliato. Ci dovrebbe essere una concorrenza di interessi da parte dei diversi soggetti che su questo tema hanno l'esigenza nonché il dovere oltre che il diritto di intervenire. Per questa ragione voterò contro la mozione.

STEGER (SVP): Herr Präsident! Ich denke, dass in Südtirol jene Amtsperson Garant zu sein hat, die auch das Land führt. Es betrifft also den Präsidenten der Regierung in Südtirol, sprich den Landeshauptmann. Das hat mit dem Amtsverständnis zu tun. In einer Autonomen Region bzw. Provinz hat diese Figur die Aufgabe, den Schutz der sprachlichen Minderheiten, den Schutz des Gebrauches der Sprachen zu garantieren. Man muss einen Unterschied zwischen Mehrsprachigkeit und zwischen Schutz der sprachlichen Minderheiten machen. Dass Mehrsprachigkeit ein Wert für sich ist, ist klar. Dass man alles tun soll unterstützen soll, damit die Mehrsprachigkeit in unserem Lande auch ausgeübt wird, ist ebenso klar. Aber ganz anders verhält es sich mit dem Schutz einer sprachlichen Minderheit in einem Grenzgebiet, in einem Staat, der nicht der eigene ist. Insofern muss die Garantie gegeben sein, dass dieser Schutz und der Gebrauch der Minderheitensprache gewährleistet werden. Da gibt es keine andere Figur als die des Landeshauptmannes bzw. der Landeshauptfrau - sollte es einmal eine geben -, die diese Garantie gibt. Insofern tragen wir als Südtiroler Volkspartei Punkt 1 des beschließenden Teils mit Überzeugung mit. Auch wir glauben im Übrigen, Herr Knoll, dass das Amt des Regierungskommissärs in einer Autonomen Provinz eigentlich weder notwendig noch sinnvoll ist. Wir denken, dass die Institutionen über den Präsidenten bzw. über den Landeshauptmann garantiert sind. Insofern sind wir der Meinung, dass wir mittel- und langfristig dahingehend arbeiten sollen, dass das Regierungskommissariat in Südtirol obsolet wird. Jetzt gilt es, Ihrem Beschlussantrag Rechnung zu tragen, damit die Garantiestelle für den Gebrauch der Muttersprache nicht das Regie-

rungssekretariat, sondern der Landeshauptmann ist. Wir werden somit Punkt 1 des beschließenden Teils gerne mitunterstützen.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Bisogna focalizzare qual è il tema giustamente posto con la mozione dei colleghi Knoll e altri ed è la questione di chi deve garantire il rispetto del diritto all'espressione madrelingua dei cittadini della nostra provincia. Su questo siamo d'accordo con quanto affermato dal presidente Kompatscher e quanto proposto dalla mozione, e cioè che questa figura di garante deve essere trasferita al presidente della Giunta provinciale.

Alcune questioni come le ha poste il collega Steger ci suscitano qualche dubbio, lo dico perché magari cominciamo un dibattito che ci aspetterà anche nel "Konvent". La questione è il diritto alla madrelingua, qualunque madrelingua. Nel nostro Statuto di autonomia c'è scritto che i nostri cittadini dei tre gruppi linguistici hanno diritto all'uso della madrelingua. Poi è chiaro che storicamente è più violato il diritto alla madrelingua tedesca nello Stato italiano, ma quello che va affermato è che quello di cui deve essere garante il presidente della Giunta provinciale è il diritto alla madrelingua per tutti.

C'è poi la questione dei prefetti in generale. Diceva il collega Steger che nella nostra provincia autonoma il prefetto non dovrebbe esserci. Io vedrei la nostra riflessione collegata alla riforma dello Stato italiano. Secondo me i prefetti non dovrebbero esserci in uno stato democratico. I prefetti, che qui si chiama Commissariato del governo, sono un residuo, tra l'altro svuotato progressivamente, dello stato napoleonico, adesso il governo Renzi sulla linea di risparmio soldi vuole ridurre i prefetti da 105 a 40 e farli solo nelle grandi regioni, ma io ricordo che proprio nel momento del passaggio del dopoguerra e della Costituente ci fu un grossissimo dibattito fra i costituenti italiani sui prefetti e un liberale come Luigi Einaudi – chi vuole può leggere i suoi scritti sull'edizione Laterza – prese posizione con un articolo molto forte intitolato "Via il prefetto", in cui diceva che la democrazia e l'istituto del prefetto sono incompatibili l'una con l'altra e addirittura si lanciava in affermazioni del tipo, naturalmente sono affermazioni basate anche sull'esperienza fascista dei prefetti: *"I prefetti sono una burocrazia pronta ad obbedire ad ogni padrone, non radicata nel luogo, indifferente alle sorti degli amministratori"* ecc. Credo quindi che questa riflessione sul prefetto sia da vedersi come contributo che noi diamo a livello anche dello Stato italiano per una democratizzazione dello Stato italiano.

STOCKER S. (Die Freiheitlichen): Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wir stimmen natürlich dafür, wir haben auch immer dafür gestimmt, dass das Regierungskommissariat abgeschafft wird und dass hier der Landeshauptmann diese Kompetenzen übernimmt. Ich möchte nur an eines erinnern bzw. eine Enttäuschung vorbringen. Ich habe dem Landeshauptmann kürzlich eine Anfrage gestellt, wie viel islamistische Vereine es in Südtirol gibt und wie es mit deren Kontrolle aussieht. Der Landeshauptmann hat dann gesagt, das sei Kompetenz des Regierungskommissariates. Ich werde mich jetzt auch an das Regierungskommissariat wenden. Nur, wenn der Schutz so aussieht, dann könnte man auch dagegen stimmen. Ich möchte noch daran erinnern, dass mir Kollege Bizzo vor drei Jahren sehr wohl eine Antwort zu den gleichen Fragen betreffend muslimische Vereine gegeben hat. Also, wenn man das Regierungskommissariat längerfristig abschaffen muss, dann muss man vielleicht auch gewissen Leuten unangenehme Fragen beantworten und nicht darauf verweisen, man möge sich an das Regierungskommissariat wenden. Also, ich möchte hier einfach meine Enttäuschung kundtun. Wie gesagt, ich werde mich in dieser Angelegenheit nun an das Regierungskommissariat wenden. Mal schauen, ob es informativer oder aufschlussreicher ist wie das Amt des Landeshauptmannes. Danke!

ATZ TAMMERLE (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Herr Präsident! Bei diesen Kontrollen oder Behördengängen, die wir hier durchgeführt haben, sind uns wirklich wesentliche und einfache Sachen aufgefallen, die es schon seit über 25 Jahren einzuhalten gilt. Es fängt mit diesem Hinweisschild an, das angebracht sein müsste und bei dem darauf hingewiesen wird, dass man hier ein Recht auf den Gebrauch der Muttersprache hat. Diese Gesetze bzw. Rechte gibt es nicht erst seit vorgestern, sondern schon seit über 25 Jahren. Hier gibt es Mängel. Warum hat bis heute noch keiner nachgesehen bzw. ist der Sache nachgegangen? Weder der heutige noch der vorhergehende Landeshauptmann, welcher dieses hohe Amt innehat, hat diese Behörden bzw. Ämter darauf hingewiesen, dass zumindest dieses Schild anzubringen ist.

Auch das Internet gibt es nicht erst seit gestern. Diesbezüglich hatte man schon 10, 15 Jahre Zeit, diese Formulare ins Deutsche oder ins Ladinische zu übersetzen. Es ist wichtig, dass wir dieses Recht auf unsere Muttersprache auch gebrauchen. Wenn man von einem Recht nicht Gebrauch macht, dann stirbt es irgendwann. Wir können stolz auf unsere Muttersprache sein, egal, welche Sprache das dann ist: Chinesisch, Französisch oder

Tirolerisch. In einem italienischen Staat ... gut, Kollege, dann ist es Deutsch. Ich sage, dass ich einen Tiroler Dialekt spreche. Wir können stolz darauf sein und sollten auf unser Recht beharren. Wir müssen uns getrauen, auch bei Behörden, die uns sehr oft sehr autoritär von oben herab etwas beibringen wollen, auf unser Recht bzw. auf den Gebrauch unserer Sprache zu bestehen. Auch diesbezüglich würde es ein bisschen Sensibilisierung sowohl bei den Behörden als auch in der Bevölkerung brauchen. Viele Bürger wissen nicht einmal genau Bescheid, wo und wann sie auf ihr Recht auf Gebrauch der Muttersprache beharren können. In diesem Zusammenhang wäre eine Sensibilisierungs- bzw. Aufklärungskampagne erwünscht. Danke schön!

KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP): Herr Präsident! Ich möchte noch einmal den mehr oder weniger technischen Hinweis zur Position der Landesregierung machen. Wir werden den Prämissen nicht zustimmen, denn es ist hier nicht angebracht, eine Bewertung vorzunehmen, was gut oder nicht gemacht worden ist. Wir sind prinzipiell der Meinung, dass der Garant für die Einhaltung der Rechte aller drei Sprachgruppen der Landeshauptmann sein soll, wie es bereits erklärt wurde. Ich stimme dem Kollegen Dello Sbarba zu, wenn es darum geht, dass es sich hier um die demokratisch gewählte Figur dieser Institution handelt, die das Land vertritt und entsprechend das Vertrauen der Bürger genießt. Dieses Amt ist so ausgestattet.

Nur noch abschließend einen Hinweis! Es ist ganz klar und bereits gesagt worden, dass wir das Thema der Funktion des Regierungskommissariates generell in Frage stellen. Wir sind als Institution ganz anders aufgestellt und haben den Anspruch auf Selbstverwaltung. Wir können dies aber dann anlässlich des Autonomiekonvents wesentlich besser diskutieren, denn es betrifft viele Normen und große Änderungen im normativen Bereich, die gemacht und über die diskutiert werden muss.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Herr Präsident, vielleicht ganz kurz zur Klärung! Wir haben diesen Punkt 2 eingefügt, weil wir hier im Landtag ja bereits letztes Jahr einen Beschlussantrag mehrheitlich genehmigt haben, mit dem die Landesregierung aufgefordert werden soll, sich dafür einzusetzen, das Regierungskommissariat aufzulösen und die Zuständigkeiten an das Land zu übertragen. Deswegen wäre das ein zusätzlicher Punkt gewesen. Für mich geht der Vorschlag des Landeshauptmannes aber schon in Ordnung. Deswegen werden wir den Punkt 2, Herr Landtagspräsident, streichen. Wir bringen somit nur Punkt 1 zur Abstimmung. Ich möchte aus aktuellem Anlass auch auf einen Fall verweisen, den der Landeshauptmann mitgeteilt bekommen hat. Ich beziehe mich auf eine Straßenkontrolle, die am 24. November in der Buozzistraße in Bozen durchgeführt wurde. Dort wurde ein Auto von Finanzpolizisten aufgehalten. Der Autofahrer hat die Finanzpolizisten gebeten, in seiner deutschen Muttersprache zu sprechen. Die Beamten haben sich geweigert, dies zu tun, und haben ihn immer wieder aufgefordert, in italienischer Sprache mit ihnen zu sprechen. Er hat dann gesagt, er hätte das Recht, Deutsch zu sprechen. Als Antwort hat er von den Beamten bekommen: "Tu non hai nessun diritto!" Irgendwann, nach über 15 Minuten, bekomme ich vom Beamten endlich meine Papiere ausgehändigt, mit den Worten: "Signore, siccome non ho da perdere tempo con Lei e ho da fare più importanti cose, questa volta le lascio andare." Hinzukommt, dass mir der Beamte erklärt, dass ich für mein Benehmen bestraft werden sollte, da ich nicht gewillt war, von Anfang an mit den Beamten in Italienisch zu sprechen. Das ist die Realität, die sich leider in Südtirol immer noch abspielt. Wenn dann das Regierungskommissariat sagt, dass es komplett zufrieden mit der Situation in Südtirol ist, dann ist dieses Regierungskommissariat absolut unfähig, seiner Aufgabe nachzukommen. Deswegen fordern wir mit Nachdruck nochmals die Übertragung dieser Zuständigkeit an den Landeshauptmann, darüber hinaus aber die Auflösung des Regierungskommissariates in Südtirol.

PRÄSIDENT: Nur zur Klärung! Sie haben gesagt, dass Sie Punkt 2 nicht zur Abstimmung bringen möchten. Zunächst wurde beantragt, getrennt über die Prämissen, Punkt 1 und Punkt 2 abzustimmen. Mit Punkt 2 meinten Sie den zweiten Punkt des beschließenden Teils? Ist das korrekt? Ok, dann ist Punkt 2 des beschließenden Teils gestrichen. Es folgen somit zwei Abstimmungen.

Bevor wir aber zur Abstimmung schreiten, möchte ich die Schülerinnen und Schüler der Klasse 2A der technischen Fachoberschule in Schlanders mit Professor Hauser recht herzlich hier im Landtag begrüßen!

Wie von den Abgeordneten Kompatscher, Urzì und weiteren Abgeordneten beantragt, stimmen wir getrennt und namentlich über den Beschlussantrag ab.

Wir stimmen jetzt zunächst über die Prämissen ab.

(Namentliche Abstimmung mit elektronischer Abstimmung – Votazione per appello nominale con procedimento elettronico)

Mit 9 Ja-Stimmen, 19 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen sind die Prämissen abgelehnt. 33 anwesende Abgeordnete, 31 abstimmende Abgeordnete und 2 nicht abstimmende Abgeordnete (Hochgruber Kuenzer, Köllensperger)

Folgende Abgeordnete haben mit Ja gestimmt: Atz Tammerle, Blaas, Knoll, Mair, Oberhofer, Pöder, Stocker Sigmar, Tinkhauser, Zimmerhofer.

Folgende Abgeordnete haben mit Nein gestimmt: Achhammer, Amhof, Artioli, Bizzo, Deeg, Kompatscher, Mussner, Renzler, Schiefer, Schuler, Steger, Stirner, Stocker Martha, Theiner, Tommasini, Tschurtschenthaler, Urzi, Widmann, Wurzer.

Folgende Abgeordnete haben sich der Stimme enthalten: Dello Sbarba, Foppa, Heiss.

Wir stimmen nun über Punkt 1 des beschließenden Teils ab.

(Namentliche Abstimmung mit elektronischer Abstimmung – votazione per appello nominale con procedimento elettronico)

Mit 28 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 2 Stimmenthaltungen ist Punkt 1 des beschließenden Teils genehmigt. 33 anwesende Abgeordnete, 31 abstimmende Abgeordnete und 2 nicht abstimmende Abgeordnete (Artioli, Hochgruber Kuenzer)

Folgende Abgeordnete haben mit Ja gestimmt: Achhammer, Amhof, Atz Tammerle, Blaas, Deeg, Dello Sbarba, Foppa, Heiss, Knoll, Köllensperger, Kompatscher, Mair, Mussner, Oberhofer, Pöder, Renzler, Schiefer, Schuler, Steger, Stirner, Stocker Martha, Stocker Sigmar, Theiner, Tinkhauser, Tschurtschenthaler, Widmann, Wurzer, Zimmerhofer.

Folgender Abgeordneter hat mit Nein gestimmt: Urzi.

Folgende Abgeordnete haben sich der Stimme enthalten: Bizzo, Tommasini.

Punkt 7 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 246/14 vom 4.11.2014, eingebracht vom Abgeordneten Köllensperger, betreffend eine wilde Müllkippe am Schloss Sigmundskron?"** und

Punkt 12 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 259/14 vom 21.11.2014, eingebracht vom Abgeordneten Urzi, betreffend die verborgenen Mülldeponie von Sigmundskron."**

Punto 7) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 246/14 del 4/11/2014, presentata dal consigliere Köllensperger, riguardante: una discarica abusiva a Castel Firmiano?"** e

Punto 12) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 259/14 del 21/11/2014, presentata dal consigliere Urzi, riguardante la discarica nascosta di Castel Firmiano."**

Wenn Sie damit einverstanden sind, können wir die beiden Beschlussanträge gemeinsam behandeln? Die Einbringer sind damit einverstanden.

Beschlussantrag Nr. 246/14:

Eine wilde Müllkippe am Schloss Sigmundskron?

Seit Monaten führt die Umweltschutzbehörde im Zusammenhang mit den wilden Müllkippen unterhalb von Schloss Sigmundskron, auf denen seit Jahrzehnten Abfall unterschiedlicher Art und Gefährlichkeit abgelagert wird, Ermittlungen durch. Bei unserer Fraktion sind weitere Hinweise durch Bürger zu den bereits im Laufe dieses Jahres erhobenen Fakten eingegangen, d.h. über eine mehr schlecht als recht verdeckte Müllkippe, die möglicherweise toxisch ist und sich unweit des darunter verlaufenden Fahrradweges befindet.

In Anbetracht des offensichtlichen Durchflusses von Sickerwasser wurde eine Probe zur Untersuchung im Labor entnommen. Die Ergebnisse der Analysen erfordern ein dringendes Eingreifen der Behörden zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit der Bürger. Insbesondere der Aluminiumgehalt der Probe liegt mit 272 mg/l weit über dem gesetzlichen Höchstwert von 1 mg/l. Auch der Arsen-

gehalt übersteigt mit 4,94 mg/l die gesetzliche Toleranzgrenze von 0,5 mg/l. Damit liegt leider eine konkrete Gefahr einer Verunreinigung des Grundwassers vor.

Aus diesen Gründen

verpflichtet
der Südtiroler Landtag

die Landesregierung,

1. die zuständigen Behörden anzuhalten, gemeinsam mit der Gemeinde Bozen das Gefahrenpotential des gegenständlichen Standortes, unter Berücksichtigung des hier abgelagerten Materials, zu erheben und genaue toxikologische Untersuchungen durchzuführen;
2. eine Machbarkeitsstudie für eine Bodensanierung des Geländes samt den geschätzten Kosten in Auftrag zu geben, falls die Untersuchungen nach Punkt 1 dies erforderlich machen sollten;
3. binnen zwei Monaten einen Bericht über die Sachlage im Landtag vorzulegen.

Una discarica abusiva a Castel Firmiano?

L'area sottostante Castel Firmiano è da mesi oggetto di indagini dei carabinieri del Noe per problemi di tutela ambientale causata dalla presenza di discariche abusive, con rifiuti di diverso tipo e pericolosità accumulati illegalmente nei decenni. Al nostro gruppo consiliare sono giunte delle ulteriori segnalazioni di cittadini rispetto a quanto già emerso nel corso di quest'anno, allarmi riguardanti la possibile presenza di un deposito di rifiuti pericolosi, sommariamente celato, posto nelle immediate adiacenze della sottostante pista ciclabile.

Considerata l'evidente fuoriuscita di percolato dal terreno, si è reso opportuno prelevarne un campione per essere analizzato in laboratorio. I risultati dell'analisi impongono un intervento urgente dell'autorità pubblica ai fini della tutela dell'ambiente e della salute dei cittadini. In particolare i livelli di alluminio sono risultati essere totalmente fuori norma: rispetto a un limite di legge di un mg/L, nel campione se ne trovano 272. Anche la presenza di arsenico eccede la soglia di tolleranza fissata della normativa 4.94 mg/L rispetto al limite di 0.5. Il rischio di inquinamento della falda acquifera è quindi purtroppo concreto.

Ciò premesso,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
impegna
la Giunta provinciale

1. ad attivare gli uffici competenti per verificare – in sinergia con il Comune di Bolzano – la pericolosità del sito in questione valutando i diversi materiali stoccati e realizzando approfondite analisi tossicologiche;
2. a commissionare – nell'eventualità che le approfondite valutazioni di cui al punto 1. lo rendano necessario – uno studio di fattibilità per la bonifica dell'area, completo dei relativi costi stimati;
3. a presentare un rapporto sulla questione in Consiglio provinciale entro due mesi.

Beschlussantrag Nr. 259/14:

Die verborgene Müllkippe bei Schloss Sigmundskron

Im Laufe der Jahre wurde eine nicht unbedeutende Menge an Müll am Fuße von Schloss Sigmundskron bei Frangart abgelagert (aber nicht in der offiziellen stillgelegten Deponie), sodass mit der Zeit eine regelrechte wilde Müllkippe entstanden ist, die jedweder Rechtmäßigkeit und ökologischer Sicherheit entbehrt.

Dieses Gebiet wurde zwar teilweise und mit Verspätung an der Oberfläche saniert, allerdings erst auf eine Meldung hin und nichtsdestotrotz ist es jetzt wieder mit unbestimmten, vielleicht sogar chemischen Abfällen zugestampft. Diese sind an der Oberfläche sichtbar und zeugen von der besorgniserregenden Gefährlichkeit dieser Müllkippe für die Gesundheit: Mit bloßem Auge kann man Fahrzeugbatterien, Stomkabel, Asbest, Fahrzeugreifen, Plastik, Gas- und Glasflaschen, Bestandteile von Motorrädern, Fahrräder und Felgen, Bildschirme und Tastaturen von Rechnern, leere Druckerpatronen und Haushaltsgeräte erkennen, um nur einige zu nennen.

Zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung wäre es angebracht, die fragliche Gegend einer umfassenden Untersuchung und Sanierung zu unterziehen, auch um ausschließen zu können, dass im Laufe der Jahre Schadstoffe, Schwermetalle und sonstige gesundheitsgefährdende Abfälle im Untergrund abgelagert wurden.

Unter anderem wurde auch gemeldet bzw. gefilmt, dass das Sickerwasser aus der wilden Müllkippe vom Wald direkt auf den Fahrradweg gelangt, aber unter Umständen auch das Grundwasser verschmutzen könnte.

Aus diesen Gründen

verpflichtet
der Südtiroler Landtag

die Landesregierung,

das fragliche Gebiet umgehend mithilfe der verfügbaren Analysemethoden insbesondere auf mögliche Infiltrationen ins Grundwasser und auf die Toxizität der im Untergrund abgelagerten Abfälle hin zu untersuchen;

einen Arbeitskreis einzurichten, der die Ergebnisse dieser Analysen bewertet und angemessene Strategien zur prompten Lösung der festgestellten Problemstellungen bei umfassender Information der Bürgerinnen und Bürger ausarbeitet.

La discarica nascosta di Castel Firmiano

Nel corso degli anni una quantità non trascurabile di rifiuti è stata depositata ai piedi di Castel Firmiano, verso l'abitato di Frangarto (non si tratta della discarica ufficiale chiusa), tanto che con il tempo si è venuta a creare una vera e propria discarica abusiva, ed in ogni caso abbandonata a se stessa fuori da una cornice di legalità e sicurezza ambientale.

L'area in questione, pur essendo stata parzialmente e tardivamente superficialmente bonificata, e solo a seguito di una precisa denuncia, è imbottita di rifiuti di natura indistinta e probabilmente anche chimica. Essi affiorano dal terreno e sono indice di una insalubrità preoccupante e di pericolosità: batterie per auto, cavi elettrici, amianto, pneumatici per autoveicoli, plastica, bombole del gas, bottiglie di vetro, resti di moto, biciclette e cerchioni di autoveicoli, monitor e tastiere di computer, cartucce esauste, elettrodomestici, per citare ciò che solo è visibile ad occhio nudo.

Al fine di garantire la salute della popolazione ed escludere la presenza di contaminanti, metalli pesanti ed altre sostanze pericolose per la salute che nel corso degli anni sono state stoccate nel sottosuolo sarebbe opportuno sottoporre la zona in questione ad un profondo processo di analisi e di bonifica.

Tra l'altro è stato segnalato (anche con documentazione filmata) che il percolato che deriva dalla discarica fuoriesce dal bosco e finisce direttamente sulla pista ciclabile, ma potrebbe interessare, inquinandola, la falda acquifera.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
impegna

la Giunta provinciale

1. a verificare immediatamente, mediante le metodologie analitiche disponibili, l'area in questione con particolare riferimento alle potenziali infiltrazioni della falda acquifera ed alla tossicità dei materiali depositati nel sottosuolo;
2. ad istituire un tavolo di lavoro che valuti i risultati delle analisi richieste al punto precedente ed elabori le opportune strategie per la risoluzione nel lasso di tempo più contenuto delle criticità riscontrate garantendo la più ampia informazione alla cittadinanza.

Abgeordneter Köllensperger, Sie haben das Wort für die Erläuterung Ihres Beschlussantrages.

KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles): Mentre è nota la discarica di Castel Firmiano in alto, ce n'è un'altra sconosciuta all'opinione pubblica ma nota alle istituzioni, che esiste dal 1966, una delle discariche più vecchie d'Europa che è venuta alle luci della ribalta solo di recente anche grazie alle indagini dei carabinieri del Noe. Si tratta di una discarica con rifiuti di diverso tipo e pericolosità accumulati illegalmente nei decenni. Al nostro gruppo consiliare sono giunte delle ulteriori segnalazioni di cittadini ri-

spetto a quanto già emerso nel corso di quest'anno, in riferimento al percolato che dopo le piogge di settembre scendeva copioso giù dalla collina. Abbiamo pensato di rilevarne un campione per farlo analizzare dall'ufficio chimico dell'Apa. I risultati sono stati abbastanza sconcertanti, soprattutto per la presenza di un tasso molto elevato di arsenico, oltre che di vari metalli pesanti tra cui l'alluminio. Il Comune di Bolzano ha fatto una bonifica superficiale questa estate, perché quasi costretta e non ha fatto nient'altro che ripulire la superficie e raccolgono il percolato che esce in superficie in una vasca che sta accanto al fiume e alla pista ciclabile.

Questa discarica ha una storia lunga, dal 1966 quando a quanto pare dopo un'alluvione nella ditta Margesin venne stoccato lì il fertilizzante di quei tempi che era composto da arsenico. Nel corso degli anni ci finì sopra di tutto, anche i rifiuti della zona industriale di Bolzano, questo spiega l'alto tasso di alluminio. Nel tempo questo cuccuzolo di rifiuti venne ricoperto di terra e ci fecero un campo nomadi che poi, per l'evidente pericolosità per la salute, fu smantellato. Successivamente ci finì sopra un tiro al piattello che lasciava in giro tutte le cartucce inquinando l'aria superficialmente con il piombo. Questa discarica a cielo aperto, in cui ovviamente quando si spargono rifiuti illegalmente qualcuno ci guadagna, ma di questo se ne occuperà la Procura eventualmente, quest'aula, la politica deve tutelare la salute dei cittadini. Ricordo che la discarica non è lontana dalle aree abitate di Frangarto e di Casanova.

Ricordo inoltre che questa discarica in passato ha inquinato la falda che va verso Frangarto, non l'acqua idroprofonda ma l'acqua di superficie sì, ed è successo anche di recente, perché una grossa porzione di percolato non viene captata dai secchi posti superficialmente ma penetra in profondità nel terreno. Si dice che il comune stia lavorando ad una bonifica, non si sa bene quanto costa, è in corso da tempo un rimbalzo di responsabilità tra il Comune di Bolzano, altri comuni che hanno usato questa discarica, la Provincia di Bolzano e per questo abbiamo pensato di presentare una mozione per non consentire più di rimandare questo problema.

La mozione nella sua parte impegnativa chiede non tanto di bonificare subito, perché è chiaro che va chiarita la ripartizione del costo della bonifica in base alle responsabilità ma chiede di prendere in carico il problema, quindi *"ad attivare gli uffici competenti per verificare – in sinergia con il Comune di Bolzano – la pericolosità del sito in questione valutando i diversi materiali stoccati e realizzando approfondite analisi tossicologiche; a commissionare – nell'eventualità che le approfondite valutazioni di cui al punto 1. lo rendano necessario – uno studio di fattibilità per la bonifica dell'area, completo dei relativi costi stimati; a presentare un rapporto sulla questione in Consiglio provinciale entro due mesi."*

Non ho chiesto l'immediata bonifica come sarebbe stato giusto e ovvio fare proprio perché non voglio che venga accampata la scusa che si dica che non essendo chiara di chi sia la competenza non si sa come ripartire i costi. Vi chiarirete entro due mesi, però il senso è che questo problema non può più essere rimandato, perché ha già causato danni, sta mettendo in pericolo la salute dei cittadini ed è nostro obbligo tutelarla. La questione è finita già sui banchi del Governo a Roma tramite un'interrogazione, quindi direi che è arrivato il momento di occuparsi di questo problema che a quanto pare sta già causando parecchi costi al Comune di Bolzano perché il percolato va raccolto e smaltito. Il consigliere Della Ratta ha parlato di 400 mila euro all'anno, quindi ci sono tanti motivi per dire che è ora di farla finita e di risolvere questo problema. Questa mozione è intesa per dare il là a queste operazioni e non per mettere un ulteriore aggiornamento di questa questione alle calende greche. Chiedo a quest'aula di esprimersi a favore di questa mozione e chiedo anche il voto per appello nominale, quindi chi voterà contro si assumerà le proprie responsabilità.

PRÄSIDENT: Abgeordneter Urzì, Sie haben das Wort für die Erläuterung Ihres Beschlussantrages.

URZÌ (L'Alto Adige nel cuore): Mi unisco anch'io alla richiesta del collega Köllensperger per una votazione per appello nominale. Esistono due mozioni sul medesimo argomento, quella illustrata in maniera molto precisa e puntuale dal collega Köllensperger, condivido integralmente l'obiettivo del documento, e quella presentata dal sottoscritto. Questo dimostra che sul tema c'è una fortissima attenzione, che non è esclusiva dei nostri due gruppi politici. Credo ci sia una presa di coscienza molto ampia. Il collega ha citato gruppi politici a livello comunale bolzanino che si sono già attivati sul tema e sollecitano degli interventi. Quindi la mia iniziativa e quella del collega hanno lo scopo di sollecitare una presa di posizione chiara da parte del Consiglio provinciale con un'assunzione di responsabilità e di volontà da parte dell'amministrazione provinciale, perché è evidente che non si può ignorare la gravità del problema, che tocca il nostro territorio a pochi chilometri e la questione è particolarmente sensibile, così come è stata posta anche da parte di cittadini che si sono impegnati sul fronte della denuncia, perché si tratta di un'area dalla quale fuoriesce a fiumi, in maniera costante, percolato, che determina uno sbocco nel fiume che scorre lì vicino. Peraltro la situazione è aggravata dal fatto che sull'area interessata corre una pista ciclabile. Addi-

rittura sono collocate sopra l'area interessata dal percolato delle panchine dove le persone possono fermarsi e prendere magari "una boccata d'aria" inconsapevolmente rispetto al rischio che in quel momento stanno correndo, perché le prime analisi che sono state svolte in laboratorio in maniera "privata" da parti politiche come quella del collega Köllensperger, hanno dimostrato rilevanti presenze di agenti inquinanti pericolosi come l'arsenico e altre sostanze. Nella prossimità di questa area dalla quale, lo ribadisco, esce del percolato quindi dei flussi liquidi che poi si espandono nel terreno e vengono assorbiti, c'è anche una simpatica fontanella alla quale i ciclisti o coloro che vanno a fare delle passeggiate e intraprendono il percorso verso il Castel Firmiano possono fermarsi e bere.

Ho citato questi esempi per essere chiaro che non stiamo parlando di un'area dispersa o lontana da centri abitati dove non ci sono attività significative, ma è un'area sensibile sul piano ambientale e densamente vissuta da parte di persone nella loro inconsapevolezza della situazione drammatica. Bene ha fatto anche il collega che mi ha preceduto a ricordare come gli interventi in questo rimpallo di responsabilità ci sono stati ma sono stati superficiali. È evidente che un intervento superficiale non risolve al cuore un problema di fronte alla presenza di una discarica che nel tempo si è venuta a creare e che poi è stata sovrastata dalla boscaglia naturale che ha preso piede nel territorio ma che comunque mostra i segni di essere nata in un territorio fortemente inquinato. Anche la natura evidentemente si ribella di fronte a queste forti presenze di inquinanti.

La mia mozione ha l'obiettivo di far assumere degli impegni di prospettiva, in modo da rendere chiaro che il problema non viene lasciato indefinito ma viene affrontato con una indicazione di modi e tempi di intervento. Credo che su questo si debbano porre dei punti fermi. Il primo punto fermo è quello di impegnarsi oggi in maniera esplicita su analisi svolte da istituzioni pubbliche di carotaggi che possano permettere di verificare esattamente lo stato della situazione. Successivamente un impegno chiaro nella definizione di responsabilità, compiti e ruoli da parte dei soggetti interessati, amministrazioni comunali e amministrazione provinciale, e poi, questo è un passaggio che non ho voluto inserire nella mozione ma credo debba rientrare nel dibattito, prevedere come ultimo atto conclusivo di questo percorso, la verifica sulle responsabilità pregresse di questa situazione, perché non credo si possa far finta che nulla sia accaduto in questi ultimi anni.

L'urgenza c'è, lo ribadisco con forza considerato che il fatto che stiamo parlando di un'area attraversata da una pista ciclabile, con infrastrutture di svago per i cittadini, con una fontanella dove ci si può dissetare d'estate. La bella stagione arriverà a breve, credo che sarebbe da irresponsabili non essere coscienti di questo stato di cose, che ha cominciato a discutere di sé dalla scorsa estate.

Concludo. Dal punto di vista tecnico credo si possa procedere verificando l'interesse da parte dell'amministrazione provinciale ad arrivare a dei punti fermi, a verificare eventualmente se c'è la disponibilità, ad una redazione di un documento che possa essere unitario e il più ampiamente condiviso per indicare delle linee guida. Auspico che questo possa accadere, che ci possa essere l'interesse a definire dei passaggi di condivisione rispetto al metodo che si vuole adottare. Se questo fosse l'interesse da parte dell'amministrazione provinciale, cogliendo l'occasione fornita da queste due mozioni, chiederei in quel caso al collega che mi ha preceduto e alla maggioranza la possibilità di definire un testo condiviso e chiaro sul quale possa esserci la più ampia convergenza.

Attendo che ci sia non solo il dibattito più generale in Consiglio, ma poi una presa di posizione chiara da parte della Giunta provinciale in modo da poter iniziare ad intravedere un percorso di approccio al problema che non lo nasconda ma che permetta di affrontarlo coinvolgendo tutti gli enti interessati a partire dal Comune di Bolzano.

PRÄSIDENT: Kollege Urzì, wenn ich Sie richtig verstanden habe, dann würden Sie gerne einen gemeinsamen Text formulieren, aber das hängt dann auch von Herrn Köllensperger ab. Ansonsten müssen wir zunächst über den Beschlussantrag von Herrn Köllensperger und danach über Ihren Antrag abstimmen. Wenn Sie einen einheitlichen Text formulieren, dann gibt es auch nur eine Antwort und wir müssen über diesen Text abstimmen. Dies zur Vorgangsweise.

Kollege Blaas, Sie haben das Wort, bitte.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Diese Altlasten tauchen immer wieder auf. Hier sind bisher nur "Sanierungsmaßnahmen" von überschaubarem Zeitraum getätigt worden. Abdeckungen oder Verkapselungen bringen uns hier keine endgültige Lösung. Deshalb ist eine Totalsanierung eigentlich unausweichlich. Ich erinnere auch an den Fall Albeins. In diesem Fall gab es keine wilde, sondern eine geordnete Mülldeponie, zu den damaligen Zeiten eine Erbschaft aus den 70er Jahren. Hier wurden erhöhte Mangan- und Eisenwerte festgestellt. Der zulässige Manganwert ist um das 27-fache erhöht. Es gibt also klare Indikatoren. Damals sind dort immerhin

191.000 Kubikmeter Restmüll abgelagert worden. Es handelt sich nicht nur um Restmüll, denn damals gab es ja eigentlich die Bezeichnung "Restmüll" - "Sondermüll" und dergleichen noch nicht, sondern man hat einfach alles verbuddelt. Das Komische bzw. das, was mich nachdenklich macht, ist, dass im betroffenen Gebiet sogar noch ein Tiefbrunnen betrieben wird und Äpfel auf etwa 5 Hektar Flächen angebaut werden. Es gibt ganz klar Fotos, die ich auch schon auf Facebook veröffentlicht habe, bei denen man sieht, dass die Wurzeln der Bäume ins Erdreich und in den darunterliegenden Müll ragen. Es ist hier lediglich eine Erdschicht von 40 cm aufgetragen worden. Man hält all das für nicht bedenklich. Es kann durchaus sein, dass die dort geernteten Äpfel nicht verseucht sind, allerdings optisch ist das sicher nicht zielführend. Ich glaube, dass das auch für die Apfelmarktung ein Problem ist. Deshalb gibt es in diesem Fall nur eine Gesamtlösung. Es ist eine Arbeitsbeschaffungsmaßnahme und sicherlich auch ein Dienst an der Umwelt, wenn wir uns hier endgültig um diese Altlasten bzw. diese Deponien der Vergangenheit kümmern. Wir müssen das Problem radikal an der Wurzel anfassen und die Sanierung vorantreiben. Nur eine teilweise Abdeckung mit Planen und dergleichen hat uns in der Vergangenheit gezeigt, dass zwar das Problem temporär gestoppt wird, aber das Material arbeitet zuviel, ist zuviel den Wettereinflüssen und vor allen Dingen dem Zersetzungsprozess ausgesetzt. Daher ist eigentlich nur eine Gesamtsanierung vorzuschlagen. Deshalb werden wir diesen Beschlussantrag auch unterstützen. Danke schön!

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Ich glaube, dass hier eine Totalsanierung - wie Kollege Blaas gesagt hat - unausweichlich ist. Wir haben auch im Burggrafenamt am einen und anderen Ort schon diese Problematik gehabt. Ich habe mich noch einmal informiert, wie hier die Grenzwerte sind. Das sind schon beachtliche Werte, die hier festgestellt wurden. Dass hier eine Grundwassergefährdung vorliegt, ist ganz klar. Deshalb ist das Ansinnen natürlich richtig. Auch die durchaus enge zeitliche Komponente, die hier vorgesehen wird, ist sehr richtig. Wennschon muss relativ schnell gehandelt werden. Im Prinzip werden bereits Ermittlungen geführt, aber die Ermittlungen sind eine Sache. Da wird die Frage geklärt, wer das verursacht hat usw. Aber etwas anderes ist die Sanierung. Die Grundwassergefährdung ist evident. Wir konnten bei der regulären Mülldeponie am Kaiserberg vor ein paar Jahren eine ganz interessante Geschichte feststellen. Innerhalb dieser Mülldeponie gibt es ständig Unmengen an Abflüssen von giftigen Substanzen. Diese müssen am unteren Ende abgepumpt und entsorgt werden. Diesbezüglich wurde eine spezialisierte Firma beauftragt, diese Giftwässer sozusagen abzupumpen. Dann ist man daraufgekommen, dass sie zwar abgepumpt wurden, man dann wieder hinaufgefahren ist und diese Giftwässer oben wieder hineingekippt wurden. Das war sozusagen ein Lebensauftrag, um diese Entsorgung durchzuführen. Aber hier geht es um die wilden Deponien und deshalb ist dieser Antrag auf jeden Fall nur unterstützenswert. In dem durchaus begrenzten zeitlichen Rahmen, innerhalb dessen etwas getan werden muss, sollte dann nicht nur die Studie durchgeführt, sondern auch entschieden werden, wie saniert werden muss und ob es in diesem Fall eine Totalsanierung braucht. Dieses Vorhaben ist sicherlich richtig.

Vorsitz des Vizepräsidenten | Presidenza del vicepresidente: dott. Roberto Bizzo

PRESIDENTE: La parola al consigliere Dello Sbarba, prego.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Annuncio i sostegno del gruppo Verde a queste mozioni. Auspico che i due presentatori concordino un testo comune in modo tale che si possa votare un solo testo. L'esigenza di un intervento della Provincia in coordinamento e a sostegno di quello che già il Comune di Bolzano ha fatto è quanto mai opportuno. Si tratta di un'area che è stata usata negli anni 50 e 60 come deposito di scorie, di residui di lavorazione della zona industriale. È un problema vecchio che si conosce già, periodicamente avvengono questi versamenti di liquame, quindi è un tema che va affrontato con decisione e va in qualche modo risolto definitivamente, perché non è accettabile che in un'area così vicina al centro abitato ci sia una bomba ecologica sotterrata. Tra l'altro ricordo che il Comune di Bolzano aveva anche progetti per fare di tutta area attorno a Castel Firmiano una zona di verde pubblico e c'era anche un progetto di energie alternative. È un'area da restituire alla vita civile e all'agibilità di chiunque anche a tutela di chi ha terreni in quella zona e che spesso sono le persone che fanno queste segnalazioni. Noi anche abbiamo ricevuto segnalazioni, le abbiamo passate soprattutto al Comune di Bolzano per cui non abbiamo difficoltà a sostenere queste mozioni che si muovono nella giusta direzione.

SCHIEFER (SVP): Verehrter Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich kenne das Problem zur Genüge, weil ein Bozner Bürger, dessen Name ich hier nennen möchte und der sicherlich hinter den Kollegen

steckt, ganz besonders darauf drängt. Derjenige hat mich nicht nur x-mal angerufen, sondern mir auch sms geschickt, also regelrechten Telefonterror betrieben. Ich glaube, dass man diesem Telefonterror nicht unbedingt aufsitzen und hier im Landtag noch eine lange Diskussion diesbezüglich führen sollte. Ich weiß - und das wird der Landesrat dann auch noch sagen -, dass sich die Landesregierung und die zuständigen Ämter in dieser Hinsicht bemühen, eine Lösung herbeizuführen. Allerdings ist dazuzusagen - das ist keine Entschuldigung -, dass es in ganz Südtirol in jeder Gemeinde solche alte Müllkippen gibt, die mehr oder wenig gut saniert und abgedeckt wurden. In Bozen geht es um die alte Müllkippe aus den 50er und 60er Jahren, bei der von Anfang an die Gemeinde Bozen zuständig gewesen wäre, die Sache in Ordnung zu bringen. Dieser besagte Herr, der uns immer wieder kontaktiert, behauptet auch, dass die Gemeinde Bozen sehr wohl alles machen möchte, aber nicht die finanziellen Mittel dazu habe und es deswegen Zuständigkeit der Landesverwaltung sei. Ich möchte hier von Anfang an nur klarstellen, dass sich die Landesverwaltung und die zuständigen Ämter bemüht haben und dass wensschon zwischen Gemeinde Bozen und Land eine vernünftige und akzeptable Lösung herbeigeführt werden muss. Nachdem wir wissen, dass die Landesverwaltung und die zuständigen Ämter bereits dabei sind, die Sache in Ordnung zu bringen, erachten wir diesen Beschlussantrag als nicht notwendig. Danke schön!

THEINER (Landesrat für Umwelt und Energie - SVP): Sehr geehrter Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wie bereits die Vorredner ausgeführt haben, haben wir verschiedene Problematiken. Eines sind die oberflächlich hinterlassenen Machenschaften der Roma und etwas anderes sind die Hinterlassenschaften der früheren Mülldeponie. Hier müssen wir unterscheiden. Was die Roma-Siedlung anbelangt, wissen wir, dass sie im Jahre 2013 aufgelassen wurde. Hier hat es jahrelange Bemühungen zwischen den verschiedenen Landesämtern und der Gemeinde Bozen gegeben, einen neuen Standort zu finden. Es wurde auch im Sommer letzten Jahres mit Reinigung von Seiten der verwaltungsmäßig zuständigen Gemeinde Bozen begonnen, das Gelände zu säubern, mit Ausnahme der unwegsamen steilen Böschungsbereiche. Auch die Entsorgung der eingesammelten Abfälle ist noch ausständig. Das ist noch zu machen. An den steilen Hangbereichen wurde dann im Oktober 2014 eine grobe Reinigung vorgenommen. Die restliche Fläche wird im Zuge der genannten Arbeiten zur Sanierung der gesamten Zone, also ehemalige Mülldeponie, sogenannte alte Deponie Sigmundskron durchgeführt. Auch da sind die Landesämter sehr bedacht, dass hier die ganze Zone ordnungsgemäß gesäubert wird. Etwas anderes ist die alte Mülldeponie. Der Standort des ehemaligen Tontaubenschießstandes, alte Mülldeponie Sigmundskron, wurde im Zuge der Bestandsaufnahme der ungeordneten Mülldeponien Ende der 80er Jahre als kontaminierter Standort eingestuft und gleich darauf gemäß dem damaligen Standards saniert, teilweise - wie es auch Kollege Blaas ausgeführt hat - durch Oberflächenabdichtung. Die Untersuchungen ab dem Jahre 1995, welche im Rahmen der Sanierung in der neuen Deponie Sigmundskron und Hügel Bozen-Süd durchgeführt wurden, zeigten, dass die in der alten Deponie Sigmundskron Ende der 80er Jahre getätigten Sanierungsmaßnahmen nicht ausreichend waren, um einen wirksamen Umweltschutz zu gewährleisten. Um die Gefährlichkeit des Standortes und die eventuellen Gefahren für die darauf angesiedelten Personen bewerten zu können, wurden seitens der Umweltagentur Luftanalysen und Kontrollen am oberflächlichen Grundwasser durchgeführt. Die Gemeinde Bozen hatte eine Studie zum Gesundheitszustand der vor Ort ansässigen Personen beauftragt. Der Auftrag erging an Prof. Barbone von der Universität Udine. Die Gemeinde Bozen hat daraufhin in einer mehrjährigen Aktion die Auflassung dieser Roma-Siedlung und die Unterbringung der dort ansässigen Bevölkerung in Bozner Wohnungen vorangetrieben. Dies konnte dann im Jahre 2013 ausgeführt und abgeschlossen werden. Auf Anweisung der Landesagentur für Umwelt hat die Gemeinde Bozen parallel zur Aussiedelung der ansässigen Personen Sanierungsmaßnahmen an der alten Deponie in die Wege geleitet, in dem diese einen Charakterisierungsplan erarbeitet und im Dezember das Vorprojekt zur Sanierung vorgelegt hat. Das, was in Beschlussanträgen verlangt wurde, hat die Gemeinde Bozen gemacht. Es wurde hier ein Vorprojekt eingereicht und jetzt im Februar wird die Gemeinde Bozen diesbezüglich auch ein Einreichprojekt einreichen. Wir können also zusammenfassen: Die Thematik ist sehr wohl gegeben, wie Sie hier geschildert haben. Die zuständigen Behörden, sowohl auf Gemeindeebene als auch auf Landesebene, haben die Situation erkannt. Es wurden auch von Seiten der Umweltagentur die nötigen Anweisungen gegeben. Die Gemeinde Bozen hat bereits ein Vorprojekt eingereicht und im kommenden Monat muss ein Einreichprojekt vorgelegt werden. Unter all diesen Umständen können wir sagen, dass die Maßnahmen, die hier gefordert werden, bereits getroffen worden. Aus diesem Grunde stimmen wir gegen die vorliegenden Beschlussanträge.

KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles): Zu Kollegen Schiefer! Wir erhalten natürlich viele Hinweise aus der Bevölkerung, aber normalerweise limitieren wir uns nicht

darauf, dann einfach nur einen Beschlussantrag auf diese E-Mails zu machen. Wir sind selber vor Ort gewesen. Wir haben den Fall untersucht und Analysen gemacht. Dr. Angelucci liegen diese Analysen vor. Auf diese Untersuchungen hin und da wir gesehen haben, dass dieser Hinweis effektiv sehr treffend ist, haben wir dann diesen Beschlussantrag geschrieben. Ich glaube, bei Kollegen Urzi war es das gleiche.

Mit den oberflächlichen Sanierungen, die hier vorgenommen wurden, ist nichts getan. Diesbezüglich - denke ich - sind wir alle einer Meinung. Ich sehe hier keinen Widerspruch, wenn Sie sagen, dass die Gemeinde Bozen einen Plan zur Sanierung vorlegen wird. Hier sehe weder einen Widerspruch noch einen Grund, diesen Beschlussantrag deswegen abzulehnen. In unserem Beschlussantrag wird nur verlangt, dass sich die Gemeinde Bozen und die Provinz zusammensetzen, koordinieren, uns die Kosten mitteilen und innerhalb von zwei Monaten im Landtag mitteilen, welches die nächsten Schritte sind, damit diese Sanierung nicht mehr verschoben wird. Wir haben keine Garantie, dass die Gemeinde Bozen diesen Plan effektiv im Februar vorlegen wird. Wir haben keine Garantie, dass nachher effektiv noch etwas geschieht. Der vorliegende Beschlussantrag sieht Zeiten vor und ich glaube, dass das absolut sinnvoll ist. Wir wissen, dass Gefahr besteht und dass es eilig ist. Das Grundwasser wurde in der Vergangenheit bereits kontaminiert. Das kann jederzeit wieder passieren. Deswegen ersuche ich noch einmal, diesem Beschlussantrag zuzustimmen!

URZI (L'Alto Adige nel cuore): Faccio una proposta all'assessore Theiner. Prendiamo atto del fatto che il Comune di Bolzano ha presentato un progetto preliminare, prendiamo atto del fatto che la questione era nota, prendiamo atto del fatto che il collega Köllensperger giustamente dice che non c'è una contraddizione tra quello che Lei ha sostenuto e quello che le due mozioni in modo leggermente diverso hanno proposto quindi credo si possa trovare con un po' di buona volontà, e chiedo se l'assessore è disponibile ad una formulazione che ci permetta di indicare orientativamente due cose. La prima, tempi certi, che è la cosa che preme di più, la seconda cosa direi delle analisi anche in questo caso certe e definitive da parte delle istituzioni, se necessarie ad integrazione di quello che è già stato fatto. Poi vogliamo garanzia delle risorse economiche utili a poter sostenere le opere di bonifica.

Presidente, propongo di sospendere la trattazione delle mozioni, se c'è questa disponibilità di definire un testo che possa essere di sicurezza per la cittadinanza coinvolta, che dia delle indicazioni di tempi certi in modo che ci possa essere una condivisione su un testo concordato. Questa è la disponibilità che io metto in campo, spero ci possa essere analoga disponibilità da parte dell'assessore.

THEINER (Landesrat für Umwelt und Energie - SVP): Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Den Vorschlag von Kollegen Urzi, uns zusammensetzen und einen gemeinsamen Text auszuarbeiten, nehme ich sehr gerne an. Ich sage nochmals, dass es keinen Sinn hat, eine Machbarkeitsstudie in Auftrag zu geben, da die Gemeinde Bozen bereits ein Vorprojekt eingereicht hat und im kommenden Monat ein Einreichprojekt vorlegen wird. Wir haben auch das größte Interesse daran, dass diese Situation bereinigt wird und dass die Öffentlichkeit umfassend informiert wird. Somit müssen wir die Behandlung dieser Beschlussanträge aussetzen. Dann können wir uns zusammensetzen und einen gemeinsamen Text formulieren.

URZI (L'Alto Adige nel cuore): Ringrazio l'assessore e dichiaro di essere disponibile a sospendere la trattazione della mia mozione. Poi in separata sede, nel corso dei lavori, procederemo ad una nuova formulazione condivisa che dia quelle indicazioni chiare nel senso delle cose che ha detto l'assessore che condivido.

KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles): Zum Fortgang der Arbeiten! Ich schließe mich den Worten von Kollege Urzi an und bin mit diesem Vorschlag einverstanden.

PRESIDENTE: Sospendiamo la trattazione delle due mozioni.

Prima di passare alla trattazione del punto n. 8, möchte ich die II. Klasse der Sozialwissenschaft Gymnasium Brixen mit Prof. Hecher recht herzlich Willkommen im Landtag heißen.

Ha chiesto la parola il consigliere Dello Sbarba sull'ordine dei lavori, prego.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Chiedo all'assessore Theiner se ci può fotocopiare e far consegnare quell'appunto che ha letto prima sulla discarica, così è anche una risposta ai cittadini che ci interpellano.

Poi chiedo un'altra cosa. Nei prossimi giorni discuteremo due importanti e complessi disegni di legge, uno sulla riforma della scuola e uno sulle piccole e medie concessioni idroelettriche che mi risulta discuteremo per primo. Vedo che per quanto riguarda il disegno di legge sulla scuola vengono in questo momento consegnati gli emendamenti, chiedo all'assessore Theiner e al segretario generale se fosse possibile distribuire anche gli emendamenti al disegno di legge n. 28/14 così almeno arriviamo preparati alla discussione.

PRESIDENTE: Va bene. Stanno fotocopiando gli emendamenti al disegno di legge n. 28/14 e verranno distribuiti ancora in mattinata.

Punto 8) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 284/14 del 4/11/2014, presentata dal consigliere Pöder, riguardante l'attuazione della delibera sull'assistenza sanitaria transfrontaliera adottata dalla seduta congiunta: va mantenuta la cooperazione con Bad Häring in Tirolo."**

Punkt 8 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 248/14 vom 4.11.2014, eingebracht vom Abgeordneten Pöder, betreffend die Umsetzung des Beschlusses des Dreierlandtages zur grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung: Zusammenarbeit mit Nordtiroler Bad Häring muss bleiben."**

*Umsetzung des Beschlusses des Dreierlandtages zur grenzüberschreitenden
Gesundheitsversorgung: Zusammenarbeit mit Nordtiroler Bad Häring muss bleiben*

Seit Anfang der 1980er Jahre wird ein Großteil der Südtiroler arm- und beinamputierten Patientinnen und Patienten im Rehabilitationszentrum in Bad Häring in Nordtirol behandelt. Südtirol hat mit Nordtiroler eine entsprechende abgeschlossen hat.

Die Erstrehabilitation nach einer Gliedmaßenamputation dauert in Bad Häring ungefähr 3 Monate und der Tagessatz zu Lasten des Sanitätsbetriebes beträgt ca. 418,00 Euro. Werden keine Patienten aus Südtirol behandelt, muss sich das Land Südtirol nicht an den Kosten der Einrichtung beteiligen. Ungeachtet dessen wurde im Landesgesetz Nr. 9/2014 die Beendigung der Zusammenarbeit mit dem Rehabilitationszentrum Bad Häring von der Südtiroler Landesregierung und der Regierungsmehrheit im Südtiroler Landtag beschlossen.

Auf dem im Oktober 2014 abgehaltenen Dreier-Landtag wurde der Beschlussantrag Nr. 10 betreffend grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung einstimmig, also auch mit den Stimmen der Mitglieder der Südtiroler Landesregierung sowie der Mitglieder der Regierungsmehrheit im Südtiroler Landtag angenommen. Dieser Beschlussantrag verlangt von den drei Ländern wörtlich "konkrete Möglichkeiten für die Zusammenarbeit bei gegenseitiger Nutzung der Krankenhäuser, Gesundheitseinrichtungen sowie auf dem Gebiet der klinischen Forschung zu suchen."

In Anbetracht dessen, dass der Dreier-Landtag und damit auch der Südtiroler Landtag die drei Länder aufgefordert hat, nach konkreten Möglichkeiten der Zusammenarbeit zu suchen, ist jener Teil des Landesgesetzes Nr. 9/2014 zu revidieren, der die Beendigung der Zusammenarbeit mit dem Nordtiroler Bad Häring und den Aufbau einer eigenen kostspieligen Einrichtung vorsieht.

Dies vorausgeschickt,

*beschließt
der Südtiroler Landtag*

Folgendes:

- 1. Der Südtiroler Landtag spricht sich im Sinne des Beschlusses des Dreierlandtages vom 28. Oktober 2014 zur Zusammenarbeit im Gesundheitswesen und im Bereich der Gesundheitsversorgung für die weitere Zusammenarbeit Südtirols mit dem Bundesland Tirol und mit der Therapieeinrichtung Bad Häring und gegen die Errichtung einer eigenen Südtiroler Struktur zur Rehabilitation Arm- und Beinamputierter aus.*
- 2. Der Landtag verpflichtet die Landesregierung, bis zur Streichung der entsprechenden Passage im Landesgesetz Nr. 9/14 keine Schritte zur Errichtung einer eigenen Südtiroler Rehabilitationsstruktur für Amputierte zu unternehmen.*

*Attuazione della delibera sull'assistenza sanitaria transfrontaliera adottata dalla
seduta congiunta: va mantenuta la cooperazione con Bad Häring in Tirolo*

Dagli inizi degli anni '80 gran parte dei pazienti altoatesini che hanno subito amputazioni agli arti superiori o inferiori vengono seguiti dal centro di riabilitazione di Bad Häring in Tirolo con cui l'Alto Adige ha stipulato una convenzione.

L'amputazione di un arto richiede una prima riabilitazione di circa 3 mesi a Bad Häring; la retta giornaliera a carico dell'azienda sanitaria ammonta approssimativamente a 418 euro. Se non ci sono pazienti altoatesini da curare, la Provincia di Bolzano non partecipa ovviamente ai costi della struttura. Nonostante ciò, con legge provinciale n. 9/2014 la Giunta provinciale e la relativa maggioranza in Consiglio provinciale hanno deciso di interrompere la cooperazione con il centro di riabilitazione di Bad Häring.

Le tre assemblee riunite in seduta congiunta nell'ottobre 2014 hanno approvato all'unanimità – quindi anche con i voti dei componenti della Giunta provinciale e della relativa maggioranza in Consiglio provinciale – la proposta di mozione n. 10 sull'assistenza sanitaria transfrontaliera. Nella suddetta proposta si invitano gli esecutivi delle due Province di Trento e di Bolzano e del Land Tirolo a "cercare concrete opportunità di cooperazione per l'utilizzo reciproco delle strutture ospedaliere e di cura nonché nell'ambito della ricerca clinica."

Considerato che la seduta congiunta delle tre assemblee legislative, e quindi anche il Consiglio provinciale, hanno invitato i tre territori a cercare concrete opportunità di cooperazione, va rivista la parte della legge provinciale n. 9/2014 che prevede l'interruzione del rapporto di collaborazione con la struttura di Bad Häring in Tirolo e la realizzazione in Alto Adige di una costosa struttura.

Ciò premesso,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
delibera quanto segue:

1. In conformità alla deliberazione adottata dalla seduta congiunta delle tre assemblee legislative il 28 ottobre 2014 concernente la cooperazione nel settore sanitario e nell'ambito dell'assistenza sanitaria, il Consiglio provinciale dichiara di voler continuare la cooperazione tra l'Alto Adige e il Land Tirolo, e precisamente con la struttura di riabilitazione di Bad Häring, ed esprime la propria contrarietà alla realizzazione in Alto Adige di una struttura per pazienti che hanno subito l'amputazione degli arti superiori o inferiori.
2. In attesa della soppressione del rispettivo passaggio della legge provinciale n. 9/14, il Consiglio provinciale impegna la Giunta provinciale a non adottare misure di alcun genere volte alla realizzazione in Alto Adige di una struttura di riabilitazione per pazienti che hanno subito l'amputazione degli arti.

La parola al consigliere Pöder per l'illustrazione.

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Vielen Dank! Es geht hier um zwei Beschlüsse, die wir gefasst haben. Wir haben ja mit dem sogenannten Sozial- und Sanitätsomnibusgesetz beschlossen, ein eigenes Rehabilitationszentrum für Arm- und Beinamputierte in Südtirol zu errichten, und zwar mit allen Kosten, mit allem Drum und Dran, obwohl wir in ziemlich zufriedenstellendem Maße seit vielen Jahren die Einrichtung in Bad Häring oberhalb von Wörgl in Nordtirol nutzen. Wir schicken die Patienten dort hin und lassen sie dort betreuen. Das ist und war meiner Meinung nach eine vernünftige Regelung, weil man die Kosten wirklich auf den einzelnen Patienten, der dort behandelt und betreut wird, beschränkt. So muss man keine eigene Einrichtung betreiben, die man auch bezahlen muss. Man müsste eine solche Einrichtung erst einmal errichten, einrichten, finanzieren, auch dann, wenn sie glücklicherweise nicht ausgelastet ist, um es einmal so zu sagen. Es geht hier ja um bein- und armamputierte Patienten. Auch im Sinne einer Zusammenarbeit innerhalb der Europaregion Tirol ist und war es vernünftig, diese Einrichtung in Bad Häring zu nutzen. Wie gesagt, man war damit zufrieden. Sowohl die Patienten als auch die Mediziner waren mit dem Ergebnis zufrieden. Ein Tagessatz von 418 Euro klingt sehr beachtlich, beinhaltet aber auch einen beachtlichen Umfang an Leistungen, der in Bad Häring zu erbringen ist und war. Jetzt haben wir mit dem letzten Sozial- und Sanitätsomnibusgesetz beschlossen, dass wir diese Einrichtung nicht mehr weiter nutzen, sondern eine eigene Einrichtung errichten wollen. Dagegen haben sich gar einige im Landtag ausgesprochen, aber es wurde trotzdem beschlossen. Es ist nicht ganz verständlich, warum man das macht, warum man die Kosten für eine eigene Struktur in Südtirol aufbringen will. Sowohl die Errichtung als auch das Betreiben dieser Struktur kostet beachtlich viel Geld. Im Gegenzug wollen wir einzelne Geburtenabteilungen oder was auch immer schließen. Das ist irgendwo skurril, wenn man eine erfolgreiche Zusammenarbeit mit einer gemeinsamen

Einrichtung im Tiroler Raum, und zwar in Nordtirol in Bad Häring, hat. Das Gesetz wurde genehmigt und im Prinzip muss man jetzt in Südtirol eine eigene Einrichtung für Bein- und Armamputierte errichten. Gleichzeitig, einige Tage später, haben wir allerdings beim Dreier-Landtag das genaue Gegenteil beschlossen. Dort hat die Südtiroler Volkspartei einen Antrag eingebracht, der vom Dreier-Landtag genehmigt wurde und in dem es um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und die gemeinsame Nutzung im Gesundheitsbereich geht. Das ist sehr interessant. Im beschließenden Teil dieses Antrages spricht man konkreten Möglichkeiten für die Zusammenarbeit bei gegenseitiger Nutzung der Krankenhäuser, Gesundheitseinrichtungen sowie auf dem Gebiet der klinischen Forschung sowie von konkreter Möglichkeit zur stärkeren Zusammenarbeit. Das ist im Prinzip das genaue Gegenteil von dem, was wir vorher in einem Landesgesetz beschlossen haben. Warum will man eine erfolgreiche Zusammenarbeit kippen, eine eigene Einrichtung aufbauen und finanzieren? Wenn wir dann im Dreier-Landtag beschließen, dass wir die Zusammenarbeit mit Tirol suchen, verstärken und ausbauen wollen, dann ist das ein Widerspruch in sich. Einerseits - wie gesagt - sollten wir diesen Beschluss des Dreier-Landtages ernst nehmen. Wenn nicht, dann braucht es in Zukunft keine solche Anträge mehr, dann ist es auch sehr - politisch gesehen - schizophren. Die Fraktion der Südtiroler Volkspartei kippt einerseits die Zusammenarbeit und auf der anderen Seite will sie diese Zusammenarbeit wieder ausbauen. Ganz einsichtig ist dies nicht. Wenn wir hier einen Punkt haben, den wir selbst nicht mehr in Südtirol mittels Strukturen bearbeiten müssen, eben im Bereich der Bein- und Armamputierten, der Nachbehandlung, der Rehabilitation, dann sollten wir das weiterhin dankend nutzen und die Struktur in Bad Häring weiterhin nutzen. Es geht ja um den gesamttiroler Raum, wie wir im Dreier-Landtag beschlossen haben. Deswegen sollten wir nicht danach trachten, eine eigene Struktur aufzubauen, warum auch immer. Ob man da jetzt jemanden zufriedenstellen will, der hier, im Trentino oder wo auch immer vielleicht einen Betrieb hat, der Prothesen anbietet und dergleichen, weiß ich nicht. Die Europaregion Tirol und die Zusammenarbeit im Tiroler Raum sollen ausgebaut werden. Wir fassen Beschlüsse - das war damals keine Sonntagsrede, sondern eine Dienstagsrede -, wir halten Dienstagsreden im Dreier-Landtag und machen hier im Landtag dann das genaue Gegenteil. Das ist irgendwo skurril und sollte nicht sein. Sinnvoll ist die weitere Zusammenarbeit. Sinnvoll ist auch die Umsetzung dieses Beschlusses des Dreier-Landtages. Ich habe diesen Beschlussantrag hier eingebracht, um zu erreichen, dass wir die Umsetzung des Landesgesetzes in diesem Bereich verhindern. Wir sollten sagen: Nein, wir machen diese eigene Therapieeinrichtung nicht und wir wollen weiterhin mit Bad Häring zusammenarbeiten. In absehbarer Zeit sollten wir diese gesetzliche Bestimmung aus dem Sanitätsgesetz streichen, welche darauf abzielt, eine eigene Einrichtung für Bein- und Armamputierte zu errichten, so dass wir weiterhin die Einrichtung in Nordtirol nutzen können. Letzthin wurde ein Abkommen zwischen der Südtiroler Sanitätsverwaltung, dem Sanitätsressort und den Nordtiroler Verantwortlichen bzw. den Verantwortlichen aus dem Bundesland Tirol beschlossen bzw. erneuert, um bestimmte Sanitäts- bzw. Gesundheitsleistungen weiterhin zu nutzen. Es ist ein sehr umfangreiches Werk. Ich habe mir alles durchgelesen. Es ist durchaus interessant und eine sehr umfangreiche, auch gegenseitige Absicherung, beinhaltet Versicherungsbestimmungen usw. Darin fehlt mir noch die weitere Nutzung dieser Struktur, aber sie muss nicht aufgenommen werden. Diese Vereinbarung würde selbstverständlich als Grundlage dienen, um hier weiterhin mit Bad Häring zusammenzuarbeiten und diese Einrichtung zu nutzen.

PRESIDENTE: Prima di dare la parola al consigliere Blaas comunico che il tempo riservato alle minoranze per trattare i punti all'ordine del giorno termina giovedì prossimo alle ore 12.30.

La parola al consigliere Blaas, prego.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Danke, Herr Vizepräsident! Ich möchte daran erinnern, dass wir bei der Behandlung des Sozialomnibusgesetzes, in dem dieser Passus eingefügt wurde, bereits damals einen Streichungsantrag eingebracht haben, der aber leider kein Gehör gefunden hat. Ich bin mit diesem Beschlussantrag des Kollegen Pöder voll und ganz einverstanden. Ich wiederhole nochmals: Es scheint hier wirklich ein maßgeschneiderter Beschluss gefasst worden zu sein, der von einigen Personen und Lobbies vorangetrieben wird und bei dem einige Personen speziell irgendwo Gehör gefunden haben, da sie verdienstvolle Arbeit für die Mehrheitsparteien der Vergangenheit geleistet haben. Das kann nicht ein Grund sein, um hier unsere Zustimmung zu erhalten. Deshalb finde ich diesen Beschlussantrag wirklich unterstützenswert. Auf der einen Seite spricht man in der Sanität permanent und stetig von Einsparungen. Wir haben derzeit wirklich mehrere Problemfälle offen. Deshalb verstehe ich nicht, wieso man mit einem Neuaufbau einer Einrichtung hier im Lande einer Personengruppe Rechnung tragen will. Bisher wurde die Arbeit zur Zufriedenheit der Patienten durchgeführt, es hat niemals Klagen in diesem Zusammenhang gegeben und - ich glaube - im Summa Summarum war diese Konvention für das Landtag Südtirol auch kostengünstig.

Abschließend hätte ich noch eine Frage technischer Natur. Ist es möglich, diesen Punkt heute schon erneut aufs Tapet zu bringen, obwohl seit der Verabschiedung des sogenannten Omnibusgesetzes noch nicht unbedingt viel Zeit vergangen ist? Das ist mehr eine technische Frage, die ich beantwortet haben möchte. Danke!

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Herr Präsident! Es ist in diesem Zusammenhang bereits bei der Behandlung des Gesetzes, aber auch in den folgenden Monaten im Zuge von Anfragen immer wieder über dieses Thema diskutiert worden. Ich teile die Ansicht der Kollegen, dass es keine gute Entscheidung war, diese gut funktionierende Struktur Bad Häring auszuhöhlen und hier durch eine eigene Struktur, die in Südtirol entwickelt werden soll, zu ersetzen. Dies nicht, weil ich glaube, dass man hierzulande nicht dazu fähig wäre, sondern weil es eine Verschwendung von Ressourcen ist. Wir haben in Bad Häring eine Einrichtung, die - das habe ich hier schon einmal gesagt - nicht nur auf die Rehabilitation von Patienten mit Arm- und Beinprothesen eingeht, sondern auch die notwendigen Forschungseinrichtungen im Rückhalt hat. Das ist ein wesentlicher Bestandteil, wenn man von der Rehabilitation von Menschen mit Arm- und Beinprothesen redet. Es ist nicht damit abgetan, einem Menschen nur eine Prothese zu verpassen. Es gehört eine Vielzahl von Maßnahmen dazu, von technischen Innovationen - es gibt laufend Weiterentwicklungen im Bereich der Arm- und Beinprothesen, die diese berücksichtigt - bis hin zur psychologischen Betreuung. Es ist nicht damit abgetan, einem Menschen, der ein Gliedmaß bei einem Unfall oder durch eine Krankheit verliert, einfach nur eine Prothese zu verschaffen. Es sind damit auch sehr, sehr komplexe psychologische Betreuungen notwendig, wenn ein Mensch plötzlich einen Arm oder ein Bein verliert. Da ist eine umfangreiche psychologische Behandlung und auch Nachbehandlung mit vonnöten. Es braucht eine Einschulung. Es sind nicht immer nur junge Menschen davon betroffen. Wenn man beispielsweise eine Beinprothese hernimmt, dann ist es ein Unterschied, ob jetzt ein junger oder ein älterer Mensch betroffen ist. Da braucht es umfangreiche medizinische Betreuung und entsprechendes Fachwissen. Nachdem wir eine Einrichtung haben, die genau auf diese Dinge spezialisiert und die Forschung, medizinische und psychologische Betreuung im Hintergrund hat, stellen wir uns die Frage, ob es einen Sinn macht, ein solch gut funktionierende Struktur, deren Erhaltung wir als Land Südtirol nicht zahlen mussten, sondern nur die Betreuung der Patienten übernehmen müssen, in Frage zu stellen und eine eigene Struktur in Südtirol aufzubauen! Bei dieser eigenen Struktur wissen wir, dass wir die universitäre Forschung nicht im Hintergrund haben, dass wir uns teilweise auch aus grundärztlichem Mangel schwer tun werden, eine gleichbedeutende und gleich wertvolle medizinische und psychologische Betreuung dem Patienten anzubieten. Macht es Sinn, die Struktur in Bad Häring in Frage zu stellen und nur aus reiner Selbstverliebtheit, weil wir glauben, in Südtirol alles alleine und besser haben zu müssen, eine solche Struktur in Südtirol selbst aufzubauen? Ich beantworte diese Frage mit Nein, weil es nicht im Interesse der Patienten ist und auch kein Mehrwert für die Patienten darstellt, wenn man sagt: Man hat zwar eine geringe Anfahrtszeit, aber nicht eine äquivalente medizinische Betreuung. Das ist kein Mehrwert für den Patienten. Dem Land Südtirol kostet es unterm Strich mehr. Auch das sei bemerkt! Ich habe in einer Anfrage an die Landesrätin auch in Erfahrung gebracht, dass die Patienten keine Wahlfreiheit haben werden. Ich habe gefragt, ob sich Patienten zukünftig entscheiden werden können, ob sie diese Landesstruktur in Anspruch nehmen oder ob sie die Struktur in Bad Häring weiterhin in Anspruch nehmen wollen. Als Antwort habe ich bekommen, dass die Patienten nur in sehr komplexen Fällen auch zukünftig die Struktur in Bad Häring in Anspruch nehmen können. Das heißt also, dass die Patienten in Südtirol in Zukunft nicht mehr die Wahlfreiheit haben werden. Das ist eine Einschränkung der Patientenfreiheit. Deswegen ein ganz klares Nein zu dieser Struktur in Südtirol, aber ein ganz klares Ja zu diesem Beschlussantrag!

HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Herr Präsident! Wir stimmen den Kollegen Vorrednern insofern zu, dass in Bad Häring natürlich in den vielen Jahrzehnten ein exzellentes Know-How geschaffen wurde, eine vorzügliche medizinische und - wie Kollege Knoll ausgeführt hat - auch psychologische Betreuung ermöglicht und in den vielen Jahren bewährte Bahnen eingeschlagen wurden, die nicht ohne Not bis aufs Letzte durchtrennt werden sollten. Uns scheint aber doch, dass die Möglichkeit bestehen sollte, die Zusammenarbeit mit Bad Häring in komplexen Fällen, wie Kollege Knoll ausgeführt hat, durchaus weiterlaufen zu lassen. Ein erheblicher Teil dieser Fälle ist im Bereich der Rehabilitation außerordentlich komplex, so dass wir doch der Überzeugung sind, dass mit Bad Häring weiterhin ein relativ konstanter Patientenfluss und konstante Verbindungen bestehen werden. Also, da habe ich keine Zweifel. Es ist aber doch so, dass im Lande eine gewisse Kompetenz in diesem Bereich entstanden ist, meines Wissen einerseits am Krankenhaus Bozen, aber zugleich auch bei verschiedenen Spezialisierten im Lande. Dabei möchte ich nicht unbedingt das Wort den mehrheitsnahen - Kollege Blaas - Unternehmern reden, aber ich denke an junge, im orthopädischen Bereich geschulte qualifizierte Techniker, die hier mit dem Landeskrankenhaus einen guten Kontakt haben. Es sollte möglich sein, in diesem Umfeld eine Zu-

sammenarbeit zu pflegen, die es ermöglicht, gewissermaßen die leichteren Fälle oder Fälle mittleren Schweregrades in einem näheren Einzugsgebiet auch zu günstigeren Kosten zu behandeln und zugleich ein gewisses Know How aufzubauen, was gewiss - da bin ich auch der Überzeugung - niemals jenes von Bad Häring erreichen wird. Das soll auch nicht der Anspruch sein, denn das würden dann entsprechend hohe Kosten sein. Es sollte sehr wohl aber eine gute Grundqualifikation in einer bewussten Selbstbeschränkung ermöglichen und deswegen glauben wir schon, dass der Vorschlag der Landesregierung Sinn macht. Hier sollte nicht eine Doppelstruktur, sozusagen ein "Doppione" von Bad Häring entstehen, da wären wir strikt dagegen. Wir denken sozusagen an eine Basisstruktur, die hier Rückbindung bietet und auch Patienten und den hier qualifizierten Technikern und Spezialisten im Lande die Tätigkeit erlaubt. Deswegen würden wir dem vorliegenden Beschlussantrag in diesem Falle nicht zustimmen, obwohl wir natürlich auch Sorge davor hätten, dass die vorzügliche und freilich auch kostenintensive Zusammenarbeit mit Bad Häring unterbrochen würde. Das ist unsere Position. Sehr wohl aber könnten wir uns vorstellen, in einem anderen Bereich eine verstärkte Zusammenarbeit anzustreben, der wirklich sehr teuer ist und auf breiter Flur immer für Probleme sorgt, wie etwa den Bereich der Zahnbehandlung. Hier sollten Möglichkeiten geschaffen werden, eine gemeinsame Aktion zwischen dem Bundesland Tirol und Südtirol zu starten, um vor allem sozial Schwächeren, die ansonsten nach Tschechien oder Ungarn ausreißen, in einem näheren Einzugsgebiet eine kostengünstigere und doch qualitativ hochwertige Zahnbehandlung zu bieten. Es handelt sich um einen Randbereich des Orthopädischen, der aber von großer sozialer Streuung ist. Insgesamt werden wir diesem Beschlussantrag nicht zustimmen.

OBERHOFER (Die Freiheitlichen): Vielen Dank, Herr Vizepräsident! Ich möchte hier auch die Gelegenheit nutzen, Kollegen Pöder unterstützen und ebenfalls die Wichtigkeit der Zusammenarbeit mit Bad Häring betonen. Für viele ist Bad Häring nämlich die Betreuungseinrichtung des Vertrauens, nicht nur weil Bad Häring über eine hervorragende Ausstattung verfügt und eine außergewöhnliche Betreuungsweise vorweist, sondern auch weil das Personal stets mit Kompetenz und sehr viel Feingefühl überzeugt hat. Ich möchte einen kleinen Vorgeschmack auf meinen Beschlussantrag geben, was beispielsweise die Operationen von Dekubitus-Fällen bei Querschnittsgelähmten betrifft, welche von Hausarzt und Sanitätsdienst durchgeführt werden. Das kann niemals mit einer Betreuung in Bad Häring gleichgesetzt werden. Der Heilungsverlauf kann nie und nimmer derselbe sein, vor allem was die Heilungsdauer betrifft. Bad Häring bietet schließlich einen individuell gestalteten, rund um die Uhr Betreuungsdienst an, welcher von Zuhause aus gar nicht möglich ist. Im Beschlussantrag erwähnt Kollege Pöder auch den Aspekt der Kosten. Das Land Südtirol beteiligt sich ja nur an den Kosten, wenn Südtiroler in Bad Häring betreut werden und dies wurde in einer Anfrage auch von der Landesrätin bestätigt. Ich bin allemal davon überzeugt, dass man bei der Zusammenarbeit mit Bad Häring nicht sparen sollte, sowohl in finanzieller Hinsicht als auch was die gerechtfertigten Einweisungen betrifft. An der Gesundheit der Menschen darf nicht gespart werden und wir müssen alle Möglichkeiten für eine optimale Genesung nutzen. Ich möchte es nicht mitverantworten müssen, dass eine vielleicht - ich möchte jetzt nicht etwas unterstellen, was noch nicht ist - halbherzige Rehabilitation für Arm- und Beinprothesen errichtet wird und die Menschen dann wieder Bad Häring nachtrauern. Das möchte ich nicht mitverantworten.

PRESIDENTE: Prima di passare al prossimo intervento confermo l'ammissibilità in seguito alle verifiche che sono state fatte della mozione in quanto l'argomento è stato trattato già all'interno della legge e non di una precedente mozione o interrogazione. Quindi è possibile la sua ripetizione anche entro il termine dei sei mesi, tutto ciò ai sensi dell'articolo 113 articolo 1 comma c) del regolamento interno del Consiglio provinciale.

Ha chiesto di intervenire il consigliere Steger, ne ha facoltà.

STEGER (SVP): Danke, Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Ich wundere mich schon über einige Feststellungen, die ich heute gehört habe. Einmal tut man so, als ob die Zusammenarbeit mit Bad Häring nicht aufrecht bleiben würde. Zum Zweiten tut man so, als ob man gegen die Zusammenarbeit in der Europaregion handeln würde. Zum Dritten höre ich auf einmal, dass der Anfahrtsweg keine Rolle spielt. Ich kann mich an die parallelen Diskussionen in Bezug auf die Krankenhaussituation in Südtirol erinnern, wo gerade Kollege Knoll richtigerweise immer die Unterstützung von peripheren Strukturen andenkt. Ich möchte zu einigen dieser Punkte Stellung nehmen. Ich wundere mich auch darüber, dass man von Mehrkosten spricht. In diesem Zusammenhang würde ich anregen, die Frau Landesrätin anzuhören, um zu wissen, wie sich das mit den Kosten verhalten wird. Sie können sicher sein, dass die Landesregierung die Dienstleistungen kostengerecht anbietet und höhere Kosten vermeiden möchte. Wenn Sie von einer eigenen Struktur sprechen, frage ich mich, ob Sie schon wissen, wie

das organisiert werden soll. Ich könnte mir gut vorstellen, dass man diesen Dienst an psychiatrischen Rehabilitationsstellen anbieten könnte. Wir haben in Bozen eine gut ausgebaute Abteilung, welche von einem sehr anerkannten Fachmann geführt wird. Man könnte auch daran denken, diese Struktur im Krankenhaus von Bozen einzurichten. Hier gibt es mehrere Möglichkeiten, um Strukturkosten zu vermeiden, welche man heute auch nicht hat. Es wäre ja noch schöner, wenn die Zusammenarbeit mit Bad Häring eingestellt würde. Diese hat in der Vergangenheit eine Bedeutung gespielt und wird es auch in Zukunft tun, vor allem für Pathologien, die eine gewisse Komplexität haben. Es kann ja nicht die Rede davon sein, dass die Zusammenarbeit mit Bad Häring nicht mehr stattfinden wird. Im Rahmen der Europaregion Tirol müssen wir nicht nur im Sanitätsbereich, aber gerade dort, wo die Kosten teilweise exorbitant sind, die Zusammenarbeit suchen, und zwar nicht nur zwischen Südtirol und Tirol, sondern auch zwischen Südtirol und dem Trentino, Im Sanitätsbereich gibt es Pathologien und Situationen, wo man ein Einzugsgebiet braucht, um qualitativ hochwertige Dienstleistungen anbieten zu können. Es macht keinen Sinn, dass wir in Innsbruck, Bozen und Trient beispielsweise überall Neurochirurgien haben. Da könnte man an eine Zusammenarbeit denken. Es gibt viele andere seltenere Pathologien, bei denen es sinnvoll ist, diese in Innsbruck, Bozen oder Trient zentral zu organisieren. Dieses Vorhaben werden wir in den nächsten Jahren ganz sicher vorantreiben, damit eine gute Zusammenarbeit zwischen den Sanitätsbetrieben stattfinden kann. Gewisse Dienste sollten innerhalb der Europaregion nicht drei-, viermal oder noch öfter, sondern nur einmal angeboten werden, und zwar dort, wo es Sinn macht. Ich sehe hier keinen Widerspruch. Wir wollen die Zusammenarbeit mit Bad Häring auch in Zukunft pflegen. Aber ich denke schon, dass eine eigene Struktur für die Rehabilitation von Arm- und Beinamputierten auch in Südtirol Sinn macht. Wir haben auch hier im Lande - jetzt gehe ich auf einen wirtschaftlichen Teil ein - bereits ausgebildete Handwerker bzw. Kunsthandwerker, die in diesem Bereich tätig sind und solche Prothesen herstellen. Diese hätten dann eine Arbeit vor Ort. Wenn also die Kosten eingedämmt und die Strukturen angepasst werden können sowie die Zusammenarbeit mit Bad Häring in vielen komplexen Bereichen in Zukunft vielleicht sogar noch vertieft und erweitert werden könnte, dann ist eine Struktur für die Rehabilitation von Arm- und Beinamputierten in Südtirol sicher sinnvoll.

Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: Dr. Thomas Widmann

PRÄSIDENT: Abgeordneter Knoll, Sie haben das Wort.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Kollege Steger, ich sehe hier nicht die Notwendigkeit, kurze Anfahrtswege zu den Krankenhäusern in Frage zu stellen. Dagegen verwehre ich mich, weil es ein Unterschied ist, ob es sich um einen medizinischen Notfall handelt, wie beispielsweise bei einer Geburt, oder ob es sich um eine Rehabilitationsmaßnahme nach einer bereits erfolgten medizinischen Intervention handelt. Das ist ein medizinischer Unterschied und deswegen verwehre ich mich dagegen, dass man mir unterstellt, ich würde nicht die Notwendigkeit von kurzen Anfahrtswegen kennen. Im Übrigen möchte ich noch klarstellen, dass nicht ich in Frage gestellt habe, dass zukünftig keine Zusammenarbeit mit Bad Häring mehr stattfinden wird, sondern diese Auskunft kam von der Landesregierung. Ich habe hier eine Anfrage vorliegen, in der schwarz auf weiß steht, dass nur noch dann, wenn dieser Dienst in Südtirol nicht gewährleistet werden kann, eine Zusammenarbeit mit Bad Häring stattfinden wird. Diese Aussage stammt also nicht von mir, sondern von der Landesregierung. Das möchte ich auch an Kollegen Hans Heiss adressieren: Wenn du meinst, dass diese Zusammenarbeit noch stattfinden wird, dann erinnere ich dich daran, dass die Landesregierung das Gegenteil behauptet!

MAIR (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Ich wollte mich eigentlich aus dieser Diskussion heraushalten, aber eines, Kollege Steger, möchte ich ganz klar zurückweisen. Man kann die Diskussion der Anfahrtswege nicht mit der Erhaltung der Kleinspitäler vergleichen. Ich möchte einfach nur festhalten, dass es ein Unterschied ist, ob man ein Kind bekommt oder ob einem der Fuß oder Arm amputiert wurde. Der Anfahrtsweg darf in dieser Diskussion keine Rolle spielen. Ich möchte noch ein Beispiel erwähnen. Kollege Knoll - wenn ich mich recht erinnere - hat bereits nachgefragt, ob Südtiroler Patienten danach selber entscheiden dürfen, ob sie hier bleiben "müssen" oder nach Bad Häring gehen können. Ich kann ein ähnliches Beispiel nennen. Bevor es die Einrichtung Bad Bachgart gegeben hat, gab es für Südtiroler Suchtkranke oder für Menschen mit psychischen Problemen die Möglichkeit, ins Ausland zu gehen. Ich weiß das aus eigener Erfahrung. Als ich damals vor 8/9 Jahren in die Adula-Klinik gegangen bin, habe ich mich zuvor ein bisschen kundig gemacht. Ich war damals Gott sei Dank in der glücklichen Lage, mir dies selbst als Privatpatientin zu finanzieren. Ich habe dafür ungefähr 8.000 bis 9.000 Euro ausgegeben. Südtiroler Patienten haben jetzt nicht mehr die Möglichkeit auszuwählen. Früher war es noch mög-

lich, beispielsweise nach Bayern oder Tirol zu gehen. Seit es Bad Bachgart gibt, ist dies nicht mehr möglich. Ich möchte diese Einrichtung jetzt nicht in Frage stellen, bei Gott nicht, ich habe Respekt vor den Menschen, die dort arbeiten. Ich war damals auch eingeladen, mir selbst vor Ort ein Bild zu machen. Ich finde es aber schade - das muss ich ganz offen und ehrlich sagen -, dass Südtirol immer wieder den Fehler macht, eigene Wege einzuschlagen. Damit geht wertvolle Erfahrung in den verschiedensten Bereichen verloren, wobei andere Strukturen bereits gefestigt und bekannt sind, über viele kompetente Leute, die schon überall gearbeitet haben, verfügen. Ich bedauere das irgendwo, weil wir ja im Grunde genommen sonst auch frei entscheiden können. Wir können in Europa frei herumgehen und jeder kann sich dort niederlassen, wo er es gerne möchte. Gerade in diesen wichtigen Dingen finde ich das schade. Ich weiß nicht, Frau Landesrätin, ob Sie zugehört haben! Ich habe das Beispiel Bad Bachgart genannt. Früher konnten Menschen mit psychischen Problemen oder Suchtkranke die Adula-Klinik, andere Einrichtungen in Bayern oder in Nordtirol in Anspruch nehmen. Das ist jetzt nicht mehr möglich, weil die Patienten nach Bad Bachgart verwiesen werden. Ich bedauere das. Ähnliches wird auch in diesem Fall passieren. Ich glaube schon, dass es Kollege Knoll war, der in einer Antwort auf eine Anfrage herausgefunden hat, dass die betroffenen Personen dann nicht mehr Bad Häring, sondern die Einrichtung in Südtirol nutzen sollen, müssen bzw. dürfen. Ich denke, dass das zu bedauern ist. Deswegen unterstütze ich selbstverständlich diesen Beschlussantrag des Kollegen Pöder.

KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles): Herr Präsident! Ich unterstütze freilich diesen Antrag. Er entspricht einem ähnlichen Änderungsantrag, den ich schon bei der Diskussion zum Omnibusgesetz eingebracht habe. Man versteht die Gründe nicht, warum man hier eine eigene Struktur aufbauen will, während man gerade in diesen Zeiten der Kostendämpfung auf die Fixkosten und auf die laufenden Kosten Obacht geben muss. Eine Struktur aufbauen heißt immer auch laufende Kosten aufbauen. Bad Häring hingegen war eine Struktur mit einem reinen variablen Kostensatz, abgesehen davon, zu sehr angemessenen Preisen und auch mit allgemein anerkannter höchster Qualität. Wenn ich mich richtig erinnere, stand im Begleitbericht des Omnibusgesetzes etwas von einer Kostenschätzung von 150.000 Euro für das Land Südtirol drinnen. Wenn ich das mit Bad Häring vergleiche, dann kann das sicher kein Ersatz für die ganze Leistung von Bad Häring sein. Das scheint mir auf der Hand zu liegen, aber vielleicht kann uns die Frau Landesrätin besser erklären, ob das zusätzliche Kosten sind oder wie das hier laufen soll. Auf jeden Fall finde ich es nicht angebracht, in Zeiten, in denen die Kostendämpfung und die laufenden Kosten das größte Problem der Spending Reviews sind, noch einmal laufende Kosten aufzubauen. Es entzieht sich auch meiner Kenntnis, warum hier gerade kürzlich noch einmal 3 Millionen Euro für Martinsbrunn beschlossen wurden, wobei ja das vergleichbare Zentrum für Palliativkuren in Bozen sehr mit den Kosten zu kämpfen hat und kaum noch über die Runden kommt. Auch hier wäre vielleicht Erklärungsbedarf notwendig. Danke!

STOCKER M. (Landesrätin für Wohlfahrt - SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Ich bedanke mich für diese ausführliche Diskussion zu einem Thema, welches wir schon im Zusammenhang mit dem entsprechenden Artikel im Omnibusgesetz ausführlich diskutiert haben. Ich nutze noch einmal die Gelegenheit, um auf einige Dinge hinzuweisen. Als Erstes darf ich darauf hinweisen, dass wir sicherlich jenes Land in Europa sind - da würde ich jeden Vergleich ganz sicherlich nicht scheuen -, das am meisten Möglichkeiten für Patientinnen und Patienten bietet, irgendwo anders - auch außerhalb der jeweiligen Staatsgrenzen - Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen. Was die transnationale Möglichkeit der Patientenversorgung angeht, haben wir sicherlich den großzügigsten Beschluss. Dieser Beschluss ist nicht einmal durch deutsche Krankenkassen, welche als die beste aller Versicherungen gelten, überbietbar. Dies zum Ersten! Zum Zweiten darf ich darauf hinweisen, dass wir nur in den letzten sechs Monaten Vereinbarungen im Sinne dessen geschlossen haben, was der Dreier-Landtag in seinem Beschluss ausgedrückt hat, nämlich eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit dem Bundesland Tirol, aber nicht nur mit dem Bundesland Tirol. Wir haben ein umfassendes Abkommen mit der Tilak, das natürlich mehrere Krankenhäuser im Bundesland Tirol umfasst. Wir haben weitere Spezialabkommen, die zum Beispiel den Bereich der Transplantation beinhalten, mit dem Bundesland Tirol. Wir haben ein weiteres Abkommen, das sich auf die Strahlentherapie bezieht, wobei wir im Übrigen - Kollege Steger hat zu Recht darauf hingewiesen - natürlich auch den europaregionalen Bezug in Richtung Trentino sehen müssen. Auch mit dem Trentino haben wir ein entsprechendes Abkommen. Wir haben ein Abkommen über die psychische Rehabilitation mit Bregenz. Wir haben ein Abkommen mit der Stiftung mit Maria Ebene für Alkohol- und Drogenkranke. Also gibt es durchaus noch Möglichkeiten, über Bad Bachgart hinauszugehen. Wir haben selbstverständlich auch Zusammenarbeit im Bereich der Forschung. Es gibt sehr viele unserer Ärztinnen und Ärzte in Netzwerken, welche Gott sei Dank überregional sind,

denn Forschung - denke ich - macht nur dann Sinn und ist nur dann wirklich effizient, wenn sie nicht nur überregional, sondern übernational betrieben wird. So sind unsere Ärztinnen und Ärzte dort auch eingebunden. Im Übrigen noch ein Hinweis: Die Bruneck-Studie gehört auch zu dieser exzellenten Zusammenarbeit, die wir in Richtung Bundesland Tirol haben. Vielleicht kann man an dieser Stelle durchaus sagen: Umgekehrt wäre hier und da nicht so schlecht. Da funktioniert es nicht so wunderbar, was auch mit den Sozialversicherern im Bundesland Tirol in Österreich zu tun hat.

Es ist auf verschiedene Aspekte gleichzeitig hingewiesen worden, die ich ganz kurz noch anreißen möchte. Es ist selbstverständlich so, dass wir weiterhin - das ist unser größtes Interesse - mit Bad Häring zusammenarbeiten möchten. Natürlich betrifft dies jene Fälle - und das ist ganz genau aufgelistet -, welche die Notwendigkeit haben. Auch wenn es ein solches Zentrum in Bozen, Brixen, Meran oder Bruneck geben sollte, sollte auch weiterhin eine Zusammenarbeit mit Bad Häring gegeben sein. Wir sind ja die Erstinteressierten an dieser Zusammenarbeit. Das beinhaltet auch das Abkommen, welches wir mit Bad Häring vor den letzten sechs Monaten beschlossen haben. Die Patienten für frische Rückenmarksläsionen, die Zuweisungen, die wir für Patienten mit Traumata und besonderen Krankheiten machen, werden selbstverständlich auch weiterhin vorgenommen. Wir haben ungefähr 100 Patientinnen und Patienten unterschiedlichsten Grades, die wir jetzt nach Bad Häring schicken. Wir schicken auch alle nach Bad Häring, wenn es um Nachüberprüfungen geht. Ich denke aber schon, dass wir daran denken sollten, das eine und das andere hier vorzunehmen. Dies ist auch im Sinne der Patientinnen und Patienten. Es ist ja nicht so, dass uns diese Vorhaben jetzt plötzlich eingefallen ist, sondern Patientinnen und Patienten sind an uns herangetreten und haben gefragt, ob es möglich wäre, Nachuntersuchungen, Nachüberprüfungen und Nachanpassungen hier in Südtirol zu machen. Bad Häring verlangt in der Regel, dass die Leute nicht ambulant aufgenommen werden, sondern mindestens drei Wochen in der Klinik sind, auch bei Nachüberprüfungen. Wir zahlen für diese drei Wochen dann pro Tag 430 Euro pro Patient. Das ist auch nicht ganz von der Hand zu weisen, wenn man die Kalkulationen dahingehend anstellt, inwieweit es betriebs- und volkswirtschaftlich Sinn macht, zumindest einen Teil der Leistungen in Südtirol zu erbringen, was im Übrigen mit Leuten, die alle in Bad Häring ausgebildet wurden, gemacht wird. Ich gehe davon aus, dass Sie mir darin zustimmen, wenn ich sage, dass die Ausbildung, die sie dort genossen haben, sicherlich auf einem Niveau sein wird, das sich unsere Patientinnen und Patienten wünschen. In diesem Sinne glaube ich, dass es durchaus Sinn macht, wenn wir jemanden haben, der darüber entscheidet, wo die Patienten behandelt werden, egal, ob das jetzt Traumata, Läsionen oder problematische Situationen betrifft. Wenn es wichtig ist, dass sie nach wie vor in Bad Häring behandelt werden, werden sie auch dort hin überwiesen, damit die eine oder andere Nachbehandlung gemacht werden kann. In diesem Zusammenhang müssen wir uns noch stärker professionalisieren. Das ist unserer Meinung nach wichtig. Ich denke, dass wir die Gesundheit auch in diesem Zusammenhang sehen können. Von dem her glaube ich, dass der Weg, den wir einschlagen, der richtige ist. Gleichzeitig möchte ich unterstreichen, dass wir natürlich größtes Interesse daran haben, uns zu vernetzen, weiterhin in diesem Netzwerk zu bleiben und weiterhin von den exzellenten Dienstleistungen zu profitieren, die im Übrigen nicht nur in Bad Häring, sondern auch in Vigorso di Budrio gemacht werden. Letzteres ist ein anderes Zentrum für Patienten mit Arm- und Beinprothesen.

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Vielen Dank für die vielen Beiträge! Kollegin Stocker, von Ihnen sind wir gewohnt, immer ganz konkrete Aussagen zu erhalten, aber in diesem Fall - erlauben Sie mir diese Bemerkung, bei allem Respekt - haben Sie in sieben Minuten nicht einen einzigen konkreten Grund genannt, warum wir in Südtirol eine eigene Struktur für Bein- und Armamputierte aufbauen und die bisherige Zusammenarbeit mit Bad Häring definitiv kippen sollten. Nicht ein einziger Grund wurde hier wirklich genannt, außer der vom Fraktionssprecher der Südtiroler Volkspartei, dass es bei uns ein paar Leute gibt, die daran verdienen möchten. Diese Aussage wurde so getroffen. Ich denke, dass man in dem Zusammenhang ganz einfach das Abkommen mit Bad Häring erweitern könnte, indem man verpflichtend im Abkommen einfügt, dass auch Leute aus Südtirol, die in diesem Bereich technisch versiert und tätig sind, dort im Zusammenhang mit der Anfertigung von Prothesen und dergleichen miteingebunden werden. In Bezug auf die Finanzierung dieser dreiwöchigen Frist für die Nachbetreuung würde ich vorschlagen, dass wir einfach ein anderes Abkommen machen, damit das nicht mehr so ist. Das ist ganz einfach. In Bad Häring werden sie sicher daran interessiert sein, dass man die Patienten weiterhin dort betreut. Im Prinzip ist es ganz einfach. Im Gesetz, welches wir beschlossen haben, steht ganz klar, dass eine eigene Struktur für Bein- und Armamputierte aufgebaut wird. Auch wenn man darauf verweist, dass die ganz schweren Fälle weiterhin in Bad Häring betreut werden, wird es dazu führen, dass schrittweise abgebaut und alles in Südtirol mit einer eigenen Struktur betreut wird. Wenn wir beginnen, hier eine eigene Struktur - wo auch immer diese angesiedelt ist - zu errichten, dann muss sie ausgestattet und ausgelastet werden. Dann wird man das ganz klar

selbst machen. Ich verstehe nicht - ich glaube, dass vielen das Verständnis dafür fehlt -, weshalb wir jetzt wochen- und monatelang über eine Sanitätsreform reden, bei der wirklich wichtige Punkte wie Rationalisierungen, Effizienz und Kosteneinsparungen angesprochen werden. Ich bin auch der Meinung, dass die Kosteneinsparung nicht immer im Vordergrund stehen muss. Wenn wir jetzt aber eine eigene Struktur schaffen, hat das nichts mit Rationalisierung zu tun. Frau Landesrätin, das hat mit der Reform, mit Effizienz und mit Rationalisierung nichts zu tun! Das wäre ein Problem, das wir uns nicht aufhalsen müssten, denn dieses Problem haben wir bereits gelöst. Es ist ein "kleines" Problem, weil es zum Glück ja nicht so viele Arm- und Beinamputierte im Jahr gibt und Patienten, die zur Rehabilitation und zur Nachbetreuung nach Bad Häring gehen. Zum Glück sind es nicht so viele, aber es gibt sie leider Gottes doch! Wir brauchen uns dieses Problem nicht aufhalsen. Diese Problematik haben wir mit der Zusammenarbeit mit Bad Häring gelöst. Machen wir doch noch eine Zusatzvereinbarung, dass Südtiroler Techniker, die in diesem Bereich tätig sind, dort privatwirtschaftlich eingebunden werden! Wir könnten diese Drei-Wochen-Regelung kippen und sagen: Wir möchten diese Drei-Wochen-Regelung abschaffen! In Bad Häring ist man sicherlich auch noch interessiert, dass die Patienten weiterhin betreut werden. Warum müssen wir uns jetzt im Zuge der gesamten wichtigen und in vielen Bereichen richtigen Debatte über die Sanitätsreform hier irgendetwas Zusätzliches aufhalsen, was weder Rationalisierung, noch Kosteneinsparung, noch mehr Effizienz schaffen wird? Warum eine neue Struktur geschaffen werden soll, konnte wirklich nicht schlüssig erklärt werden. Sie haben gesagt, dass wir das bereits im Zusammenhang mit dem Gesetz diskutiert haben. Es stimmt, dass darüber diskutiert wurde. Aber auch anlässlich der Diskussion des Gesetzes wurde nicht ganz schlüssig erklärt, warum man eine eigene Struktur aufbauen will. Ein paar Tage später hat man dann im Dreier-Landtag im Prinzip genau das Gegenteil beschlossen, wenn man sagt: Wir müssen noch mehr danach trachten, gemeinsame Einrichtungen zu nutzen. Ich denke: entweder - oder! Diese Ausrede, dass wir einen Teil hier machen und auch noch mit Bad Häring zusammenarbeiten, das wird in dieser Form wahrscheinlich nicht erfolgen. Wir brauchen uns diese Strukturen nicht "aufzuhalsen". Wir sollten Bad Häring weiterhin voll und ganz nutzen und diese leider Gottes immer noch grenzüberschreitende Zusammenarbeit ausbauen. Wir sollten diesen Passus, den wir damals im Gesetz beschlossen haben, nicht nur überdenken, sondern vorerst einmal nicht anwenden und ihn dann irgendwann wieder streichen. Es besteht keine Not, wie Kollege Heiss ganz richtig gesagt hat, und auch keine Notwendigkeit, das zu machen.

PRÄSIDENT: Ich eröffne die Abstimmung: mit 11 Ja-Stimmen und 20 Nein-Stimmen ist Beschlussantrag Nr. 248/14 abgelehnt.

Punkt 9 der Tagesordnung: **"Begehrensantrag Nr. 31/14 vom 17.11.2014, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Mair, Stocker S., Blaas, Tinkhauser und Oberhofer, betreffend: Italien soll endlich Lohnnebenkosten senken."**

Punto 9) dell'ordine del giorno: **"Voto n. 31/14 del 17/11/2014 presentato dai consiglieri Leitner, Mair, Stocker S., Blaas, Tinkhauser e Oberhofer, riguardante: l'Italia deve finalmente abbassare il costo del lavoro."**

Italien soll endlich Lohnnebenkosten senken

Es vergeht kaum ein Tag, an dem nicht zu vernehmen ist, dass das Wachstum der italienischen Wirtschaft trotz der verschiedensten Ankurbelungsmaßnahmen nicht nur nicht wächst, sondern gar rückgängig ist.

Hauptursache für die stagnierende Wirtschaftssituation ist in erster Linie die sehr hohe Steuerlast, die sowohl auf die Schultern der Unternehmen als auch auf jenen der Arbeitnehmer und Leistungsträger drückt.

Leider macht sich die Wirtschaftskrise auch in Südtirol immer stärker bemerkbar, mit der Folge, dass die Arbeitslosigkeit stetig zunimmt und die Armut wächst, teilweise selbst bei Menschen, die eine Arbeit haben.

Allerdings hat das Land Südtirol selbst wenig Spielraum für weitreichende Entscheidungen in der Wirtschafts- und Arbeitsmarktpolitik. Es darf nämlich nicht vergessen werden, dass das Land Südtirol keine Steuerhoheit hat und dass in Südtirol, trotz der zahlreichen Autonomiebestimmungen, die staatliche Steuergesetzgebung uneingeschränkte Anwendung findet.

Obiges vorausgeschickt und im Sinne einer effizienten, bürgernahen und autonomiefreundlichen Verwaltung,

fordert

der Südtiroler Landtag

das italienische Parlament und die italienische Regierung auf,

im Sinne einer Stärkung des Arbeitsmarktes folgende Maßnahmen zu erlassen:

1. die Lohnsteuern und die Lohnnebenkosten auf ein verträgliches Maß zu senken;
2. die Steuern auf erbrachte Überstunden zu reduzieren;
3. die Besteuerung des 13. Monatsgehalts abzuschaffen bzw. zu reduzieren;
4. die Steuern auf Turnusdienste zu streichen bzw. zu senken.

L'Italia deve finalmente ridurre il costo del lavoro

Non passa giorno in cui non si senta ripetere che nonostante le più svariate misure di incentivazione l'economia italiana stenta a crescere, anzi è in recessione.

Motivo principale di questa situazione economica stagnante è anzitutto la forte pressione fiscale che grava sulle aziende, ma anche sui lavoratori subordinati e sugli enti previdenziali.

Purtroppo la crisi economica si fa sentire sempre più anche in Provincia di Bolzano. Ne conseguono una crescita della disoccupazione e un aumento della povertà, in parte persino tra coloro che hanno un lavoro.

Tuttavia la Provincia autonoma di Bolzano ha di per sé un margine d'azione piuttosto ridotto quando si tratta di prendere decisioni strategiche concernenti economia e mercato del lavoro. Non bisogna dimenticare che la Provincia autonoma di Bolzano non ha autonomia fiscale e che, nonostante le numerose norme dell'autonomia altoatesina in questa materia, si applica esclusivamente la normativa dello Stato.

Ciò premesso e ai fini di un'amministrazione efficiente, vicina alla cittadinanza e rispettosa dell'autonomia,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

invita

il Governo e il Parlamento

a varare le seguenti misure per un rafforzamento del mercato del lavoro:

1. *ridurre le imposte sul reddito da lavoro e il costo del lavoro, per portarli a un livello sostenibile;*
2. *ridurre le tasse sugli straordinari;*
3. *ridurre o abolire la tassazione della tredicesima mensilità;*
4. *abolire o ridurre la tassazione sul lavoro a turni.*

Abgeordneter Tinkhauser, Sie haben das Wort zur Erläuterung, bitte.

TINKHAUSER (Die Freiheitlichen): Ich verlese den Begehrensantrag: "*Italien soll endlich Lohnnebenkosten senken*"

Es vergeht kaum ein Tag, an dem nicht zu vernehmen ist, dass das Wachstum der italienischen Wirtschaft trotz der verschiedensten Ankurbelungsmaßnahmen nicht nur nicht wächst, sondern gar rückgängig ist.

Hauptursache für die stagnierende Wirtschaftssituation ist in erster Linie die sehr hohe Steuerlast, die sowohl auf die Schultern der Unternehmen als auch auf jenen der Arbeitnehmer und Leistungsträger drückt.

Leider macht sich die Wirtschaftskrise auch in Südtirol immer stärker bemerkbar, mit der Folge, dass die Arbeitslosigkeit stetig zunimmt und die Armut wächst, teilweise selbst bei Menschen, die eine Arbeit haben.

Allerdings hat das Land Südtirol selbst wenig Spielraum für weitreichende Entscheidungen in der Wirtschafts- und Arbeitsmarktpolitik. Es darf nämlich nicht vergessen werden, dass das Land Südtirol keine Steuerhoheit hat und dass in Südtirol, trotz der zahlreichen Autonomiebestimmungen, die staatliche Steuergesetzgebung uneingeschränkte Anwendung findet.

Obiges vorausgeschickt und im Sinne einer effizienten, bürgernahen und autonomiefreundlichen Verwaltung,

fordert

der Südtiroler Landtag

das italienische Parlament und die italienische Regierung auf,

im Sinne einer Stärkung des Arbeitsmarktes folgende Maßnahmen zu erlassen:

1. die Lohnsteuern und die Lohnnebenkosten auf ein verträgliches Maß zu senken;
2. die Steuern auf erbrachte Überstunden zu reduzieren;
3. die Besteuerung des 13. Monatsgehalts abzuschaffen bzw. zu reduzieren;
4. die Steuern auf Turnusdienste zu streichen bzw. zu senken.

Zwei Sätze dazu! Wir haben in Südtirol - da darf man die Landesregierung auch einmal loben - die Lohnnebenkosten weiterhin gesenkt. Die Landesregierung hat zunächst IRAP-Senkungen beschlossen und senkt die IRAP jetzt noch mal um 88 Millionen Euro für Betriebe, die die Angestellten unbefristet beibehalten. Auch das ist eine wichtige Maßnahme für unsere Betriebe zur Senkung der Lohnnebenkosten. Nichtsdestotrotz könnte man auch spezifisch darauf pochen, dass die vier Punkte noch einmal im Parlament vorgebracht werden. Wir alle wissen, was ein Begehrensantrag im Parlament effektiv ausrichtet. Trotzdem wäre es wichtig, wenn sich der Landtag zu einer Senkung der Lohnnebenkosten oder zu einem Jahr durchringen könnte. Es wäre immerhin eine Willensbekundung des Landes Südtirol, in welche Richtung man gehen möchte. Ich habe hier aus Interesse einige Daten herausgesucht, wie die Lohnnebenkosten insgesamt in Europa aufgeteilt sind. Hier muss man sagen, dass Italien zwar nicht das höchste Land ist, was die Lohnnebenkosten betrifft. Wir liegen hier über 40 Prozent. Es gibt nordische Länder wie Schweden usw., die noch höher sind, aber auch Frankreich und Belgien. Es gibt auch Länder, die effektiv weit unter dem Durchschnitt liegen und natürlich über die Senkung der Lohnnebenkosten versuchen, den Arbeitsmarkt anzukurbeln. Also, Spielraum wäre vorhanden. Die Arbeitslosigkeit in Südtirol ist mit 4 Prozent irgendwo annehmbar und liegt im Durchschnitt, speziell wenn man sagt, dass das Land auch eine gewisse Krise durchlebt. Die Arbeitslosigkeit des Staates Italien ist mit 13 Prozent relativ hoch. Hier könnte man wirklich ansetzen. Es wäre wichtig, die Lohnnebenkosten nach unten zu revidieren, damit den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern mehr Netto von Brutto bleibt.

STEGER (SVP): Herr Präsident! In der Tat ist das Thema der Wettbewerbsfähigkeit Italiens und der Betriebe in Italien ein Thema, das in den letzten Jahren und - ich möchte fast sagen - Jahrzehnten von größter Bedeutung ist. Wir sehen gerade, dass die Arbeitslosigkeit in Italien steigt. Das hängt sicher auch damit zusammen, dass Betriebe Schwierigkeiten haben, Mitarbeiter aufgrund der Kosten einzustellen. Denken Sie an die Lohnkosten und die Lohnnebenkosten! Beides müssen Sie bedenken, Herr Tinkhauser! Wenn Sie einen Mitarbeiter einstellen und ihm 1.300 Euro Netto geben wollen, dann müssen Sie ihm 3.000 Euro bezahlen. So versteht jeder, dass es riesige Probleme gibt, wenn man neue Kräfte, die man brauchen würde, einstellt. Das hat dann auch zur Folge, dass Betriebe nicht so innovativ arbeiten können, wie sie arbeiten würden, wenn sie die Mitarbeiter angemessen einstellen können. In den letzten Jahren bremsen sie hier massiv aufgrund der Kosten. Die Lohnnebenkosten sind ein wichtiger Bestandteil, das ist gesagt worden. Wir werden alle nicht müde, dieses Thema in den Mittelpunkt unserer Arbeit zu stellen. Wir wissen allerdings - das haben Sie auch schon gesagt -, dass wir sehr oft darüber reden, aber die Entscheidungsträger auf Staatsebene diesbezüglich nicht agieren. Hier bin ich schon der Meinung, dass es trotzdem notwendig ist, dieses Thema immer wieder anzumahnen und dem italienischen Gesetzgeber nahelegen, dass er hier etwas tut. Wir brauchen Wettbewerbsfähigkeit. In Italien liegt die Arbeitslosigkeit inzwischen bei 13 Prozent. Wenn man aus dem Schlammassel herauskommen will, muss man gerade am Arbeitsmarkt etwas tun. Hier ist es natürlich notwendig, dass die Lohnnebenkosten auf ein erträgliches Maß gesenkt werden. Insofern ist das Thema mitzutragen. Die Frage, in welcher Form wir das tun, wird dann die Landesregierung entscheiden und einen Vorschlag unterbreiten. Ich bin der Meinung, dass das Thema "Lohnkosten und Lohnnebenkosten" auf die Tagesordnung der Entscheidungsträger in Rom gehören.

KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles): Herr Präsident! Wir sollten diesen Beschlussantrag ganz eindeutig unterstützen. Es ist absolut dringend, dass man Rom immer wieder darauf hinweist, diese Sache in Angriff zu nehmen. Jeder, der einmal einen Angestellten gehabt hat, zumindest im Service-Sektor, weiß, dass er schließlich 220 bis 230 Prozent seines Gehaltes, das er effektiv bekommt, das auch kostet. Das führt dazu, dass auf der einen Seite viel Schwarzarbeit geleistet wird. Schwarzarbeit führt dazu, dass die Steuern nicht gezahlt werden. Dieser ständige Kreislauf drängt oft auch Firmen, die ihre Steuern zahlen, in die Schwarzarbeit. Die Wettbewerbsfähigkeit leidet enorm. Wir wissen, dass sich die Unternehmen - gerade die personalintensiven Unternehmen - alle mit dem Gedanken tragen, ins Ausland abzuwandern, nicht nur weil der Steuerdruck dort geringer ist, sondern auch, weil die Lohnnebenkosten dort geringer sind und der Arbeitsmarkt viel flexibler ist.

Was die Arbeitslosigkeit selbst betrifft, ist das eines der größten Probleme Italiens, gerade bei den Jugendlichen. Hier wäre der Ansatzpunkt zu machen. Mittlerweile sind fast 50 Prozent der italienischen Jugendlichen arbeitslos. Das ist dramatisch, weil Menschen, die länger arbeitslos sind, sehr schwer wieder für den Arbeitsmarkt zurückzugewinnen sind. Diese Menschen verdienen nichts, zahlen somit keine Steuern und werden morgen auch keine Pension mehr beziehen, wenn sie nichts einzahlen. Das ist eine ganz dramatische Situation, die schnell in Angriff genommen werden muss. Deshalb sollten wir in Rom diesbezüglich immer wieder vorsprechen. Auch wenn der Südtiroler Landtag vielleicht nicht viel ausrichten kann, ist das vom Prinzip her absolut richtig. Deswegen sollten wir diesen Beschlussantrag absolut unterstützen. Danke!

HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Herr Präsident! Auch von unserer Seite die Unterstützung zu diesem Beschlussantrag, keine Frage. Es ist ein Kern- und Kardinalproblem der italienischen Wirtschaft und Unternehmen, dass sie zusätzlich zu den anderen Gesamtkosten, die auftreten, sehr hohe Lohn- und Lohnnebenkosten zu schultern haben. Das ist sicher ein Kern des Problems in Italien, welches die Regierung auch erkannt hat. Die Regierung versucht jetzt durch den sogenannten "Cuneo fiscale" entsprechend abzuschwächen, wenn auch mit größter Mühe. Man muss sagen, dass sich gewisse Erfolge nur sehr schleppend einstellen werden. Man wird nicht jene Wirkung erzeugen, die allgemein erhofft wird. Also, von unserer Seite sicher die Zustimmung in dieser Hinsicht, keine Frage! Aber im Hinblick auf die Problemsituation, auf die Kollege Köllensperger hingewiesen hat, vor allem im Bereich der Jugendarbeitslosigkeit, möchte ich doch sagen, dass dies nicht die Hauptursache allein für die hohen Lohnnebenkosten und für die Schwierigkeiten der italienischen Wirtschaft ist. Es gibt ein ganzes komplexes Bündel, das Kollege Tinkhauser besser kennt als wir selbst, von der Bürokratie angefangen über die fehlende Infrastrukturen. Aber man muss auch auf die endogenen Probleme bzw. inneren Probleme der Unternehmen in Italien hinweisen, die aufgrund ihrer Kleinheit relativ wenig in Forschung und Entwicklung sowie relativ wenig in die Möglichkeiten der Arbeitsproduktivität, die kostenneutral ist, investieren. Also, hier gibt es schon erheblichen Nachbesserungsbedarf und die Tendenz, Gewinne zu entnehmen und nicht zu reinvestieren. Hier sind auch hausgemachte Probleme der Unternehmen in Italien anzusprechen, die von Seiten der Wirtschaft zuerkannt und anerkannt werden. Aber mit Sicherheit ist es so, dass die hohen Lohnnebenkosten im europäischen Vergleich ein Hauptgrund für den fehlenden Produktivitätsschub sind. Deswegen besteht keine Frage, dass wir dem Beschlussantrag zustimmen und damit den millionenfachen Chor der Forderungen in dieser Richtung erhöhen. Wir hoffen auch auf die Wirkung.

PRÄSIDENT: Bevor wir der Kollegin Atz Tammerle das Wort geben, möchte ich die Klasse 2B der Wirtschaftsfachoberschule von Bozen mit Prof. Zublasing im Südtiroler Landtag recht herzlich begrüßen. Herzlich Willkommen!

Abgeordnete Atz Tammerle, Sie haben das Wort, bitte.

ATZ TAMMERLE (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Herr Präsident! Auch wir unterstützen diesen Beschlussantrag. Wir finden auch, dass die Lohnnebenkosten zu hoch sind. In meiner Position als ehemalige oder immer noch ein bisschen Wirtin möchte ich dazu sagen, dass ich dieses Problem zur Genüge kenne. Wie bereits Kollege Steger gesagt hat, muss ich als Arbeitgeber für einen Angestellten, der 1.300 Euro verdient, im Grunde genommen für nichts 3.000 Euro hinblättern. Davon haben nämlich der Lohnabhängige und der Betrieb nichts. Jeder Chef vergönnt seinem Mitarbeiter natürlich sein Geld. Man sollte also imstande sein, diese Lohnnebenkosten zu senken, damit dem Arbeitnehmer entweder mehr ausbezahlt wird und er für die geleistete Arbeit entsprechend mehr verdient oder es in seine Rente fließen sollte. Auch diesbezüglich besteht das Problem, dass jene Arbeitnehmer, die kleinere Gehälter haben, danach mit einer schwächeren Rente dastehen. In diesem Sinne ist es wirklich zu begrüßen, dass immer wieder interveniert wird, die Lohnnebenkosten zu senken, auch wenn es sich leider um eine Staatsangelegenheit handelt. Aber man kann es nicht oft genug erwähnen, dass in diesem Zusammenhang etwas zu tun wäre. Es darf aber auch nicht auf Kosten der Arbeitgeber gehen, denn diese ersticken in ihrer Steuerlast. Das ist dabei das Wichtige. Irgendwo wird sich der Staat wahrscheinlich doch sein Geld holen.

Besonders schlimm ist es auch in der Halbtagesbeschäftigung. Ich weiß, dass es ein bisschen branchenabhängig ist. Ich kenne die Situation besonders im Tourismus. Wenn ich einen Mitarbeiter ganztags beschäftige und dieser 1.300 Euro verdient, müsste ich 3.000 Euro insgesamt für ihn bezahlen. Wenn ich jedoch einen Mitarbeiter halbtags beschäftige, dann bezahle ich 700 und 700 Euro, also insgesamt 1.400 Euro. Auf das gesamte Jahr berechnet, bezahle ich noch mehr an Abgaben für einen Halbtagsbeschäftigten. Es geht hier besonders um die Frauen, für die die Halbtagsbeschäftigung ein Vorteil ist. Deswegen wäre es wirklich notwendig, diesbezüglich

Änderungen vorzunehmen, damit es keine Nachteile für die Halbtagsbeschäftigten gibt. Deswegen unterstützen wir diesen Beschlussantrag.

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Die Lohnnebenkosten setzen sich aus verschiedenen Posten zusammen, die teilweise dann dem Arbeitnehmer in verzögerter Form letztlich doch zugute kommen, im Augenblick aber natürlich eine Belastung insgesamt, was die gesamten Lohnkosten für den Betrieb angeht, darstellen. Es ist richtig, was hier verlangt wird. Ich würde aber anmahnen, die Entlastung der Betriebe - das macht leider auch die Landesregierung nicht - immer an die ganz klare Voraussetzung und Verpflichtung zu koppeln, dass ein Teil davon an die Arbeitnehmer weitergegeben wird und der andere Teil der Schaffung neuer Arbeitsplätze dient. Denn nur hoffen, dass es so kommt, ist zu wenig. Das haben wir bereits in den vergangenen Jahren getan und es ist eben nicht soweit gekommen. Das ist leider Gottes so. Wir entlasten die Betriebe und hoffen dann darauf, dass sich das einerseits in Vorteile für die Arbeitnehmer umsetzt und andererseits mehr Arbeitsplätze geschaffen werden, aber das ist nicht passiert. Denn letztlich wurden Entlastungen einfach von den Unternehmern selbst in die Taschen gesteckt. So einfach ist das. Wir müssen wenschon solche Maßnahmen, die richtig sind, daran knüpfen, dass die Betriebe Entlastungsmaßnahmen in irgendeiner Form weitergeben. Man kann nicht nur darauf hoffen, dass das in jedem Fall passiert. Wir haben derzeit in Europa Deflationsangst. Die Deflationsangst resultiert unter anderem auch daraus, dass zwar die Preise sinken, aber dadurch, dass die Preise sinken, sinken natürlich auch die Einnahmen für die Betriebe. Man hat Angst, dass dadurch Arbeitsplätze abgebaut oder die Löhne gesenkt werden. Leider Gottes hat man hier noch nicht das richtige Mittel gefunden, um dagegengesteuern. Ein Punkt ist sicherlich, dass man die Betriebe mittels Senkung der Lohnnebenkosten, Lohnsteuern usw. entlastet, damit sie nicht gezwungen sind, durch im Rahmen der Deflation entstandene Einbußen Produktion, Verkauf und Arbeitsplätze abzubauen, sondern - im Gegenteil - die Arbeitsplätze zu erhalten und vielleicht sogar mehr davon zu schaffen. Die Deflationsangst ist da. Diese Deflationsangst wird und kann, wenn nicht gegengesteuert wird, Arbeitsplätze kosten und auch die Löhne nicht steigen lassen. Wir wissen, dass derzeit, auch wenn die Zinsen enorm niedrig sind, die Betriebe einerseits nicht investieren, weil die Banken aufgrund der Basel-Bestimmungen stark auf die Bremse treten. Andererseits wollen die Betriebe momentan nicht investieren und keine neuen Kredite aufnehmen, weil noch die alten Belastungen vorhanden sind, obwohl das Geld billig ist. Die Betriebe müssen zuerst einmal die alten Belastungen abbauen. Richtig ist also, die Betriebe zu entlasten. Unterm Strich muss es vor allem dort ankommen, wo es ankommen soll, nämlich in der Sicherung und Schaffung von Arbeitsplätzen, aber auch beim Lohn der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer.

URZÌ (L'Alto Adige nel cuore): L'impostazione del voto mi ha provocato un po' di sorriso, cioè *"il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano invita il Governo e il Parlamento a varare le seguenti misure"*, è un po' come *"parlare a nuora perché suocera intenda"*, nel senso che in quest'aula è la Volkspartei oggi a dover assumere una posizione chiara su quelle che sono le proprie volontà. Oggi la Volkspartei è un partner di fatto di governo assolutamente conclamato, ha aderito all'impianto della politica del governo, in Parlamento ha di fatto un piede nella porta del governo, quindi dica chiaramente se riesce ad avere un'influenza sul governo Renzi che fa tutto, perché è questo quello che ci vogliono far passare, oppure no. E lo verificheremo.

Ritengo questo voto un documento importante, voterò a favore. Dico che però una volta esaurita l'azione del voto ci dovranno essere dei passaggi successivi per vedere che poi la Volkspartei sia veramente influente laddove c'è da assumere delle decisioni importanti. Voi siete con il governo Renzi che fa tutto, ha già deciso tutto e ha già risolto tutto, anche perché se Renzi fosse qua direbbe che è già stato fatto tutto, cosa che evidentemente non è.

Credevo che il documento sia importante, perché il costo del lavoro e anche la burocratizzazione a cui sono costrette le imprese sono le voci più importanti attraverso le quali si uccide l'economia. Quindi forse doveva essere aggiunto l'intervento sulla sburocratizzazione, perché quando l'impegno all'interno di un'azienda da parte di dipendenti, forza lavoro, quindi denari, si deve rivolgere verso l'esaurimento delle pratiche burocratiche e non verso la produzione, è evidente che c'è un problema di fondo. E c'è un problema di fondo anche quando si fa, su questi temi, grande propaganda come sta facendo oggi il governo. Io chiederei come ulteriore punto di questo voto qualche Leopolda in meno e qualche fatto in più. Probabilmente questo darebbe un po' di speranza ad un Paese che ha la canna del gas alla gola.

Per tornare al cuore della proposta, gli interventi indicati sono molto generici e riguardano un po' tutte le voci, vogliono dare probabilmente un'indicazione di ordine generale. Questo va bene. Tutto ciò dovrà essere declinato in maniera precisa e puntuale, però è di tutta evidenza che il costo del lavoro oggi sta uccidendo questo

Paese, lo sta portando ad una condizione di grave stallo rispetto alla quale c'è bisogno di uno scatto di orgoglio. Questo documento potrebbe fare la parte che al nostro Consiglio è concessa, però dopo mi aspetterei qualche intervento chiaro e trasparente da parte della Volkspartei di cui assumersi la responsabilità di fronte agli elettori, essendo ormai la Volkspartei parte integrante del governo Renzi.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Sotto accusa in questo voto è la differenza fra stipendio lordo e stipendio netto che in Italia è molto alta. C'è uno stipendio che viene pagato dal datore di lavoro e poi ci sono dei soldi che entrano nelle tasche dei lavoratori, e la differenza è intollerabile. Questo deriva da tutta una serie di voci sia di tassazione che di costi accessori i quali non sempre poi vanno a beneficio del lavoro, anzi spesso rendono non conveniente assumere lavoratori. Spesso penalizzano le aziende ad alta intensità di lavoro e a bassa intensità di capitali. È una situazione che sostanzialmente scoraggia l'occupazione. Il tema credo sia corretto quindi, a parte le premesse che esprimono sempre il punto di vista di chi presenta il documento voto, per quanto riguarda le proposte si può essere d'accordo.

Avrei un problema per quanto riguarda la dizione in lingua italiana del primo punto. Qui c'è scritto: "*ridurre le imposte sul reddito da lavoro e il costo del lavoro, per portarli a un livello sostenibile*", in lingua tedesca invece c'è scritto: "*die Lohnsteuern und die Lohnnebenkosten*". "Lohnnebenkosten" e "costo del lavoro" sono due concetti abbastanza diversi. Ovviamente nella discussione normale si intende la stessa cosa, però se noi scriviamo "costo del lavoro" io ho guardato le dizioni giuridiche e c'è scritto che costo del lavoro non comprende solo il salario corrisposto ai lavoratori, si intende anche il salario di base, quindi non vorrei che fossimo ambigui nella dizione in lingua italiana, anche perché è un voto che inviamo al Parlamento, quindi non credo che la versione in lingua tedesca venga letta. Suggestisco di adeguare il testo in lingua italiana al testo di lingua tedesca e tradurre "Lohnnebenkosten" con "costi accessori del lavoro", altrimenti si rischia di dare ragione a quelli che dicono che il problema dell'economia italiana è solo ridurre il salario ai lavoratori, cosa che non credo giusta.

KOMPATSCHER (Landeshauptmann - SVP): Herr Präsident! Selbstverständlich können auch wir dem Ansinnen zustimmen. Es ist tatsächlich so, dass die Lohnnebenkosten ein Problem für die Wettbewerbsfähigkeit unserer Unternehmen darstellen. Es ist auch darauf verwiesen worden, dass der Unterschied zwischen Brutto- und Netto-Einkommen zu groß ist. Ich möchte an dieser Stelle nur eines präzisieren: Nicht alles, was in diesem Unterschied enthalten ist, geht zu Lasten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Ich bitte hier ein bisschen zu differenzieren. Sie haben das Beispiel genannt: Wenn ein Arbeitnehmer 1.300 Euro Netto verdient, müssen vom Arbeitgeber zusätzlich noch 1.700 Euro an Kosten entrichtet werden. Das stimmt. Somit sind es insgesamt 3.000 Euro. Wir dürfen aber nicht vergessen, dass darin auch die Pensionsvorsorge enthalten ist. Ich glaube, dass wir diese nicht anrühren möchten. Also, hier sollten wir das Ganze schon etwas differenziert betrachten. Worum geht es? Es geht um Lohnsteuern. Insbesondere die IRAP ist ein klassischer Fall einer solchen Kostenbelastung für den Unternehmer, der dafür bestraft wird, dass er Menschen beschäftigt, ihnen Arbeit gibt und sie dafür entlohnt. Das kann nicht sein! Zusätzlich gibt es noch die gesamten Bürokratiekosten und die Einzahlungen, die vorgenommen werden müssen, wenn Menschen in abhängiger Arbeit beschäftigt werden. Das sollte auch entsprechend präzisiert werden. Ich bin dankbar für den Hinweis, dass es um die "costi accessori" und nicht um die Kosten für die Arbeit insgesamt geht.

Wir stimmen dem Anliegen dieses Beschlussantrages zu. Die Lohnnebenkosten stellen ein Problem dar. Es ist auch - wie Kollege Tinkhauser gesagt hat - so, dass in anderen europäischen Ländern die Kosten noch höher sind, aber dort sind auch die Dienstleistungen andere. Wenn man in Schweden auch wenig Netto von Brutto erhält, so muss man dort feststellen, dass das, was der schwedische Staat bietet, eine andere Leistung ist. Dann ist auch eine andere Situation. Bei uns ist das sicher ein Thema, unter welchem die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, aber auch die Unternehmen leiden. Hier sind wirklich beide genauso betroffen und die Wettbewerbsfähigkeit wird eingeschränkt. Kollege Pöder, wenn Sie sagen, dass die Landesregierung bei solchen Maßnahmen vergisst, das Ganze anteilmäßig an Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern zu verteilen, dann möchte ich Sie daran erinnern, dass wir das absolut nicht vergessen, aber wir müssen uns das auch im Detail anschauen. Natürlich haben wir hier in Südtirol eine Situation, wo die Schere besonders groß ist, zwischen dem Lohnniveau, das mehr oder weniger durchschnittlich ist, was man effektiv bezahlt bekommt, und den Lebenshaltungskosten. Dass dieses Problem besteht, darin - glaube ich - sind wir einer Meinung. Deshalb spricht man auch sehr oft von der Notwendigkeit territorialer Abkommen. Hier müssen wir andere Kollektivverträge auf den Tisch legen, weil die Situation eine andere ist. Dazu müssen wir aber die Wirtschaft erst in die Lage versetzen. Bevor wir ans Verteilen gehen, müssen wir auch dafür sorgen, dass es die Möglichkeit gibt, es zu erwirtschaften. Wir haben das Ziel nicht

aus den Augen verloren, ganz gewiss nicht! Es geht auch darum, wieder einen Wettbewerb am Arbeitsmarkt zwischen den Unternehmen zu erzeugen, was dazu führt, dass man die Löhne für Arbeitnehmer erhöht. Dann ist auch wieder die Bereitschaft da, Kollektivverträge abzuschließen, die ein höheres Lohnniveau vorsehen usw. Es geht also eindeutig in diese Richtung.

Den Prämissen können wir nicht zustimmen, da beispielsweise drinnen steht, dass wir keinen Einfluss haben. Ich glaube, dass eine Reduzierung von 88 Millionen Euro an Lohnnebenkosten, die wir in der Landesregierung beschlossen haben, beweist, dass wir sehr wohl Einfluss haben und das Thema auch selbst in die Hand nehmen. Dies basiert übrigens auf einer staatlichen Maßnahme. Ich bin hier nicht der Pflichtverteidiger der Regierung Renzi und wir sind auch nicht integrierender Bestandteil dessen Regierung, absolut nicht. Trotzdem kann man nicht vorwerfen, dass nichts geschehen sei. Aber selbstverständlich muss noch sehr viel mehr passieren. Davon sind auch wir überzeugt. Deswegen würden wir auf jeden Fall darin zustimmen, auch weiterhin mit unseren Parlamentariern in Rom entsprechenden Druck auszuüben. Das mache auch ich auf der Ebene der Gespräche, die ich selbst mit den Regierungsstellen führe. Es gab schon in der Vergangenheit immer den Hinweis, dass hier der Hebel anzusetzen ist. In meinen Gesprächen mit Ministerpräsident Renzi spreche ich stets die Themen Steuern, Bürokratie, Arbeitssicherheit usw. an und werde das auch weiterhin tun. Deshalb können wir selbstverständlich zustimmen. Mein Vorschlag wäre, die Punkte 2 bis 4, welche durchaus aufgezeigte Möglichkeiten sind, um dieses Ziel zu erreichen, nicht explizit im Beschlussantrag anzuführen. Es wäre meiner Meinung nach kontraproduktiv, jetzt zu sagen, dass die Regierung die Lohnnebenkosten über diese oder jene Maßnahme zu senken hat. Wir sollten die Möglichkeiten offen lassen. Natürlich wären das Beispiele. Wir würden aber vorschlagen, darauf zu verzichten, Beispiele anzuführen, und nur dieses Ziel vorgeben. Ich ersuche um eine getrennte Abstimmung über die Prämissen!

PRÄSIDENT: Abgeordneter Tinkhauser, Sie haben das Wort zur Replik.

TINKHAUSER (Die Freiheitlichen): Ich bedanke mich bei meinen Kollegen recht herzlich für die rege Diskussion, auch bei Kollegen Dello Sbarba, der sich natürlich den italienischen Text genauer angeschaut hat. Das muss man natürlich ausbessern. Der Vorschlag des Landeshauptmannes geht für uns in Ordnung!

PRÄSIDENT: Landeshauptmann Kompatscher hat eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und Punkt 1 des beschließenden Teils beantragt. Die Punkte 2, 3 und 4 des beschließenden Teils hingegen sind zurückgezogen.

Ich eröffne die Abstimmung zu den Prämissen: mit 12 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Ich eröffne die Abstimmung zu Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 32 Ja-Stimmen genehmigt.

Punkt 10 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 256/14 vom 19.11.2014, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Foppa und Heiss, betreffend den Genuss kostenlosen Leitungswasser fördern."**

Punto 10) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 256/14 del 19/11/2014, presentata dai consiglieri Dello Sbarba, Foppa e Heiss, riguardante "promuovere l'acqua"."**

Den Genuss kostenlosen Leitungswassers fördern

Wasser in Plastikflaschen hat schwerwiegende soziale und ökologische Auswirkungen: Es ist teuer und wird auf LKW transportiert, die mit Tonnen von PET-Flaschen quer durch ganz Europa fahren. Diese Flaschen müssen dann entsorgt werden und stellen daher nicht nur eine Verschwendung von Ressourcen dar, sondern auch eine große Umweltgefahr.

Das Wasser aus dem Hahn kostet weniger, wird mehr Kontrollen unterzogen, muss keine Kilometer zurücklegen und sein Konsum verhindert eine Umweltbelastung durch Plastikflaschen. Leitungswasser ist in Südtirol reichlich vorhanden und ist von erstklassiger Qualität, in vielen Fällen sogar besser als das so genannte Mineralwasser.

Daher setzen sich Umweltschutzverbände und zahlreiche öffentliche Körperschaften jedenfalls für den Genuss von Leitungswasser statt von Wasser aus der Flasche ein. Am 20. Jänner 2010 wurde in Venedig "Das Manifest für das Wasser aus dem Hahn" unterzeichnet, mit dem die Gebietskörperschaften des Veneto, der Region Friaul-Julisch Venetien und der Emilia-Romagna, also eines Ge-

biets mit ca. 9 Mio. Einwohnern, sich verpflichten, den Konsum von Leitungswasser zu fördern, in den Kantinen und an ihren Sitzen kein Wasser in Plastikflaschen mehr anzubieten, regelmäßig über die Qualität des Leitungswassers zu informieren und sich über örtlich umgesetzte Initiativen auszutauschen, um dessen Konsum zu fördern. Außerdem werden seit zwei Jahren in immer mehr Städten und Regionen so genannte Wasserhäuser errichtet, also öffentliche, mit Wasserhähnen ausgestattete Wasserspender, vor allem in Parks, zur kostenlosen Verteilung von gereinigtem und gefiltertem Wasser aus der Wasserleitung ohne oder mit Kohlensäure. Zum Beispiel wird das gesamte Gelände der Expo 2015 in Mailand damit ausgestattet sein. Auf diese Weise soll nicht nur allen qualitativ hochwertiges (auch mit Kohlensäure versetztes) Wasser zur Verfügung gestellt werden, um den Kauf von Wasser in PET-Flaschen entgegenzuwirken, sondern auch um eine Kultur des Wassers als Gemeingut zu schaffen.

Diesen wichtigen Initiativen könnte sich auch Südtirol, dank seiner ausgezeichneten Wasserqualität anschließen, um im Rahmen des Schutzes und der Förderung des öffentlichen Wassers mit gutem Beispiel voranzugehen.

Aus den oben genannten Gründen

verpflichtet
der Südtiroler Landtag

die Landesregierung,

1. die Informationskampagnen über die Qualität des Leitungswassers auszubauen und in Zusammenarbeit mit den Gemeinden die Machbarkeit von "Wasserhäusern", wie sie bereits in verschiedenen Städten und Regionen existieren, in Südtirol zu prüfen;
2. sämtliche Schritte zu unternehmen, damit in den öffentlichen Kantinen Südtirols Wasser in PET-Flaschen durch Leitungswasser ersetzt wird. Notfalls sind die Kantinen, aber auch öffentliche Einrichtungen (zum Beispiel Schulen) mit Aufbereitungsanlagen und Wasserspendern für Wasser mit und ohne Kohlensäure auszustatten;
3. im Rahmen einer Kampagne für Südtiroler Gaststätten ein Logo "Leitungswasserfreundliche Gaststätte" (der genaue Wortlaut soll von Experten entworfen werden) mit folgendem Zusatz einzuführen: "Ausschank von Leitungswasser auf Anfrage". Damit erklären die Gastwirte, dass sie ihren Kunden nach Wunsch Leitungswasser statt Wasser aus der Flasche servieren. Ein solches Logo müsste natürlich im Rahmen der Landesstrategie zu einer verantwortungsbewussten Ressourcennutzung beworben und aufgewertet werden, damit es von den Gastwirten als Mehrwert angesehen wird, der das Image der Gaststätten verbessert und ihre Anziehungskraft erhöht.

Promuovere l'acqua (del sindaco)

L'acqua in bottiglia ha un pesante impatto sociale e ambientale: costa cara e viene trasportata da Tir carichi di tonnellate di bottiglie in Pet su e giù per l'Europa, bottiglie che poi devono essere smaltite e che costituiscono, oltre che uno spreco di risorse, una grave minaccia per l'inquinamento che provocano.

L'acqua di rubinetto invece, popolarmente (e affettuosamente) chiamata anche "acqua del sindaco", costa meno, è più controllata, è a chilometri zero ed evita la proliferazione di contenitori di plastica nell'ambiente. In provincia di Bolzano l'acqua di rubinetto è abbondante e di ottima qualità, in molti casi migliore dell'acqua cosiddetta minerale.

Le associazioni di difesa della natura e molti enti pubblici sono orientati a favorire in ogni modo l'uso dell'acqua del rubinetto al posto di quella in bottiglia. Il 20 gennaio 2010 è stato firmato a Venezia il "manifesto per l'acqua del sindaco" con cui gli enti locali del Veneto, del Friuli-Venezia Giulia e dell'Emilia-Romagna – per un territorio di circa 9 milioni di abitanti – si sono impegnati a promuovere l'utilizzo potabile dell'acqua di rubinetto, a eliminare l'acqua in bottiglia dalle mense e dalle proprie sedi, a informare periodicamente sulla qualità dell'acqua erogata e a condividere le iniziative realizzate localmente per promuoverla. Da due anni, inoltre, si moltiplicano le città e le regioni in cui vengono realizzate cosiddette "case dell'acqua"; si tratta di strutture con diversi rubinetti collocate in luoghi pubblici e soprattutto nel verde pubblico che distribuiscono gratuitamente acqua dell'acquedotto, ma purificata e filtrata, in forma sia naturale che gassata. Ne sarà dotata, ad esempio tutta l'area dell'Expo 2015 a Milano. L'obbiettivo non si limita solo a rendere accessibile a tutti acqua di buona qualità (an-

che gassata) e dunque disincentivare l'uso dell'acqua in bottiglia, ma anche di creare una cultura dell'acqua pubblica.

Si tratta di iniziative importanti a cui anche la provincia di Bolzano, grazie alla sua alta qualità dell'acqua, può ispirarsi, con l'ambizione di diventare una provincia modello per la difesa e la promozione dell'acqua pubblica.

Per tutti questi motivi,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
impegna

la Giunta provinciale

1. a rafforzare le campagne di informazione sulla qualità dell'acqua di rubinetto e verificare la fattibilità di realizzare anche in provincia di Bolzano, in collaborazione con i Comuni, "case dell'acqua" sul modello già adottato in diverse città e regioni;
2. a intraprendere tutte le iniziative necessarie affinché dalle mense pubbliche della provincia di Bolzano sia eliminata l'acqua in bottiglia per sostituirla con l'acqua di rubinetto, dotando se necessario le mense, ma anche le strutture pubbliche collettive (per esempio le scuole), di purificatori e distributori di acqua sia naturale che gassata;
3. a creare un marchio "Locale amico dell'acqua" (la formula esatta ovviamente va studiata in modo professionale), con un sotto-titolo che potrebbe riportare l'indicazione: "Qui si serve a richiesta acqua di rubinetto", per una campagna rivolta ai locali pubblici della ristorazione in provincia di Bolzano. Attraverso un marchio di questo tipo i gestori che aderiscono dichiarano di offrire alla clientela la possibilità di ricevere acqua del rubinetto al posto dell'acqua in bottiglia. Tale marchio andrebbe ovviamente pubblicizzato e valorizzato nell'ambito della strategia provinciale di uso responsabile delle risorse, in modo che possa essere considerato dai gestori un elemento di qualità per migliorare l'immagine del locale e la sua attrattività.

Abgeordneter Dello Sbarba, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Preferisco leggere la mozione che è molto chiara, perché propone una serie di misure per promuovere la fornitura di acqua di rubinetto nei locali pubblici della nostra provincia per chi vorrà aderire a questa iniziativa. Naturalmente resta la libertà del singolo gestore di decidere se aderire o meno.

"Promuovere l'acqua (del sindaco)

L'acqua in bottiglia ha un pesante impatto sociale e ambientale: costa cara e viene trasportata da Tir carichi di tonnellate di bottiglie in Pet su e giù per l'Europa, bottiglie che poi devono essere smaltite e che costituiscono, oltre che uno spreco di risorse, una grave minaccia per l'inquinamento che provocano. L'acqua di rubinetto invece, popolarmente (e affettuosamente) chiamata anche "acqua del sindaco", costa meno, è più controllata, è a chilometri zero ed evita la proliferazione di contenitori di plastica nell'ambiente. In provincia di Bolzano l'acqua di rubinetto è abbondante e di ottima qualità, in molti casi migliore dell'acqua cosiddetta minerale. Le associazioni di difesa della natura e molti enti pubblici sono orientati a favorire in ogni modo l'uso dell'acqua del rubinetto al posto di quella in bottiglia. Il 20 gennaio 2010 è stato firmato a Venezia il "manifesto per l'acqua del sindaco" con cui gli enti locali del Veneto, del Friuli-Venezia Giulia e dell'Emilia-Romagna – per un territorio di circa 9 milioni di abitanti – si sono impegnati a promuovere l'utilizzo potabile dell'acqua di rubinetto, a eliminare l'acqua in bottiglia dalle mense e dalle proprie sedi, a informare periodicamente sulla qualità dell'acqua erogata e a condividere le iniziative realizzate localmente per promuoverla. Da due anni, inoltre, si moltiplicano le città e le regioni in cui vengono realizzate cosiddette "case dell'acqua"; si tratta di strutture con diversi rubinetti collocate in luoghi pubblici e soprattutto nel verde pubblico che distribuiscono gratuitamente acqua dell'acquedotto, ma purificata e filtrata, in forma sia naturale che gassata. Ne sarà dotata, ad esempio tutta l'area dell'Expo 2015 a Milano. L'obiettivo non si limita solo a rendere accessibile a tutti acqua di buona qualità (anche gassata) e dunque disincentivare l'uso dell'acqua in bottiglia, ma anche di creare una cultura dell'acqua pubblica. Si tratta di iniziative importanti a cui anche la provincia di Bolzano, grazie alla sua alta qualità dell'acqua, può ispirarsi, con l'ambizione di diventare una provincia modello per la difesa e la promozione dell'acqua pubblica.

Per tutti questi motivi, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano impegna la Giunta provinciale

1. *a rafforzare le campagne di informazione sulla qualità dell'acqua di rubinetto e verificare la fattibilità di realizzare anche in provincia di Bolzano, in collaborazione con i Comuni, "case dell'acqua" sul modello già adottato in diverse città e regioni;*
2. *a intraprendere tutte le iniziative necessarie affinché dalle mense pubbliche della provincia di Bolzano sia eliminata l'acqua in bottiglia per sostituirla con l'acqua di rubinetto, dotando se necessario le mense, ma anche le strutture pubbliche collettive (per esempio le scuole), di purificatori e distributori di acqua sia naturale che gassata;*
3. *a creare un marchio "Locale amico dell'acqua" (la formula esatta ovviamente va studiata in modo professionale), con un sotto-titolo che potrebbe riportare l'indicazione: "Qui si serve a richiesta acqua di rubinetto", per una campagna rivolta ai locali pubblici della ristorazione in provincia di Bolzano. Attraverso un marchio di questo tipo i gestori che aderiscono dichiarano di offrire alla clientela la possibilità di ricevere acqua del rubinetto al posto dell'acqua in bottiglia. Tale marchio andrebbe ovviamente pubblicizzato e valorizzato nell'ambito della strategia provinciale di uso responsabile delle risorse, in modo che possa essere considerato dai gestori un elemento di qualità per migliorare l'immagine del locale e la sua attrattività."*

Rispetto ad altri dibattiti che abbiamo fatto in passato, si tratta non tanto di vietare o imporre qualcosa, ma di fare una campagna di incentivazione dell'acqua del rubinetto e di mettere a disposizione dei gestori dei locali che vorranno aderire a questa iniziativa, per cui i locali che si dichiareranno disposti ad offrire ai propri clienti l'acqua di rubinetto gratuitamente un marchio che segnali che quel locale aderisce a questa iniziativa e quindi valorizzi in qualche modo la disponibilità dei gestori di questi locali.

FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Herr Präsident! Es ist wissenschaftlich erwiesen, dass, wenn man ein Wasser plätschern hört oder vom Wasser spricht, dann der Harndrang zunimmt. Das scheint auch ein bisschen auf der Regierungsbank der Fall zu sein, die da nicht gerade massiv anwesend ist. Nun, Wasser ist bekanntlich das gesündeste Lebensmittel. Unser Körper besteht zu einem großen Teil aus Wasser. Ich habe nochmals nachgeschaut: 93 Prozent eines Fötus besteht aus Wasser und immer noch 55 Prozent eines Greisen oder einer Greisin besteht aus Wasser. Wir als Erwachsene verfügen über einen Wasseranteil von 70 Prozent. Wasser ist unser höchstes Gut, nicht umsonst hat Wasser nicht nur eine gesundheitliche, sondern auch eine kulturelle und soziale Bedeutung. Man traf sich früher im Dorf am Brunnen. Man traf sich am Wasser. Städte wurden am Wasser gebaut und - so glaube ich - dies nicht nur aus rein praktischen Überlegungen. Nicht umsonst gibt es auch in anderen Kulturen heilige Flüsse. Wasserfeste prägen auch unsere Kultur. Andererseits ist Italien einer der höchsten Verbraucher von Mineralwassern. Südtirol hat in diesem Zusammenhang andere Zahlen, aber wir verfügen natürlich auch über ein sehr gutes Brunnen- bzw. Leitungswasser. Interessanterweise hat Maurizio Pallante vor einigen Jahren aufgeworfen, dass Wasser in dem Moment, wenn es aus der Quelle kommt, ein Gut ist und dann, wenn es in eine Mineralwasserflasche abgefasst wird, zu einer Ware wird. Ich denke, dass es nur in unser aller Interesse sein kann, das Wasser als Gut neben dem wirtschaftlichen Faktor, aber auch das Wasser als Allgemeingut von uns allen als Bürgerinnen und Bürgern zu unterstreichen und hervorzuheben. Deshalb freut mich dieser Beschlussantrag unserer Fraktion von Kollegen Riccardo Dello Sbarba so besonders.

Ich habe mich in der Zeit als Bozner Gemeinderätin immer dafür eingesetzt, dass öffentliche Brunnen erweitert werden. Wenn man daran denkt, wie sie aus unserem Gesichtsfeld in der Stadt verschwunden sind, so ist das eklatant. Früher - bis vor einigen Jahren - gab es noch auf jedem Bahnsteig Brunnen mit Wasser. Ich denke an diese kleine Brunnlein, die heraufsprudelten, wo man auch ohne Glas Wasser trinken konnte. Es war ganz einfach. Diese Brunnen sind total verschwunden. Das hat auch eine kommerzielle Bedeutung. Der Grund liegt nicht nur in der Wartung. So ist es auch entlang der Radwege und entlang der öffentlichen Plätze. Auch dort sollten überall Trinkwasserbrunnen unser Stadtbild bereichern und uns selber davor schützen, dass wir ständig - wenn wir Durst haben - Wasser kaufen müssen. Andererseits ist es auch in Restaurants von Bozen so, dass mit Wasser manchmal gegeizt wird. Ich kann das als ehemalige Gastwirtin gar nicht nachvollziehen. Mit Wasser müsste man eigentlich großzügig sein. Diejenige, die sich eine gute Praxis anschauen möchten, könnten gerne in das Lokal von Pur Südtirol in der Südtiroler Straße gehen, wo ein Brunnen ist und sich alle Gäste des Lokals unbegrenzt mit Brunnenwasser versorgen können. Deshalb ist es wünschenswert, dass dieser Beschlussantrag umgesetzt wird. Ich würde mir persönlich auch wünschen, dass die öffentliche Verwaltung und wir als Politikerinnen und Politiker hier mit gutem Beispiel vorangehen und die Sitzungstische beispielsweise mit Wasserkrügen anstatt mit Plastikflaschen ausstatten. Wir Grüne, wenn wir das irgendwann einmal tun würden, würden sowieso sofort zurecht dafür gerügt. Aber es sollte eigentlich ganz normal soll - ehemaliger Bürgermeister Tschurt-

schenthaler macht uns das bei jeder Landtagssitzung vor -, dass wir die Sitzungen mit Naturwasser bestücken. Ich möchte meine Rede mit einem Zitat von Altlandeshauptmann Durnwalder abschließen. Ein Satz ist mir wirklich im Gedächtnis hängengeblieben. Als damals die Ermittlungen zu den Brioches gelaufen sind und medienmäßig darüber nachgedacht wurde, ob das denn rechtens sei, hat Durnwalder doch glatt einmal im Morgentelefon gesagt: "Wenn der Dalai Lama da ist und sagt, er habe Durst, dann kann ich ihm nicht sagen: Bitte, dort ist die Pipe!" Ich denke mir, dass man einem Dalai Lama - er würde sich wahrscheinlich sogar darüber freuen - sehr wohl jederzeit ein Glas gutes Südtiroler Brunnenwasser anbieten können, ohne dass uns das minderwertig vorkommt.

URZI (L'Alto Adige nel cuore): Non posso che sostenere convintamente questa mozione che pone problemi molto qualificati. Riguarda un tema con il quale si confrontano tutti i cittadini, se vogliamo partire quasi dalla fine del ragionamento svolto dai colleghi, andare a mangiare al ristorante significa pagare una imposta aggiuntiva che non è solo quella del coperto, peraltro usanza italiana molto discutibile, ma anche quella dell'acqua, perché di fatto in questo si trasforma l'acquisto della bottiglia di acqua minerale che si accompagna al pasto.

Poi c'è una questione di carattere generale che è stata ampiamente illustrata. Non voglio ripetere né concetti né ragionamenti che condivido. Credo che si debbano prendere in considerazione esempi che vengono praticati ormai in maniera diffusa. Si è citato il caso futuro dell'Expo, io solo qualche giorno fa ho avuto occasione a Roma di soggiornare in un albergo che al piano offriva la possibilità di attingere all'acqua della rete con la possibilità poi, attraverso l'aggiunta di anidride carbonica, di avere l'acqua frizzante, o l'acqua calda per il the. È un uso che viene praticato in Francia dove ovunque si chiede "la carafe" di acqua della rete che viene servita normalmente, nessuno si indigna e purtroppo in Italia e anche in Alto Adige questo è ancora motivo di difficoltà di approccio da parte del cliente con il ristoratore. Ma non è solo un problema di ristorazione, è anche un problema di attenzione verso l'ambiente, è un problema che riguarda il rispetto delle migliori risorse naturali che l'ambiente offre, ed è una questione di marketing del quale l'Alto Adige potrebbe sicuramente approfittare potendo far sfoggio di una qualità che il territorio può offrire. Bolzano in questo senso qualche tentativo nel passato l'ha fatto, l'hanno fatto per lo meno alcuni imprenditori, ricordiamo un albergatore di Bolzano che offre normalmente ai propri clienti che si siedono al tavolo, l'acqua di Bolzano. È stata fatta un'azione promozionale e commerciale per rendere accogliente il locale. Tanto è possibile fare se si accoglie il concetto dal quale si parte.

L'acqua, che è uno degli elementi naturali più importanti per la nostra vita, in Alto Adige è una risorsa veramente da sfruttare e non da far sfruttare solo agli operatori economici che operano in questo settore, ma nell'interesse della collettività.

STOCKER S. (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Ich hätte nur am Anfang gleich eine Verständigungsfrage, weil der Titel des Beschlussantrages heißt: "Den Genuss kostenlosen Leitungswassers fördern". Was heißt das? Heißt das, dass das Wasser in den Betrieben kostenlos zur Verfügung gestellt werden soll? Das lese ich im Text nicht heraus. Man spricht von kostenlosem Leitungswasser. Heißt das, dass die Betriebe das Leitungswasser kostenlos zur Verfügung stellen sollen? Das ist für mich wichtig. Also, kostenlos Ja oder Nein? Gut, nein!

Es ist also an und für sich ein guter Antrag, der mir sehr gut gefällt. Ich muss auch sagen, dass das Trinkwasser mittlerweile in Sommelier-Zeitungen interessanterweise schon besprochen wird. Es gibt in Deutschland auch ein Forum "Trinkwasser", das sich mit diesem Thema sehr stark befasst. Darin wird explizit gesagt, dass das Wasser nicht zu Lasten des Wirtes gehen soll. Ich bin dafür, dass man ein Logo macht, wie es hier im Antrag drinnen steht. Das sogenannte "Bürgermeister-Wasser" ist für mich sowieso der treffendste Name. Es ist meiner Meinung nach ein guter Ohrwurm und es wird ja auch schon Bürgermeister-Wasser genannt. Das ist interessant und dem können wir zustimmen. Wir können aber auf keinem Fall zustimmen, wenn es heißen würde, dass der Wirt das Wasser kostenlos zur Verfügung stellen soll, weil er auch Spesen hat. Der Wirt muss die Servierkraft bezahlen, er muss die Karaffe reinigen und hat somit Spesen. Gratis soll das Trinkwasser nicht sein, weil es dann auch nicht geschätzt wird.

Punkt 2, dass man die Kantinen und Schulen auffordert, auf Plastikflaschen zu verzichten, finde ich durchaus positiv. Diesen Punkt kann man annehmen. Beim ersten Punkt hingegen haben wir unsere Schwierigkeiten, wenn man auf den Bau von sogenannten Wasserhäusern verweist. Ich bin für die Brunnen auf den öffentlichen Plätzen, aber nicht für die Errichtung von Wasserhäusern. Wir wissen heute schon, dass beispielsweise öffentliche Toiletten, bei denen man auch mit Münzeinwurf arbeitet, sonst zerstört werden bzw. Vandalismus betrieben wird. Wenn ihr den Vergleich mit der Expo nehmt, dann dürft ihr nicht vergessen, dass die Expo ein Messegelände, also ein überwachter Bereich ist. Ich verstehe das Ansinnen, welches positiv ist, aber ich plädiere eher für ganz normale Brunnen, die es heute schon gibt, und nicht für Wasserhäuser in Parks. Da haben wir Spesen und

womöglich werden sie dann zerstört. Dem Punkt 1 können wir also nicht zustimmen. Punkt 2 können wir sehr wohl zustimmen. Plastik ist ein großes Thema. Ich habe auch einen Antrag auf der Tagesordnung, der weitergeht als die Plastikflaschen, aber - wie gesagt - wir können dem zustimmen. Dem Punkt 3 können wir auch zustimmen, aber es muss offen sein, dass es nicht ein kostenloses Wasser ist. Wenn ihr sagt, dass das Wasser in den Betrieben nicht kostenlos zur Verfügung gestellt werden muss, dann ginge dieser Punkt für uns gut. Aber wir sollten die Wirte nicht zusätzlich belasten, dass sie hier alles gratis zur Verfügung stellen sollen. Wenn sie die Hälfte für Trinkwasser verlangen, ist das ein anderes Kapitel. Aber, wie gesagt, zu Punkt 1 Nein und zu den Punkten 2 und 3 Ja! Gleichzeitig ersuche ich um die getrennte Abstimmung, Herr Präsident!

PRÄSIDENT: Der Antrag auf getrennte Abstimmung wird zur Kenntnis genommen. Ich würde vorschlagen, mit der Behandlung des Beschlussantrages am Nachmittag fortzufahren.

Die Sitzung ist bis 14.30 Uhr unterbrochen.

ORE 12.59 UHR

ORE 14.30 UHR

Namensaufruf – appello nominale

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Wir fahren mit der Behandlung des Beschlussantrages Nr. 256/14 fort. Abgeordneter Steger, Sie haben das Wort, bitte.

STEGER (SVP): Danke Herr Präsident. Es freut mich zu einem Thema reden zu können, das ich in meiner Kindheit anders in Erinnerung hatte. Ich kann mich an die 60er Jahre erinnern, da hat es bei meinen Eltern geheißen: wir müssen Mineralwasser trinken, weil es die Blaue-Flecken-Krankheit gibt. Ja, Herr Stocker, das können Sie nachlesen, in den 60er Jahren gab es ein Problem mit Bleiverschmutzungen im Wasser. Insofern habe ich als Kind den Wert vom Leitungswasser kennengelernt, denn immer dann wenn ich zu meinen Großeltern nach St. Lorenzen bzw. Bruneck gefahren bin, durfte ich das Leitungswasser trinken. In Bozen war es damals nicht trinkbar. Jetzt, im Jahre 2015, sind wir in einer Situation wo wir auch in Bozen endlich sagen können, und das seit einigen Jahren schon, dass es eine Top-Wasser-Qualität in den Tiefbrunnen der Stadt gibt. In den Landgemeinden war das mit einigen Ausnahmen schon immer so. Es ist ein hoher Wert, wenn man diese wertvolle Ressource nutzen kann. Wir sind insofern sehr für diesen Beschlussantrag, wenn es darum geht die Qualität des Leitungswassers auszubauen, wenn es darum geht, Informationskampagnen zu lancieren, wenn es darum geht in den öffentlichen Kantinen auch Südtiroler Wasser in PET-Flaschen durch Leitungswasser zu ersetzen. Ich frage mich, Kollege Dello Sbarba, ob man wirklich Kohlensäure zusetzen soll, ich würde sagen, man soll das Leitungswasser, so wie es vom Wasserhahn kommt nehmen und nicht mit Kohlensäure zusetzen. Wo ich hingegen nicht einverstanden bin ist, dass man der Wirtschaft und den Unternehmern vorgibt, wie sie die Dinge zu bewerben haben, dass man ein Logo einrichten soll. Lassen wir das die im Sektor Tätigen entscheiden, wie sie das machen wollen. Alle wissen, dass Leitungswasser einer Ressource ist. Ich bin auch der Meinung, dass es sinnvoll ist, hier eine Kampagne zu lancieren. Mir wäre es nur lieber, dass nicht der Gesetzgeber und nicht der Landtag, der politische Entscheidungsträger, hier die Initiative ergreift, sondern es sollte Privatinitiative sein. Ich denke, dass es heute für viele, gerade kleine Betriebe und Betriebe im ländlichen Raum sogar ein großes Marketing-Instrument ist, wenn man das Wasser sauber präsentiert, vielleicht in schönen Krügen. Man muss es nicht gratis tun. Ich wehre mich auch dagegen, dass das Leitungswasser gratis ausgeschenkt wird, denn es ist eine Dienstleistung dabei. Jedes Unternehmen muss wissen, was es dafür verlangen darf. Aber wenn man das Wasser ordentlich kredenzt, bin ich überzeugt, dass das Touristen und Einheimische sehr schätzen würden und dass die Umwegrentabilität für den Betrieb diesbezüglich zunimmt, weil eine Wertigkeit im Betrieb ist, die er sonst nicht so leicht bekommen würde. Insofern bin auch ich der Auffassung, dass dieser Beschlussantrag sehr wichtig ist und dass er mit Ausnahme des 3. Punktes zu unterstützen ist.

ATZ TAMMERLE (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Auch wir stimmen im Großen und Ganzen diesem Beschlussantrag zu. Was ich hier hervorheben möchte ist, dass in den Gastbetrieben schon Mehrwegflaschen verwendet werden, es werden dort eigentlich keine Plastikflaschen benutzt. Zu kostenlos möchte ich auch sagen,

dass jedem selbst überlassen werden soll, ob er etwas dafür verlangen darf oder nicht. Laut Gesetz ist es so, dass die Gastbetriebe als Dienstleistungsbetriebe eingestuft sind und sie können als solche für eine Dienstleistung auch etwas berechnen. Grundsätzlich finde ich es gut, unser heimisches Wasser aufzuwerten und dem Bürgern nahezubringen, dass wir wirklich eine gute Qualität von Trinkwasser haben, was man schätzen sollte. Man sollte Leitungswasser in Gastbetrieben ausschenken. Es gilt jedoch zu bedenken, dass in den Sommermonaten sich manchmal Bakterien einschleichen. Was passiert dann in den Betrieben, wenn dort mehrere Gäste Bauchweh bzw. Durchfall bekommen? Dann wird es für diese Betriebe zum Problem! Dann hat man Kontrollen im Haus und es wird schwierig wieder alles grade zu biegen. Ich möchte mich meinem Kollegen Steger anschließen, eine Kampagne ist zu befürworten aber ohne dass man jemandem vorschreibt, ein Logo bzw. ein Schild anzubringen, es steht jetzt schon jedem Gastwirt frei, auf seiner Liste Leitungswasser anzupreisen. Ich finde es sehr gut, dass unser heimisches Wasser, was von guter Qualität ist, den Leuten näher gebracht wird und dass wir nicht verpflichtet sind, zu anderem Wasser zu greifen. Wir haben wirklich gutes Wasser in unserem Lande. Ich bin aber nicht einverstanden, Vorgaben zu machen.

THEINER (Landesrat für Umwelt und Energie - SVP): Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Hochwertiges Trinkwasser gehört bestimmt zu den wichtigen Standardfaktoren und es ist auch eine bedeutende Umweltressource. Ich habe heute, während Sie den Antrag vorgelesen haben, ganz bewusst die Broschüren und die Veröffentlichungen im Internet angeschaut, die zu diesem Thema gemacht wurden. Es gibt eine ganze Reihe von Initiativen, wo dies beworben wird, z.B. Forum Trinkwasser, das alljährlich zum internationalen Tag des Wassers am 22. März abgehalten wird, dann spezifische Informationsmaterialien und das Internetportal der Umweltagentur im Bereich des Gewässerschutzes, Sensibilisierungskampagnen gerade auch im Zuge der Umweltbildung, Ruheoasen zur Bewerbung der besonderen Quellen und auch verschiedene Internetseiten zur Wasserqualität. Jede einzelne Gemeinde kann die Werte der Trinkwasserfassung ablesen, ich habe geschaut, ob das auch andere Provinzen bzw. Regionen oder andere Bundesländer haben, aber nein, das gibt es nur bei uns. Es wird also schon sehr viel gemacht. Ich finde dies sehr positiv. Aber vielleicht kann man es noch besser unter die Leute bringen, deshalb bin ich dankbar, dass Sie diesen Beschlussantrag eingebracht haben. Was vielleicht noch zu erwähnen ist, wir haben in Südtirol eine große Tradition was die Dorfbrunnen anbelangt. Sie haben bemängelt, dass diese vom Stadtgefüge verschwunden sind, aber in den Dörfern sind gerade in den letzten Jahren sehr viel neue entstanden. Ich glaube hier liegt es in der Verantwortung der Bürgermeister und Gemeindeverwaltungen, dass dies auch in den Städten vorgesehen wird. Wir sind mit diesem Beschlussantrag einverstanden. Wie Kollege Steger es bereits ausgeführt hat, die Bewerbung ist ohne Zweifel sehr notwendig, auch Riccardo Dello Sbarba, hat unterstrichen, wie bedeutungsvoll das ist, und ich stehe auch zu dem, die Bewerbung ist ein zentraler Punkt dieses Beschlussantrages. Ich glaube aber, wir sind nicht gut beraten, wenn wir etwas vorschreiben sondern wir als Landtag sollten nur eine Empfehlung aussprechen, dies noch gezielter zu machen, aber unter welchem Level das sollte jeder selbst entscheiden. Deshalb gibt es von Seiten der Landesregierung uneingeschränkte Zustimmung zu Punkt 1 und Punkt 2, was Punkt 3 anbelangt, sind wir der Meinung, dass das auf freiwilliger Basis geschehen sollte.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Ringrazio i colleghi che hanno voluto dire la loro su questo argomento. Mi pare ci sia un consenso generale sul tema. Per eliminare gli equivoci il testo originario è stato scritto da me quindi in lingua italiana, e non prevedeva la parola "kostenlos", per cui può essere tolta anche dal testo in lingua tedesca. La traduzione è stata fatta forse per dare il senso alla parola "dell'acqua del sindaco", ma "kostenlos" può dare adito ad equivoci. Naturalmente il servizio va pagato. Io sono stato in vacanza in giro per il mondo, ogni tanto ti fanno pagare l'acqua del rubinetto come fosse acqua minerale, e questo non andrebbe. Comprendere l'acqua nel coperto può essere una cosa ragionevole.

Per quanto riguarda queste "case dell'acqua" forse il termine spaventa, ma io per esempio sono stato l'anno scorso a far visita ad un amico che è presidente della Comunità comprensoriale della val di Susa, il sindaco Antonio Ferrentino, lui li ha fatti mettere in tutta la valle e sono dei totem, sotto terra c'è una macchina che fa da depuratore e da classificatore. Questo per entrare anche un po' in concorrenza dal punto di vista pubblico con l'acqua minerale gassata, perché ci sono persone che sono convinte che il gas faccia digerire, faccia meglio ecc. quindi vuole dimostrare che in fondo il gas è un'aggiunta che si può fare a poco prezzo. Però il punto centrale non era questo. Presidente, propongo che alla fine del primo punto deliberativo, dopo la frase "case dell'acqua sul modello già adottato in diverse città e regioni", si metta una virgola e si aggiunga "e/o fontane".

Infine il terzo punto è un punto fondamentale della mozione. Va tutto bene, ma se si accettano solo i primi due punti si rischia di essere dietro a quello che l'Agenzia per l'ambiente fa già da sola, perché sono convinto che per fare alcune cose non aspetta che venga detto loro da noi, cioè l'idea di creare un marchio che non è imposto, non è "vorgeschrieben" ma è premiante per quelle aziende, e ce ne sono in provincia di Bolzano, lo diceva anche la collega Atz Tammerle, che offrono l'acqua del rubinetto intanto come fatto della loro identità d'azienda perché spesso sono aziende che offrono un certo tipo di prodotti, hanno un certo tipo di impostazione ecc. e che attraverso la possibile adozione di un logo potrebbero ricevere una "corporate identity", per far capire che c'è anche un interesse pubblico, far capire che queste persone che fanno questa cosa vengono in qualche modo incentivate, sul concetto di non punire però i comportamenti virtuosi incentivarli. Il problema è che cosa si può chiedere all'economia. Io credo che qualcosa bisogna chiederla, e qui non è chiedere tanto, perché economia sono anche queste aziende che offrono l'acqua di rubinetto che potrebbero sentirsi premiate da questo fatto anche come fattore di marketing, senza penalizzare le altre. Assessore, se Lei è disponibile, sul terzo punto, se non vuole che appaia come una prescrizione, come una cosa calata dall'alto, possiamo trovare una formulazione che dica che in accordo con le associazioni di categoria trovare un modo di creare un logo ecc. Se l'assessore è d'accordo possiamo sospendere la trattazione della mozione e riprenderla domani e intanto nel corso del pomeriggio trovare questa formulazione con l'assessore.

THEINER (Landesrat für Umwelt und Energie - SVP): Wir sind damit grundsätzlich einverstanden.

PRÄSIDENT: Somit ist dieses Beschlussantrag ausgesetzt.

Punkt 11 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 257/14 vom 19.11.2014, eingebracht von den Abgeordneten Foppa, Dello Sbarba und Heiss, betreffend MEBO-Ausgleichsmaßnahmen."**

Punto 11) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 257/14 del 19/11/2014, presentata dai consiglieri Foppa, Dello Sbarba e Heiss, riguardante misure compensative per MeBo."**

MEBO-Ausgleichsmaßnahmen

1999 wurde die Schnellstraße MEBO eröffnet. In diesen Jahren hat sich das Verkehrsaufkommen bei 30-36.000 Fahrzeugen pro Tag stabilisiert (Zählstellen Vilpian und Frangart 2013), was beweist, dass die Achse stark genutzt wird.

Die Anrainer klagen über Lärmbelästigung, wobei Messungen ergeben haben, dass die Grenzwerte nur vereinzelt überschritten werden. Trotzdem setzen sich die Umweltgruppen der Umgebung für eine bessere Abschirmung der MEBO ein und verweisen außerdem auf die mittlere Geschwindigkeit an der MEBO, die etwa an der Zählstelle Vilpian 111 km/h beträgt. Damit liegt unweigerlich auch die Schadstoffbelastung über dem notwendigen Maß.

Zur Verbesserung dieser Situation haben sich AnrainerInnen und UmweltschützerInnen am 24. September 2014 mit dem Mobilitätslandesrat getroffen. Dieser hat zugesagt, Ausgleichsmaßnahmen treffen zu wollen – dies wurde auch in den Medien so wiedergegeben. Beinahe zeitgleich traf von Bautenlandesrat Tommasini die Absage ein.

Aufgrund dieser unklaren Lage

*fordert
der Südtiroler Landtag*

die Südtiroler Landesregierung auf,

- 1. neue Asphaltierungen auf der MEBO künftig ausschließlich mit so genanntem Flüsterasphalt vorzunehmen und hierfür einen Zeitplan vorzulegen;*
- 2. die ersten Asphaltierungsarbeiten mit Flüsterasphalt bereits im Frühjahr 2015 abzuschließen;*
- 3. ein Lärmschutzprogramm für die Gemeinden längs der MEBO zu erstellen;*
- 4. mit jenen Gemeinden, für die der Lärm nicht reduziert werden kann, innerhalb 2015 eine Vereinbarung zu möglichen Ausgleichsmaßnahmen zu treffen;*
- 5. dem Beispiel der Inntalautobahn folgend auf der MEBO durchgehend Tempo 100 einzuführen.*

Misure compensative per la MeBo

La superstrada MeBo è stata aperta alla circolazione nel 1999. In questi anni il flusso di traffico si è stabilizzato attorno alle 30-36.000 autovetture al giorno (cifre indicate dai rilevatori di Vilpiano e Frangarto nel 2013), a dimostrazione del fatto che la strada è molto utilizzata.

Chi vive lungo la superstrada si lamenta dell'inquinamento acustico anche se, secondo le misurazioni effettuate, i valori limite vengono superati solo in alcuni punti. Ciò nonostante i gruppi ambientalisti dei dintorni chiedono un migliore isolamento acustico della MeBo e inoltre fanno notare che la velocità media su questa strada all'altezza di Vilpiano è di 111 km/h. Di conseguenza anche l'inquinamento ambientale è inevitabilmente superiore alla norma.

Per migliorare la situazione, il 24 settembre 2014 la popolazione che vive lungo la superstrada e i gruppi ambientalisti si sono incontrati con l'assessore alla mobilità che, come riportato dai media, si è dichiarato favorevole a provvedere a misure compensative. Praticamente in contemporanea è però arrivata la smentita dell'assessore all'edilizia Tommasini.

Vista la situazione poco chiara,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

sollecita

la Giunta provinciale

- 1. a provvedere affinché nei futuri interventi di asfaltatura venga impiegato esclusivamente asfalto fonoassorbente, e a presentare un relativo calendario dei lavori;*
- 2. a ultimare i primi lavori di asfaltatura con asfalto fonoassorbente entro la primavera 2015;*
- 3. a elaborare un programma per la realizzazione delle opere di isolamento acustico in tutti i comuni lungo la MeBo;*
- 4. a concludere, entro il 2015, un accordo su possibili misure compensative con tutti i comuni in cui una riduzione del rumore risulta impossibile;*
- 5. a introdurre sulla MeBo un limite di velocità di 100 km/h seguendo l'esempio dell'autostrada nella valle dell'Inn.*

Frau Foppa, Sie haben das Wort, bitte.

FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Die Schnellstraße MeBo ist jetzt seit 16 Jahren geöffnet und in diesen Jahren hat sich das Verkehrsaufkommen bei 30 bis 36.000 Fahrzeugen pro Tag stabilisiert und das beweist, dass die Achse stark genutzt wird. Die Anrainer und Anrainerinnen klagen über Lärmbelästigung, wobei die Messungen ergeben haben, dass die Grenzwerte nur vereinzelt überschritten werden, das heißt aber nicht, dass die Menschen an der MeBo nicht unter dem Lärm leiden. Wie wir alle wissen, sind die Grenzwerte erstens sehr hoch angesetzt und zweitens ist auch das subjektive Lärmempfinden wesentlich. Die Public-health-Studie zum Brennerbasistunnel hat uns gezeigt, dass das subjektive Lärmempfinden ebenfalls krank machen kann. Gerade deshalb setzen sich die Umweltgruppen der Umgebung für eine bessere Abschirmung der MeBo ein und verweisen auf die mittlere Geschwindigkeit auf der MeBo, die zu hoch ist. Sie beträgt an der Zählstelle Vilpiano 111 km/h mittlere Geschwindigkeit, wobei die Höchstgeschwindigkeit 110 km/h ist, d.h. also, dass da durchgerast wird. Damit liegt unweigerlich auch die Schadstoffbelastung über dem notwendigen Maß. Das möchte ich korrigieren, sie liegt nicht über dem notwendigen Maß sondern knapp unter dem Grenzwert, d.h. natürlich immer noch genug. Die Stickoxide, über welche wir uns in unserem Land noch öfters unterhalten sollten, sind erwiesenermaßen gesundheitsschädigend und führen hauptsächlich zu Atemwegserkrankungen, sie liegen ganz knapp unter dem Grenzwert, Jahresmittelwert 38 Mikrogramm und der Grenzwert liegt bei 40 Mikrogramm. Zur Verbesserung dieser Situation haben sich die AnrainerInnen und UmweltschützerInnen am 24. September mit dem Mobilitätslandesrat getroffen. Dieser hat zugesagt, hier intervenieren zu wollen. Das wurde dann auch in den Medien so wiedergegeben. Beinahe zeitgleich hat Bautenlandesrat Tommasini abgewunken und gesagt, dass kaum etwas unternommen werden kann, bis auf einige wenige Kilometer - ich habe sie zusammengerechnet, 2,5 km -, die 2015 mit Rubber Asphalt asphaltiert werden sollen. Hier ist also Handlungsbedarf notwendig. Ich möchte auch darauf verweisen, dass gerade vor kurzem in einer Aussprache mit dem Amt für Luft und Lärm gesagt wurde, wenn es zu laut ist und zu viele Schadstoffe sind, dann gibt es nicht viel zu tun. Für den Lärm kann man nur mit Asphalt arbeiten oder aber mit Geschwindigkeitsbegrenzung. Mit letzterem macht man sich bekanntlich nicht besonders beliebt, andererseits wenn sehr viele Menschen unter Lärm und Luftverschmutzung leiden, muss man hier ein Umdenken heranzuführen. Ich verweise auf den Luftqualitätsplan der Umweltagentur, die gerade im Hinblick

auf die Brennerautobahn, wo wir diese Diskussion auch führen, gesagt haben, wenn man die Geschwindigkeit von 130 km/h auf 100 km/h heruntersetzt, verringert man die Stickoxidausstoßung um 30 Prozent und die Feinstäube um 28 Prozent. Das ist ein sehr wesentlicher Wert, wobei die Lautstärke noch nicht genannt ist. Ich möchte verdeutlichen, dass nur wenige Dezibel, die verringert werden, in der Empfindung der Menschen sehr viel ausmachen. Man sagte mir, dass z.B. wenn die Dezibelwerte um 5 verringert werden, sprich von 68 auf 63, was nicht viel ist, dann ist das für das menschliche Ohr nicht nur eine leichte Verbesserung, sondern es wird als halb so laut wahrgenommen. In der Wahrnehmung machen also kleine Dezibelveränderungen sehr viel aus.

Unser Vorschlag ist, hier einige Maßnahmen zu treffen. Erstens sollen die neuen Asphaltierungen auf der MeBo künftig ausschließlich mit Flüsterasphalt vorgenommen werden. Ich möchte hier präzisieren, dass ich den Rubber Asphalt meine, weil ich mir sagen lassen habe, dass Flüsterasphalt in Südtirol nur auf der Autobahn verlegt wird. Es soll hierfür auch einen Zeitplan vorgelegt werden.

Zweitens sollen die ersten Asphaltierungsarbeiten mit Flüsterasphalt bereits im Frühjahr 2015 abgeschlossen werden. Wie gesagt, damit ist nicht gemeint, nur kleine einzelne Teilbereiche wie es jetzt gemacht wird, sondern eine durchgehende Neuasphaltierung.

Drittens soll ein Lärmschutzprogramm für die Gemeinden längs der MeBo erstellt.

Viertens soll mit jenen Gemeinden, für die der Lärm nicht reduziert werden kann, innerhalb 2015 eine Vereinbarung zu möglichen Ausgleichsmaßnahmen getroffen werden, und

fünftens soll dem Beispiel der Inntalautobahn folgend auf der MeBo durchgehend Tempo 100 eingeführt werden.

Man könnte hier, wenn Bereitschaft bestünde, auch noch weitere Maßnahmen annehmen, wie z.B. die erhöhte Geschwindigkeitskontrolle. Ich habe mir sagen lassen, dass auf der MeBo kaum Kontrollen durchgeführt werden. Das wäre vielleicht der allererste Schritt, denn die MeBo wird hauptsächlich von Menschen befahren, die diese Strecke täglich fahren und somit gut kennen und folglich schneller fahren, was dann immer schneller, verschmutzender und lauter wird.

PRÄSIDENT: Bevor ich an Kollegen Stocker weitergebe, möchte ich die 3 A der Mittelschule Mariengarten in St. Pauls mit Prof. Tarfusser herzlich begrüßen. Herzlich willkommen liebe Schülerinnen und Schüler.

Bitte Kollege Stocker, Sie haben das Wort.

STOCKER S. (Die Freiheitlichen): Ich war am 24. September bei dieser Aussprache in Vilpian dabei. Die Umweltgruppe von Terlan hat beim Landesrat um einen Termin angefragt und dieser hat sehr schnell reagiert, was ich loblich erwähnen möchte. Er hat sich viel Zeit genommen, um zuzuhören und ich glaube es war ein sehr fruchtbringendes Gespräch. Der Landesrat hat auch erklärt, warum er nicht die gesamte Strecke in einem Jahr asphaltieren kann, und zwar weil er nicht nur eine sondern verschiedene Straßen in Südtirol hat. Es wurde angefragt, dass man an gewissen Stellen das Tempo auf 90 reduzieren solle. Das ist in kurzer Zeit geschehen. Es finden mittlerweile Radarkontrollen auf der MeBo statt, wobei wir gesagt haben, diese sollten nicht während der Nacht gemacht werden, sondern die Bevölkerung sollte aufmerksam gemacht werden und das wurde auch so gemacht. Es hat eine Probezeit gegeben, wo mitgeteilt wurde, dass an gewissen Stellen Radarkontrollen gemacht würden. Also man ist auf einigen Punkten, die die Umweltgruppe mit Bürgermeister Klaus Runer und verschiedenen Tourismusverbänden forderten, schnell eingegangen. Das möchte ich dem Landesrat zugute halten.

Was ich hier nicht verstehe ist, der Punkt 4. Auf der einen Seite verlangt man Lärmschutzmaßnahmen – ich persönlich bin immer noch für Lärmschutzwände, die sind in Ordnung, denn Lärm macht eben krank –, auf der anderen Seite sagt man, wo man nicht Lärm reduzieren kann, soll man Ausgleichsmaßnahmen machen. Was heißt das? Gibt man den Gemeinden also Geld? Ich würde eher sagen, man solle dann das Geld in Lärmschutzwände investieren. Ansonsten gibt die Gemeinde das Geld für andere Sachen wieder aus und für die Lärmschutzwände fehlt es. Tatsache ist, dass die MeBo die meist befahrene Straße Südtirols ist, sie hat auch die meisten Unfälle, sie ist eine gefährliche Straße. Ich bin nicht unbedingt dafür, durchgehend Tempo 100 einzuführen. Für mich gehen die 110/h gut. Ich finde die Reduzierung 90/h in gewissen Punkten in Ordnung. Viel Verkehr erzeugt viel Lärm. Längerfristig hat die MeBo sicherlich Priorität was Lärmschutzmaßnahmen betrifft und ich meine damit hauptsächlich die Lärmschutzwände. Wir haben damals beim Treffen auch darüber diskutiert, ob man entlang des Etschdamms die Bäume stehen lassen kann weil man meinte, diese schützen auch vor Lärm. Andererseits will aber keiner, dass der Damm irgendwelche Gefährdungen hat, wenn man die Bäume stehen lässt. Es wurde über alles mögliche diskutiert und ich möchte den Landesrat loben, aber Tatsache ist, dass es verstärkt und so schnell als möglich Lärmschutzmaßnahmen an der MeBo braucht. Den Zeitplan alles in einem Jahr zu machen, Flüsteras-

phalt usw., da muss ich zugeben, so wie es der Landesrat erklärt hat, es gibt nicht nur die eine Straße. Er hat aber gesagt, er würde es sukzessiv machen und hat einen Zeitplan vorgelegt. Deshalb kann ich hier nicht allen Punkten zustimmen, wobei ich verstehe, wenn man Druck macht, was ich auch richtig finde. Ich möchte mir jetzt noch den zuständigen Landesrat anhören, um dann eine Entscheidung zu treffen. Dass wir Lärmschutz betreiben müssen, da sind wir alle einverstanden, denn Lärm macht auch krank.

TOMMASINI (Assessore alla scuola, formazione professionale e cultura italiana, edilizia e cooperative, opere pubbliche - Partito Democratico - Demokratische Partei): Rispondo per il collega Mussner che al momento non è presente e non posso che leggere alcuni appunti che sono stati argomentati da parte degli uffici.

Per quanto riguarda il punto 1) Die Asphaltierungen auf der MeBo werden gemäß einer Asphaltierungsliste ausgeführt. Und wie es aus technischer Sicht sinnvoll ist, wird Asphalt mit lärmindernden Eigenschaften eingesetzt. Come è stato detto già da alcuni consiglieri.

Sul secondo punto: Im Frühjahr werden einige Teilstücke in Terlan und Nals der Gemeinde Eppan Asphaltierungsarbeiten durchgeführt, dabei kommt der Einbau einer lärmindernden Deckschicht aus Asphalt Rubber zum Einsatz. Asphalt Rubber beinhaltet Gummigranulat aus dem Recyclingsprozess von Altreifen. Dadurch können die Rollgeräusche reduziert werden und der Lärm in der Umgebung reduziert sich sicher um 3 Dezibel. Die Arbeiten wurden bereits vergeben. Der Beginn ist im Frühjahr 2015 vorgesehen, sobald die Außentemperaturen einen fachgerechten Einbau dieses Spezialasphalt erlaubt.

Visto l'inverno non particolarmente rigido forse si potrebbe iniziare anche prima, ma questo è un altro discorso.

Per quanto riguarda il Lärmschutzprogramm: Für die MeBo wurde gemäß der EU-Umgebungslärm-Richtlinie bereits im Jahr 2009 der Lärmkataster und der Aktionsplan bzw. der Sanierungsplan genehmigt und an das zuständige Ministerium geschickt. Grenzwertüberschreitungen wurden in 3 Zonen aufgezeigt und zwar bei einem Einzelhaus in Frangart, bei einem Hof in Nals und bei Wohngebäuden in der Nähe der neuen Ausfahrt in Marling. In Frangart und Marling wurden gemäß Aktionsplan bereits Lärmschutzwände errichtet und für Nals ist ein schallabsorbierender Asphalt im nächsten Jahr geplant.

Sul punto 4) Die Vereinbarung mit den Gemeinden: Nach der Verlegung des Asphalt Rubber im nächsten Jahr werden die Grenzwerte entlang der MeBo eingehalten und die vom Gesetz geforderte Lärmsanierung gilt als abgeschlossen. Natürlich ist es die Bestrebung der Landesregierung, den Lärm zusätzlich zu verringern. Es muss aber bedacht werden, dass es entlang der Hauptverkehrsstraßen in Südtirol noch viele Zonen mit Grenzüberschreitungen gibt und diese auch laut Aktionsplan prioritär zu behandeln sind.

È il famoso programma che era stato annunciato a diversi step.

Per quanto riguarda la Einführung delle limitazioni di velocità: Auf der Inntalautobahn wurde Tempo 100 eingeführt, um die Emissionen zu beschränken. Entlang der MeBo werden aber im Gegensatz zur Inntalautobahn und auch der A 22 sowohl die Lärmgrenzwerte als auch die CO₂-Grenzwerte eingehalten. Nur jener Abschnitt der MeBo, der sich auf dem Gemeindegebiet von Bozen befindet, käme hier in Betracht, da in Bozen nachweislich die NO₂-Grenzwerte überschritten werden. Auf diesem Abschnitt gilt aber bereits ein Tempolimit von 90 km/h. Unabhängig davon ist es zurzeit in Italien nicht möglich, die Geschwindigkeit aufgrund der Umweltsituation zu beschränken, sondern lediglich aus Gründen der Verkehrssicherheit.

Da questa risposta si può desumere che si sta lavorando in questa direzione. Molte cose sono state fatte o sono in lavorazione anche in accordo con i comuni. Se si vuole attendere il collega Mussner per la votazione finale della mozione, forse lui potrà aggiungere qualcos'altro, altrimenti la mia valutazione è che in effetti, pur andando in questa direzione più impegnati di così non credo si possa fare. La mozione contiene alcuni elementi che non mi sento di accettare, se non altro perché facciamo fatica a darci un tempo più definito di quello che stiamo facendo e sono troppo limitative. Se la collega vuole votare la mozione, la maggioranza sarà costretta a votare contro non perché non riteniamo importante, ma perché alcune formulazioni in termini di tempistica e di modalità non sono compatibili con quanto si sta già facendo. Ci tengo comunque a sottolineare che si sta lavorando in questa direzione e tutti gli sforzi possibili per andare nella direzione della diminuzione del rumore che effettivamente è un problema in prospettiva per la salute li stiamo facendo.

FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Ich wollte Sie zuerst noch fragen, Herr Präsident, - ich kenne mich in der Geschäftsordnung nicht so gut aus - ob ich noch einen Punkt anfügen kann? Ist das möglich? Im Einvernehmen mit der Einbringerin ist das möglich. Gut, dann bin ich da ganz meiner Meinung und würde hier einen 6. Punkt einfügen, der dann lauten würde:

6. verstärkte Geschwindigkeitskontrollen durchzuführen.

Außerdem bitte ich um getrennte Abstimmung.

Ringrazio l'assessore per le precisazioni. Per quanto riguarda il limite massimo di velocità a 100 km/h volevo rilevare che avrebbe senso introdurlo sia per questioni di rumore che inquinamento ma anche per questioni di sicurezza. È una strada molto pericolosa, non è un'autostrada, quindi la discussione sul limite massimo dei 100 km/h è da fare a prescindere da questa mozione e spero che ne parleremo ancora.

Ich möchte dem Kollegen Stocker noch antworten, weil wir dieses Thema nebeneinander betreut haben. Ich habe beim Treffen mit der Umweltagentur auch über das Thema Lärmschutzwände gesprochen. Warum errichtet man nicht mehr Lärmschutzwände? Es wurde mir dort gesagt, dass diese nur etwas bringen, wenn das durch Lärm gestörte Element spricht Anwohner wirklich ganz nah hinter der Wand sind. Nur wenn man direkt hinter der Lärmschutzwand wohnt, hat man einen Nutzen, ansonsten bricht der Lärm linear ab und wenn in der Ferne eine Wohnsiedlung ist, dann hat diese vom Lärmschutz nichts. Deshalb wurden die Lärmschutzwände auch dort errichtet, wo sich entlang der MeBo diese Wohnsituation ergibt.

Zu den Bäumen: das war auch meine erste Aktionsrichtung, denn Bäume tun nicht nur der Umwelt und dem Auge gut, sondern auch dem Ohr. Die Belaubung schützt tatsächlich vor Lärm und außerdem ist auch der psychologische Schutz, den Bäume bieten, ist auch nicht zu verachten. Allerdings hat uns da die Wildbachverbauung gesagt, dass der Hochwasserschutz noch wichtiger ist. Dagegen kann man nichts einwenden. Das haben auch die Umweltschützer- und schützerinnen der Umgebung eingesehen, dass nah abgeholzt wird, um die Sicherheit zu gewährleisten. Folglich bleibt das Problem im Wesentlichen bestehen. Nur Geschwindigkeitsreduzierung und eine durchgehende Neuasphaltierung würde da tatsächlich diese Abhilfe schaffen.

Ich bitte um getrennte Abstimmung der Punkte, vielleicht kann man sich doch noch für den einen oder anderen erwärmen, die Anwohner würden es Ihnen danken.

PRÄSIDENT: Wir brauchen noch 3 Zustimmungen, ansonsten wird der Antrag nicht angenommen. 3 Zustimmungen, gut, der Antrag auf getrennte Abstimmung ist angenommen. Kollege Stocker, Sie haben sich zu Wort gemeldet.

STOCKER S. (Die Freiheitlichen): Ich möchte nur sagen, dass wir für verstärkte Kontrollen nicht zustimmen werden, es wird bereits kontrolliert und ich bin nicht der Meinung, dass man Tag und Nacht kontrollieren soll, weil auch die Strafen der italienischen Straßenverkehrsordnung zu hoch sind. Es wird bereits kontrolliert und deshalb braucht es nicht noch verstärkte Kontrollen, da sind wir dagegen.

PRÄSIDENT: Wir stimmen über den Beschlussantrag nach getrennten Teilen ab, wie von den Abgeordneten Stocker S. und Foppa beantragt.

Ich eröffne die Abstimmung zu den Prämissen: mit 9 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt.

Ich eröffne die Abstimmung zum Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 10 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

Ich eröffne die Abstimmung zum Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt.

Ich eröffne die Abstimmung zum Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 10 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

Ich eröffne die Abstimmung zum Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt.

Ich eröffne die Abstimmung zum Punkt 5 des beschließenden Teils: mit 4 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt.

Ich eröffne die Abstimmung zum Punkt 6 des beschließenden Teils (verstärkte Geschwindigkeitskontrolle): mit 3 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt.

Punkt 13 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 262/14 vom 25.11.2014 eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker M. und Tinkhauser, betreffend Berücksichtigung von unterhaltungspflichtigen Kindern bei der Aufnahme von Personal in den Landesdienst.**"

Punto 13) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 262/14 del 25/11/2014, presentata dai consiglieri Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker M. e Tinkhauser, riguardante il tenere conto della presenza di figli a carico in caso di assunzione di personale."**

*Berücksichtigung von unterhaltspflichtigen Kindern bei der Aufnahme von
Personal in den Landesdienst*

Die Südtiroler Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 196 vom 25. Februar 2014 die Verordnung über die Personalaufnahme geändert und festgelegt, dass zu Lasten lebende minderjährige Kinder nur dann in der Bewertungstabelle berücksichtigt werden können, wenn diese auf dem Familienbogen des Antragstellers aufscheinen.

Dieses Bewertungskriterium kann in jenen Fällen, in denen minderjährige Kinder nicht mit dem Antragsteller zusammenleben und deshalb nicht auf dem Familienbogen aufscheinen, für den Antragsteller von Nachteil sein.

Für die Punktevergabe muss doch die Anerkennung des Kindes, die Leistung von Unterhaltszahlungen und die Betreuung des Kindes seitens des Antragstellers ausschlaggebend sein.

Aus diesen Gründen

*beschließt
der Südtiroler Landtag,*

dass die Verordnung über die Aufnahme von Personal in den Landesdienst so abgeändert wird, dass zu Lasten lebende minderjährige Kinder in der Bewertungstabelle berücksichtigt werden, auch wenn diese nicht auf dem Familienbogen des Gesuchstellers aufscheinen.

Tenere conto dei figli a carico in caso di assunzione di personale

Con deliberazione n. 196 del 25 febbraio 2014, la Giunta provinciale ha modificato il regolamento sull'assunzione di personale ed ha stabilito che ai fini del calcolo del punteggio per la graduatoria è possibile prendere in considerazione i figli minorenni a carico solo se risultano sullo stato di famiglia del richiedente.

Questo criterio di valutazione può rappresentare uno svantaggio nei casi in cui i figli minorenni non convivano con il richiedente e pertanto non risultino sul suo stato di famiglia.

Ai fini dell'assegnazione del punteggio dovrebbero invece valere criteri quali il riconoscimento dei figli, il pagamento degli assegni di mantenimento e la cura nonché l'educazione dei figli da parte del richiedente.

Per questi motivi,

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
delibera*

di modificare il regolamento sull'assunzione di personale al servizio dell'amministrazione provinciale nel senso che i figli minorenni a carico vengano considerati ai fini del calcolo del punteggio per la rispettiva graduatoria anche nei casi in cui non risultino sullo stato di famiglia del richiedente.

Frau Mair, Sie haben das Wort, bitte.

MAIR (Die Freiheitlichen): *Die Südtiroler Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 196 vom 25. Februar 2014 die Verordnung über die Personalaufnahme geändert und festgelegt, dass zu Lasten lebende minderjährige Kinder nur dann in der Bewertungstabelle berücksichtigt werden können, wenn diese auf dem Familienbogen des Antragstellers aufscheinen. Dieses Bewertungskriterium kann in jenen Fällen, in denen minderjährige Kinder nicht mit dem Antragsteller zusammenleben und deshalb nicht auf dem Familienbogen aufscheinen, für den Antragsteller von Nachteil sein. Für die Punktevergabe muss doch die Anerkennung des Kindes, die Leistung von Unterhaltszahlungen und die Betreuung des Kindes seitens des Antragstellers ausschlaggebend sein.*

Aus diesen Gründen beschließt der Südtiroler Landtag, dass die Verordnung über die Aufnahme von Personal in den Landesdienst so abgeändert wird, dass zu Lasten lebende minderjährige Kinder in der Bewertungstabelle berücksichtigt werden, auch wenn diese nicht auf dem Familienbogen des Gesuchstellers aufscheinen.

Es gibt nicht vie hinzuzufügen, es ist im Grunde genommen keine große Sache, stellt aber schon eine Ungerechtigkeit dar. Wenn ein Mann, kann theoretisch auch eine Frau sein, getrennt lebt, Unterhalt zahlt und die

Kinder nicht auf seinem Familienbogen aufscheinen, nicht im gemeinsamen Haushalt lebt, sich sehr wohl aber um die Kinder kümmert, der hat einen Nachteil, weil er diese Punkte nicht angerechnet bekommt. Ich denke schon, dass das für Betroffene, die sich ganz konkret – ich weiß nicht, wie viele Fälle es insgesamt gibt – ungerecht ist, und dass sich diese ungerecht behandelt fühlen. Ich denke, dass man mit ein bisschen guten Willen entgegenkommen könnte und dies abändern kann. Die Punkte werden schließlich nach den Kindern vergeben. Ich denke, dass es nicht ausschlaggebend sein darf bzw. soll, dass die Leute zusammenleben oder getrennt sind. Wenn der Unterhalt passt, dann hat der Vater, der getrennt lebt und sich um die Kinder kümmert, eigentlich die gleichen Voraussetzungen, wie der Vater, der Zuhause lebt.

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Es hat sich in der Gesetzgebung aber auch generell eingebürgert, leider Gottes, dass jener Elternteil, der nach einer Trennung nicht mit dem Kind zusammenlebt, stark benachteiligt ist und wird. Es gibt eine ganze Masse von Elternteilen, die nach der Trennung nicht mit den Kindern zusammenlebt, sich aber trotzdem finanziell und in jeglicher anderer Form um die Kinder kümmert. Das soll und muss berücksichtigt werden und nichts anderes will man mit diesem Antrag. Das Kind, das im Haushalt des Vaters bzw. der Mutter lebt, ist natürlich zu Lasten lebend aber auch für den, der den Unterhalt entrichtet. Deshalb, denke ich, ist das ein ganz richtiger Antrag.

DEEG (Landesrätin für Familie und Verwaltungsorganisation - SVP): Grundsätzlich teile ich einiges dessen, was hier gesagt worden ist. Es muss festgehalten werden, dass es Sinn macht, wenn man Familien unterstützt. Der Grund warum man sich für die bisherige Form entschieden hat, nur diejenigen zu berücksichtigen, wo die Kinder auf dem Familienbogen aufscheinen, ist der, weil dies relativ unbürokratisch und einfach kontrollierbar ist. Das ist auch der Grund, warum wir diesem Antrag nicht zustimmen werden. Es ist einfach nicht zumutbar, bei allem Verständnis für den Inhalt der Geschichte, aber bei der Fülle der Anträge und der Größe der Personalverwaltung – das Personalamt verwaltet 18.800 Personen – wird es nicht möglich sein, die einzelnen Familiensituationen im Konkreten anzuschauen. Wir haben Menschen, die sich in der Situation befinden, - ich spreche auch aus Erfahrung, ich bin ja auch Rechtsanwältin und im Bereich des Familienrechts mit Trennungen und Scheidungen konfrontiert gewesen - wo die Kinder nur einen Aufenthaltsort haben. Wir haben das gemeinsame Sorgerecht seit 2006 mit Änderung des Zivilgesetzbuches eingeführt. Der Aufenthaltsort ist der, wo sich die Kinder vorwiegend aufhalten und in den meisten Fällen ist es bei der Mutter. Es gibt somit Väter, bei denen die Kinder nicht wohnen, die aber Unterhalt zahlen, und somit diese Situation zu wenig berücksichtigt wird. Erlauben Sie mir aber auch zu sagen, dass wir viele Fälle haben, wo im Urteil steht, dass Unterhalt gezahlt werden muss und dass die Kinder zu Besuchszeiten mit dem Vater sein sollten, aber dass die Situation in der Praxis ganz anders aussieht. Ich frage Sie: Soll es sein, dass künftig in der Personalaufnahme jene Leute, nur weil sie die natürlichen Eltern sind, einen Bonuspunkt haben, auch wenn sie sich nicht um die Kinder kümmern? Was auch nicht gehen wird ist, dass man bei der Größe dieses Betriebes jede einzelne Situation im Konkreten anschaut. Das ist praktisch für das Personalamt nicht durchführbar. Ich bitte zu berücksichtigen, dass wir nicht Dinge machen, die wir nicht kontrollieren können und somit auch nicht das erreichen, was wir möchten, nämlich einen Beitrag leisten, für jene die Erziehung und Ausbildung der Kinder über haben.

Der Grundgedanke ist gut, inhaltlich kann ich vieles mittragen und es ist mir bewusst, dass eine Ungleichbehandlung da ist. Ich möchte aber noch einmal darauf aufmerksam machen, dass das Personalamt nicht von Fall zu Fall Recherchen anstellen kann, wo begutachtet wird, ob sich der Elternteil um das Kind kümmert, ob der Unterhalt bezahlt wird, usw.. Das ist praktisch nicht umsetzbar, deshalb werden wir diesem Antrag nicht zustimmen.

MAIR (Die Freiheitlichen): Geschätzte Landesrätin, mit Verlaub, ich habe selten eine so schwachsinnige Antwort gehört. Mit Verlaub! Das ist ein einziger Widerspruch, den Sie von sich gegeben haben. Auf der einen Seite kann man nicht kontrollieren und auf der anderen Seite stellen Sie Behauptungen auf, dass es Fälle gibt, wo zwar offiziell steht, dass Unterhaltszahlungen bezahlt werden, es dann aber doch nicht so ist, was heißt: Sie kontrollieren doch! Es geht dann so weit, dass Sie über alle drüber fahren. Es steht zwar drinnen, dass es Väter gibt, die Unterhalt zahlen, es steht zwar drinnen, sie kümmern sich, aber wir gehen davon aus, dass die Mehrheit, es nicht tut und deswegen kommen solche Dinge zustande. Also mich würde interessieren, ob diejenigen, die sich melden, ... erklären sie bitte den beiden Vätern, die um diese Stelle ansuchen, der eine lebt Zuhause im Haushalt und hat die Kinder auf dem Familienbogen und der andere, der nicht im Haushalt lebt, aber zahlt und sich trotzdem um das Kind kümmert, ... ich kann Ihnen den Namen schon bringen, ... dieser Vater bekommt die Stelle nicht! Das ist schon frech, Leuten, die dies nachweisen können, zu sagen, das ist nicht so! ... Das weist er nach!

... Bei solchen Dingen, wo es um Familien geht, da würde ich mir schon wünschen, dass die Landesregierung genauer hinschaut und sich die Zeit nimmt und kontrolliert. Einfach pauschal drüber zu gehen, so wie es jetzt Mode ist, dass man die Väter als die Täter hinstellt, die nicht zahlen und die Kinder nicht sehen wollen, dass man das so pauschal in die Runde stellt, das ist unglaublich, Frau Landesrätin, mit Verlaub! Auf der einen Seite geben sie zwar Recht und sie haben selbst gesagt, dass es ungerecht ist, aber andererseits stimmen Sie dem Antrag doch nicht zu. Ich bin es leid von solchen Sachen, dass wir immer wieder solche Antworten hören! Wir schaffen Gesetze, wo man weiß, dass Rekurse kommen, wir schaffen Gesetze, wo man weiß, dass sie ungerecht sind, aber das ist halt so! Mit einem Achselzucken grinsen sie und sagen: das ist halt so! Wir kennen Fälle, wo drinnen steht, es wird gezahlt, aber es ist dann doch nicht so. Wie kommen Sie dazu, solche Pauschalurteile zu fällen? Wenn es sehr wohl diese Väter gibt, wo alles belegbar ist, wo alles nachweisbar ist, ... es muss nicht sein, dass ein Vater heute den besseren Beitrag leistet, nur weil er in der selben Wohnung lebt, als ein Vater, der außerhalb lebt und sich sehr wohl um die Kinder kümmert! Entschuldigung! ... Bitte? ... Das ist einfach nachzuweisen! ... Bitte? ... Ich habe in den letzten Jahren viele Fälle gesehen, denn sehr viele betroffene Väter sind zu uns gekommen. Mir tun diese Leute leid! Mir tun diese Männer leid! Es tut mir aufrichtig leid, das so sagen zu müssen! Ich habe sehr wohl Verständnis und ich habe mich bemüht, mir die Sachen näher anzuschauen. Es stimmt, man muss nicht immer, was gesagt wird, glauben und für bare Münze halten. Deswegen wünsche ich mir, dass die Ämter der Sache nachgehen. Wozu haben wir diese Ämter? Ich wünsche mir, gerade wo es um solche Geschichten geht, wo es um Kinder und Familien geht, dass man dort genauer hinschaut und sich die Zeit nimmt und kontrolliert!

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Ich möchte einen Vorschlag machen. Ich mache keinen formellen Vorschlag, sondern einen Vorschlag an die Einbringerin. Vielleicht sollte man diesem Antrag hinzufügen: bei nachweislicher Unterhaltsleistung. Und das ist nachweisbar! Wie sonst würde man bei der Unterhaltsvorschussstelle den Unterhaltsvorschuss beantragen können, wenn man nicht nachweisen könnte, dass jemand zahlt oder nicht. Das muss klar nachweisbar sein!

Ich möchte mich verwehren, auch wenn es nicht zum Fortgang der Arbeiten gehört, dass von der Landesrätin generell allen geschiedenen Männern - und ich bin kein geschiedener Mann - der Vorwurf gemacht wird, den Unterhalt nicht zu zahlen. Das ist ein zum Glück geringer, zwar immer noch zu hoher Prozentsatz, der den Unterhaltszahlungen nicht nachkommt. Sie haben hier aber eine völlig pauschalisierte Anklage gegen alle Männer vorgebracht, dass sie ihren Unterhalt nicht zahlen. Das sollte man doch nicht tun!

DEEG (Landesrätin für Familie und Verwaltungsorganisation - SVP): Zum Fortgang der Arbeiten und als Ergänzung zum Gesagten: Zum ersten Punkt, ich verwehre mich dagegen, dass ich ein pauschalisiertes Urteil gegen Irgendwen gegeben habe. Ich habe gesagt es ist nicht zumutbar bei der Fülle des Personals, dass das Personalamt in Einzelfällen kontrolliert. Nur das habe ich gesagt! Zum Punkt der Unterhaltsvorschussstelle, Herr Kollege Pöder, ich bitte Sie, sich zu informieren, wie das festgestellt wird. Damit man bei der Unterhaltsvorschussstelle ansuchen kann, einen Unterhaltsbeitrag oder einen Zuschuss zu bekommen, braucht man ein negatives Pfändungsprotokoll, d.h. es ist gerichtlich festgestellt, dass der Unterhalt nicht gezahlt wird und der Gerichtsvollzieher muss ein negatives Pfändungsprotokoll ausstellen, welches man dann vorlegen muss, damit man einen Beitrag bekommt. Entschuldigen Sie, in diesem Bereich ... ich erlaube mir, das schon so zu präzisieren!

PRÄSIDENT: Wir kommen zur Abstimmung des Beschlussantrages Nr. 262/14. Ich eröffne die Abstimmung: mit 9 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Punkt 14 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 263/14 vom 25.11.2014, eingebracht von den Abgeordneten Zimmerhofer, Klotz und Knoll, betreffend Beteiligung Süd-Tirols an "Tirol 2050 energieautonom."**

Punto 14 dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 263/14 del 25/11/2014, presentata dai consiglieri Zimmerhofer, Klotz e Knoll, riguardante la partecipazione dell'Alto Adige a "Tirol 2050 energieautonom."**

"Tirol 2050 energieautonom" – so heißt das jüngste Projekt im Bundesland Tirol. Mit diesem Projekt will die Tiroler Landesregierung einen langfristigen Prozess im Land ermöglichen, der auch den nächsten Generationen eine gute Lebensqualität sichert. "Es ist unser erklärtes politisches Ziel, Tirol von fossilen Energieträgern unabhängig zu machen. Wir haben in unserem Land schon viele positive Beispiele und wollen diese Entwicklung nun noch verstärkt fördern", erklärte Landeshauptmann Platter.

Tirol besitzt ein enormes Potenzial an Energieschätzen: Wasser, Holz, Sonne, Erdwärme – alles ist in Tirol reichhaltig vorhanden. Mit dem Programm für ein Energieautonomes Tirol 2050 bündelt das Land alle Kräfte, um sich in der Energieversorgung unabhängig zu machen.

Symbolisch wurde das Projekt per Bahn auf die Reise geschickt. Ein Regionalzug im Design von "Tirol 2050 energieautonom" tourt seither durchs Land. Die neue Internetplattform www.tirol2050.at informiert und lädt zum Mitmachen ein.

Im Rahmen der e5-Gala wurde auch heuer wieder der Tiroler Energiepreis für Gemeinden vergeben. Die Gemeinde Erl gewann mit der ersten Tiroler Erdwärmesiedlung den Tiroler Energiepreis 2014.

Es gilt, den Sonntagsreden der Politik zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit innerhalb der Europaregion Tirol konkrete Taten folgen zu lassen. Eines der zahlreichen geeigneten Beispiele hierfür wäre die Beteiligung Südtirols an dem hier beschriebenen Projekt "Tirol 2050 energieautonom", dessen Zukunftsträchtigkeit und Nachhaltigkeit auf der Hand liegen.

Die unterfertigten Abgeordneten stellen daher folgenden Beschlussantrag:

Der Südtiroler Landtag
beauftragt

die Landesregierung,

1. umgehend mit den zuständigen Stellen im Bundesland Tirol in Verhandlungen zu treten, damit sich auch Südtirol am Projekt "Tirol 2050 energieautonom" beteiligen kann;
2. dafür Sorge zu tragen, dass der Sonderzug im Design von "Tirol 2050 energieautonom" auch in Südtirol zum Einsatz kommt;
3. dafür Sorge zu tragen, dass die Internetplattform "Tirol 2050 energieautonom" auf Südtirol ausgeweitet wird;
4. dafür Sorge zu tragen, dass sich Südtirol am Tiroler Energiepreis für Gemeinden beteiligen kann.

Partecipazione dell'Alto Adige al progetto "Tirol 2050 energieautonom"

"Tirol 2050 energieautonom" è il titolo di un progetto avviato recentemente nel Land Tirolo con cui l'esecutivo del Tirolo intende favorire uno sviluppo duraturo in grado di garantire una buona qualità di vita anche alle generazioni future. "Il nostro obiettivo dichiarato è renderci autonomi dai combustibili fossili. In Tirolo ci sono numerosi esempi positivi in tal senso e intendiamo promuovere maggiormente questo sviluppo", ha dichiarato il capo dell'esecutivo Platter.

Il Tirolo possiede un potenziale enorme di fonti energetiche: acqua, legname, sole, energia geotermica, disponibili in grandi quantità. Grazie al programma che punta all'autosufficienza energetica del Tirolo entro il 2050, questo Land unisce tutte le forze in campo al fine di conseguire tale obiettivo.

Il progetto ha simbolicamente iniziato il proprio viaggio su rotaia, ossia con un treno regionale che attualmente circola in Tirolo, su cui risalta la scritta, in un'accattivante veste grafica, "Tirol 2050 energieautonom". Una nuova piattaforma internet www.tirol2050.at informa e invita i cittadini a partecipare al progetto in questione.

Inoltre, nell'ambito di una serata di gala (e5-Gala) anche quest'anno è stato assegnato ai comuni il "Tiroler Energiepreis", il premio del Tirolo per le energie rinnovabili. Nel 2014 il premio è andato al comune di Erl per la realizzazione del primo insediamento dotato di un sistema di riscaldamento geotermico.

Ora è necessario che per quanto riguarda la cooperazione transfrontaliera all'interno dell'Euregio Tirolo Alto-Adige Trentino, la politica passi dalle parole ai fatti. Una delle tante possibilità sarebbe la partecipazione dell'Alto Adige al progetto "Tirol 2050 energieautonom" appena descritto, la cui sostenibilità e lungimiranza è chiara a tutti.

Pertanto, i sottoscritti consiglieri provinciali sottopongono al Consiglio la seguente mozione:

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

incarica

la Giunta provinciale

1. ad avviare quanto prima delle trattative con le sedi competenti del Land Tirol affinché anche l'Alto Adige possa partecipare al progetto "Tirol 2050 energieautonom";
2. a fare in modo che il treno speciale "Tirol 2050 energieautonom" viaggi anche in Alto Adige;
3. a provvedere affinché la piattaforma internet "Tirol 2050 energieautonom" venga estesa anche all'Alto Adige;
4. a fare in modo che i comuni dell'Alto Adige possano concorrere al premio del Tirol per le energie rinnovabili.

Abgeordneter Zimmerhofer, Sie haben das Wort, bitte.

ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT): "Tirol 2050 energieautonom" – so heißt das jüngste Projekt im Bundesland Tirol. Mit diesem Projekt will die Tiroler Landesregierung einen langfristigen Prozess im Land ermöglichen, der auch den nächsten Generationen eine gute Lebensqualität sichert. "Es ist unser erklärtes politisches Ziel, Tirol von fossilen Energieträgern unabhängig zu machen. Wir haben in unserem Land schon viele positive Beispiele und wollen diese Entwicklung nun noch verstärkt fördern", erklärte Landeshauptmann Platter. Tirol besitzt ein enormes Potenzial an Energieschätzen: Wasser, Holz, Sonne, Erdwärme – alles ist in Tirol reichhaltig vorhanden. Mit dem Programm für ein Energieautonomes Tirol 2050 bündelt das Land alle Kräfte, um sich in der Energieversorgung unabhängig zu machen. Symbolisch wurde das Projekt per Bahn auf die Reise geschickt. Ein Regionalzug im Design von "Tirol 2050 energieautonom" tourt seither durchs Land. Die neue Internetplattform www.tirol2050.at informiert und lädt zum Mitmachen ein. Im Rahmen der e5-Gala wurde auch heuer wieder der Tiroler Energiepreis für Gemeinden vergeben. Die Gemeinde Erl gewann mit der ersten Tiroler Erdwärmesiedlung den Tiroler Energiepreis 2014. Es gilt, den Sonntagsreden der Politik zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit innerhalb der Europaregion Tirol konkrete Taten folgen zu lassen. Eines der zahlreichen geeigneten Beispiele hierfür wäre die Beteiligung Südtirols an dem hier beschriebenen Projekt "Tirol 2050 energieautonom", dessen Zukunftsträchtigkeit und Nachhaltigkeit auf der Hand liegen. Die unterfertigten Abgeordneten stellen daher folgenden Beschlussantrag: Der Südtiroler Landtag beauftragt die Landesregierung, 1. umgehend mit den zuständigen Stellen im Bundesland Tirol in Verhandlungen zu treten, damit sich auch Südtirol am Projekt "Tirol 2050 energieautonom" beteiligen kann; 2. dafür Sorge zu tragen, dass der Sonderzug im Design von "Tirol 2050 energieautonom" auch in Südtirol zum Einsatz kommt; 3. dafür Sorge zu tragen, dass die Internetplattform "Tirol 2050 energieautonom" auf Südtirol ausgeweitet wird; 4. dafür Sorge zu tragen, dass sich Südtirol am Tiroler Energiepreis für Gemeinden beteiligen kann.

Vielleicht noch ein paar Sätze dazu. Was die Europaregion Tirol anbelangt, wäre es wirklich eine kopernikanische Wende wenn man die Tirolpolitik einfach forcieren würde. Wir haben bereits viel darüber gesprochen, auch bezüglich Bad Hering, was die gemeinsamen Projekte anbelangt und wie wichtig eine Energieunabhängigkeit ist, wenn man sich die Krisenherde in den Ölförderungsländern anschaut. Wir wären krisensicher und wettbewerbsfähig, dem Umweltschutz würde genüge getan, hochwertige Arbeitsplätze würden geschaffen, alles in allem wären nur positive Aspekte vorhanden.

Ich bitte deshalb um Zustimmung zu diesem Beschlussantrages.

HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Natürlich sind wir auch dafür, Kollege Zimmerhofer, dass die Europaregion nicht nur in Sonntagsreden stattfindet, sondern dass wirklich ein zunehmender Austausch vollzogen wird und zwar nicht nur zwischen Südtirol und dem Bundesland Tirol, sondern auch mit dem Trentino, das ja auch zur Euregio gehört. Deswegen glauben wir, dass es gut wäre, wenn in diesem Beschlussantrag das Trentino Platz finden würde. Es passiert einiges in Sachen Euregio. Wir hoffen, dass die Fortschritte weiterlaufen und wir hoffen, dass sich Südtirol am Vorbild des Bundeslandes Tirol in Sachen Flüchtlingspolitik ein Vorbild nehmen würde. Kollege Zimmerhofer, da würden wir euch sehr empfehlen von der Südtiroler Freiheit auf das Tiroler Beispiel zu schauen und zu sehen, wie viel im Bundesland Tirol geleistet wird und wie beschämend wenig Südtirol hierzu beiträgt. Das muss man ausdrücklich sagen!

Im Übrigen ist diese Plattform "Tirol 2050 energieautonom" natürlich eine schöne und erstrebenswerte Plattform. Es ist auch ein Ziel, das für Südtirol ausgegeben wird, bis 2050 energieautark zu sein - wir verwenden lieber den faschistischen Begriff Autarkie. Es ist ein notwendiges Ziel, ob es allerdings erreicht wird, sollte man mit diesem Label nicht suggerieren. Wir glauben schon, dass es möglich sein könnte, im Bereich der Heizung, im

Bereich der Stromerzeugung, einigermaßen energieautonom zu werden. Ob es allerdings im Bereich des Verkehrs gelingen wird, auf fossile Energie weitestgehend zu verzichten und mit landeseigener Biomasse, mit Wasserstoff oder von der künftigen SEL produziertem Strom mit Elektroautos durch die Lande zu düsen, ist fraglich. Diese Illusion möchten wir nicht verbreiten. Davon würden wir abraten! Es ist doch ein wenig Etikettenschwindel hinter diesem "Tirol 2050 energieautonom" vorhanden, da muss man schon vorsichtig sein. Wenn man es als Forderung in den Raum stellt, so ist es auf jeden Fall unterstützenswert. Ob wir bis 2050 dahin kommen, das wage ich zu bezweifeln. In diesem Sinne, könnten wir diesem Beschlussantrag schon zustimmen, allerdings mit der Aufforderung dies auf das Trentino auszuweiten und mit dem nötigen Realismus, denn die Energieautonomie ist ebenso ein fernes Ziel wie die oft gepriesene Vollautonomie.

THEINER (Landesrat für Umwelt und Energie - SVP): In Fortschreibung des Energieleitbildes Tirol 2000-2020 wurde im Jahre 2007 von der Tiroler Landesregierung ein Strategiepapier ausgearbeitet, das sich als Weichenstellung für die zukünftige Tiroler Energiepolitik versteht. Die Tiroler Energiestrategie 2020 basiert auf zwei Eckpfeiler: Steigerung der Energieeffizienz und verstärkter Ausbau heimischer erneuerbarer Energieträger. Die Initiative "Tirol 2050 energieautonom", die von der Tiroler Landesregierung 2014 verabschiedet wurde will das energiepolitische Ziel der Energiestrategie sichtbar machen und zum konkreten Mitwirken anregen. Die Menschen sollen für diese Vision begeistert werden und in den Umsetzungsprozess miteinbezogen werden. Konkret handelt es sich also um das transparente Kommunizieren der Umsetzungsprozesse und das Miteinbeziehen der Menschen in die Tiroler Energiepolitik. Die Südtiroler Landesregierung hat im Jahre 2011 ein langfristig angelegtes Strategiepapier "Klimaplan Energie Südtirol 2050 auf dem Weg zum Klimaland" verabschiedet, in welchem die zukünftigen energiepolitischen Weichen gestellt werden. Das Strategiepapier baut auf die Vorgaben europäischer und internationaler Vorgaben auf und setzt diese regional um. In der Strategie wird der energiepolitische Weg für die nächsten vier Jahrzehnte aufgezeichnet. Die Strategie zeigt auf wie das Land diese Chancen nutzen, die Wirtschaft langsam CO₂-arm ausrichten und trotzdem seine Position im internationalen Wettbewerb stärken können. Oberste Priorität der energiepolitischen Ziele des Landes stellt die Maximierung der Energieeffizienz und die Erschließung des vorhandenen Sparpotentials dar. Die nicht verbrauchte Energie ist nach wie vor die beste Energie und bildet die Basis für eine nachhaltige Klimastrategie. Das Land wird Maßnahmen setzen um den Pro Kopf-Verbrauch der Energie kontinuierlich zu senken und die Dauerleistung pro Einwohner bis 2020 auf 2500 Watt und bis 2050 auf 2200 Watt jährlich zu reduzieren. Die energiepolitische Vision beruht vor allem darauf den Energiebedarf weitgehend unabhängig von fossilen Energieträgern zu decken. Bis 2020 ist es erklärtes Ziel, 75 % und bis 2050 90 % durch erneuerbare Energiequellen in Südtirol abzudecken, wobei die Wasserkraft die bedeutendste Säule gefolgt von der Biomasse und der Solarnutzung darstellt. Durch den zukünftigen weiteren Ausbau der erneuerbaren Energien und durch die Nutzung der Energiesparpotenziale werden die CO₂-Emissionen jährlich unkontinuierlich gesenkt. Auch hier werden im Jahr 2020 die Pro-Kopf-Emissionen unter 4 Tonnen und innerhalb 2050 unter 1,5 Tonnen liegen. Schritt für Schritt werden nun die im Klimaplan festgeschriebenen Maßnahmen umgesetzt. Beide Länder haben sich mit ihrem jeweiligen Strategiepapier verpflichtet, die EU-Vorgaben 2050 energieautonom, wie schon eingangs erwähnt die Initiative, die 2014 in Tirol gestartet wurde, umzusetzen. Südtirol hat diese Initiativen 2011 gesetzt, das Bundesland Tirol mit einem anderen Akzent, wo man die Beteiligung der Bevölkerung einbezieht. Wir können nicht im Jahre 2015 die Zielsetzung, die im Jahre 2011 beschlossen wurde, canceln, weil jetzt 3 Jahre später im Jahre 2014 die Tiroler Landesregierung eine Zielsetzung, die durchaus berechtigt und gut ist, beschlossen hat und uns dieser einfach anschließen. Richtig ist, nachdem beide im Wesentlichen dieselben Ziele verfolgen, den Energieverbrauch zu minimieren aber auch die Energieeffizienz zu steigern, dass es diesbezüglich bereits Gespräche zwischen den beiden Regierungen gibt. Nur können wir uns jetzt nicht dem Strategiepapier der Tiroler Landesregierung anschließen, das wäre ein Plagiat, diesem Vorwurf wollen wir uns natürlich nicht aussetzen. Was wir sehr wohl machen ist, dass wir mit der Tiroler und auch der Trentiner Landesregierung versuchen, gemeinsam in dieser Strategie voranzukommen. Eines ist klar, die Probleme sind diesseits und jenseits des Brenners dieselben und genauso in Salurn wie in Mezzocorona. Deshalb ist es unser erklärtes Bestreben, hier sowohl mit der Trentiner als auch mit der Tiroler Landesregierung Gemeinsamkeiten herauszustreichen und gerade was die Kommunikation angeht, gemeinsam aufzutreten.

ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Danke Herr Landesrat für die Antwort. Also es geht wieder weiter nach dem Motto: Gemeinsam getrennt marschieren! Man sollte sich vielleicht absprechen bevor man ein Projekt einreicht. Plagiat hin oder her, das ist eine Ausrede! Kollege Hans Heiss, was das Trentino anbelangt, kann dies selbstverständlich auch mitmachen, dagegen würden wir uns sicherlich nicht versperren. Was das

Flüchtlingsthema anbelangt, da ist der Staat zuständig und ich würde die Grünen bitten, dass sie uns mithelfen, damit wir Kompetenzen bekommen und so könnten wir dieses Thema zur Zufriedenheit aller angehen. Danke!

PRÄSIDENT: Ich eröffne die Abstimmung: mit 9 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Punkt 15 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 275/14 vom 29.12.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend Belohnungen für vorbildliches Verhalten und Investitionen in die Jugend."**

Punto 15 dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 275/14 del 29/12/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante premiare i virtuosi e investire sui giovani."**

Belohnungen für vorbildliches Verhalten und Investitionen in die Jugend

Es bedarf klarer Vorstellungen über das zukünftige Verhältnis zwischen den Behörden und der Bürgerschaft: Es soll erzieherisch wirken und vorbildliches Verhalten belohnen. Von der kostenlosen Kinderkrippe bis Prämien für diejenigen, die sich keine Geschwindigkeitsübertretungen zuschulden kommen lassen oder ihren Müll trennen. Von den Prämien für öffentliche Bedienstete, die sich der Bürgerschaft gegenüber freundlich verhalten und kompetent arbeiten, zu Prämien für diejenigen, die sich aktiv für mehr Sicherheit in ihren Wohnvierteln einsetzen.

Nehmen wir die berüchtigten Radarkästen als Beispiel. Die Bürgerschaft sieht diese als Mittel, um Kasse zu machen. Wir teilen die Ansicht des Bozner Bürgermeisters Spagnolli, dass sie die Sicherheit im städtischen Straßenverkehr erhöhen, stehen der Methode aber kritisch gegenüber. Langsam Fahren verhindert, dass Ablenkungen am Steuer zu tragischen Unfällen führen. Allerdings müssen die Kommunikation verbessert und die Vorgehensweise der Behörden verändert werden. Bei den Geschwindigkeitskontrollen sollte man nicht nur die Raser bestrafen, sondern vielmehr jene belohnen, die sich an die Geschwindigkeitsbegrenzung halten, indem täglich ein vorbildlicher Autolenker per Los prämiert wird. In Schweden wird es schon so gemacht und in ganz Europa funktioniert das System der Belohnungen als Anreiz für die Mülltrennung. Der Gutscheinautomat macht nördlich des Brenners Schule, bei uns weiß man hingegen nicht einmal, worum es geht. Die Idee ist wirklich sehr einfach: Wer recycelt, erhält einen Preis. Man muss nur die Behälter in einen Automaten einschieben und schon erhält man einen Gutschein für die Schulkantine oder einen Kaffee, Wertkarten fürs Handy oder Tankgutscheine. So wird Mülltrennung effizient und schnell und lohnt sich vor allem für alle. Das Problem wird dadurch nicht gänzlich gelöst, aber wenn man das Verhältnis zwischen einer Behörde, die Strafbescheide ausstellt, und Bürgern, die dies nur als Schikane empfinden, umdreht, ist schon viel erreicht.

Die Wirtschaft braucht den Bürokratieabbau. Das zahlt sich nicht nur für die Bürger aus, sondern auch für arbeitsplatzschaffende Unternehmen. Wir können keine neuen Arbeitsplätze im öffentlichen Dienst schaffen, aber wir müssen jenen, die investieren, die Gelegenheit bieten, jungen Menschen eine Chance zu geben. Daher ist der Generationenwechsel unabdingbar, der durch die Anwendung des Madia-Dekrets erzielt werden kann. Dieses erlaubt es den Beamten im Ruhestand, höchstens ein Jahr lang unentgeltlich in öffentlichen Körperschaften oder Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung tätig zu sein oder ein Amt zu bekleiden. Im Zuge dieses einen Jahres erfolgt die Einarbeitung eines jungen Mitarbeiters, der dann umgehend einsatzbereit ist. Neue Formen der Stellenausschreibung sind notwendig, deren Zeitplan und Ablauf so zu gestalten sind, dass nur die Besten eingestellt und nicht nur Posten an die üblichen Parteimitglieder vergeben werden.

Die kostenlose Kinderkrippe für alle Kleinkinder ist eine Gelegenheit, die sofort am Schopf zu packen ist. In Bezug auf die kommunalen Kinderkrippen schneiden wir nicht gerade glänzend ab: Italienweit stehen wir im Regionenvergleich an viertletzter Stelle. Es stimmt zwar, dass bei uns auch die Betreuung durch Tagesmütter gut funktioniert, aber es braucht noch mehr. Werk tätige Mütter sind einer Doppelbelastung ausgesetzt: Sie kehren zurück zur Arbeit, um ihren Arbeitsplatz nicht zu verlieren, aber ein Großteil des Gehalts geht für die Gebühren der Kinderkrippe drauf. Mittlerweile kann sich die Kinderkrippe fast nur mehr leisten, wer gebührenbefreit und arbeitslos ist. Aufgrund ihres geringen Einkommens müssen sich die Familien heutzutage umso mehr für die Bildung und den zukünftigen Schulbesuch ihrer Kinder anstrengen. Wenn wir nicht bald mehr in die Schulbildung und in

den Wissenserwerb investieren, werden sich unsere jungen Menschen kaum gegen die wachsende Konkurrenz am Arbeitsmarkt durchsetzen können, der umfassende Kompetenzen, auch sprachlicher Art, voraussetzt. Eine tatsächliche Dreisprachigkeit sollte jetzt schon ein kennzeichnendes Merkmal unserer Autonomie sein. Es ist mittlerweile erwiesen, dass der Besuch einer Kinderkrippe eine wichtige Weichenstellung für zukünftige Schüler und Studierende ist. Auch der Hochschulbesuch sollte kostenlos sein, und auf dem Weg dorthin sollte man schon einmal anfangen, die Hochschulgebühren zu senken, um sie dann ganz abzuschaffen, wie in Deutschland und Österreich. Wenn wir die Sprunglatte durch Investitionen in Schul- und Berufsbildung höher legen, werden unsere Bürger besser und unsere Zukunftsaussichten sicherer.

Im öffentlichen Dienst zahlt sich die Evaluierung der Beamten auch aus: Freundliche und kompetente Beamte müssen die Bewertung durch die Bürger nicht fürchten. In Japan verwendet man dazu grüne, gelbe und rote Smileys und jeder Bürger kann die Behörde, an die er sich gewandt hat, unmittelbar bewerten. Warum sollten wir also diese Methode nicht auch bei uns anwenden?

Schließlich kann man die Sicherheit verbessern, indem man auf eine stärkere direkte Beteiligung der Bürger setzt. Zum Beispiel könnte sich eine Gruppe von Freiwilligen zusammenschließen, die als gemeinnütziger öffentlicher Verein direkt von den Gemeinden und in Zusammenarbeit mit den Sicherheitskräften koordiniert wird. Das Gefühl von Unsicherheit kann dann überwunden werden, wenn wir Bürger die Kraft finden, zu reagieren und es nicht nur bei Stammtischparolen und Hasstiraden in den sozialen Netzwerken belassen. Das reale Leben spielt sich in unseren Häusern und Wohnungen, in unseren Familien und unseren Schulen ab. Verteidigen wir unser Eigentum mit Einsicht, Entschlossenheit und Einsatzbereitschaft. Tun wir es gemeinsam, Bürgerschaft und Politik. Es ist unser Land.

Der Südtiroler Landtag

fordert

die Landesregierung daher auf,

einen Arbeitskreis einzurichten oder einen Ideenwettbewerb für junge Menschen und Jungakademiker auszuschreiben, damit die Südtiroler Verwaltungsbehörden dem europäischen Beispiel folgend belohnende und nicht strafende Behörden werden.

Premiare i virtuosi e investire sui giovani

Servono idee chiare sul come dovrà essere il futuro rapporto tra amministrazione e cittadini: educativo e premiante per chi è più virtuoso. Dal nido gratuito per tutti, al premio per chi non supera i limiti di velocità e fa la raccolta differenziata. Dal premiare chi nella pubblica amministrazione ci tratta con gentilezza e competenza, a chi tra i cittadini si rende parte attiva per rendere il proprio quartiere più sicuro.

Prendiamo per esempio i famigerati Speed Check. I cittadini li vedono come uno strumento per fare cassa. Condividiamo con il Sindaco di Bolzano Spagnolli che migliorino la sicurezza stradale urbana ma criticiamo il metodo. Andare piano evita che le distrazioni alla guida si trasformino in tragedie. Ma bisogna comunicare meglio e cambiare il modo di agire dell'amministrazione. Se dobbiamo controllare la velocità, si deve andare oltre alla punizione per chi supera i limiti. Meglio sarebbe premiare invece chi viaggia sotto la soglia di sicurezza, con una sorta di estrazione giornaliera di un premio per uno tra gli automobilisti virtuosi. In Svezia funziona già così e il sistema premiante è efficace in tutta Europa anche per quanto riguarda la raccolta differenziata. La macchina che premia chi ricicla spopola a nord del Brennero, mentre da noi non sappiamo neppure di cosa si tratti. L'idea è semplice semplice: se ricicli ricevi un premio. Basta inserire i contenitori in una macchinetta, e quella emette buoni: sconti per la mensa dei bambini, ricariche telefoniche, caffè, benzina. È la raccolta differenziata efficace, veloce e soprattutto conveniente per tutti. Non risolve completamente il problema, ma è già molto per riuscire a rovesciare il rapporto tra un'amministrazione tutta bollette e i cittadini che percepiscono solo la vessazione.

L'economia ha bisogno di una riduzione della burocrazia. Ciò favorisce non solo i cittadini ma le imprese che creano lavoro. Non possiamo produrre nuovi posti di lavoro pubblico ma dobbiamo dare la possibilità a chi investe di offrire opportunità ai giovani. Per questo si rende necessario un ricambio generazionale, applicando il decreto del Ministro Madia che prevede per i pensionati della pubblica amministrazione un'attività di massimo un anno e in forma gratuita per gli incarichi e le cariche svolte in enti pubblici o società partecipate. Un anno per trasferire le competenze a un giovane che deve

iniziare subito a lavorare. Servono nuovi concorsi istituiti con tempistiche e modalità che mirino ai migliori e non sempre alla spartizione dei soliti partiti.

Il nido gratuito per tutti i bambini è un'opportunità che va colta da subito. In quanto ad asili nido comunali siamo messi maluccio, posizionati al quartultimo posto tra le regioni italiane. Da noi, è vero, funzionano bene anche le Tagesmutter. Ma serve fare di più. Per le madri che lavorano lo sforzo è duplice: spesso si lavora per mantenere il posto e gran parte dello stipendio va nella retta del nido. Ormai quasi solo chi non paga la retta e non lavora si può permettere un nido. A fronte di un reddito la famiglia oggi è chiamata a un maggior sforzo per favorire l'educazione e il futuro inserimento dei propri figli nel mondo scolastico. Ma se non iniziamo a investire di più sulla scolarizzazione e sulla conoscenza finiremo per avere una forza lavoro giovane incapace di stare su un mercato sempre più competitivo che richiede ampie competenze, come quelle linguistiche. Il trilinguismo compiuto dovrebbe essere già un fattore caratterizzante della nostra Autonomia. E' ormai appurato che la frequentazione del nido sia il primo passo importante per i bambini che saranno futuri scolari e studenti delle università. Università che dovrebbe diventare gratuita, iniziando dal ridurne le tasse, come fanno in Germania e in Austria dove le hanno addirittura abolite. Se alziamo l'asticella con maggiori investimenti a favore dell'educazione e della formazione potremmo ottenere cittadini migliori e un futuro più certo.

Nella pubblica amministrazione serve premiare anche il bravo impiegato: se uno lavora non ha paura di essere valutato dai cittadini per un servizio offerto con gentilezza e preparazione. In Giappone si usano le faccine verdi, gialle e rosse e ogni cittadino ha la possibilità di valutare direttamente l'ufficio pubblico al quale si è rivolto. Perché non adottare questa metodica anche da noi.

Infine sulla sicurezza si può investire partendo direttamente dal maggior coinvolgimento dei cittadini. Un corpo volontario per sicurezza potrebbe costituirsi con uno statuto di Onlus pubblica gestita direttamente dai comuni in collaborazione con le forze dell'ordine. La percezione di insicurezza si supera se noi stessi cittadini abbiamo la forza di reagire, senza fermarci alle lamentele da bar o alle solite sfuriate sui social network. La vita reale è nelle nostre case nei nostri condomini, nelle nostre famiglie e nelle nostre scuole. Difendiamo ciò che ci appartiene con la forza di capire, decidere e agire. Facciamolo insieme, cittadini e politica. Questa è la nostra Autonomia.

*Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
invita*

la Giunta Provinciale:

ad aprire un tavolo tecnico o un concorso di idee dedicato ai giovani e ai neolaureati per trasformare la PA sudtirolese in un'amministrazione premiante e non solo punitiva, sul modello europeo applicabile alla nostra Provincia.

Frau Artioli, bitte.

ARTIOLI (Team Autonomie): Siccome abbiamo un assessore giovane, sono sicura che lui troverà il modo per premiare i nostri giovani e dar loro la possibilità di lavorare.

Ho introdotto tanti argomenti, perché bisogna tentare di mettere in piedi un gruppo di lavoro che possa studiare una nuova amministrazione che non sia punitiva ma premi chi sa portare delle idee, chi sa rispettare le regole e sappia trovare un modo per poter far lavorare i nostri giovani. Ad esempio in Lombardia hanno creato "gli angeli della burocrazia", neolaureati che aiutano le aziende e l'utente finale con la burocrazia nell'amministrazione pubblica. Spesso arriva da noi il cittadino che non sa più in quale ufficio deve andare, quali informazioni deve richiedere per avere contributi, o a consegnare documenti. Io sono eletta dal 2005 e tante volte non so rispondere, perché è veramente difficile capire chi è adesso il funzionario che si occupa della tal cosa, come informarsi e da chi informarsi.

Nella mozione ho fatto degli esempi. Ad esempio in Svezia hanno adottato gli speed check uguali a quelli che abbiamo noi. L'unica differenza è che loro non danno la multa ma premiano l'automobilista che va piano a rotazione, e la cosa sta funzionando benissimo. Qualsiasi magistrato è concorde nel dire che la punizione nella vita ti fa solo diventare più furbo invece che più virtuoso. Lo stesso discorso va fatto per quanto riguarda il ricambio generazionale, però per fortuna l'assessora Deeg sta portando avanti la cosa. Speriamo arrivi presto in aula il disegno di legge così potremo dare una mano a chi va in pensione che potrà insegnare ai giovani i quali avranno la possibilità di entrare nell'amministrazione pubblica.

In questo gruppo di lavoro bisognerà capire come poter migliorare gli asili nido. L'asilo nido è una struttura fondamentale, se la persona lavora e non ha posto all'asilo nido è una tragedia, perché non si sa dove mettere il bambino. In Francia si è investito tantissimo negli asili nido, le mamme hanno la possibilità di portare lì il proprio figlio e quindi possono lavorare e rendere. Lo stesso discorso lo possiamo fare per l'università. In Austria le tasse universitarie costano 17 euro all'anno e tutti possono studiare. Da noi, visto che il bilancio della LUB è supportato al 100% dall'amministrazione pubblica non capisco perché dobbiamo far pagare le tasse così alte. Abbassandole si potrebbe dar modo a molti più ragazzi di studiare, perché le tasse universitarie sono la cosa peggiore che si possa fare per investire nei giovani, perché tante famiglie non ce la fanno e non basta l'aiuto al reddito. Visto che siamo una zona di frontiera non si capisce perché non possiamo abolirle. E non è una questione della Corte dei Conti, perché la LUB viene finanziata al 100% dalla Provincia, e l'entrata che ne diviene dalle tasse universitarie è talmente irrisoria che si potrebbero applicare le tasse austriache.

Il quarto punto riguarda il bravo impiegato. Attualmente nell'amministrazione pubblica che tu lavori o non lavori non hai soddisfazione, perché non c'è un metodo di controllo per capire chi veramente rende. Sono una eminenza grigia e sta male sia il dipendente che l'utente che si rivolge ad essa, primo perché non puoi giudicarli. In tutta Europa c'è un metodo di controllo. Ho visto che adesso l'ACI ha adottato un metodo con i colori rosso, giallo e verde sugli impiegati. Quando il cliente esce può segnalare come si è trovato, non è una cosa negativa, anche perché l'impiegato che viene giudicato un giorno può andare dall'assessore e dimostrare, con 100 faccine verdi, di lavorare bene. Attualmente non lo può dimostrare. Magari deve lavorare anche per il collega che si mette sempre in malattia e prende lo stesso premio. Non capisco perché non si può cambiare metodo.

L'ultima cosa di cui voglio parlare riguarda la sicurezza. Bisogna cercare di mettere in piedi una Onlus gestita dalla pubblica amministrazione che possa coinvolgere i cittadini nel difendersi, non avendo paura di segnalare che cosa sta succedendo e avere una funzione di controllo. In questo momento non viene fatto per paura, se tu denunci qualcuno rischi che la persona che hai denunciato venga a casa tua a fartela pagare.

Io chiedo di aprire un tavolo tecnico o un concorso di idee fra giovani neolaureati per trasformare la pubblica amministrazione in un ente premiante come tanti modelli europei. Siamo in Italia, però perché non possiamo copiare le cose che funzionano dall'Europa? Diciamo che non si può fare, purtroppo Roma ha deciso così, e noi non possiamo cambiare. Non siamo più un esempio e questa non è colpa di chi è arrivato adesso. La Lombardia, dove non c'è l'autonomia, è riuscita a mettere in piedi gli "Angeli della burocrazia", non vedo perché non potremmo fare qualcosa noi. Noi non abbiamo un tavolo innovativo dove qualcuno può portare nuove idee. Tutti fanno i complimenti all'assessore e io mi associo, perché cerca di portare nuove idee, quindi potrebbe provare a mettere in piedi un concorso di idee per migliorarci e vedere se possiamo cambiare qualcosa invece che dire che non si può fare nulla. Le mie proposte non hanno bisogno che vengano spesi soldi, sono solo proposte per migliorare la vita del cittadino.

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Ich finde das den richtigen Ansatz, denn es wird im Prinzip immer mehr mit Regeln und Verboten agiert. Wenn man über Generationen redet, dann ist man versucht zu sagen: früher war alles besser. Das war es nicht. Aber als ich als junger Mensch unterwegs war, gab es weniger Regeln und Gesetze. Es war alles etwas lockerer. Heute ist alles verboten und alles vorgeschrieben. Es wird sofort alles ins Negative gedreht. Jugendliche werden in jeder Hinsicht kontrolliert, sie werden mit Regeln "zugemüllt" und es ist verständlich, dass sie ausbrechen wollen.

Hier wird ein bestimmter Ansatz vorgeschlagen, der durchaus überlegenswert ist. Ich glaube auch, dass man in diese Richtung agieren sollte und speziell die nicht negativ bewertenden, - in den meisten Fällen wird es unausweichlich sein -, nicht strafenden, nicht immer verbotenden und nicht immer negativ ausschlagenden Maßnahmen trifft. Ich glaube, der Ansatz, der hier im Beschlussantrag der Kollegin Artioli vorgeschlagen wird, ist unterstützenswert.

ACHAMMER (Landesrat für deutsche Bildung und Kultur, Integration - SVP): Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Kollegin Artioli! Ich darf antworten, weil das Wort "Jugend" im Titel vorkommt. Weil nun der Appell an die Jugend geht, darüber hinaus zu denken und Ideen zu entwickeln, möchte ich als Jugendlandesrat sagen, dass die Grundhaltung absolut die richtige ist, nämlich mehr Eigenverantwortung anzureizen, anstatt zu Sanktionen beizutragen. Eine Feststellung ist durchaus die richtige - aber das ist auch eine gesamtgesellschaftliche -: Wir sind leider inzwischen bei einem Misstrauensprinzip anstatt bei einem Vertrauensprinzip gelangt. Auch das muss man insgesamt feststellen. Die Frage ist, ob - so wie Sie es in zwei Punkten im beschließenden Teil heißen - das europäische Beispiel zum Einen wirklich jenes ist, dem man folgen muss. Das ist eine

Frage, die man stellen kann. Zum Zweiten würde ich schon davon abgehen, grundsätzlich von Strafen an Behörden zu sprechen. Die Behörden bzw. die Verwaltungseinheiten tun das, was wir Ihnen sagen, und führen den Auftrag der Politik aus. Das heißt, dass, auch wenn Bürokratie entsteht, es nicht die Verwaltung ist, welche die Bürokratie am Tisch macht, sondern dass die Bürokratie von irgend jemanden leider zu häufig eingefordert wird. Ich habe in diesen vergangenen Monaten sehr häufig gemerkt, wie oft gesagt wird, dass auf ein Problem durch eine Auflage mehr reagiert werden soll. Das ist der falsche Ansatz. Wir müssen uns überlegen, wie wir zu dieser Eigenverantwortung beitragen können.

Ich kann eine Anregung des Beschlussantrages aufnehmen und würde Ihnen deshalb den Vorschlag unterbreiten, entweder die Behandlung des Beschlussantrages auszusetzen und den beschließenden Teil anders zu formulieren oder den Beschlussantrag zurückzuziehen. Die Formulierung ist ja sehr schwierig. Eine Idee könnte beispielsweise sein, dass die Jugendbeiräte als Gremium ein paar Ideen dazu entwickeln könnten, wie man zu dieser Eigenverantwortung durch konkrete Maßnahmen beitragen könnte. Die Jugendbeiräte könnten sich mit diesem Thema befassen und in einer Ideenwerkstatt darüber Gedanken machen, um uns dann einige Vorschläge vorzulegen, weil sie vielleicht etwas darüber hinaus denken. Sie können den Beschlussantrag also entweder aussetzen und überlegen, wie wir ihn anders formulieren könnten, oder ziehen ihn zurück. Man sollte diesen Anreiz aber auf jeden Fall aufnehmen.

Im Vorspann bzw. in den Prämissen sind einige Themen enthalten, die man so oder anders sehen kann, aber ich möchte nicht weiter darauf eingehen. Ich habe verstanden, was das Kernanliegen ist, nämlich, wie man zu dieser Eigenverantwortung beitragen und vor allem jungen Menschen einen Anreiz geben kann, einige Maßnahmen in diesem Zusammenhang anzudenken. Ich würde Sie deshalb darum ersuchen, Kollegin Artioli, meinen Vorschlag aufzunehmen!

ARTIOLI (Team Autonomie): Ringrazio l'assessore. È sempre molto difficile in una mozione cercare di far capire dove si vuole arrivare. Concordo con Lei di sospendere la trattazione della stessa per poterla emendare. Tutti vogliamo arrivare a trovare un modo più funzionale e piacevole sia per chi lavora che per il cittadino di rapportarsi con la pubblica amministrazione, in modo da poter avere un'amministrazione efficiente non nel senso negativo del termine, ma di auto responsabilità sia del cittadino che di chi lavora.

PRÄSIDENT: Somit ist die Behandlung des Beschlussantrages ausgesetzt.

Punkt 16 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 226/14 vom 2.10.2014, eingebracht vom Abgeordneten Köllensperger, betreffend Gefahrgutalarm entlang der Brenner Eisenbahn.**" (Fortsetzung)

Punto 16) dell'ordine del giorno: "**Mozione n. 226/14 del 2/10/2014, presentata dal consigliere Köllensperger, riguardante allarmi chimici lungo la ferrovia del Brennero.**" (continuazione)

Ich erinnere daran, dass der Landtag die Behandlung des Beschlussantrages am 5. November 2014 begonnen hat. Abgeordneter Köllensperger, Sie haben das Wort, bitte.

KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles): Gefahrgutalarm entlang der Brenner Eisenbahn. Die Behandlung dieses Beschlussantrages wurde bereits begonnen. Heute geht es nur noch darum, die restlichen Stellungnahmen abzugeben und die Abstimmung darüber zu machen. Ganz kurz zur Auffrischung! Es geht hier um die Gefahren, die entstehen, wenn am Brenner die Züge mit Gefahrgut länger stehen bleiben. Durch den Druck- bzw. Temperaturunterschied kann Material aus den Druckventilen austreten. Um diese Gefahren zu verringern, sollte man die Haltezeit am Brenner reduzieren. Es ist hier ein Zweifel aufgekommen, ob es nicht sein könnte, dass diese Zeit zu kurz ist, damit die Freiwillige Feuerwehr und die Techniker eine effektive Kontrolle durchführen können. Explizit gibt es natürlich die Nachfrage in der Peripherie. Diese Gefahr besteht nicht, da die Trailer schon jeweils beim Start und nicht erst am Brenner oben kontrolliert werden. Der Grund dafür, dass die Züge am Brenner länger stehen bleiben, liegt darin, dass es für die Transportunternehmen so angenehmer ist und sie ihre Zugführer besser austauschen und organisieren können. Es war in der Vergangenheit durchaus schon so, dass die Haltezeit auf maximal 30 Minuten beschränkt war. Dies wurde dann sukzessive wieder abgeschafft. Deswegen die Anfrage an die Regierung, dass sie bei RFI vorspricht, um diese Regelung wieder einzuführen. Ich habe nun einen Änderungsantrag zu diesem Beschlussantrag formuliert, um teilweise auf die Anmerkung der Regierung vom letzten Mal einzugehen. Der dritte Punkt des beschließenden Teils

wird gestrichen. In diesem Zusammenhang habe ich auch eine Anfrage formuliert, um entsprechende Informationen zur Anzahl der Güterzüge, die in den letzten fünf Jahren Gefahrgut transportierten, zu erhalten. Der Änderungsantrag zu diesem Beschlussantrag sagt nichts anders, als dass Punkt 3 des beschließenden Teils gestrichen wird. Die Punkte 1 und 2 des beschließenden Teils bleiben aufrecht. Wie gesagt, die sogenannten Züge mit RID-Gefahrgut werden schon beim Start und nicht erst am Brenner von den Transportfirmen kontrolliert. Dieser verlängerte Halt am Brenner beruht auf organisatorischen Gründen der Transportunternehmen. Da dieser Aufenthalt schon in Vergangenheit bei 30 Minuten gelegen hat, sollte man bei RFI vorsprechen, damit diese Regelung wieder eingeführt wird, um das Risiko der Gefahr durch einen zweiten Viareggio am Brenner soweit als möglich zu minimieren. Ich ersuche deswegen den Landtag und die Regierung, diesem Beschlussantrag zuzustimmen, mit der Änderung, Punkt 3 des beschließenden Teils zu streichen.

SCHULER (Landesrat für Land- und Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden - SVP): Kolleginnen und Kollegen! Wir haben diesen Beschlussantrag schon einmal besprochen. Er ist dann ausgesetzt worden und in der Zwischenzeit hat es auch ein Treffen gegeben, welches ich gemeinsam mit dem Bürgermeister von Brenner, den Vertretern der Freiwilligen Feuerwehr und der Berufsfeuerwehr usw. organisiert habe. In diesem Rahmen ging es um die Thematik, zu verstehen, wo die Schwierigkeiten sind und welche Ansätze es gibt, um solche Situationen, die es leider zuhauf gegeben hat, zu vermeiden. In diesem Treffen ist bestätigt worden, dass der allergrößte Teil bzw. fast 100 Prozent der Alarmierungen am Ende Fehlalarme waren. Es hat sich herausgestellt, dass es sich um Kondenswasser bzw. ungefährliche Situationen handelt. Es hat in letzter Zeit einen Fall gegeben, wo es tatsächlich auch etwas ernster war. Hier braucht es tatsächlich Maßnahmen, nicht nur, um die Sicherheit zu gewährleisten, sondern vor allem auch, um diesen hohen Prozentsatz an Fehlalarmen auf ein Minimum zu reduzieren. Gemeinsam mit den Betreibern hat man nach Lösungen gesucht, um - sollten solche Situationen auftreten - den restlichen Bahnbetrieb nicht aufzuhalten. Man hat inzwischen auch eine Lösung gefunden, um entsprechende Züge auf ein anderes Gleis zu bringen. Es ist nämlich ein weiteres Problem, dass der Bahnbetrieb nach einem solchen Alarm in der Regel für einige Zeit ausfällt. Dadurch entstehen entsprechende Schäden und Ärger, nicht nur innerhalb der Feuerwehren. Was die Kontrollen selbst anbelangt, ist es aber nicht so, dass dort die Züge nur anhalten, um eventuell das Personal auszutauschen. Es gibt natürlich auch die Möglichkeit, Kontrollen durchzuführen, was auch gemacht wird. Sonst hätte es diese Vorfälle im letzten Jahr nicht gegeben. Für die Kontrolle braucht man eben eine bestimmte Zeit. Man ist allgemein der Meinung gewesen, dass hier eine zeitliche Beschränkung auf 30 Minuten nicht sinnvoll ist und dass man alles daran setzen wird, um diese Zeiten möglichst kurz zu halten. Von den Betreibern sollte mehr ausgebildetes Personal mit der entsprechenden Fachkenntnis zur Verfügung gestellt werden, um besser abschätzen zu können, wo tatsächlich eine Gefahr besteht, eine solche entstehen kann oder es sich nur um eine ganz einfache und unbedenkliche Situation handelt. So könnte vermieden werden, dass sofort alle Alarmmaßnahmen ausgelöst werden. Auch die Art der Alarmierung will man optimieren und besser aufeinander abstimmen, sodass es nicht mehr zu diesen Vorfällen der letzten Jahre kommen kann. Ich würde davor warnen, diesen Beschlussantrag anzunehmen, denn meiner Meinung nach braucht es eine Kontrolle am Brenner. Wie gesagt, es muss alles daran gesetzt werden, die Haltezeiten kurz zu halten, aber das Risiko, Züge unkontrolliert durch die Tunnels und durch Bozen fahren zu lassen, ist zu groß. Hier muss man sehr wohl die Möglichkeit haben, entsprechende Maßnahmen am Brenner also, sobald die Züge in unser Land kommen - setzen zu können. Das heißt, dass die Lösungen andere sein müssen und nicht nur eine reine Zeitbeschränkung sein können. Deshalb beantrage ich, diesen Beschlussantrag nicht anzunehmen.

KÖLLENSPERGER (Movimento 5 Stelle - 5 Sterne Bewegung - Moviment 5 Steiles): Wir sind jetzt ungefähr am gleichen Punkt wie beim letzten Mal, nur, dass meine Nachfrage explizit bei RFI ergeben hat, dass diese Kontrollen bereits beim Start und nicht erst am Brenner erfolgen. Das, was Landesrat Schuler sagt, spricht eher dafür, die Verbleibzeit am Brenner auf 30 Minuten zu reduzieren. Dann würde es weniger effektive Gefahrensituationen geben, weil die Überdruckventile weniger überlastet werden, aber auch weniger Fehlalarme, weil weniger Zeit am Brenner bleibt. Natürlich wird das Risiko auf diese Art insgesamt minimiert. Ich habe hier Informationen direkt von RFI, die in die entgegengesetzte Richtung gehen, was für eine Beschränkung der Wartezeit spricht. Natürlich sind hier Gefahrensituationen ausgenommen, wenn ein Eingriff vorgenommen werden muss. Wenn die Techniker direkt vor Ort sein müssen, dann gibt es natürlich Ausnahmen. Die Standardregel für die Haltezeit am Brenner sollte nicht länger als 30 Minuten lauten. Wenn die Techniker vor Ort sind, dann wird der Zug angehalten, bis die technische Überprüfung fertig ist. Ich ersuche noch einmal, diesem Beschlussantrag sehr wohl zuzustimmen, weil ich glaube, dass diese Minimierung der Zeit auch eine Minimierung des Risikos bedeutet.

PRÄSIDENT: Wir stimmen über den Beschlussantrag Nr. 226/14 ab: mit 11 Ja-Stimmen und 16 Nein-Stimmen abgelehnt.

Wir kommen nun zu Punkt 17 der Tagesordnung, Begehrensantrag Nr. 29/11. Abgeordneter Zimmerhofer, bitte.

ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Der zuständige Landesrat ist nicht hier. Da sich die ganze Situation geändert hat, wäre es interessant, ihm ein paar Fragen zu stellen.

PRÄSIDENT: Wenn Sie damit einverstanden sind, setzen wir die Behandlung dieses Antrages aus, bis der zuständige Landesrat eintrifft. In Ordnung

Punkt 18 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 64/14 vom 5.2.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend Ausschuss zur Vereinfachung der Rechtsvorschriften."**

Punto 18) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 64/14 del 5/2/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante la semplificazione: commissione taglialeggi."**

Ausschuss zur Vereinfachung der Rechtsvorschriften

Auch in Südtirol werden verstärkt Stimmen zur Entbürokratisierung des Rechts durch eine Neuordnung und Vereinfachung bestehender Landesgesetze laut.

Eine Vorschrift zur Vereinfachung bestehender Gesetze hätte zweierlei Vorteile: einerseits eine Verringerung der Anzahl der bestehenden Vorschriften und andererseits eine leichter zu erwerbende Kenntnis der Rechtsvorschriften durch Bürger und Anwender (Richter, Rechtsanwälte, öffentliche Verwaltung).

In einem ersten Schritt sollen sämtliche geltenden Bestimmungen ermittelt werden, um die Anzahl der bestehenden Rechtsvorschriften vollständig zu erheben und genau einzugrenzen.

In einem zweiten Schritt sollen dann alle unnützen Gesetze aussortiert werden.

Ein dritter und letzter Schritt entspräche einer Rationalisierung und Neuordnung der gesamten Gesetzeslandschaft über die bereits erwähnte Zusammenlegung von gleichlautenden Bestimmungen nach Sachgebieten, um mehr Klarheit und eine bessere Kenntnis der Gesetze zu ermöglichen.

An der Erhebung sollen sämtliche Ressorts mitwirken und die in ihren Kompetenzbereich fallenden Bestimmungen melden, damit diese so umfassend wie möglich erfolgt. Diese Tätigkeit würde dann zur Einrichtung einer beim Landtagspräsidium angesiedelten zentralisierten Datenbank führen.

Der Landtag sollte daraufhin über einen ad hoc geschaffenen Sonderausschuss die Abschaffung bestimmter Gesetze beschließen, um die Landesgesetzgebung in ihrer Gesamtheit zu vereinfachen.

Aus diesen Gründen

verpflichtet

der Südtiroler Landtag

die Landesregierung,

Anweisungen an alle Ressorts in Erwägung zu ziehen, um die Erhebung samt anschließender Meldung an einen Sonderausschuss des Landtags zu veranlassen, damit dieser über einen detaillierten Überblick über alle Landesgesetze verfügt.

Semplificazione: commissione taglialeggi

Anche nella nostra Provincia è in atto una sempre maggior richiesta di sburocraizzazione normativa con un riordino delle LLPP che vada nel senso della semplificazione.

Lo scopo di un provvedimento taglia-leggi sarebbe duplice: da un lato, diminuirebbe il numero delle norme esistenti; dall'altro, faciliterebbe la conoscenza delle norme per cittadini e per gli operatori (giudici, avvocati, pubblica amministrazione).

Una prima fase consisterebbe nella ricognizione di tutte le norme in vigore, che servirebbe a delimitare in maniera compiuta e con precisione il numero delle leggi esistenti.

La seconda dovrebbe mirare a sfozzire l'ordinamento dalle leggi inutili.

La terza fase, infine, concernerebbe la razionalizzazione e il riordino dell'intero panorama legislativo, attraverso l'accorpamento, già segnalato, di norme omogenee per materia, al fine di raggiungere un maggiore grado di conoscibilità e di chiarezza.

La ricognizione prevede il coinvolgimento di tutti gli assessorati, chiamati a segnalare le norme di propria competenza al fine di svolgere il censimento nel modo più accurato. Questa operazione confluirebbe poi nella predisposizione di una banca dati centralizzata presso la presidenza del Consiglio provinciale.

Sarebbe poi cura del Consiglio provinciale valutare attraverso una commissione speciale creata ad hoc, l'applicazione di un "taglia-leggi" che preveda una vera semplificazione di tutto il sistema normativo provinciale.

Tutto ciò premesso,

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
impegna*

la Giunta provinciale

a valutare la disposizione per tutti gli assessorati al fine di consentire le ricognizioni e le segnalazioni a una commissione speciale del Consiglio provinciale di Bolzano, volte a dotare la predetta commissione di un censimento accurato di tutte le norme provinciali.

Abgeordnete Artioli, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

ARTIOLI (Team Autonomie): Leggo la mozione.

"Anche nella nostra Provincia è in atto una sempre maggior richiesta di sburocratizzazione normativa con un riordino delle LLPP che vada nel senso della semplificazione. Lo scopo di un provvedimento taglia-leggi sarebbe duplice: da un lato, diminuirebbe il numero delle norme esistenti; dall'altro, faciliterebbe la conoscenza delle norme per cittadini e per gli operatori (giudici, avvocati, pubblica amministrazione). Una prima fase consisterebbe nella ricognizione di tutte le norme in vigore, che servirebbe a delimitare in maniera compiuta e con precisione il numero delle leggi esistenti.

La seconda dovrebbe mirare a sfozzire l'ordinamento dalle leggi inutili.

La terza fase, infine, concernerebbe la razionalizzazione e il riordino dell'intero panorama legislativo, attraverso l'accorpamento, già segnalato, di norme omogenee per materia, al fine di raggiungere un maggiore grado di conoscibilità e di chiarezza.

La ricognizione prevede il coinvolgimento di tutti gli assessorati, chiamati a segnalare le norme di propria competenza al fine di svolgere il censimento nel modo più accurato. Questa operazione confluirebbe poi nella predisposizione di una banca dati centralizzata presso la presidenza del Consiglio provinciale.

Sarebbe poi cura del Consiglio provinciale valutare attraverso una commissione speciale creata ad hoc, l'applicazione di un "taglia-leggi" che preveda una vera semplificazione di tutto il sistema normativo provinciale.

Tutto ciò premesso, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano impegna la Giunta provinciale

a valutare la disposizione per tutti gli assessorati al fine di consentire le ricognizioni e le segnalazioni a una commissione speciale del Consiglio provinciale di Bolzano, volte a dotare la predetta commissione di un censimento accurato di tutte le norme provinciali."

In Alto Adige non abbiamo mai fatto questo lavoro di taglia leggi, e i funzionari stessi concordano con me. Abbiamo continuato a fare leggi senza mai guardare quelle fatte in passato per eliminarle. Anche nelle leggi che vengono presentate attualmente rimandiamo alla legge per esempio del 1964 che abbiamo modificato nel 1986 e rimodificata adesso. Sarebbe il caso di tentare di analizzare le leggi e vedere cosa del passato si può togliere. Tre anni fa a Roma è stata fatta questa operazione taglia leggi perché c'erano ancora delle leggi fatte da Mussolini. Chiedo che la stessa cosa venga fatta in Alto Adige prima che sia troppo tardi, per poter migliorare il nostro sistema legislativo.

DEEG (Landesrätin für Familie und Verwaltungsorganisation - SVP): Sehr geschätzte Kollegin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Gemeinsam kommen wir zur Überzeugung - da gebe ich Ihnen und ich denke, so wie wir hier sitzen, alle Recht - dass die Qualität der Rechtssetzung und die Gesetzgebung Auswirkungen auf die Leistungsfähigkeit und die Wettbewerbsfähigkeit des Wirtschaftssystems und schlussendlich auch auf die Lebensqualität der Bürgerinnen und Bürger in unserem Land haben. Insofern ist das auch ein wichtiger Punkt, wie Rechtsnormen geschaffen werden. Es ist unser gemeinsames Anliegen, dass sie gut verständlich gestaltet wer-

den. Ich möchte in diesem Zusammenhang darauf verweisen, dass im Koalitionsprogramm, das diese Regierung verabschiedet hat, folgende Zielsetzungen bereits enthalten sind. Punkt 1: "Gesetze müssen so formuliert werden, dass sie auch von den Bürgerinnen und Bürgern verstanden werden können und keine uneinheitliche Auslegung zustande kommen soll." Punkt 2 - ich zitiere weiter aus diesem Koalitionsabkommen -: "Alle Gesetzesentwürfe sollen vor ihrer Verabschiedung einem Folgekosten- und Bürokratiecheck unterzogen werden." In diesem Zusammenhang verweise ich auf das Finanzgesetz für das Jahr 2015, in dem wir diese Prüfstelle - wenn Sie sich noch daran erinnern - von der Landesverwaltung an den Landtag übertragen haben. Wir haben dort auch explizit vorgesehen, dass gerade dieser Folgekosten- und Bürokratiecheck künftig von der Prüfstelle am Landtag vorgenommen werden soll. In diesem Zusammenhang hat bereits eine Überprüfung stattgefunden und somit sind wir schon einen Punkt weiter. "Ebenso sollen bestehende Gesetze und Verordnungen - immer laut Koalitionsprogramm - auf ihre Aktualität, Verständlichkeit, Lesbarkeit und Klarheit überprüft werden." Ich habe Ihnen auch das Projekt "Verwaltungsinnovation" vorgestellt, in dem dieser ganze Kontext einen wichtigen Zusammenhang spielt. Der Landtagspräsident wird das danach noch vertiefen. Wir sind in intensiven Gesprächen zwischen Landtag und Landesregierung, wie wir auch im Rahmen der Überprüfung - er wird noch näher darauf eingehen - das ganze Iter des Gesetzgebungsverfahrens angehen möchten, um es bestmöglichst zu lösen. Ich würde bitten, diese Gespräche abzuwarten, damit wir das danach auch vorstellen können. Der Landtagspräsident kann vielleicht noch darauf eingehen, wie das konkret angedacht ist. Ich würde es dabei belassen und an dich weitergeben.

PRÄSIDENT: Danke, Kollegin Deeg! Vielleicht noch kurz zwei Worte meinerseits! Das, was Sie im Fraktionssprecherkollegium gefordert haben, sprich die Aufstockung der Rechtsabteilung im Landtag, ist grundsätzlich schon beschlossen worden. Den Iter des Gesetzesweges zu ändern, eventuell ein Standardkostenmodell einzuführen usw., all das sind Dinge, die wir gemeinsam beschließen müssen. Ich denke, dass in wenigen Monaten ein Vorschlag da sein wird, der den Gesetzesweg neu definiert, wobei wir natürlich einen Teil in der Verwaltung zu verabschieden haben. Der andere Teil, der dieses Haus betrifft, wird im Fraktionssprecherkollegium besprochen und mit Ihnen abgestimmt werden.

Abgeordnete Artioli, Sie haben das Wort zur Replik.

ARTIOLI (Team Autonomie): Concordo con quanto è stato detto e cioè sul nuovo sistema che stiamo elaborando, ma qui si chiede di controllare tutte le leggi che abbiamo attualmente in vigore. Ne abbiamo parlato, presidente, l'anno scorso, e Lei era d'accordo nell'istituire una commissione taglia leggi. Io chiedo di ricontrollare tutte le leggi che abbiamo in vigore in questo momento, che è una cosa diversa da quello che è il nuovo sistema di leggi che diciamo di fare, nel senso di fare leggi più trasparenti e comprensive. In questo momento non abbiamo una banca dati che ci rimanda alle vecchie leggi per capire se possiamo toglierle. Io chiedo se possiamo fare un controllo di ciò che è di vecchio ancora in vigore che in realtà è stato superato da leggi nuove.

Posso anche sospendere la trattazione della mozione però Lei, presidente, mi aveva detto che auspicava una commissione taglia leggi, che è diverso da quello che ci propone l'assessora, che è un nuovo metodo di fare leggi per renderle più facili nella lettura e più trasparenti. Altro discorso è fare una ricerca negli archivi per capire cosa abbiamo ancora in vigore, che magari scopriamo strada facendo che è ancora in vigore una legge del 1934!

PRÄSIDENT: Sie haben Recht, Kollegin Artioli, wenn Sie sagen, dass es zwei Sachen gibt. Eines ist das, was Kollegin Deeg und meine Wenigkeit vorgebracht haben, nämlich der Gesetzesweg. Auf Vorschlag des Kollegen Heiss ist auch der Antrag in Bezug auf das Gesetzesbereinigungsverfahren eingebracht worden, welcher deponiert ist. Das ist das, was Sie jetzt meinen. Wir haben Kollegen Dr. Peintner in Auftrag gegeben, sich in Deutschland, Österreich usw. umzuschauen. Er hat einiges zusammengetragen. Danach ist der Wechsel der Generalsekretäre gewesen. Kollege Dr. Zelger sieht sich weiterhin um. Wir werden in wenigen Monaten einen Vorschlag in diesem Zusammenhang unterbreiten. Deswegen schlage ich vor, die Behandlung dieses Beschlussantrages auszusetzen. Danach bringen wir einen Antrag, den wir im Plenum diskutieren können. Einverstanden? Danke für die Zusage!

Punkt 19 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag n. 76/14 vom 18.2.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend Antikrisen-Schalter.**"

Punto 19) dell'ordine del giorno: "**Mozione n. 76/14 del 18/2/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante uno sportello anticrisi.**"

Antikrisen-Schalter

In Italien werden zurzeit vielerorts Informationsschalter eingerichtet, die den in Schwierigkeiten geratenen Unternehmen und Familien in Bezug auf entsprechende Maßnahmen zur sozialen Abfederung beratend zur Seite stehen.

Die letzthin erlassenen Gesetzesvorschriften haben nämlich Maßnahmen als Ersatz für das ausgefallene Einkommen auf Unternehmen und Arbeitnehmer ausgeweitet, die ursprünglich von derartigen Hilfeleistungen ausgenommen waren, und neue Möglichkeiten zur Unterstützung von Unternehmen und Familien in Schwierigkeiten eingeführt.

Ein Antikrisen-Schalter könnte Folgendes anbieten:

- *Informationen über Maßnahmen zur Abfederung der Folgen der Wirtschaftskrise, etwa Hilfsmittel, Kriterien, Fristen und Verfahren;*
- *Beratung bei gewerkschaftlichen Vereinbarungen;*
- *Hilfestellung bei der Einreichung von Anträgen auf Kurzarbeit;*
- *Informationen zur Finanzierung von Fortbildungen und Beratungen für Krisenbetriebe.*

Zahlreiche Familien haben derzeit große Schwierigkeiten, das Darlehen für die Wohnung zurückzahlen, was zur Folge hat, dass ihre Wohnungen gepfändet werden; letztere finden oft keinen Käufer, mit dem Ergebnis, dass sie unbewohnt sind und die Familien auf der Straße landen. In solchen Fällen bedürfte es vielleicht eines Antikrisen-Schalters ausschließlich für Familien, sodass ihnen in Zusammenarbeit mit den Banken niedrigere Raten und längere Kreditlaufzeiten angeboten werden können.

Aus diesen Gründen

*verpflichtet
der Südtiroler Landtag*

die Landesregierung,

- *gemeinsam mit anderen Institutionen und Organismen die Machbarkeit der Schaffung einer Anlaufstelle zur Unterstützung von Krisenopfern zu überprüfen;*
- *in Zusammenarbeit mit lokalen öffentlichen und privaten Körperschaften wenn möglich einen Antikrisen-Schalter einzurichten, der einheimischen Unternehmern, Arbeitnehmern und Familien in Schwierigkeiten unter die Arme greift, um die allseits bekannten negativen Folgen zu verhindern;*
- *konkrete Maßnahmen zur Ankurbelung des Wirtschaftswachstums, zur Schaffung neuer Arbeitsplätze, zur Reduzierung der für die Mehrheit der Bevölkerung erdrückenden Steuerlast zu ergreifen;*
- *auf jeden Fall einen Antikrisen-Schalter für Familien einzurichten, damit ihnen bei unterschiedlichen Problemen, etwa der Rückzahlung des Darlehens, geholfen werden kann.*

Sportello anticrisi

Nelle varie parti della penisola si vanno istituendo sportelli informativi per assistere e informare le imprese in difficoltà e i privati sull'utilizzo degli ammortizzatori sociali e sugli incentivi per le aziende e le famiglie in crisi.

A seguito delle recenti novità normative, infatti, le forme di sostegno al reddito si sono allargate a tipologie di aziende e categorie di lavoratori precedentemente esclusi da ogni forma di protezione sociale e ci sono strumenti e procedure nuovi per sostenere le imprese e le famiglie in crisi.

Lo sportello anticrisi erogherebbe:

- *informazioni sugli ammortizzatori sociali: strumenti, requisiti, tempi e modalità;*
- *assistenza per accordi sindacali;*
- *assistenza per l'inoltro delle domande di cassa integrazione in deroga;*
- *informazioni su finanziamenti per formazione e consulenza per le aziende in crisi.*

Uno dei problemi delle famiglie in crisi è il pagamento del mutuo per la casa. Succede che, non riuscendo più a pagare il mutuo, le case vengano pignorate, ma restano invendute. Risultato: case vuote, famiglie in strada. Forse qui si renderebbe necessario uno sportello anticrisi specifico per le famiglie, in collaborazione con le banche, per far pagare rate del mutuo più basse in un arco di tempo più lungo.

Tutto ciò premesso,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
impegna

la Giunta Provinciale:

- a verificare la fattibilità, congiuntamente ad altri soggetti istituzionali e non, dell'attivazione di punti di ascolto e di sostegno alle vittime della crisi;
- a istituire, a seconda della fattibilità locale, in collaborazione con enti locali pubblici e privati, uno sportello anticrisi che vada incontro alle necessità locali di imprenditori, lavoratori e famiglie in difficoltà affinché questi non vadano lasciati soli, con le conseguenze purtroppo note;
- a far sì che siano messe in campo significative azioni volte alla crescita del lavoro e dell'economia e interventi volti ad attenuare la pressione fiscale oggi non più sopportabile dalla maggioranza dei cittadini;
- a istituire comunque uno sportello anticrisi per le famiglie, per aiutarle nelle varie problematiche, come ad esempio il pagamento del mutuo.

Abgeordnete Artioli, Sie haben das Wort für die Erläuterung, bitte.

ARTIOLI (Team Autonomie): Leggo la mozione:

"Nelle varie parti della penisola si vanno istituendo sportelli informativi per assistere e informare le imprese in difficoltà e i privati sull'utilizzo degli ammortizzatori sociali e sugli incentivi per le aziende e le famiglie in crisi. A seguito delle recenti novità normative, infatti, le forme di sostegno al reddito si sono allargate a tipologie di aziende e categorie di lavoratori precedentemente esclusi da ogni forma di protezione sociale e ci sono strumenti e procedure nuovi per sostenere le imprese e le famiglie in crisi. Lo sportello anticrisi erogherebbe:

informazioni sugli ammortizzatori sociali: strumenti, requisiti, tempi e modalità;

assistenza per accordi sindacali;

assistenza per l'inoltro delle domande di cassa integrazione in deroga;

informazioni su finanziamenti per formazione e consulenza per le aziende in crisi.

Uno dei problemi delle famiglie in crisi è il pagamento del mutuo per la casa. Succede che, non riuscendo più a pagare il mutuo, le case vengano pignorate, ma restano invendute. Risultato: case vuote, famiglie in strada. Forse qui si renderebbe necessario uno sportello anticrisi specifico per le famiglie, in collaborazione con le banche, per far pagare rate del mutuo più basse in un arco di tempo più lungo.

Tutto ciò premesso, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano impegna la Giunta Provinciale:

a verificare la fattibilità, congiuntamente ad altri soggetti istituzionali e non, dell'attivazione di punti di ascolto e di sostegno alle vittime della crisi;

a istituire, a seconda della fattibilità locale, in collaborazione con enti locali pubblici e privati, uno sportello anticrisi che vada incontro alle necessità locali di imprenditori, lavoratori e famiglie in difficoltà affinché questi non vadano lasciati soli, con le conseguenze purtroppo note;

a far sì che siano messe in campo significative azioni volte alla crescita del lavoro e dell'economia e interventi volti ad attenuare la pressione fiscale oggi non più sopportabile dalla maggioranza dei cittadini;

a istituire comunque uno sportello anticrisi per le famiglie, per aiutarle nelle varie problematiche, come ad esempio il pagamento del mutuo."

Faccio un esempio concreto. Qualche giorno fa è venuto un ragazzo nato nel 1977 da me in ufficio. È fallito con la sua azienda, un PUB, non è riuscito a far quadrare i conti perché la gente non esce più per la crisi, e ormai lui l'investimento l'aveva fatto. Chiaramente conseguenza del fallimento è stato lasciato dalla moglie, ed è finito al Centro terapeutico di Bad Bachgart per tre settimane. Adesso è rientrato e non ha diritto a nessun tipo di ammortizzatore sociale per lui, zero assoluto. L'unica cosa che gli è stata proposta dai Servizi sociali è che lui può andare a dormire nella struttura di viale Trento, assieme ai barboni. E dovrebbe riprendersi dalla depressione che gli è venuta dopo il fallimento!

Ho telefonato personalmente all'assistente sociale per chiedere se in questo caso questo signore ha diritto almeno al minimo vitale, o se c'è una casa alloggio dove possa andare dopo essere uscito dal centro di Bad Bachgart che non in mezzo alla strada. Il medico di base ha tamponato la situazione mandandolo nella struttura, perché lui non riusciva più a far niente, i debiti, il fallimento, la separazione hanno contribuito a minare la sua salute. Non abbiamo niente se non la struttura serale dove può andare a dormire e tutto il giorno deve stare in giro. Non ha diritto neppure al minimo vitale perché aveva un'azienda, non era dipendente. Non si può vedere un ra-

gazzo a cui è stata distrutta la vita e noi non riusciamo ad aiutarlo a ripartire. Io mi sono sentita inerme, ho detto a lui di tenere duro, di continuare a dormire nella struttura di viale Trento, sono in stretto contatto con l'assistente sociale, la quale però non sa cosa fare, per lui non c'è niente.

Chiedo di fare uno sportello per queste emergenze incredibili, dove la persona con tanto di documentazione dimostra di non aver fatto il furbo, che non è stata colpa sua, ha perso l'attività in buona fede, credo che un sistema sociale che funziona debba avere delle reti di emergenza. Non dico che debba essere aiutato tutta la vita, però appena uscito dalla clinica se messo in mezzo alla strada che possibilità ha una persona di riprendersi? E soprattutto le piccole ditte individuali non sanno nemmeno a chi possono rivolgersi, per questo è importante aprire uno sportello anticrisi, perché almeno una persona può andare lì e capire se ci sono delle possibilità e dove può chiedere aiuto.

ATZ TAMMERLE (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Herr Präsident! Wir werden uns dagegen aussprechen, und zwar nicht aus dem Grund, weil wir gegen die Hilfe dieser Personen sind. Wir sind einfach der Ansicht, dass es eine solche Anlaufstelle bereits gibt, sprich den Sozialsprengel. Wenn ich mich dort hinbegebe, bekomme ich Unterstützung in verschiedenen Bereichen. Ich werde begleitet und darauf hingewiesen, an wen ich mich wenden kann. Von uns aus gesehen gibt es diese Stelle schon, an die sich Bedürftige wenden können. Es ist sinnlos, eine zweite Anlaufstelle einzurichten.

STOCKER M. (Landesrätin für Wohlfahrt - SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen, Kollegin Artioli! Auf die letzten Ausführungen, die von konkreten Situationen ausgehen, kann ich natürlich nicht direkt eingehen, weil ich den konkreten Fall nur aus dieser Schilderung kenne. Wenn jemand in die Situation gekommen ist, die Arbeit zu verlieren, weil er vorher ein Unternehmen hatte, dann denke ich, muss man sich das genauer anschauen, um dann auch sagen zu können, in welcher Situation welche Hilfestellung angeboten werden kann. Auf jeden Fall möchte ich schon unterstreichen, dass es eine Reihe von Abfederungsmaßnahmen gibt, die natürlich alle, je nach Situation, greifen. Es kann sein, dass jemand, der seine Arbeit verliert, danach in die Mobilität kommt und dadurch Unterstützung erhält. Derjenige kann dann von einem anderen Arbeitgeber leichter angestellt werden, weil bestimmte Abgaben für längere Zeit auch von der INPS übernommen werden. Es gibt die Sonderausgleichskasse, die bis zu 36 Monaten zur Verfügung steht. Wenn all das nicht greift und sonst nicht viel an Besitz vorhanden ist, dann greift die Grundsicherung, die jemand bekommen kann. Die Voraussetzung dafür ist, dass kein Besitz da ist, der dann entsprechend gewertet werden kann, oder noch Unternehmen bei der Handelskammer aufscheinen, was durchaus sein kann. Dann wäre das natürlich ein Problem. Ich möchte auch darauf hinweisen, dass gerade, wenn es um das Wohnen geht, eine Reihe von Maßnahmen getroffen worden sind, um solchen Menschen unter die Arme zu greifen. Wenn jemand beispielsweise in einer Trennungssituation nicht mehr im Besitz einer Wohnung ist, weil die Wohnung meinetwegen in der Zwischenzeit von den Kindern oder von der Frau genutzt wird, gibt es die Möglichkeit, dass jemand trotzdem Unterstützung bekommt. Dies kann in Form von einer Unterstützung der Miete bzw. auch in Form einer Wobi- Wohnung der Fall sein, weil das wie eine Sondersituation gewertet wird.

Wenn jemand zum Beispiel Schwierigkeiten hat, Rückzahlungen von Darlehen für den Wohnbau oder bestimmte Ratenzahlungen vorzunehmen, dann gibt es auch beim Wohnbau eine spezielle Unterstützung. In dem Sinne glaube ich schon, dass wir versuchen, alles zu tun, um Menschen in diesen Situationen zu helfen. Wir haben im Übrigen noch weitere Maßnahmen im Gesetz vorgesehen, das ich demnächst im Landtag einbringen werde. Wir werden diese Abfederungsmaßnahmen ausdehnen, wenn jemand einen Beruf erlernt oder eine Ausbildung macht, die zielgerichtet ist und Berufe betrifft, die auf dem Arbeitsmarkt gefragt sind. Diesbezüglich werden wir noch weitere Maßnahmen setzen. Insgesamt geht es in diesem Beschlussantrag auch um die Frage eines Antikrisenschalters. Das muss ich vielleicht etwas umfassender beantworten mit dem Hinweis darauf, dass wir die Hilfestellungen für diese Menschen ja sehr dezentral organisiert haben. Sie werden in erster Linie auch von den verschiedenen Sozialpartnern durch die Patronate angeboten. Jetzt stellt sich natürlich die Frage, wie weit es sinnvoll ist, diese zu zentralisieren bzw. zu einem einzigen Schalter zusammenzufassen. Das, was es ganz sicherlich braucht - und daran arbeiten wir - ist, dass die Sozialpartner untereinander etwas besser abgestimmt werden. Wir haben sehr viele Möglichkeiten für diese Menschen, sich bei den jeweiligen Patronaten zu informieren, egal, ob es jetzt die Arbeitnehmer- oder Arbeitgeber-Patronate oder die Gewerkschaften mit ihren Büros sind. All das sind Unterstützungen, die wir von Seiten des Landes vornehmen. Die Betroffenen könnten dort sehr spezifische Informationen einholen, je nachdem, in welcher Situation sie sich befinden und egal, ob sie jetzt Handwerker, Lohnabhängige oder Menschen im Gastgewerbe oder in der Industrie waren. In den jeweiligen Patronaten

werden sie bestens informiert. Wie gesagt, die Vernetzung untereinander kann durchaus noch verbessert werden. Auch der Hinweis sei mir noch gestattet, dass die entsprechenden Informationen sowohl über die Abteilung Soziales, über die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung als auch über das Amt für Arbeitsmarktservice selbstverständlich gegeben werden. In dem Sinne glaube ich schon, dass wir versuchen hier das Möglichste zu tun, um die Informationen an den Mann bzw. an die Frau, welche Notwendigkeit in diesem Zusammenhang haben, zu bringen. Danke schön!

ARTIOLI (Team Autonomie): È proprio vero quello che Lei diceva, se una persona ha la partita Iva aperta, ed è il caso di questo ragazzo che risulta attivo perché non ha i soldi per dichiarare il fallimento, la casa Ipes era stata assegnata a lui e alla moglie e lui adesso non ha i requisiti perché è solo, basta vedere la lista di attesa di chi ha figli e sta aspettando l'assegnazione dell'alloggio, si immagini una persona da sola, di 30 anni, che possibilità ha di poter ottenere la casa Ipes. Non abbiamo una casa di emergenza finché riesce a trovare un lavoro?

Mi chiedo poi dove viva la mia collega Atz Tammerle che dice c'è già tutto. Se vuole Le presento questo ragazzo, potete andare assieme negli uffici e così vede chi può aiutarlo. Se Lei ci riesce, vuol dire che sono io a non aver capito il sistema, ma Lei deve essere una donna fortunatissima nella vita e penso che non abbia nemmeno la cognizione della realtà. Questo succede quando una persona non vive nelle città grandi, Bolzano, Merano, Laives, dove la crisi è molto più sentita. Non c'è la possibilità di andare a fare qualche ora al bar perché magari qualcuno ti assume, perché i bar stanno chiudendo.

Chiedevo uno sportello anticrisi in modo che questa gente potesse andare a chiedere dove andare e soprattutto per poter coordinare i casi di emergenza grave che in questo momento nessuno si prende la responsabilità di tentare di risolvere. È vero che abbiamo 1400 patronati, ma nessuno si prende a cuore un caso e lo studia fino in fondo, questa è la realtà. Però se volete continuare con questo metodo, andiamo avanti così!

ATZ TAMMERLE (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Ich möchte klarstellen, dass wir weder gesagt haben, dass wir gegen die Hilfe dieser Personen sind, noch dass wir nicht verstehen, dass es bedürftige Leute brauchen. Wir stimmen dagegen, weil wir der Meinung sind, dass es diese Struktur, bei der man Hilfe bekommt, bereits gibt. Wie gesagt, es gibt die Sozialsprengel und Patronate. Ich möchte richtigstellen, dass wir nicht in der Realität leben und nicht wissen würden, dass es diese Probleme gibt. Wir sind grundsätzlich gegen diesen Beschlussantrag, weil es bereits Hilfe bzw. Unterstützung gibt. Danke!

ARTIOLI (Team Autonomie): Darò alla collega il numero di telefono della persona che mi ha chiesto aiuto, la farò andare ai Servizi sociali e mi divertirò a sentire che cosa è riuscita ad ottenere.

PRÄSIDENT: Ich eröffne die Abstimmung: mit 4 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen ist Beschlussantrag Nr. 76/14 abgelehnt.

Punkt 20 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 77/14 vom 19.2.2014, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend Verkehrsprobleme im Eisacktal – Straßensperren und Baustellen.**"

Punto 20) dell'ordine del giorno: "**Mozione n. 77/14 del 19/2/2014, presentata dai consiglieri Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante i problemi di traffico in val d'Isarco – blocchi stradali e cantieri.**"

Verkehrsprobleme im Eisacktal – Straßensperren und Baustellen

Der Verkehr durch das Eisacktal verursacht immer wieder Probleme; gleichzeitig sorgt die Natur dafür, dass auch der Verkehr selbst Probleme bekommt. Die besondere geomorphologische Beschaffenheit des Eisacktales bringt es mit sich, dass es infolge größerer Regen- bzw. Schneemengen immer wieder zu Steinschlag und Erdbeben kommt. Der diesjährige Winter sorgt mit anhaltenden und massiven Niederschlägen in besonderer Weise für Straßensperren und Baustellen.

Besonders akut ist die Lage zwischen Bozen und Klausen. In Atzwang wurde die (vom Land verwaltete) Staatsstraße nach mehrwöchiger Sperre kurz für den Verkehr freigegeben, um dann wieder für längere Zeit gesperrt zu werden. Die einzige Verkehrsverbindung auf der Straße zwischen Bozen und Brixen ist somit die Brennerautobahn. Leider bestehen auf dieser im betroffenen Abschnitt gleich

drei Baustellen. Dies hat zur Folge, dass es häufig zu langen Staus kommt, was einerseits Einheimische und Gäste verärgert, andererseits aber zu finanziellen Einbußen führt. Unternehmer beklagen viele Stunden an Arbeitsausfällen und die Kritik ihrer Kunden.

Dass die Natur die Menschen immer wieder vor große Herausforderungen stellt und dass der Mensch die Natur nicht beherrschen kann, wird niemand in Abrede stellen. Dass im gegenständlichen Fall jedoch keine Koordinierung zwischen Landesverwaltung und Autobahngesellschaft, an der das Land ebenfalls beteiligt ist, stattfindet, empfinden die Betroffenen als Zumutung. Die Forderung nach Rückerstattung der entsprechenden Mautgebühren ist verständlich.

Der Südtiroler Landtag
verpflichtet

die Landesregierung,

künftig bei Straßensperren infolge von Naturereignissen und Baustellen im Eisacktal eine Koordinierung mit der Brennerautobahn anzustreben, um unnötige Staus zu verhindern.

Problemi di traffico in val d'Isarco – blocchi stradali e cantieri

Il traffico in val d'Isarco continua a creare problemi; contemporaneamente in questo periodo la natura sta ulteriormente aggravando la situazione. Infatti le caratteristiche geomorfologiche della val d'Isarco comportano, in caso di piogge o nevicate di grande entità, il frequente verificarsi di caduta massi e di frane. L'inverno di quest'anno, con precipitazioni continuate e molto abbondanti, provoca molto frequentemente blocchi stradali e cantieri.

La situazione è particolarmente acuta fra Bolzano e Chiusa. A Campodazzo la strada statale (amministrata dalla Provincia) dopo una chiusura di diverse settimane è stata brevemente riaperta al traffico, e poi nuovamente chiusa per un lungo periodo. Quindi l'unico collegamento stradale fra Bolzano e Bressanone è l'autostrada del Brennero: che purtroppo però, nel tratto interessato ha attualmente ben tre cantieri. Perciò spesso si formano lunghe code, cosa che da una parte fa arrabbiare abitanti e turisti, e dall'altra porta perdite finanziarie. Inoltre diversi imprenditori lamentano molte ore d'interruzione del lavoro nonché critiche da parte dei propri clienti.

Nessuno vuol negare che la natura ponga spesso grandi sfide all'uomo, e che l'uomo non può dominare la natura. D'altra parte gli interessati trovano indecente che non ci sia alcun coordinamento fra l'amministrazione provinciale e la società autostradale, a cui anche la Provincia partecipa. È comprensibile la richiesta di rimborso dei relativi pedaggi.

*Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
impegna*

la Giunta provinciale

a perseguire un coordinamento con l'Autostrada del Brennero per evitare in futuro inutili code in val d'Isarco causate da blocchi stradali in seguito a fenomeni naturali e cantieri.

Abgeordneter Blaas, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Danke, Herr Präsident! Ich schicke voraus, dass dieser Beschlussantrag mit dem 19. Februar 2014 datiert ist. Die Lage war damals teilweise dramatisch und hat uns bewogen, diesen Beschlussantrag einzureichen. "Der Verkehr durch das Eisacktal verursacht immer wieder Probleme; gleichzeitig sorgt die Natur dafür, dass auch der Verkehr selbst Probleme bekommt. Die besondere geomorphologische Beschaffenheit des Eisacktales bringt es mit sich, dass es infolge größerer Regen- bzw. Schneemengen immer wieder zu Steinschlag und Erdbeben kommt. Der diesjährige Winter sorgt mit anhaltenden und massiven Niederschlägen in besonderer Weise für Straßensperren und Baustellen.

Besonders akut ist die Lage zwischen Bozen und Klausen. In Atzwang wurde die (vom Land verwaltete) Staatsstraße nach mehrwöchiger Sperre kurz für den Verkehr freigegeben, um dann wieder für längere Zeit gesperrt zu werden. Die einzige Verkehrsverbindung auf der Straße zwischen Bozen und Brixen ist somit die Brennerautobahn. Leider bestehen auf dieser im betroffenen Abschnitt gleich drei Baustellen. Dies hat zur Folge, dass es häufig zu langen Staus kommt, was einerseits Einheimische und Gäste verärgert, andererseits aber zu finanziellen Einbußen führt. Unternehmer beklagen viele Stunden an Arbeitsausfällen und die Kritik ihrer Kunden.

Dass die Natur die Menschen immer wieder vor große Herausforderungen stellt und dass der Mensch die Natur nicht beherrschen kann, wird niemand in Abrede stellen. Dass im gegenständlichen Fall jedoch keine Koor-

dinierung zwischen Landesverwaltung und Autobahngesellschaft, an der das Land ebenfalls beteiligt ist, stattfindet, empfinden die Betroffenen als Zumutung. Die Forderung nach Rückerstattung der entsprechenden Mautgebühren ist verständlich.

*Der Südtiroler Landtag
verpflichtet*

die Landesregierung,

künftig bei Straßensperren infolge von Naturereignissen und Baustellen im Eisacktal eine Koordinierung mit der Brennerautobahn anzustreben, um unnötige Staus zu verhindern." Wie soll das erfolgen? Zuerst wären bei Schließung der Staatsstraße alle Möglichkeiten zu prüfen, um Baustellen, die auf der Brennerautobahn sind, zu beseitigen, die Hindernisse in dieser Ausnahmesituation zu beseitigen und den Verkehr auf der einzig verbliebenen Achse so flüssig wie möglich zu halten. Zudem war es bei der Auffahrt in Klausen, die von den Lkw's behindert wurde, weil sie auf der rechten Spur so nahe aufgefahren sind, für die Pkw's nicht möglich, auf die freie Überholspur zu wechseln. Das hat natürlich bei der Auffahrt zu einer sehr gefährlichen Situation geführt, da ja genau dieser Einfahrtsbereich sehr gefährlich ist und der Rückstau zudem weitere Gefahrenstellen gebildet hat. Das ist mir und meinen Kollegen mehrmals passiert. Wir haben unter dieser Situation, die teilweise untragbar war, wirklich sehr gelitten. Es gab Zeitverzögerungen und war vor allen Dingen ein Sicherheitsproblem bzw. ein gewisses Nervenspiel. Ausnahmesituationen erfordern Anstrengungen aller und insbesondere konkret in diesem Fall die Mitarbeit der Brennerautobahngesellschaft. Deshalb haben wir diesen Beschlussantrag eingebracht und bitten, diesen mitzutragen. Danke sehr!

HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Herr Präsident! Kollege Blaas und die Freiheitlichen haben mit diesem Beschlussantrag die Situation exakt fotografiert - wie man auf Neudeutsch so schön sagt -, wie sie vor einem Jahr nach den ausgiebigen Regen- Schneefällen Ende Dezember stattgefunden hat. Bei gleichzeitig stattfindenden Reparaturarbeiten auf der Autobahn, die nicht mehr enden wollten, und dem einbrechenden Faschings-, Semester- und Frühjahrsverkehr hat sich genau die Situation ergeben, die hier eingehend beschrieben wurde, mit der zusätzlichen Unterbrechung der Staatsstraße ins Eisacktal. Sie haben es exakt beschrieben. Heuer hat sich die Situation wesentlich verbessert. Die Baustellen, die auf der Autobahn sind, konnten - wie wir feststellen können - soweit beseitigt werden. Die hydrogeologischen Risiken haben sich mit den wesentlichen Arbeiten, die im letzten Jahr durchgeführt wurden, und leider auch mit der entsprechenden Todesfolge des Feuerwehrhauptmannes in Atzwang, deutlich abgemildert. Insofern hat sich eine Entspannung dieser akuten Situation ergeben, die im vorigen Jahr auch für uns Pendler durchwegs schwierig war, auch wenn wir mit dem Zug einen wesentlichen Teil dieser Probleme überbrücken konnten, Kollege Blaas! Jedenfalls ist es ein Grundanliegen - so glauben wir wirklich -, dass eine bessere Koordinierung zwischen Brennerautobahn, Landesregierung und Landesstraßenverwaltung im Eisacktal stattfinden sollte. Das ist sicher notwendig und erwünscht. Die Landesregierung hat inzwischen teilweise auch darauf reagiert und zumindest für solche Situationen einen Erlass der Mautgebühren in Aussicht gestellt. Sie hat in dieser Hinsicht Einsicht gezeigt, aber diese prekäre Situation vor allem im Eisacktal bleibt aufrecht. Die Nähe zwischen Autobahn und Staatsstraße stellt einen besonderen Gefahren- und Risikoherd dar. Insofern können wir dem Beschlussantrag gerne zustimmen, allerdings mit dem Hinweis darauf, dass auch andere Landesteile von solchen Situationen betroffen werden können, wo dann anderweitige Koordinierungen notwendig sind. Sicher hat auch das Unterland, Kollege Schiefer, in der Hinsicht mitunter Probleme. Im Hochpustertal haben die Bauarbeiten auf der dortigen Landesstraße gleichfalls zu Problemen geführt. Aber sicher ist das Eisacktal seit der Sachsenklemme 1809 ein besonderes Nadelöhr.

STEGER (SVP): Herr Präsident! In der Tat ist es in der Vergangenheit gerade in dem Streckenbereich immer wieder zu Schwierigkeiten gekommen. Es ist ja im Beschlussantrag gesagt worden, dass es auch aufgrund der geomorphologischen Situation dazu gekommen ist. Es handelt sich natürlich um einen ganz heiklen Streckenbereich, weil er die Hauptverkehrsachse in Südtirol darstellt. Wir wissen auch, dass die Situation über die vielen Viadukte, die es in diesem Bereich auf der Brennerautobahn gibt, eine intensive Bewirtschaftung braucht, damit sie - wie auch immer - in Schuss gebracht sind. Wir haben noch in Erinnerung, wie der damalige Präsident der Autobahngesellschaft Willeit vor Jahren gesagt hat: "Achtung, das ist eine Strecke, wo massiv investiert werden muss, damit sichergestellt werden kann, dass der Verkehrsfluss stattfinden kann." Dass es keine Koordinierung einerseits zwischen dem Land als Verantwortlichen für die SS12 und andererseits der Brennerautobahngesellschaft, die für die Autobahn zuständig ist, geben soll, ist mir neu. Ich weiß, dass die Zusammenarbeit diesbezüglich sehr intensiv ist. Derjenige, der diese Straßen offenen Auges befährt, weiß, dass die Situation in den letzten

Jahren viel besser geworden ist, gerade mit den Baustellenbereichen auf der Brennerautobahn zu Hauptverkehrszeiten. Man hat sich wirklich bemüht, die Baustellen in Hauptverkehrszeiten freizuhalten. Natürlich gibt es dann immer wieder Naturereignisse, die es notwendig machen, zu intervenieren. Heuer haben die Murenabgänge auf der Staatsstraße Schwierigkeiten im ganzen Bereich verursacht. Ich denke, dass die Koordinierung immer verbesserbar ist, möchte hier aber wirklich auch einmal sagen, dass die Zusammenarbeit zwischen Landesverwaltung und Autobahngesellschaft A22 in den letzten Jahren sehr gut funktioniert hat. Dass diese Zusammenarbeit noch besser sein kann, ist ganz klar. Aber ich denke nicht, dass man den Vorwurf machen kann, dass es hier eine schlechte Koordination gegeben hat. Wir werden in den nächsten Jahren gerade dem Autobahnbereich Rechnung tragen müssen. Ich denke an die Notwendigkeiten, die eine inzwischen 50 Jahre alte Autobahnstrecke, welche viel auf Viadukten aufgebaut ist, fordert. Wir tun gut daran, jetzt schon zwischen Landesverwaltung und A22 vorzubereiten, wie man die nächsten Jahre gestalten will. Es sind große Eingriffe auf der Brennerautobahn vorgesehen.

Zusammenfassend bin ich der Auffassung, dass das Problem existiert, dass das ein sensibler Straßenabschnitt bzw. eine sensible Talschaft ist und dass es immer wieder auch zu Naturereignissen kommen wird, die es schwierig machen, alles perfekt zu organisieren, weil gerade in dem Bereich die meisten Autos fahren. Aber es wird bereits jetzt alles getan, damit die Arbeiten zwischen Autobahn und Staatsstraße gut koordiniert werden. Nachdem ich zu wenig im Bilde bin, wie das geregelt ist und ob es da Lösungen mit A22 gibt, könnte uns vielleicht Landesrat Tommasini eine Antwort darauf geben, was passiert, wenn die Staatsstraße geschlossen ist. Es wird immer wieder das Anliegen vorgebracht, dass die Mautgebühr für gewisse Teilstrecken nicht eingehoben wird. Das wäre natürlich eine Überlegung, die man anstellen sollte, um den Benutzern oder jenen, die das Auto brauchen, entgegenzukommen.

TOMMASINI (Assessore alla scuola, formazione professionale e cultura italiana, edilizia e cooperative, opere pubbliche - Partito Democratico - Demokratische Partei): Anche questa mozione rientra più nelle competenze del collega Mussner come assessore ai trasporti che sta arrivando. Nel frattempo rispondo io ma posso farlo solo dal punto di vista dei lavori pubblici.

Non credo neanche io, collega Blaas, che il problema sia nel collegamento con la A22, da quello che mi risulta, sia per quanto riguarda la mia funzione di assessore ai lavori pubblici, sia per quanto so dal collega Mussner. I rapporti con la A22 dal punto di vista operativo e della sicurezza c'erano già e si sono intensificati anche a seguito del problema che si è verificato l'anno scorso, e me lo confermano anche gli uffici. Questa mozione è un po' datata, io ho una risposta che risale all'inizio dell'anno, ma il direttore di ripartizione mi conferma che il coordinamento fra la pubblica amministrazione e la società Autostrade del Brennero è in essere ed è costante e continua. Ciò nonostante il tema è reale, nel senso che il coordinamento c'è, è importante mantenerlo e valorizzarlo, dove è possibile addirittura migliorarlo, però il tema vero che era stato sollevato a suo tempo, riguarda la percorribilità dell'asse del Brennero, ed è un tema talmente prioritario che io all'inizio della legislatura ho posto il problema degli investimenti non sul lato del ordinamento dei trasporti di competenza del collega, quando di investimenti strategici di opere pubbliche e ho chiesto agli uffici che poi in Giunta ho fatto approvare, una lista delle priorità, in questo caso per quanto riguarda in particolare il "Tiefbau". Fra le priorità politiche che ci siamo dati per quanto riguarda i lavori pubblici c'è proprio l'asse del Brennero, perché effettivamente se c'è una frana a Campodazzo non si blocca solo il traffico dei pendolari ma si blocca uno degli assi strategici di collegamento fra il nord e il sud Europa. Effettivamente i tecnici poi, sulla base di queste priorità sull'asse del Brennero hanno elaborato una lista di priorità sugli investimenti delle opere pubbliche che prevede questa priorità come centrale, pur riconoscendo l'importanza di tutti gli investimenti nel resto del territorio, ma questo è l'asse che dobbiamo considerare come prioritario. Lì siamo impegnati, con una serie di appalti che in alcuni casi sono stati anticipati proprio per gli eventi calamitosi che si sono svolti, in particolare l'anno scorso, a mettere in sicurezza il più possibile un territorio che è, per sua natura, fragile.

Abbiamo un ottimo livello qualitativo di investimenti e anche di risorse che mettiamo a disposizione. Per fortuna la manutenzione del territorio è fatta da tecnici preparati, è fatta con grande attenzione e con grande investimento di risorse, ma abbiamo un territorio fragile, perché è un territorio montano e naturalmente delicato. Quindi degli eventi calamitosi possono sempre avvenire. Siamo sempre impegnati a lavorare in questa direzione. Penso anche alla val d'Ega, che è una strada laterale ma di importanza strategica, gli investimenti che si sono fatti negli anni e si continuano a fare per mettere in sicurezza quel tratto di strada.

È giusto richiamare l'attenzione sull'asse del Brennero come asse prioritario, ringrazio per averlo fatto, è stata la priorità politica di investimento che ho proposto alla Giunta ed è stata approvata, ma anche a nome del

collega Mussner non posso dire che il problema risiede in questo caso nel collegamento fra l'amministrazione provinciale, gli uffici del collega e l'autostrada A22 che sono decisamente ottimali.

Condividiamo come Giunta la preoccupazione di mantenere su questo asse un grande impegno, la massima attenzione e il massimo livello di investimenti per il futuro per assicurare la percorribilità anche della strada statale. So che il collega Mussner, assieme al collega Theiner, stanno proponendo delle misure anche dal punto di vista ambientale per garantire alternative, percorribilità e provvedimenti ambientali per quell'asse. Lascerei poi ad un successivo approfondimento con il collega quali accordi si stanno stipulando con l'autostrada in caso di eventi problematici. Io posso confermare la priorità negli investimenti e posso confermare che in sé il coordinamento, anche a seguito di un rafforzamento degli eventi, è assolutamente ottimale.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Ich bedanke mich bei allen Vorrednern, dass das Problem erkannt wurde. Es hat dieses Problem gegeben und es könnte sich jederzeit wiederholen. Es war keineswegs eine Kritik an der bisher geleisteten Arbeit der Brennerautobahn oder der Landesverwaltung. Es war nur eine kurze synthetische Schilderung der Vorfälle im letzten Jahr. Man muss feststellen, dass einiges in diesem Zusammenhang getan wurde, aber eben nicht alles. Ich habe zum Einen den Vorfall geschildert, wo man mit wenig Aufwand die Einfahrten und die Auffahrten durch Kontrollen freihalten hätte können. Man hätte die Lkw-Fahrer darauf hinweisen müssen, dass sie nicht zu nahe auffahren dürfen, damit die Einfahrenden vorbeikommen. Der Weg auf der Überholspur war ja frei, aber die Lkw's standen Stoßstange an Stoßstange. Das sind kleine Dinge mit großer Wirkung.

Ich greife den Einwand des Kollegen Heiss sehr gerne auf. Effektiv ist es so, dass wir das Wort "Eisacktal" mit dem Wort "Südtirol" ersetzen könnten. Dann würden wir auch eventuelle Gefahrensituationen südlich von Bozen - da stimme ich Ihnen zu - miteinschließen. Derzeit ist die Situation auf der Brennerautobahn ja auch wieder so, dass sich die Baustellen bzw. die Engstellen dauernd ändern. Wenn ich in der Früh nach Bozen komme, ist die Situation eine andere als abends. Dann ist wieder ein neuer Bereich abgegrenzt, weil die Arbeiten stattfinden, was durchaus auch lobenswert ist. Wir ersuchen um die Annahme dieses Beschlusses, damit wir für diese Fälle kurzfristig gerüstet sind. Das, was voriges Jahr passiert ist, sollte uns eine Lehre sein. Man sollte bereits vorab wissen, welche Schritte in den jeweiligen Situationen zu setzen sind, und nicht erst immer hinterherhetzen, wenn schon Auffahrunfälle passiert sind. Ich erinnere daran, dass im Zuge der genannten Situation auch einige schreckliche Unfälle auf diesem Teilabschnitt passiert sind. Davon redet heute niemand mehr. Fakt ist aber, dass sich die Gefahrensituationen durch die Engstellen und dem Konzentrationsmangel oder der Unachtsamkeit der Verkehrsteilnehmer ergeben hatten. Durch diese Stau-, Stopp- und Go-Situation über lange Zeit sind die Verkehrsteilnehmer dann teilweise überfordert gewesen, was zu Unfällen geführt hat. Das wollen wir alle vermeiden. Wir wollen in diesem Zusammenhang eine Verbesserung erzielen und bitten deshalb, diesem Beschlussantrag zuzustimmen. Danke sehr!

STEGER (SVP): Herr Präsident, ich würde einen Vorschlag unterbreiten und den Einbringer ersuchen, den beschließenden Teil vielleicht insofern abzuändern, als dass man die bereits bestehende Koordinierung der Arbeiten intensiviert und sich daher um eine noch bessere Abstimmung in den von Ihnen genannten Situationen bemüht. Im Beschlussantrag heißt es: "... *künftig bei Straßensperren infolge von Naturereignissen und Baustellen im Eisacktal eine Koordinierung mit der Brennerautobahn anzustreben, um unnötige Staus zu verhindern.*" Die Koordinierung gibt es bereits, die Frage ist nur, wie man sie verbessern kann. Sie haben in Ihrer Wortmeldung gesagt, dass sie besser sein und noch besser abgestimmt werden könnte. Das ist richtig, aber es ist nicht wahr, dass es keine Koordinierung gibt. Wenn Sie also den beschließenden Teil so abändern würden, dass man die bestehende Koordinierung intensivieren und sich bemühen will, eine perfekte Abstimmung zwischen Landesverwaltung und Brennerautobahngesellschaft zu organisieren, dann kann man aus meiner Sicht Ja zu diesem Antrag sagen.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Herr Präsident! Ich kann diesem Vorschlag durchaus zustimmen. Dann würde es in etwa folgendermaßen heißen: "... *künftig bei Straßensperren infolge von Naturereignissen und Baustellen südtirolweit eine Verbesserung der Koordinierung mit der Brennerautobahn*"

STEGER (SVP): Sich weiterhin um eine immer bessere Koordinierung zu bemühen!

BLAAS (Die Freiheitlichen): Ja, das ist jetzt ganz weit gespielt, Kollege Steger! Ich bitte, aber ich bettle nicht um Ihre Zustimmung!

STEGER (SVP): Ich habe nur einen Vorschlag gemacht.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Dann soll der Wille des Kollegen Steger hier Berücksichtigung finden. Es soll mir auch Recht sein, wenn wir auf eine weiterhin und immer bessere Koordinierung verweisen. Ich werde mich dann mit dem Kollegen Steger näher absprechen und den Text entsprechend formulieren.

PRÄSIDENT: Es wäre nicht eine sehr komplizierte Änderung. Wenn Sie wollen, können wir die neue Formulierung des verpflichtenden Teils vorlesen: "künftig bei Straßensperren infolge von Naturereignissen und Baustellen südtirolweit die Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen Landesstellen und Brennerautobahn weiterhin zu vertiefen und zu verbessern."

"a perseguire un coordinamento con l'Autostrada del Brennero per evitare in futuro inutili code in val d'Isarco causate da blocchi stradali in seguito a fenomeni naturali e cantieri."

Können Sie dem Text zustimmen, Herr Blaas? In Ordnung. Dann kommen wir zur Abstimmung über den so geänderten Beschlussantrag: mit 24 Ja-Stimmen genehmigt.

Abgeordneter Steger, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

STEGER (SVP): Zum Fortgang der Arbeiten, Herr Präsident! Ich würde um eine Unterbrechung der Sitzung für fünf Minuten ersuchen, damit die Fraktionsvorsitzenden über die weitere Vorgangsweise der nächsten Stunden beraten können. Ich möchte nämlich einen Vorschlag machen.

PRÄSIDENT: Ich gebe dem Antrag statt.

Die Sitzung ist kurz unterbrochen.

ORE 17.00 UHR

ORE 17.08 UHR

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Ich möchte Ihnen mitteilen, dass man sich im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden einstimmig darauf geeinigt hat, morgen um 10.00 Uhr mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte der Mehrheit zu beginnen. Die Minderheitsparteien - und ich danke dafür - haben auf die restliche Minderheitenzeit verzichtet, mit der Bitte, dass diese Zeit nachgeholt wird und die Landesregierung bei der Behandlung der Beschlussanträge auch anwesend ist. Diesen Wunsch werden wir deponieren. Wir möchten heute noch drei Beschlussanträge behandeln, einmal jenen betreffend die Mülldeponie vom Abgeordneten Köllensperger, weiters den Beschlussantrag vom Kollegen Zimmerhofer an Landesrat Mussner und den Beschlussantrag von Kollegen Dello Sbarba, der noch übersetzt wird.

Punkt 21 der Tagesordnung, Beschlussantrag Nr. 79/14, eingebracht vom Abgeordneten Urzi. Der Abgeordnete Urzi ist abwesend, weshalb wir zum nächsten Tagesordnungspunkt übergehen.

Punkt 22 der Tagesordnung: **"Begehrensantrag Nr. 6/14 vom 20.02.2014, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Heiss und Foppa, betreffend: Nein zur Alemagna: Italien soll seine "Auslegung" des Verkehrsprotokolls zurückziehen."**

Punto 22 dell'ordine del giorno: **"Voto n. 6/14 del 20/2/2014, presentato dai consiglieri Dello Sbarba, Foppa e Heiss, riguardante: no all'Alemagna: l'Italia ritiri la sua "interpretazione" del Protocollo dei Trasporti."**

*Nein zur Alemagna: Italien soll seine "Auslegung" des Verkehrsprotokolls zurückziehen
Mit dem Gesetz Nr. 196 vom 9. November 2012 hat das italienische Parlament das Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention ratifiziert. Mit Gesetz wurde aber auch eine Tagesordnung genehmigt, die einige Artikel besagten Protokolls, insbesondere den Artikel 11 interpretiert, dessen Absatz 1 folgen-*

dermaßen lautet: "1. Die Vertragsparteien verzichten auf den Bau neuer hochrangiger Straßen für den alpenquerenden Verkehr."

Die von Italien vorgenommene "Auslegung" besteht hingegen in einer "Auslegungserklärung", die besagt, dass "die Bestimmungen von Artikel 11 nicht die Möglichkeit präjudizieren, auf italienischem Staatsgebiet Straßenbauprojekte für Fernverbindungen, einschließlich der für den Ausbau des Warenverkehrs mit den Ländern nördlich der Alpen erforderlichen Infrastrukturen zu verwirklichen". Diese Erklärung wurde von Italien am 7. Februar 2013 (BGBl. III 2013/37, ratifiziert mit BGBl. III 2013/138) offiziell hinterlegt und ist somit völkerrechtlich relevant und nicht von rein innenpolitischer Bedeutung.

Die Begründung Italiens ist im Wesentlichen folgende: Das Verkehrsprotokoll verbietet die Errichtung von neuen "alpenquerenden" Autobahnen, verbietet jedoch den einzelnen Staaten nicht, auf ihrem Staatsgebiet neue inneralpine Autobahnen zu bauen. Offensichtlich hat sich damit Italien die Möglichkeit offen gelassen, hochrangige Straßenprojekte, wie die Alemagna-Autobahn von Cadore über das Pustertal bis zur österreichischen Grenze zu realisieren. Würden Österreich und Deutschland das Verkehrsprotokoll genauso interpretieren, wäre es toter Buchstabe.

Ziel und Zweck des Verkehrsprotokolls besteht darin, einen Anstieg des alpenquerenden Transitverkehrs durch neue hochrangige Straßen zu verhindern und den Waren- und Personenverkehr auf umweltfreundlichere Verkehrsmittel, vor allem auf die Bahn, zu verlagern und damit die Gesundheit der Bevölkerung im Alpenraum, die Umwelt und die Landschaft zu schützen.

Der offensichtliche Widerspruch der italienischen "Auslegungserklärung" zum Verkehrsprotokoll wurde in einer Stellungnahme der Rechtsservicestelle – Alpenkonvention vom 23. September 2013 (Prot. ZVR-Zahl 255345915) ausführlich dargelegt.

Darin erklärt die Rechtsservicestelle Folgendes: "Der italienische Vorbehalt formuliert eine pauschale Ausnahme für zukünftige Projekte, ohne diese in irgendeiner Weise zu spezifizieren oder einzugrenzen. Dies untergräbt nicht nur jeden Versuch einer aufeinander abgestimmten Verkehrspolitik (...), sondern widerspricht auch der Systematik des Verkehrsprotokolls". In der Stellungnahme wird ausdrücklich auf die Planung der "Alemagna-Autobahn" verwiesen, auf der Italien bei den Verhandlungen über das Protokoll eindringlich beharrt hat. "Durch den angebrachten Vorbehalt – so die Rechtsservicestelle – würde sich Italien nun die Möglichkeit offenhalten, dieses Straßenprojekt zu verwirklichen".

Eine für Südtirol äußerst besorgniserregende Schlussfolgerung!

Um ihre Einwände gegen die italienische "Erklärung" vorzubringen, hatten die anderen Alpenländer ein Jahr Zeit. Und so verfasste der Staat Österreich das Protokoll, das über ein Schreiben an die österreichische Botschaft in Rom am 27. November 2013 hinterlegt wurde. Auf das österreichische Schreiben antwortete das italienische Außenministerium mit Schreiben vom 30. Jänner 2014, in dem bekräftigt wird, dass Italien "das Verkehrsprotokoll umsetzen möchte", aber dass sich Italien "in einer anderen Situation als die übrigen Mitglieder der Alpenkonvention befindet, da es als einziger Staat südlich der Alpen gelegen ist, und dass die Auslegungserklärung nicht dem Inhalt von Artikel 11 des Protokolls widerspricht, der – falls die Umstände nach Absatz 2 gegeben sind – nicht die Möglichkeit präjudiziert, auf italienischem Staatsgebiet Straßenbauprojekte für Fernverbindungen zu verwirklichen".

Dieses Thema war auch Gegenstand einer kürzlichen Anfrage an die Abgeordnetenkommission. In seiner Antwort an den Abg. Kronbichler wiederholt der stellvertretende Minister für Verkehr und Infrastruktur Rocco Girlanda, dass das "Verkehrsprotokoll" hochrangige alpenquerende Straßen verbietet, nicht aber neue inneralpine Straßen auf italienischem Staatsgebiet.

Die Beantwortung zeigt, dass diese Angelegenheit absolut zu klären ist.

Aus diesem Grund

fordert
der Südtiroler Landtag

die italienische Regierung

und das Parlament auf,

die von Italien am 7. Februar 2013 hinterlegte "Auslegungserklärung" (BGBl. III 2013/37, ratifiziert mit BGBl. III 2013/138) zum Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention in Bezug auf die Artikel 11 und 14 zurückzuziehen, da sie einen unannehmbaren Vorbehalt zur Durchführung des Protokolls selbst dar-

stellen könnte, das von Italien am 9. November 2012 genehmigt wurde und zu dem das Außenministerium in einem Schreiben an die österreichische Botschaft vom 30. Jänner 2014 erklärt hat, dass Italien beabsichtigt, dieses einzuhalten und zur Anwendung zu bringen.

No all'Alemagna: l'Italia ritiri la sua "interpretazione" del Protocollo dei Trasporti

Con la legge n. 196 del 9 novembre 2012 il parlamento italiano ha ratificato il Protocollo sui Trasporti della Convenzione delle Alpi. Con la legge tuttavia è stato approvato anche un Ordine del Giorno che "interpreta" alcuni articoli del protocollo stesso, in particolare l'articolo 11 il cui comma 1 così recita: "1. Le Parti contraenti si astengono dalla costruzione di nuove strade di grande comunicazione per il trasporto transalpino".

L'"interpretazione" data dall'Italia consiste invece in una "dichiarazione interpretativa" in cui è scritto che "le disposizioni dell'articolo 11 non pregiudicano la possibilità di realizzare progetti stradali di grande comunicazione sul territorio italiano, comprese le infrastrutture necessarie per lo sviluppo degli scambi con i Paesi situati a nord dell'arco alpino". Tale dichiarazione è stata ufficialmente depositata dall'Italia il 7 febbraio 2013 (BGBl. III 2013/37 ratificata con BGBl. III 2013/138) e da quel momento assume rilevanza internazionale e non solo interna.

L'argomentazione dell'Italia è in sostanza la seguente: il Protocollo trasporti vieta la realizzazione di nuove autostrade "transalpine", ma non vieta a ciascun paese di costruire nuove autostrade "interalpine", cioè nel territorio di ciascun singolo stato. È evidente che così l'Italia si è lasciata aperta la possibilità di realizzare grandi progetti stradali come quello dell'autostrada "Alemagna" dal Cadore attraverso la Pusteria fino al confine austriaco. Se poi Austria e Germania interpretassero allo stesso modo il Protocollo Trasporti, esso diventerebbe carta straccia.

L'obbiettivo del Protocollo trasporti infatti è di impedire che nuove grandi strade aumentino "il transito transalpino" su gomma, al fine di spostare il più possibile merci e persone su vettori più sostenibili, innanzitutto su ferrovia, e difendere così la salute delle popolazioni alpine, l'ambiente e il paesaggio.

L'evidente contrasto della "dichiarazione interpretativa" italiana con il Protocollo dei trasporti è stato approfonditamente chiarito in un parere del "Servizio legale della Convenzione delle Alpi" rilasciato il 23 settembre 2013 (prot. ZVR-Zahl 255345915).

In essa il "Servizio legale" dichiara che "la riserva italiana esprime una deroga generale per i futuri progetti senza specificarli o limitarli in alcun modo. Ciò, oltre a condizionare pesantemente ogni tentativo di coordinare la politica dei trasporti, (...) è in contrasto con l'essenza, la ragion d'essere del Protocollo trasporti". Nel parere si cita esplicitamente il progetto dell'autostrada Alemagna come uno di quelli su cui l'Italia ha particolarmente insistito in sede di trattative sul Protocollo: "Con la riserva inserita – afferma il Servizio legale – l'Italia si manterrebbe la possibilità di realizzare questo progetto stradale".

Una conclusione assai preoccupante per la provincia di Bolzano!

Per eccepire alla "dichiarazione" italiana gli altri paesi alpini hanno avuto un anno di tempo. È ciò che ha fatto l'Austria, paese che ha elaborato in prima persona il Protocollo stesso, attraverso una nota dell'ambasciata austriaca a Roma, depositata il 27 novembre 2013. Alla nota austriaca il Ministero degli affari esteri italiano ha risposto con una "nota verbale" del 30 gennaio 2014, nella quale si ribadisce che l'Italia "intende dare applicazione al Protocollo dei Trasporti", ma che il Paese "si trova in una situazione diversa dagli altri membri della Convenzione delle Alpi, in quanto è l'unico stato a trovarsi a sud dell'arco alpino" e che "la dichiarazione interpretativa non contraddice il testo dell'articolo 11 del Protocollo stesso, che non pregiudica – ove ricorrano le condizioni del comma 2, la possibilità di realizzare progetti stradali di grande comunicazione sul territorio italiano".

L'argomento è stato anche oggetto di una recente interrogazione alla Camera dei Deputati. Nella sua risposta all'on. Kronbichler il Viceministro dei Trasporti e delle Infrastrutture, Rocco Girlanda, ha ripetuto che "Il protocollo sui trasporti" vieta grandi strade di attraversamento delle Alpi ("strade transalpine"), ma non nuove strade "interalpine" sul territorio italiano.

La risposta dimostra che occorre assolutamente fare chiarezza sulla materia.

Per questo motivo,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

invita

il Governo e il Parlamento italiano

a ritirare la "dichiarazione interpretativa" al Protocollo dei trasporti della Convenzione delle Alpi, concernente gli articoli 11 e 14, depositata dall'Italia il 7 febbraio 2013 (BGBl. III 2013/37 ratificata con BGBl. III 2013/138), poiché potrebbe costituire un'inammissibile riserva all'attuazione del Protocollo stesso, ratificato dall'Italia il 9 novembre 2012 e su cui lo stesso Ministero degli affari esteri, nella nota verbale trasmessa all'ambasciata austriaca il 30 gennaio 2014, ha affermato che l'Italia intende dare coerente e rispettosa applicazione.

Abgeordneter Dello Sbarba, bitte.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): È un voto, praticamente una mozione rivolta al Governo e al Parlamento italiano.

"Con la legge n. 196 del 9 novembre 2012 il parlamento italiano ha ratificato il Protocollo sui Trasporti della Convenzione delle Alpi. Con la legge tuttavia è stato approvato anche un Ordine del Giorno che "interpreta" alcuni articoli del protocollo stesso, in particolare l'articolo 11 il cui comma 1 così recita: "1. Le Parti contraenti si astengono dalla costruzione di nuove strade di grande comunicazione per il trasporto transalpino". L'"interpretazione" data dall'Italia consiste invece in una "dichiarazione interpretativa" in cui è scritto che "le disposizioni dell'articolo 11 non pregiudicano la possibilità di realizzare progetti stradali di grande comunicazione sul territorio italiano, comprese le infrastrutture necessarie per lo sviluppo degli scambi con i Paesi situati a nord dell'arco alpino". Tale dichiarazione è stata ufficialmente depositata dall'Italia il 7 febbraio 2013 (BGBl. III 2013/37 ratificata con BGBl. III 2013/138) e da quel momento assume rilevanza internazionale e non solo interna."

Quindi l'Italia si è permessa di dare un'interpretazione al Protocollo dei Trasporti che apre le porte all'Alemagna.

"L'argomentazione dell'Italia è in sostanza la seguente: il Protocollo trasporti vieta la realizzazione di nuove autostrade "transalpine", ma non vieta a ciascun paese di costruire nuove autostrade "interalpine", cioè nel territorio di ciascun singolo stato. È evidente che così l'Italia si è lasciata aperta la possibilità di realizzare grandi progetti stradali come quello dell'autostrada "Alemagna" dal Cadore attraverso la Pusteria fino al confine austriaco. Se poi Austria e Germania interpretassero allo stesso modo il Protocollo Trasporti, esso diventerebbe carta straccia."

Questo vuol dire che ognuno farebbe il proprio settore di autostrade e poi basterebbe collegarle e diventerebbe un'autostrada transalpina.

"L'obbiettivo del Protocollo trasporti infatti è di impedire che nuove grandi strade aumentino "il transito transalpino" su gomma, al fine di spostare il più possibile merci e persone su vettori più sostenibili, innanzitutto su ferrovia, e difendere così la salute delle popolazioni alpine, l'ambiente e il paesaggio. L'evidente contrasto della "dichiarazione interpretativa" italiana con il Protocollo dei trasporti è stato approfonditamente chiarito in un parere del "Servizio legale della Convenzione delle Alpi" rilasciato il 23 settembre 2013 (prot. ZVR-Zahl 255345915). In essa il "Servizio legale" dichiara che "la riserva italiana esprime una deroga generale per i futuri progetti senza specificarli o limitarli in alcun modo. Ciò, oltre a condizionare pesantemente ogni tentativo di coordinare la politica dei trasporti, (...) è in contrasto con l'essenza, la ragion d'essere del Protocollo trasporti".

Sostanzialmente la Convenzioni delle Ali ha detto che la posizione italiana vanifica il protocollo dei Trasporti.

Nel parere si cita esplicitamente il progetto dell'autostrada Alemagna come uno di quelli su cui l'Italia ha particolarmente insistito in sede di trattative sul Protocollo: "Con la riserva inserita – afferma il Servizio legale – l'Italia si manterrebbe la possibilità di realizzare questo progetto stradale". Una conclusione assai preoccupante per la provincia di Bolzano! Per eccepire alla "dichiarazione" italiana gli altri paesi alpini hanno avuto un anno di tempo. È ciò che ha fatto l'Austria, paese che ha elaborato in prima persona il Protocollo stesso, attraverso una nota dell'ambasciata austriaca a Roma, depositata il 27 novembre 2013. Alla nota austriaca il Ministero degli affari esteri italiano ha risposto con una "nota verbale" del 30 gennaio 2014, nella quale si ribadisce che l'Italia "intende dare applicazione al Protocollo dei Trasporti", ma che il Paese "si trova in una situazione diversa dagli altri membri della Convenzione delle Alpi, in quanto è l'unico stato a trovarsi a sud dell'arco alpino" e che "la dichiarazione interpretativa non contraddice il testo dell'articolo 11 del Protocollo stesso, che non pregiudica – ove ricorrano le condizioni del comma 2, la possibilità di realizzare progetti stradali di grande comunicazione sul territorio italiano".

Quindi ancora nel gennaio 2014 l'Italia ha ribadito questa sua interpretazione che l'Ufficio legale della Convenzione delle Alpi ha condannato come un'interpretazione che vanifica la validità del Protocollo dei Trasporti.

L'argomento è stato anche oggetto di una recente interrogazione alla Camera dei Deputati. Nella sua risposta all'on. Kronbichler il Viceministro dei Trasporti e delle Infrastrutture, Rocco Girlanda, ha ripetuto che "Il proto-

collo sui trasporti" vieta grandi strade di attraversamento delle Alpi ("strade transalpine"), ma non nuove strade "interalpine" sul territorio italiano. La risposta dimostra che occorre assolutamente fare chiarezza sulla materia.

Per questo motivo, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano invita il Governo e il Parlamento italiano

a ritirare la "dichiarazione interpretativa" al Protocollo dei trasporti della Convenzione delle Alpi, concernente gli articoli 11 e 14, depositata dall'Italia il 7 febbraio 2013 (BGBl. III 2013/37 ratificata con BGBl. III 2013/138), poiché potrebbe costituire un'inammissibile riserva all'attuazione del Protocollo stesso, ratificato dall'Italia il 9 novembre 2012 e su cui lo stesso Ministero degli affari esteri, nella nota verbale trasmessa all'ambasciata austriaca il 30 gennaio 2014, ha affermato che l'Italia intende dare coerente e rispettosa applicazione."

Questo voto che spero ci veda tutti d'accordo, tra l'altro ci è stata sollecitata anche dai colleghi austriaci, in prima persona dal collega Georg Willi, deputato eletto in Tirolo, perché questo è un elemento che in Austria è discusso nel "Verkehrsausschuss" nel Parlamento di Vienna e questa posizione dell'Italia preoccupa moltissimo i nostri vicini, interessati direttamente a questo tema, perché le nazioni che hanno preso più sul serio il Protocollo dei Trasporti, l'Austria che ne è stata l'autrice, e la Svizzera, sono sempre più convinti che sia intenzione dell'Italia aggirare sostanzialmente il Protocollo Trasporti. Sono consapevoli che dietro ci sta uno dei grandi progetti dell'Alemagna, perché l'Italia ha puntato i piedi e ritardato l'approvazione del Protocollo Trasporti in Parlamento proprio per il discorso dell'Alemagna, cercando in tutte le maniere di avere eccezioni su una serie di opere stradali in particolare sull'Alemagna, e questa riserva che l'Italia ha aggiunto come sua interpretazione all'approvazione del Protocollo Trasporti ha questa finalità e rischia di vanificare sostanzialmente la ratifica da parte dell'Italia del Protocollo Trasporti. Se il protocollo dei trasporti viene interpretato in questo modo, è chiaro che ogni paese può fare sostanzialmente quello che vuole.

Mi appello al fatto che in quest'aula noi abbiamo più volte parlato di Alemagna e ci siamo sempre dichiarati contro, quindi spero che i colleghi vogliano approvare questo invito al Parlamento e al Governo italiano che ha anche lo scopo di far capire a Roma che noi abbiamo una funzione di controllo anche su quello che fa l'Italia, che noi incalziamo su questo argomento lo Stato e il Parlamento italiano e che abbiamo relazioni dirette come Provincia autonoma con la nostra vicina Repubblica austriaca e che chiediamo all'Italia massima coerenza su questo argomento. Non si può approvare formalmente il Protocollo dei Trasporti e poi aggiungere un'interpretazione che, di fatto, gli fa lo sgambetto.

STEGER (SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! In der Substanz geben wir dem Antragsteller völlig Recht. Er hat es ja bereits angedeutet. Wir haben in diesem Saal schon einige Male darüber diskutiert und ich glaube, dass fast alle in diesem Saal gegen die Alemagna-Autobahn sind. Was ich auch glaube, ist, dass das Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention von Italien anzuwenden bzw. vorzusehen wäre. Ich bin hingegen der Auffassung und sehe es nicht ganz so dramatisch wie Kollege Dello Sbarba, dass wir trotz allem und auch in Zukunft noch urbanistische Instrumente haben werden. Wir haben Instrumente wie beispielsweise die Umweltverträglichkeitsprüfung, technische Instrumente, aber auch Landschaftsschutzinstrumente. Also, so leicht kann der Staat nicht über uns darüberfahren, wenn er die Alemagna-Autobahn bis zur Staatsgrenze bauen möchte. Von daher glaube ich schon, dass wir in Südtirol Instrumente in der Anwendung der Gesetzgebung haben, die es uns erlauben, das zu verhindern. In der Substanz - wie gesagt - sind wir ebenso wie die Fraktion der Grünen der Auffassung, dass die Alemagna-Autobahn auf jeden Fall zu verhindern ist. Wir werden alles tun, damit sie nicht gebaut werden kann. Insofern werden wir diesen Beschlussantrag unterstützen.

THEINER (Landesrat für Umwelt und Energie - SVP): Sehr geehrter Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wir haben uns in der Vergangenheit des Öfteren mit der Alemagna-Autobahn befasst. Das Verkehrsprotokoll war schon unzählige Male Gegenstand von Beratungen und Diskussionen im Südtiroler Landtag. Es hat eigentlich jedes Mal fraktionsübergreifend einen Konsens gegeben. Ich möchte auch das unterstreichen, was Kollege Steger soeben ausgeführt hat. Die Südtiroler Landesregierung ist absolut sicher, dass dieses Vorhaben nicht ohne die Zustimmung des Landes verwirklicht werden könnte. Es gibt hier - wie gesagt - einen fraktionsübergreifenden Konsens, dass dieses Bauvorhaben nicht realisiert wird. Nichtsdestotrotz sind wir mit diesem Beschlussantrag einverstanden.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Ringrazio i colleghi, mi aspettavo questo sostegno perché ne abbiamo discusso tante volte. Quando il collega Steger dice che ci dobbiamo difendere in tutte le maniere, questa è una maniera per dare un monito politico a Roma. Poi si sa che questi documenti

voto hanno il significato che hanno, però far capire a Roma che "qui nessuno è fesso" come si dice a Napoli, credo sia opportuno, perché ci sono parecchie persone, parecchi politici anche individualmente legati a certi interessi che hanno interesse a riproporre questa questione. Ringrazio quindi del sostegno.

PRÄSIDENT: Ich eröffne die Abstimmung: mit 25 Ja-Stimmen genehmigt.

Wir kommen zurück zur Behandlung des Beschlussantrages Nr. 256/14. Ich verlese den Abänderungsantrag, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba, Foppa und Heiss: "Der beschließende Teil erhält folgende Fassung: In Punkt 1 nach dem Wort "Wasserhäusern" werden die Wörter "und/oder Brunnen" eingefügt.

Punkt 3 erhält folgende Fassung: 3. zusammen mit den betroffenen Interessensvertretungen die allfällige Einführung einer Marke zu prüfen, mit welcher die teilnehmenden Gastwirte erklären, dass sie ihren Kunden nach Wunsch Leitungswasser servieren."

"La parte dispositiva è così sostituita: Al punto n. 1, alla fine viene aggiunto: "e/o fontane".

Il punto 3 è così sostituito: 3. a studiare, insieme alle associazioni di categoria interessate, la possibilità di creare un marchio attraverso il quale gli esercenti che aderiscono possano dichiarare la propria disponibilità a offrire alla clientela la possibilità di ricevere acqua del rubinetto nel proprio locale."

Abgeordneter Dello Sbarba, bitte.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Faccio una breve spiegazione. Ho corretto i due punti su cui c'era stata discussione. Una riguarda la dizione "case dell'acqua", rimane una delle opzioni ma viene aggiunta l'opzione di una maggiore diffusione delle fontane pubbliche. Il punto 3 viene sostituito in modo da evitare che i settori dell'economia e del turismo si sentano in qualche modo obbligati o abbiano l'impressione che qualcosa viene loro calata dall'alto ma invece bisogna cercare un'intesa per valorizzare questa offerta e chi la fa, di acqua del rubinetto nel proprio locale. Spero che questo vada bene, ne ho parlato con i colleghi della maggioranza e mi pareva che su questo ci fosse un accordo, quindi ringrazio per il sostegno a questa mozione.

THEINER (Landesrat für Umwelt und Energie - SVP): Die Landesregierung ist mit diesem Änderungsantrag einverstanden.

PRÄSIDENT: Wir stimmen somit über den so abgeänderten Beschlussantrag Nr. 256/14 ab: mit 25 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

Punkt 17 der Tagesordnung: **"Begehrensantrag Nr. 29/14 bzw. Beschlussantrag vom 23.10.2014, eingebracht von den Abgeordneten Zimmerhofer, Klotz, Knoll, betreffend Übergang der Eisenbahninfrastrukturen an das Land."**

Punto 17) dell'ordine del giorno: **"Voto n. 29/14 risp. mozione del 23/10/2014, presentata dai consiglieri Zimmerhofer, Klotz, Knoll, riguardante il passaggio alla Provincia delle infrastrutture ferroviarie."**

Übergang der Eisenbahninfrastrukturen an das Land

Im Vinschgau ging die dortige Bahnstrecke 1999 in das Eigentum des Landes Südtirol über. In den Jahren 2000 bis 2004 wurde sie unter der Führung der Südtiroler Transportstrukturen AG generalsaniert. Seither wird die Bahnstrecke vorbildlich und zur Zufriedenheit der Bevölkerung geführt.

Im Pustertal stellt sich die Situation anders dar: Zwischen 2008 und 2010 koordinierte die Südtiroler Transportstrukturen AG eine durch das Land Südtirol finanzierte Gesamtsanierung der Pustertalbahn auf Grundlage eines Pachtvertrages. Die Strecke wurde auf einen Halbstundentakt vorbereitet, der bis Dezember 2009 schrittweise eingeführt wurde. Dabei wurden verschiedene Maßnahmen getroffen: Erhöhung der Bahnsteige, Errichtung von Unterführungen, Erneuerung der Streckenfernsteuerung und der Fahrgastinformationssysteme, Sanierung der Wartesäle, Errichtung von Aufzügen, Ankauf von acht neuen Zügen, Bau von Parkplätzen und Fahrradabstellplätzen sowie die Eröffnung von zwei neuen Haltestellen. Dank dieser Maßnahmen verdreifachten sich innerhalb von fünf Jahren die Fahrgastzahlen. Allerdings geht die generalsanierte Infrastruktur nach Ablauf des Pachtvertrages wieder an den Staat zurück.

Dramatisch stellt sich die Situation im Unterland dar. Hier kann man von einem Halbstundentakt nur träumen. Über ein halbes Jahr blieb die Strecke von 9.06 Uhr bis 11.36 Uhr, also geschlagene zwei-

einhalb Stunden, wegen vermeintlicher Wartungsarbeiten gesperrt. Für Einheimische wie für Touristen war es am Vormittag nicht möglich, mit dem Zug in die Hauptstadt zu kommen. Dabei hielt es die Schienenbetreibergesellschaft RFI auch nicht für notwendig, die Bevölkerung über die vermeintlichen Arbeiten und die Dauer der Sperrung zu informieren. Aber auch nach der Öffnung der Strecke bzw. dem Ende der Bauarbeiten bleiben immer noch große Fahrplanlücken im Unterland.

Die unterfertigten Landtagsabgeordneten stellen daher folgenden Begehrensantrag:

*Der Südtiroler Landtag
wolle beschließen:*

Der Südtiroler Landtag spricht sich dafür aus, die Südtiroler Landesregierung zu beauftragen, sich bei den zuständigen Stellen dafür einzusetzen, dass sämtliche Eisenbahninfrastrukturen in Südtirol an das Land übergehen.

Passaggio alla Provincia delle infrastrutture ferroviarie

Nel 1999 il tratto di ferrovia della Val Venosta è passato alla Provincia. Dal 2000 al 2004 la società Strutture Trasporto Alto Adige Spa ha provveduto al completo risanamento della tratta. Da allora la linea è gestita in modo esemplare e con piena soddisfazione degli utenti.

In Val Pusteria la situazione è tutt'altra: tra il 2008 e il 2010 la Strutture Trasporti Alto Adige Spa ha coordinato il ripristino generale della ferrovia della Val Pusteria, finanziato dalla Provincia autonoma di Bolzano, sulla base di un contratto di gestione. Sulla linea era previsto un cadenzamento di 30 minuti che è poi stato introdotto gradualmente e completato nel dicembre 2009. A tal fine si è provveduto ad aumentare il numero dei binari, realizzare sottopassi, rinnovare il sistema di comando remoto della linea ferroviaria e il sistema per fornire informazioni agli utenti, risanare le sale d'aspetto, installare ascensori, acquistare otto nuovi treni, realizzare parcheggi e rastrelliere per biciclette nonché inaugurare due nuove fermate. Ciò ha permesso di triplicare il numero degli utenti nel giro di cinque anni. Tuttavia, alla scadenza del contratto, l'infrastruttura completamente risanata tornerà allo Stato.

In Bassa Atesina la situazione è drammatica. Qui un cadenzamento di 30 minuti è ancora una chimera. Per più di sei mesi la linea è rimasta interrotta per ben due ore e mezza al giorno a causa di presunti lavori di manutenzione, e dalle ore 9.06 alle ore 11.36 non circolava alcun treno. Di mattina abitanti e turisti non avevano modo di raggiungere il capoluogo con questo mezzo. Oltre a ciò la società di gestione RFI non ha nemmeno ritenuto necessario avvisare la popolazione dei presunti lavori e della durata della chiusura. Ma anche dopo l'apertura della linea ovvero terminati i lavori sono rimasti grossi buchi nell'orario dei treni in Bassa Atesina.

Pertanto i sottoscritti consiglieri presentano il seguente voto:

Si invita

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

a deliberare quanto segue:

Il Consiglio provinciale si dichiara favorevole a incaricare la Giunta provinciale di intervenire presso le sedi competenti al fine di ottenere il passaggio alla Provincia autonoma di Bolzano di tutte le infrastrutture ferroviarie esistenti in provincia.

Abgeordneter Zimmerhofer, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

ZIMMERHOFER (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Danke, Herr Präsident! Ich danke dem Landesrat, dass er sich noch herbemüht hat, um diesen Antrag zu behandeln. Wir haben uns darauf geeinigt, dass wir im beschließenden Teil das berühmte Wort "weiterhin" einfügen werden. Der beschließende Teil würde dann wie folgt lauten: "Der Südtiroler Landtag spricht sich dafür aus, die Südtiroler Landesregierung zu beauftragen, sich weiterhin bei den zuständigen Stellen dafür einzusetzen, dass die Eisenbahninfrastrukturen Bozen-Meran in Südtirol an das Land übergehen." Eine Frage hätte ich trotzdem noch! Sie haben gesagt, dass wir die transnationalen Strecken nicht bekommen. Aber ich wollte fragen, ob man überhaupt einmal nachgefragt hat, ob dies möglich wäre. Im Pustertal beispielsweise wird es eh schon von einer Südtiroler Gesellschaft betrieben. Hat man da gefragt, ob man diese bekommen könnte? Auch die Brennerachse wird zum Teil schon von der ÖBB bedient. Was die neue Situation in Bezug auf die Post und Eisenbahn anbelangt, sollten jetzt 40 Prozent privatisiert werden. Hat man sich hierfür interessiert? Die Kollegen Köllensperger und Heiss haben sich damals bezüglich Kosten zu Wort gemeldet.

Korrigieren Sie mich, Herr Landesrat, wenn ich mich irre. Wir haben 39 Millionen Euro an Miete für die Eisenbahninfrastrukturen in Südtirol für 15 Jahre - wenn ich nicht irre - gezahlt. Es wäre interessant zu wissen, wie viel ein Laufmeter Eisenbahn neu verlegt überhaupt kostet. Mit diesem Geld könnte man vielleicht ein schönes Stück an Infrastruktur dazukaufen. Danke schön!

MUSSNER (Landesrat für ladinische Bildung und Kultur, Museen und Denkmäler, Vermögen und Mobilität - SVP): Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es stimmt, dass wir bereits das letzte Mal im Rahmen der Replik darüber gesprochen haben. Wir haben unter anderem auch gesagt, dass es nicht ein Begehrensantrag, sondern ein Beschlussantrag ist. Was die zwei Fragen anbelangt, muss ich Folgendes sagen: Es würde kein positives Ergebnis bringen, wenn wir nachfragen würden, ob die Trasse ins Pustertal oder über den Brenner gekauft werden kann, weil die Regeln so sind. Wenn es sich um internationale Linien handelt, dann ist das Kompetenz des Staates und nicht der Regionen bzw. Provinzen. Was die Kosten anbelangt, so haben Sie richtig festgestellt, dass es 39 Millionen Euro für 15 Jahre sind. Wir klären noch ab, was die Mehrwertsteuer anbelangt. Anhand der Arbeiten im Vinschgau haben wir berechnet, dass es circa 500.000 Euro pro Kilometer sind. Was die Elektrifizierung anbelangt, werden jene Methoden bzw. elektrische Neuigkeiten angewandt, wie sie im Brennerbasistunnel vorgesehen sind. Diese werden auch mit circa 450.000 Euro pro Kilometer beziffert.

PRÄSIDENT: Ich eröffne die Abstimmung: mit 24 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen genehmigt.

Punkt 23 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 83/14 vom 24.2.2014, eingebracht vom Abgeordneten Pöder, betreffend Chancengleichheit bei kostenloser Rechtsberatung auch für Männer.**"

Punto 23) dell'ordine del giorno: "**Mozione n. 83/14 del 24/2/2014, presentata dal consigliere Pöder, riguardante pari opportunità: consulenza legale gratuita anche per uomini.**"

Chancengleichheit bei kostenloser Rechtsberatung auch für Männer

Der Verein "Väter aktiv" bemängelt in einer Presseaussendung die Tatsache, dass es keine öffentlich angebotene und finanzierte und somit kostenlose Rechtsberatung für Männer unter anderem über familienrechtliche Situationen gibt, ähnlich wie sie vom Frauenbüro und vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen angeboten wird.

Der Landesbeirat für Chancengleichheit und das Frauenbüro bieten im Rahmen eines Rechtsinformationsdienstes diese kostenlose Rechtsberatung für Frauen an. Es finden Sprechstunden in verschiedenen Orten Südtirols statt.

Es erscheint nicht schlüssig, warum eine ähnliche Initiative im Rahmen der Chancengleichheit nicht auch für Männer gestartet wird.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

der Südtiroler Landtag:

Der Landtag verpflichtet die Landesregierung, die nötigen Schritte zu setzen, damit eine kostenlose Rechtsberatung unter anderem über familienrechtliche Situationen ähnlich wie sie vom Frauenbüro und vom Beirat für Chancengleichheit für Frauen organisiert und angeboten wird auch für Männer zur Verfügung steht.

Pari opportunità: consulenza legale gratuita anche per gli uomini

In un comunicato stampa, l'associazione "Väter aktiv" lamenta il fatto che agli uomini, a differenza di quanto proposto alle donne dal Servizio donna e dalla Commissione provinciale per le pari opportunità, non viene offerta dalla mano pubblica una consulenza legale gratuita su questioni che riguardano, tra l'altro, il diritto di famiglia.

La Commissione provinciale per le pari opportunità e il Servizio donna, invece, offrono alle donne questa consulenza legale gratuita nell'ambito del servizio di informazione giuridica, e a tal fine sono previste udienze in varie località dell'Alto Adige.

Non si capisce il motivo per cui nell'ambito delle pari opportunità non si possa avviare un'iniziativa simile anche per gli uomini.

Ciò premesso,

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
delibera*

di impegnare la Giunta provinciale ad avviare i passi necessari affinché anche agli uomini sia offerta una consulenza legale gratuita, che includa questioni inerenti al diritto di famiglia, sulla falsariga di quella organizzata a favore delle donne dal Servizio donna e dalla Commissione provinciale per le pari opportunità

Abgeordneter Pöder, Sie haben das Wort für die Erläuterung.

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Vielen Dank, Herr Präsident! "Der Verein "Väter aktiv" bemängelt in einer Presseaussendung die Tatsache, dass es keine öffentlich angebotene und finanzierte und somit kostenlose Rechtsberatung für Männer unter anderem über familienrechtliche Situationen gibt, ähnlich wie sie vom Frauenbüro und vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen angeboten wird.

Der Landesbeirat für Chancengleichheit und das Frauenbüro bieten im Rahmen eines Rechtsinformationsdienstes diese kostenlose Rechtsberatung für Frauen an. Es finden Sprechstunden in verschiedenen Orten Südtirols statt.

Es erscheint nicht schlüssig - wie auch der Verein "Väter aktiv" vorgebracht hat und immer wieder vorbringt -, warum eine ähnliche Initiative im Rahmen der Chancengleichheit nicht auch für Männer gestartet wird." Männer haben unter Umständen auch familienrechtliche Fragen. Es geht hier nicht um eine Rechtsvertretung in Auseinandersetzungen, Scheidungs- und Trennungsfragen, das ist klar. Das ist eine ganz andere Ebene. In diesem Fall würde jeder selbst seine persönliche und private Auswahl treffen müssen und auch entsprechend bezahlen. Hier geht es darum, dass wir eine solche kostenlose Rechtsberatung von Seiten des Beirates für Chancengleichheit bzw. vom Frauenbüro für Frauen im Rahmen von Sprechstunden angeboten haben. Das sollte auch für Männer zur Verfügung gestellt werden, denn der Verein "Väter aktiv" sagt, dass es nicht nur ums Prinzip geht, sondern weil es gebraucht wird. Also, wenn es nur rein ums Prinzip ginge, wäre es zwar auch noch richtig, aber dann müsste man nicht unbedingt einen entsprechenden Antrag einbringen. Der Verein "Väter aktiv", der immer wieder durchaus vernünftige Initiativen startet, Forderungen vorbringt und Vorschläge unterbreitet, hat hier sicherlich Recht. Es wäre auch keine große finanzielle Belastung, denn ich habe in Erfahrung gebracht, dass auch das derzeitige Angebot vom Frauenbüro und vom Beirat für Chancengleichheit für die Frauen nicht eine großartige finanzielle Belastung für den öffentlichen Haushalt darstellt. Ich möchte mit diesem Antrag die Landesregierung verpflichten, die entsprechenden Schritte zu setzen, damit eine kostenlose Rechtsberatung in familienrechtlichen Angelegenheiten in der Form - ähnlich, wie es derzeit für Frauen angeboten wird - auch für Männer zur Verfügung gestellt wird.

STOCKER M. (Landesrätin für Wohlfahrt - SVP): Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen, Kollege Pöder! Es ist sicher richtig, darauf hinzuweisen, dass es von genauso großer Wichtigkeit ist, Beratungsmöglichkeiten für Männer in schwierigen Situationen, auch in Scheidungssituationen und in problematischen Familiensituationen anzubieten. Es ist sicherlich auch richtig, hier darauf hinzuweisen, dass der Landesbeirat für Chancengleichheit über eine Reihe von Rechtsanwältinnen eine Beratung aufgebaut hat. Allerdings möchte ich darauf hinweisen, dass das nicht zur Gänze bezahlt wird, sondern dass diese Rechtsanwältinnen das auch zu einem besonders günstigen Tarif machen. Insofern wird ein Angebot für die Frauen zur Verfügung gestellt, das auch bestens genutzt wird. In dem Sinne wäre es durchaus möglich, dass die Finanzierung dieses Dienstes über den Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen angeboten wird. Über die verschiedenen Initiativen, die von Seiten des Landes unterstützt werden, könnte ein solcher Dienst angeboten werden, wenn auch die Rechtsanwälte in diesem Fall bereit wären, das zu günstigeren Bedingungen zu machen. Wir unterstützen als Land Südtirol eine Reihe von Initiativen. Wir unterstützen die sicherlich sehr wertvolle Männerinitiative "Pustertal". Wir unterstützen vor allem auch die Caritas "Männerberatung" und den Verein "Väter aktiv". In dem Sinne gibt es eine Reihe von Organisationen, die wir unterstützen und die einen solchen Dienst durchaus auch von sich aus - wie es beim Beirat für Chancengleichheit der Fall ist - anbieten könnten. Ich glaube deshalb, dass wir dem Ganzen hier Genüge getan haben und es von den jeweiligen Organisationen abhängt, welche Schwerpunkte sie setzen möchten. Das ist ja auch beim Beirat für Chancengleichheit für Frauen der Fall. Dort könnte man diese Initiative noch etwas ausweiten, andere zurückfahren oder diese zurückfahren und andere Angebote machen. Das hängt von den Entscheidungen der jeweiligen Organisationen, Beiräte und Verbände ab, die das Ganze zu organisieren haben bzw. die wir für diese Initiativen auch unterstützen.

PÖDER (BürgerUnion – Südtirol - Ladinien): Danke für die Antwort! Ich denke schon, dass es richtig ist, dass Organisationen und private Vereine unterstützt werden, und zwar sowohl Vereine, die sich um Väter- und Männerangelegenheiten als auch um Frauen- und familienpolitische Angelegenheiten kümmern. Aber dieser Antrag sagt eigentlich nichts anderes, als dass im Rahmen der öffentlichen Aufgabe, der öffentlichen Institutionen - und das Frauenbüro und der Beirat für Chancengleichheit sind öffentliche Einrichtungen, deren Tätigkeit per Gesetz vorgesehen und auch öffentlich finanziert ist - das gleiche Angebot, wie es für Frauen gilt, auch für Väter oder für Männer zur Verfügung gestellt wird, egal, ob das nun mittels Vereinbarungen kostengünstiger, kostenlos oder wie auch immer angeboten wird.

PRÄSIDENT: Ich eröffne die Abstimmung: mit 7 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Kollege Zimmerhofer, bei der Fraktionssprechersitzung wurde vereinbart, dass man die vorgesehenen Beschlussanträge alle behandelt. Zwei davon sind bereits behandelt worden, jener vom Kollegen Dello Sbarba und jener vom Kollegen Zimmerhofer. Ausständig ist noch der Beschlussantrag vom Abgeordneten Köllensperger, bei dem der zweisprachige Text ausständig ist. Wir werden diesen gleich morgen Früh um 10.00 Uhr behandeln und dann mit der Behandlung des Gesetzes der Mehrheit beginnen.

Punkt 24 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 84/14 vom 25.2.2014, eingebracht von der Abgeordneten Artioli, betreffend tägliche Direktverbindung zwischen Bozen und Innsbruck. Südtirolpass-Entwerter am Bahnhof Verona."**

Punto 24) dell'ordine del giorno: **"Mozione n. 84/14 del 25/2/2014, presentata dalla consigliera Artioli, riguardante un collegamento diretto giornaliero Bolzano-Innsbruck. Obliteratori Alto Adige-Pass stazione ferroviaria Verona."**

*Tägliche Direktverbindung zwischen Bozen und Innsbruck
Südtirolpass-Entwerter am Bahnhof Verona*

Zwei neue tägliche Direktverbindungen zwischen Innsbruck und Bozen, mit modernen Flirt-Zügen, ohne Umsteigen und Direktkauf der Fahrkarten nach Tirol bzw. Südtirol: Das wollte die Landesregierung noch vor Jahresende 2013 bewerkstelligen.

Angeblich hätten der Südtiroler Verkehrslandesrat Thomas Widman und sein Tiroler Amtskollege Anton Steixner diese wichtigen Neuheiten im Bahnverkehr zwischen Südtirol und Tirol bereits besprochen. "Wir beabsichtigen, ein neues Maßnahmenpaket zur verstärkten grenzüberschreitenden Nutzung der Bahn über eine Anhebung der Direktverbindungen und einen einfacheren Fahrkartenkauf zu schnüren", hatte der Südtiroler Verkehrslanderat angekündigt.

Man hatte sich auf kurzfristige Ziele geeinigt, so die Einführung zweier neuer Direktverbindungen zwischen Innsbruck und Bozen, mit modernen Flirtzügen und ohne Umsteigen.

Konkret hätten auf der Strecke Bozen-Innsbruck ab Dezember 2013 zwei zusätzliche Züge (mit Abfahrt in Bozen um 6.30 und um 20.32 Uhr bzw. in Innsbruck um 6.22 und um 19.36 Uhr) verkehren sollen, um insbesondere Studierenden und Pendlern in der Hauptverkehrszeit entgegenzukommen. Der Dienst hätte mit einem Flirt-Zug der SAD und einem Zug der Österreichischen Bundesbahnen ÖBB abgedeckt werden sollen.

In Anbetracht der Mobilitätsbedürfnisse von Arbeitnehmern, Studierenden und Bürgern, die einen Tagesausflug in die Tiroler Landeshauptstadt unternehmen wollen, der Tatsache, dass bis heute in keinem offiziellen Fahrplan von Trentitalia, des Informations- und Serviceproviders der öffentlichen Nahverkehrsbetriebe SII oder der ÖBB der von der Landesregierung in Aussicht gestellte Zug mit Abfahrt am Morgen in Bozen zu finden ist und dass die Inhaber eines Südtirolpasses, die aus Verona anreisen, ihr Landesabo auf dem letzten Teilstück Trient-Bozen-Brenner-Innsbruck nicht nutzen können, da sie ihr Abo in Trient aufgrund der kurzen Haltezeit nicht entwerfen können,

*fordert
der Südtiroler Landtag*

die Landesregierung auf,

- die versprochene und in der Einleitung erwähnte Verbindung von Bozen nach Innsbruck im Interesse jener Menschen, die täglich ins benachbarte Bundesland Tirol pendeln, zu realisieren;
- mit Trenitalia die Einrichtung von Südtirolpass-Entwertern am Bahnhof Verona zu vereinbaren.

Collegamento diretto giornaliero Bolzano-Innsbruck.

Obliteratori Alto Adige Pass stazione ferroviaria Verona

Due nuovi collegamenti diretti quotidiani tra Innsbruck e Bolzano con moderni treni Flirt e senza necessità di cambio, acquisto diretto di biglietti con destinazione il Tirolo e viceversa: questo quanto prometteva di realizzare entro dicembre 2013 la Giunta provinciale.

Delle importanti novità nella circolazione ferroviaria tra Alto Adige e Tirolo dicevano di averne discusso l'assessore provinciale alla mobilità Thomas Widmann e l'omologo tirolese Anton Steixner. "Vogliamo fornire un pacchetto di nuove misure per potenziare l'utilizzo transfrontaliero del treno attraverso un aumento delle corse dirette e un uso facilitato del ticket", sottolineava l'assessore alla mobilità altoatesina.

Erano stati concordati tra gli obiettivi nel breve periodo, l'introduzione di due nuovi collegamenti diretti tra Innsbruck e Bolzano, grazie ai moderni treni Flirt e senza necessità di cambio.

Nel dettaglio, da dicembre 2013 sulla tratta Bolzano-Innsbruck erano stati promessi due ulteriori treni (partenza da Bolzano alle 6.30 e alle 20.32, da Innsbruck alle 6.22 e alle 19.36) che avrebbero dovuto costituire un significativo potenziamento in particolare per studenti e pendolari nelle ore di punta. Il servizio doveva essere coperto con un treno Flirt della SAD e con un convoglio delle ÖBB, le Ferrovie austriache.

Considerate le necessità di mobilità tra Bolzano e Innsbruck per lavoratori, studenti e cittadini che intendano recarsi in giornata nel capoluogo del Tirolo, premesso che a tutt'oggi non sia rintracciabile in alcun orario ufficiale di Trenitalia, SII o ÖBB il treno in partenza al mattino da Bolzano promesso dalla Giunta provinciale, considerato altresì che i possessori di un "Alto Adige Pass" provenienti da Verona non possono usufruire del proprio abbonamento provinciale sulla tratta finale Trento-Bolzano-Brennero-Innsbruck, in quanto impossibilitati a obliterare il proprio viaggio per i tempi di sosta troppo brevi nel capoluogo trentino,

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
invita*

la Giunta provinciale

- *a rendere idoneo il collegamento da Bolzano verso Innsbruck a favore dei pendolari che debbano recarsi in giornata nel vicino Tirolo, così come promesso nelle garanzie citate nelle premesse;*
- *a creare intese con Trenitalia per l'installazione presso la stazione ferroviaria di Verona di obliteratori utilizzabili con le tessere Alto Adige Pass.*

Frau Artioli, bitte.

ARTIOLI (Team Autonomie): Leggo la mozione.

"Due nuovi collegamenti diretti quotidiani tra Innsbruck e Bolzano con moderni treni Flirt e senza necessità di cambio, acquisto diretto di biglietti con destinazione il Tirolo e viceversa: questo quanto prometteva di realizzare entro dicembre 2013 la Giunta provinciale. Delle importanti novità nella circolazione ferroviaria tra Alto Adige e Tirolo dicevano di averne discusso l'assessore provinciale alla mobilità Thomas Widmann e l'omologo tirolese Anton Steixner. "Vogliamo fornire un pacchetto di nuove misure per potenziare l'utilizzo transfrontaliero del treno attraverso un aumento delle corse dirette e un uso facilitato del ticket", sottolineava l'assessore alla mobilità altoatesina. Erano stati concordati tra gli obiettivi nel breve periodo, l'introduzione di due nuovi collegamenti diretti tra Innsbruck e Bolzano, grazie ai moderni treni Flirt e senza necessità di cambio. Nel dettaglio, da dicembre 2013 sulla tratta Bolzano-Innsbruck erano stati promessi due ulteriori treni (partenza da Bolzano alle 6.30 e alle 20.32, da Innsbruck alle 6.22 e alle 19.36) che avrebbero dovuto costituire un significativo potenziamento in particolare per studenti e pendolari nelle ore di punta. Il servizio doveva essere coperto con un treno Flirt della SAD e con un convoglio delle ÖBB, le Ferrovie austriache.

Considerate le necessità di mobilità tra Bolzano e Innsbruck per lavoratori, studenti e cittadini che intendano recarsi in giornata nel capoluogo del Tirolo, premesso che a tutt'oggi non sia rintracciabile in alcun orario

ufficiale di Trenitalia, SII o ÖBB il treno in partenza al mattino da Bolzano promesso dalla Giunta provinciale, considerato altresì che i possessori di un "Alto Adige Pass" provenienti da Verona non possono usufruire del proprio abbonamento provinciale sulla tratta finale Trento-Bolzano-Brennero-Innsbruck, in quanto impossibilitati a obliterare il proprio viaggio per i tempi di sosta troppo brevi nel capoluogo trentino,

il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano invita la Giunta provinciale

a rendere idoneo il collegamento da Bolzano verso Innsbruck a favore dei pendolari che debbano recarsi in giornata nel vicino Tirolo, così come promesso nelle garanzie citate nelle premesse;

a creare intese con Trenitalia per l'installazione presso la stazione ferroviaria di Verona di obliteratori utilizzabili con le tessere Alto Adige Pass."

So che non è colpa dell'ex assessore Widmann, però abbiamo ancora il treno "serale" come viene chiamato, per andare a divertirsi a Innsbruck, ma per chi vuole studiare e andare al mattino, non c'è. Non faccio la battuta che fanno tutti, ma dicono che chi ha inventato l'orario del treno ha pensato che alla sera vogliono andare a divertirsi a Innsbruck ma non hanno pensato a chi studia e lavoro, perché non c'è il treno che tutti gli studenti e i lavoratori chiedono che parta da Bolzano alle 6.30 per ritornare a casa la sera. Attualmente bisogna partire da Bolzano alla sera, dormire lì con dei costi in più perché non c'è la possibilità di fare il pendolare.

Chiedo se possiamo fare ancora pressioni per riuscire a sbloccare questa situazione e dare la possibilità ai pendolari di poter partire al mattino da Bolzano.

HEISS (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Herr Präsident! Die Verbindung von Bozen nach Innsbruck, die in diesem Beschlussantrag angesprochen ist, ist seit Ende 2014 doch realisiert. Das war im letzten Jahr noch nicht der Fall, aber inzwischen gibt es eine regelmäßige Verbindung von Bozen nach Innsbruck. Kollegin Artioli, es gibt einen Zug, der am Morgen und am Abend nach Innsbruck fährt. Es gibt auch einen Zug, der abends um 21.00 Uhr in Innsbruck startet und gegen 23.00 Uhr in Bozen eintrifft. Ich habe diesen Zug vorgestern selber genommen, Kollegin Artioli. Ich habe leider keine Fahrkarte, weil ich mit dem Südtirol-Pass in Innsbruck entwertet habe. Von daher ist dieser Zug in Innsbruck ab 21.00 Uhr abends durchaus in Betrieb. Er war bis zum 14. Dezember noch nicht in Betrieb. Da gebe ich dir Recht, dass man um 20.52 Uhr bis zum Brenner gekommen ist und dann nicht mehr weiterfahren konnte. Man konnte sich dann bis 6.00 Uhr morgens eventuell mit Flüchtlingen, die damals noch keine Aufenthaltsstelle hatten, den nächtlichen Bahnhof von Brenner teilen. Aber seit 14. Dezember gibt es ab 21.00 Uhr einen Zug, der von Innsbruck nach Bozen fährt. Darauf möchte ich hinweisen, ohne Verkehrslandesrat zu sein.

Dem Punkt 2 des beschließenden Teils können wir zustimmen, wenn es darum geht, die Einrichtung von Südtirol-Pass-Entwertern am Bahnhof Verona vorzusehen. Trient wäre natürlich noch besser, weil dort die unmittelbare Verbindung Richtung Norden wesentlich ist, also die Möglichkeit für jene, die von Verona oder von weiter südlich kommen, am Bahnsteig von Trient auszusteigen und zu entwerten, um von dort ab in den Genuss des günstigeren Fahrtarifs zu kommen. Ich denke, dass man es nicht bevorzugt, in einen ÖBB-Zug einzusteigen, um das Glück zu haben, dass kein Schaffner kommt, und völlig gratis zu fahren. Aber das nur als Zusatz!

STEGER (SVP): Herr Präsident, ich möchte eigentlich nur der Landesregierung dazu gratulieren, dass dieses Vorhaben umgesetzt wurde und seit 14. Dezember jetzt auch diese Möglichkeit für uns besteht. Zum zweiten Punkt wird sicher noch Landesrat Mussner Stellung beziehen. Wenn die technologischen Voraussetzungen gegeben sind, dann kann man die Südtirol-Pass-Entwerter natürlich verwenden. Wenn die technologischen Voraussetzungen aber nicht gegeben und die Tarifsysteme nicht angepasst sind, was bei Verona der Fall ist, können wir dies auch nicht mit Trenitalia vereinbaren. Wir haben ja Entwerter in Innsbruck und Lienz, aber in Verona funktioniert dies noch nicht. Zunächst müssen also die Voraussetzungen geschaffen werden. Man kann vielleicht auffordern, dass das akzeptiert und gemacht wird. Aber bis heute bestehen die technologischen Voraussetzungen nicht, dass man dem zweiten Anliegen des Beschlussantrages gerecht werden kann.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Im Zuge der Diskussion hätte ich eine Frage. Da der Südtirol-Pass ja nur von Trient Richtung Norden funktioniert, wäre es vielleicht sinnvoll, dass man diese Geräte in Trient dort installiert, wo die Züge halten, das heißt am Ende der Unterführungen. Das müsste doch möglich sein. Ich möchte dies nur als Vorschlag deponieren, damit jemand, der von Verona kommt, kurz aussteigen kann, um zu entwerten, und dann Richtung Norden weiterfahren kann. Es wäre wenig sinnvoll, diese Entwerter in Verona anzubringen, wenn man mit einer normalen Zugkarte oder mit einem anderen Abo von Verona bis nach Trient fahren müsste, da der Südtirol-Pass erst ab da greifen würde. Demzufolge wäre es sinnvoller, wenn wir in Trient die Voraussetzungen schaf-

fen könnten, die Entwerter so anzubringen, dass man nur kurz aussteigen müsste, um zu entwerten, und dann wieder einsteigen und mit dem Zug weiterfahren könnte, denn soviel Aufenthalt haben die Züge allemal. Das wäre vielleicht eine Lösung, mit der wir alle leben könnten.

FOPPA (Grüne Fraktion - Gruppo verde - Grupa vërda): Herr Präsident! Ich bin auch keine Verkehrslandesrätin, aber mir ist bekannt, dass gerade diese Entwerter nicht auf den Bahnsteigen aufgestellt sind, weil die SAD dann der Betreibergesellschaft Miete für die Standfläche zahlen müsste. So wurde uns dies zumindest am Bahnhof Bozen erklärt, als wir das mit der Mobilitätskommission besichtigt haben. Es wäre sehr wichtig, dass, wenn man einen Anschlusszug hat, man dort entwerten kann, wo man schnell aus- und wieder einsteigen kann. Das gleiche würde für alle größeren Bahnhöfe gelten, wo man beispielsweise mit einem Inter-City-Zug mit einer Fahrkarte ankommt und dann mit einem Regionalzug weiterfährt, wie beispielsweise am Bahnhof Bozen. Wir haben bereits mehrmals darüber diskutiert, aber es wäre meiner Meinung nach dringend notwendig, hier Schritte zu setzen. Man muss in solchen Fällen entweder ohne Entwertung weiterfahren oder verpasst ganz schlicht den gewünschten Zug. Das kann natürlich nicht im Sinne einer komfortablen Reise sein.

ARTIOLI (Team Autonomie): Mi scuso con i colleghi per non essermi accorta che il 24 dicembre scorso hanno istituito il treno. Sono contenta che i pendolari finalmente potranno usufruire di questo servizio. Dico solo ai colleghi che la mozione porta la data del 24 febbraio 2014, sono contenta che il 24 dicembre sia stata attuata. Se nel frattempo riuscissimo a risolvere anche il problema dell'obliterazione, perché chi è sul treno non ce la fa a scendere dal treno, obliterare e proseguire con lo stesso treno, sarebbe un bel servizio.

Ritiro la mozione.

BLAAS (Die Freiheitlichen): Man könnte vielleicht darüber nachdenken, dass - wenn man beispielsweise von Norden bzw. von Innsbruck kommt - man diese Fahrten vielleicht zukünftig mit dem Südtirol-Pass übers Internet vorreservieren könnte. Das wäre vielleicht eine Möglichkeit. Man sollte überprüfen, ob es möglich wäre, diese Strecke über den Südtirol-Pass vorher übers Internet kurzfristig abzubuchen.

MUSSNER (Landesrat für ladinische Bildung und Kultur, Museen und Denkmäler, Vermögen und Mobilität - SVP): Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Was die erste Frage von Kollegin Artioli anbelangt, möchte ich mitteilen, dass es seit 14. Dezember eine Zugverbindung um 6.32 Uhr in der Früh von Bozen Richtung Innsbruck und eine Verbindung um 20.32 Uhr von Innsbruck nach Südtirol gibt. In der Früh gibt es bereits diese Möglichkeit, von Innsbruck nach Brenner und - wenn man dort umsteigen muss - weiter nach Bozen und Meran zu fahren. Es hat uns auch sehr gefreut, dass das zustande gekommen ist. Zweimal im Jahr ist es möglich, diese neuen Trassen einzuführen, und zwar am 13. Juni bzw. am 14. Dezember.

Was die zweite Frage anbelangt, muss man das erwidern, was mein Vorredner gesagt hat, nämlich, dass die Trassen zwischen Südtirol und Verona ab Trient bis Verona von der Provinz Trient verwaltet werden, im Zusammenhang mit Ferrovie dello Stato, was die Provinzen Trient und Verona anbelangt, immer im Zusammenhang mit unseren Flirt-Zügen. Es wäre sicherlich sehr kostenintensiv, weil man diese Geräte nicht nur in Verona, sondern auch in den Zwischenstationen in Trient und Verona montieren müsste. Heute wie heute sind wir nicht dazu imstande. Das Ganze müsste überprüft und studiert werden. Man müsste sich mit den bestehenden Systemen von Trient bzw. auch von der Provinz Verona durch die Ferrovie dello Stato, die das bewältigen bzw. die Konzession dazu haben, abstimmen. Das wäre sicherlich sehr teuer. Deswegen würde ich diesen Beschlussantrag ablehnen. Aber wir könnten dem Vorschlag von Kollegen Blaas zustimmen, indem wir überprüfen, dass die Entwerter in Trient dementsprechend positioniert werden. Auch der zweite Vorschlag, die Fahrten schon vorher abzubuchen bzw. übers Internet zu reservieren, wäre sehr interessant. Dies können wir überprüfen und euch dann eine Antwort zukommen lassen.

ARTIOLI (Team Autonomie): Ringrazio l'assessore Mussner e voglio anche ringraziare l'ex assessore Widmann perché, anche se in ritardo, ce l'ha fatta ad avere il collegamento ferroviario, perché lui aveva iniziato il lavoro. Poi l'assessore Mussner l'ha concluso. Io ho solo chiesto di mettere gli obliteratori e vedo che facendo un lavoro di squadra si arriva al punto.

PRÄSIDENT: Der Beschlussantrag ist somit zurückgezogen.



Vor Beendigung der heutigen Sitzung teile ich Ihnen noch mit, dass gegen das Protokoll der letzten Landtagssitzung, welches zu Beginn der heutigen Sitzung zur Verfügung gestellt wurde, während der laufenden Sitzung keine schriftlichen Einwände vorgebracht wurden und dass dasselbe deshalb im Sinne von Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Danke die Sitzung ist geschlossen.

Ore 17.55 Uhr

Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:

Sono intervenuti i seguenti consiglieri/le seguenti consigliere:

ACHAMMER; 52

ARTIOLI; 51; 53; 56; 57; 59; 61; 76; 78

ATZ TAMMERLE; 7; 28; 36; 60; 61

BLAAS; 2; 13; 19; 62; 65; 66; 77; 78

DEEG; 44; 45; 56

DELLO SBARBA; 7; 14; 16; 30; 33; 37; 69; 70; 71

FOPPA; 34; 39; 41; 78

HEISS; 20; 28; 47; 63; 77

KNOLL; 3; 8; 20; 22

KÖLLENSPERGER; 11; 15; 16; 23; 27; 53; 54

KOMPATSCHER; 1; 2; 5; 8; 30

MAIR; 22; 43; 44

MUSSNER; 73; 78

OBERHOFER; 21

PÖDER; 14; 18; 24; 29; 44; 45; 52; 74; 75

SCHIEFER; 14

SCHULER; 54

STEGER; 6; 21; 27; 36; 63; 65; 66; 70; 77

STOCKER M.; 23; 60; 74

STOCKER S.; 7; 35; 40; 42

THEINER; 15; 16; 37; 38; 48; 70; 71

TINKHAUSER; 26; 31

TOMMASINI; 41; 64

URZÌ; 5; 12; 16; 29; 35

ZIMMERHOFER; 47; 48; 55; 72